

**Operations Manual
Manuel d'utilisation
Betriebshandbuch
Gebruikshandleiding
Manuale d'uso
Manual de uso
Manual de utilização**

Medical

**Eye Surgery Stretcher
Model 1069**



Table of Contents

Introduction	2, 3
Operating Base Controls	4, 5
Raising And Lowering Litter Height	6
Trendelenburg/Reverse Trendelenburg Positioning	6
Applying The Brake System	7
Operating the Fifth Wheel Option	7
Using Siderails	8
Using The Optional Patient Transfer Board/Arm Board	9, 10
Operating Crank Fowler/Crank Knee Gatch	10
Operating Pneumatic Fowler	11
Operating Enhanced Clearance Head Piece	12
Using Optional Pre-op/Post-op Head Extensions	12
Using Optional Inflatable Head Support Cushion	13
Using Optional Wrist Rests	13
Using Optional Drape Support/Oxygen Tubing	13
Using the Optional Foot Extension/Defibrillator Tray	14
Using the Optional Serving Tray	15
Operating Optional Permanently Attached I.V. Poles	16, 17
Cleaning	18
Preventative Maintenance	19
Warranty	
Obtaining Parts and Service	20
Supplemental Warranty Coverage	20
Return Authorization	21
Freight Damage Claims	21

Introduction

English


INTRODUCTION

This manual is designed to assist you with the operation of the 1069 Eye Surgery Stretcher. Read it thoroughly before using the equipment or beginning any maintenance on it.

INTENDED USE

This product is intended to be used as a surface for the transport and treatment of a patient in any health care environment.

SPECIFICATIONS

Maximum Weight Capacity	500 pounds 
Overall Bed Length/Width	90"/31.5" (229 cm\80 cm)
Minimum/Maximum Bed Height	22.25"/34" (56.52 cm\86 cm)
Fowler Angle	0 to 90°
Knee Gatch Angle	0 to 35°
Trendelenburg/Reverse Trendelenburg	-18° to +18°

WARNING / CAUTION / NOTE DEFINITION

The words WARNING, CAUTION and NOTE carry special meanings and should be carefully reviewed.

WARNING

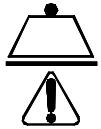
Alerts the reader about a situation, which if not avoided, could result in death or serious injury. It may also describe potential serious adverse reactions and safety hazards.

CAUTION

Alerts the reader of a potentially hazardous situation, which if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the equipment or other property. This includes special care necessary for the safe and effective use of the device and the care necessary to avoid damage to a device that may occur as a result of use or misuse.

NOTE

This provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.



Safe Working Load

WARNING

The **CE MARK** stamped on this product refers to directive 89/336/EEC as amended by directives 92/31/EEC AND 93/68/EEC. This CE Mark is applicable to the directive 93/42/EEC.

Introduction

Before operating this stretcher, it is important to read and understand all information in this manual. Carefully read and strictly follow the warnings and cautions listed on this page.

WARNING

Always apply the caster brakes when a patient is getting on or off the stretcher. Push on the stretcher to ensure the brakes are securely locked. Always engage the brakes unless the stretcher is being moved. Injury could result if the stretcher moves while a patient is getting on or off the stretcher.

Be sure the siderail latching mechanism is working properly at all times.

When lowering the siderail to the collapsed position, keep extremities of patients and staff away from the siderail spindles or injury could occur.

When using the transfer board to transfer a patient, **always** lock the brakes on all stretchers, beds, etc. being used and **always** be certain the transfer board is placed securely on the surface of the mating stretcher or bed. The patient stretcher and the mating surface must be at the same height before the patient is transferred.

Keep hands/fingers clear of the area around the Fowler release handle and the Fowler frame when lowering the Fowler. Injury could result if care is not taken when lowering the Fowler.

The weight of the patient's head is resting on the head piece and must be supported by the operator when the latches are released and the head piece is being positioned. Failure to adequately support the head piece while positioning the head could result in patient injury.

To avoid possible pinch points when adjusting the head piece, keep your fingers away from the jointed areas.

Do not reach between the side of the head extension and the articulating head piece to pull the release handle. Finger injury could result.

CAUTION

To avoid damage, remove any equipment that may be in the way before raising or lowering the litter height.

To avoid injury or damage to the equipment, do not allow the siderail to lower on its own.

When the transfer board is being used to transfer a patient, the support post must be in the stored (down) position. Damage to the support post will occur if it is pushed up against a stretcher, table, etc.

To avoid damage, the weight of the I.V. bags should not exceed 40 pounds.

To avoid damage while transporting the stretcher, verify the I.V. pole is at a low enough height to allow it to safely pass through door openings and under light fixtures.

The unit cannot be raised (hydraulics on base) with a patient lift under the stretcher.

The hood may not be used for stepping.

Note

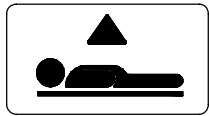
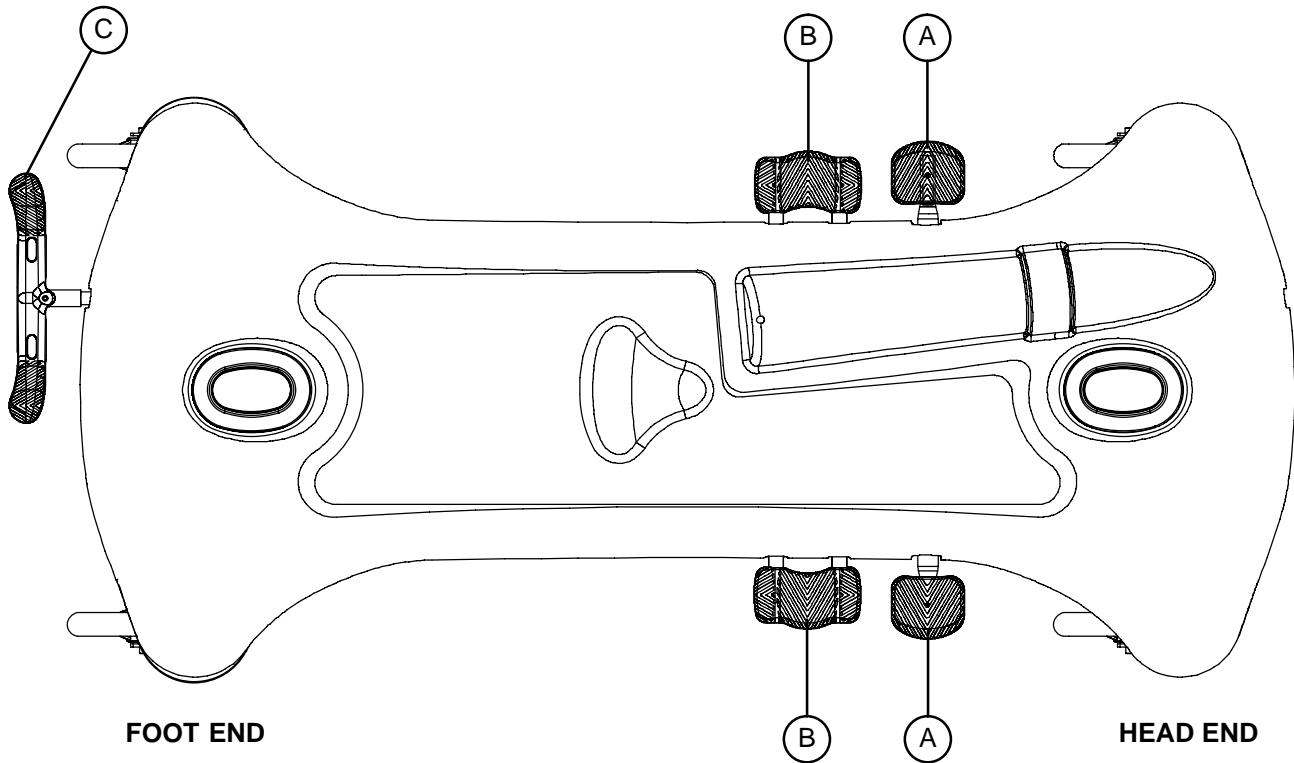
Clean hood storage area regularly.

The bottom of the brake rings should be cleaned regularly to prevent wax and/or floor remnant buildup.

Stretcher Operation

English

OPERATING BASE CONTROLS – SIDE CONTROL

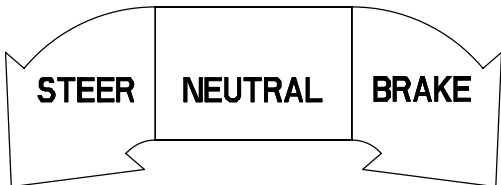
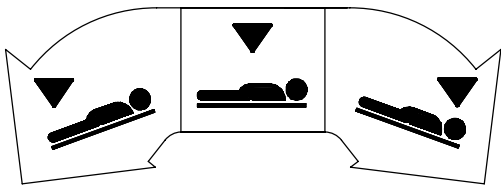


Pump pedal (A) to raise the litter.

Depress in the center of pedal (B) to lower both ends of the stretcher together.

Depress the side of pedal (B) closest to the foot end of the stretcher to lower the foot end.

Depress the side of pedal (B) closest to the head end of the stretcher to lower the head end.



STEER

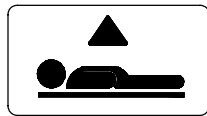
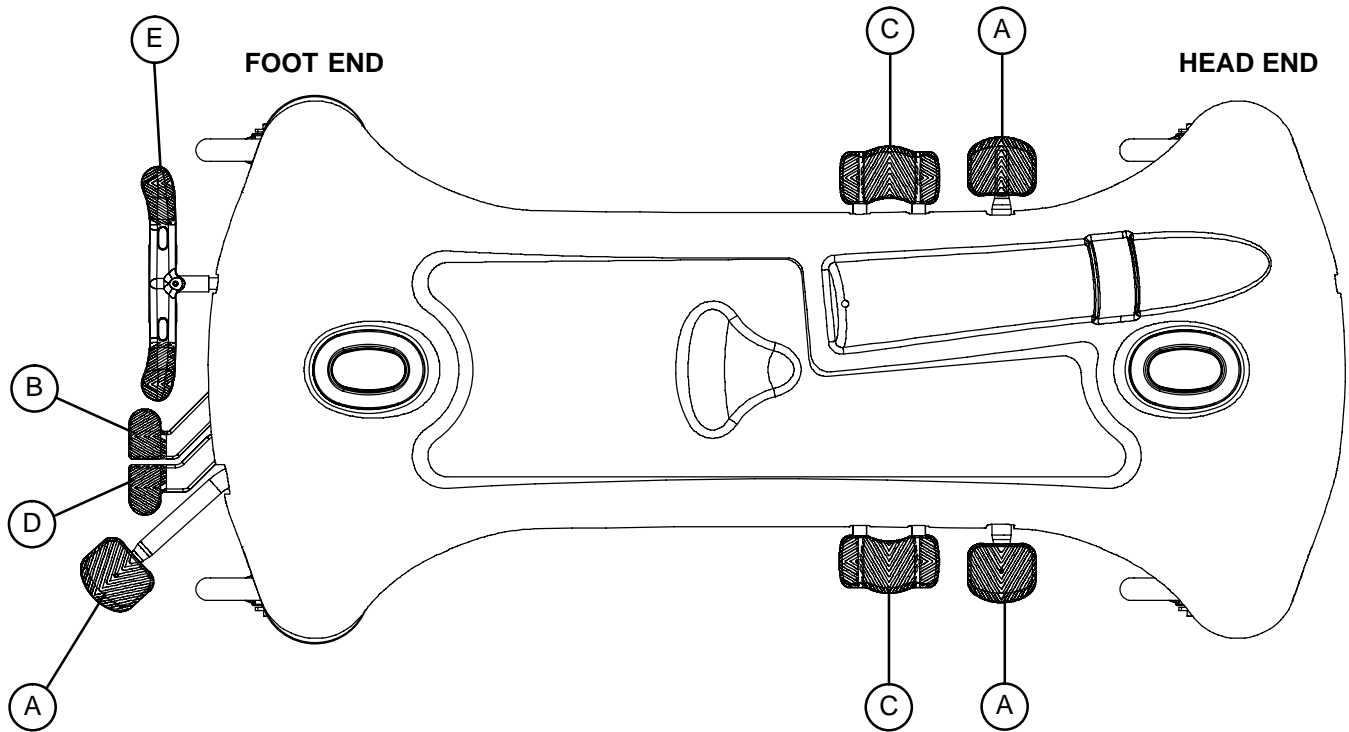
NEUTRAL

BRAKE

Pedal (C) – Brake and Steer functions

Stretcher Operation

OPERATING BASE CONTROLS – 3-SIDED CONTROLS

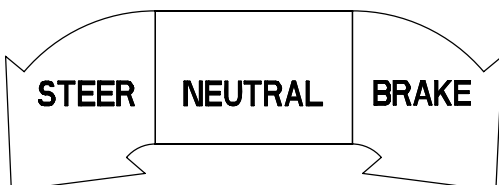
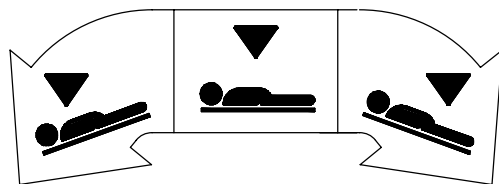


Pump pedal (A) at the foot end or sides of the stretcher to raise the litter

Depress pedal (B) or the side of pedal (C) closest to the head end of the stretcher to lower the head end of the stretcher.

Depress pedal (D) or the side of pedal (C) closest to the foot end of the stretcher to lower the foot end of the stretcher.

Depress in the center of pedal (C) or depress pedals (B) and (D) together to lower both ends of the stretcher together.



Pedal (E) – Brake and Steer functions

Stretcher Operation

English

RAISING AND LOWERING LITTER HEIGHT – SIDE CONTROL

CAUTION

To avoid damage, remove any equipment that may be in the way before raising or lowering the litter height.

To **raise** the litter height, pump pedal (A) repeatedly until the desired height is achieved (see illustration on page 1–4).

To **lower** both ends of the litter together, depress the center of pedal (B). To lower only the head end of the litter, depress the side of pedal (B) closest to the head end. To lower only the foot end of the litter, depress the side of pedal (B) closest to the foot end (see illustration on page 1–4). The base may be equipped with optional variable descent controls. With variable descent controls, the farther you press down on the pedal, the faster the litter will lower.

RAISING AND LOWERING LITTER HEIGHT – 3-SIDED CONTROLS

To **raise** the litter height, pump pedal (A) repeatedly until the desired height is achieved (see page 1–5).

To **lower** both ends of the litter simultaneously, depress pedal (B) and (D) together using the same foot or depress in the center of pedal (C). To lower only the head end of the litter, depress pedal (B) or the side of pedal (C) closest to the head end of the stretcher. To lower only the foot end of the stretcher, depress pedal (D) or the side of pedal (C) closest to the foot end of the stretcher.

The base may be equipped with optional variable descent controls. With variable descent controls, the farther you press down on the pedal, the faster the litter will lower.

TRENDELENBURG/REVERSE TRENDELENBURG – SIDE CONTROL

NOTE

Litter height must be raised first in order to achieve a trend. or reverse trend. position.

CAUTION

To avoid damage, remove any equipment that may be in the way before lowering the stretcher.

For **Trendelenburg** positioning (head down), depress the side of pedal (B) closest to the head end of the stretcher (see illustration, page 1–4).

For **Reverse Trendelenburg** positioning (foot down), depress the side of pedal (B) closest to the foot end.

NOTE

The higher the litter is before pedal (B) is activated, the greater the trend. or reverse trend. angle will be. (Maximum trend. angle is $+18^\circ$. Maximum reverse trend. angle is -18°).

TRENDELENBURG/REVERSE TRENDELENBURG – 3-SIDED CONTROLS

CAUTION

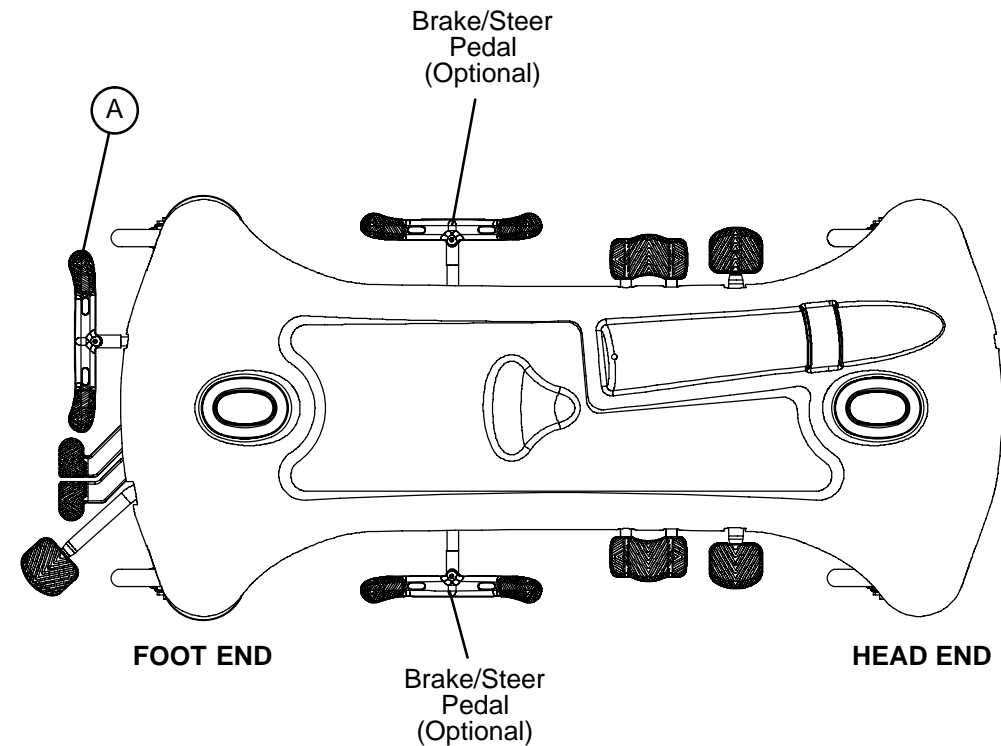
To avoid damage, remove any equipment that may be in the way before lowering the stretcher.

For **Trendelenburg** positioning (head down), depress pedal (B) or the side of pedal (C) closest to the head end of the stretcher (see page 1–5).

For **Reverse Trendelenburg** positioning (foot down), depress pedal (D) or the side of pedal (C) closest to the foot end of the stretcher.

Stretcher Operation

APPLYING THE BRAKE SYSTEM



WARNING

Always apply the caster brakes when a patient is getting on or off the stretcher. Push on the stretcher to ensure the brakes are securely locked. Always engage the brakes unless the stretcher is being moved. Injury could result if the stretcher moves while a patient is getting on or off the stretcher.

To engage the brakes, push fully down on the right side of pedal (A).

NOTE

Your stretcher may be equipped with optional side control brake and steer functions in addition to the standard foot end controls. The side control brakes operate the same as the foot end version.

OPERATING THE FIFTH WHEEL OPTION

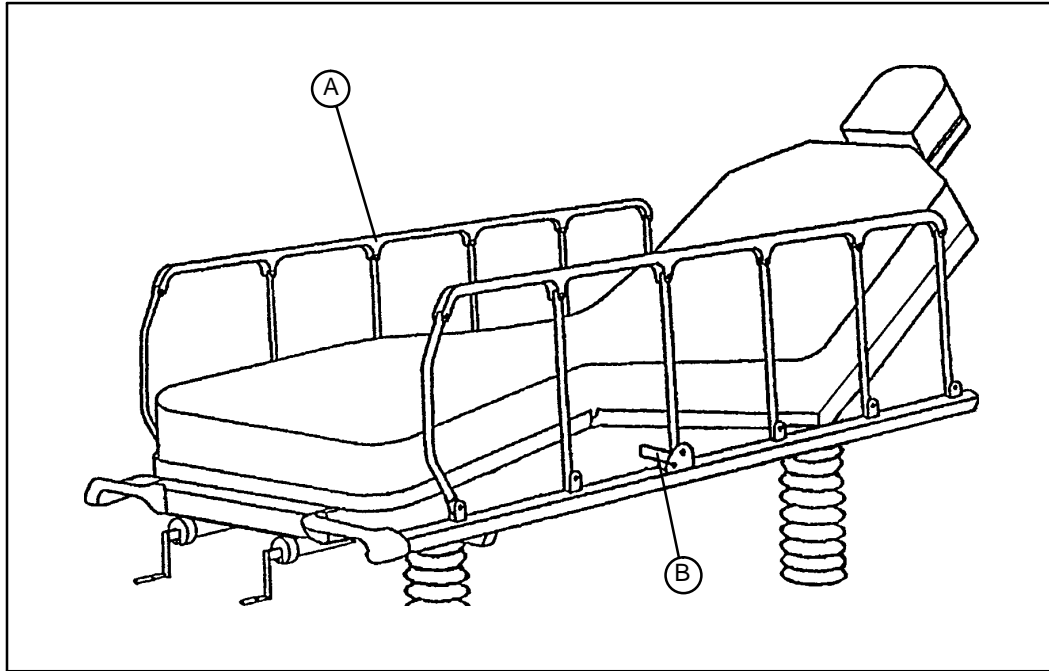
The purpose of the fifth wheel option is to help guide the stretcher when transporting a patient along a straight line and also for pivoting at corners.

To engage the fifth wheel, push the proper side of the brake/steer pedal to the full down position.

Stretcher Operation

English

USING SIDERAILS



CAUTION

Be sure the siderail latching mechanism (B) is working properly at all times.

To engage siderails: Pull up siderail (A) and raise to full up position so that latch (B) engages. (See illustration).

To disengage siderails: Pull up on latch (B) and guide siderail to the full down position.

CAUTION

To avoid injury or damage to the equipment, do not allow the siderail to lower on its own.

Stretcher Operation

USING THE PATIENT TRANSFER BOARD

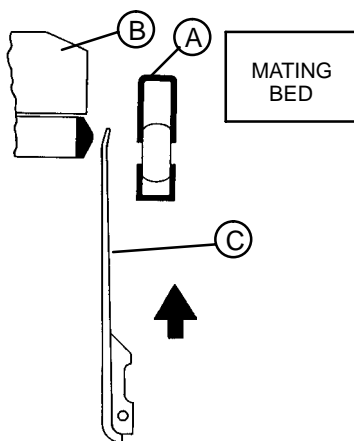
WARNING

When using the transfer board to transfer a patient, **always** lock the brakes on all stretchers, beds, etc. being used and **always** be certain the transfer board is placed securely on the surface of the mating stretcher or bed. The patient stretcher and the mating surface must be at the same height before the patient is transferred.

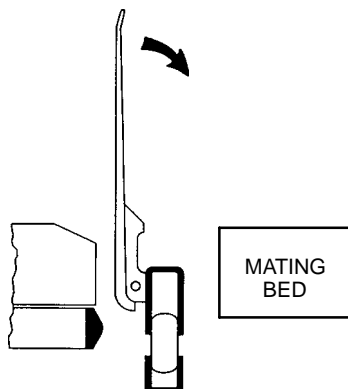
Transferring Patients:

Note

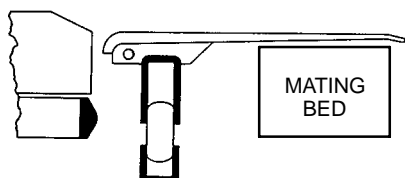
The transfer board (C) is located between the siderail (A) and the mattress (B). (See illustration).



1. Lower siderail (A) to full down position.
2. Raise the transfer board (C) from the bottom while lifting from the top.



3. When the transfer board is fully raised, it can be pivoted downward onto the surface of the mating bed or stretcher.



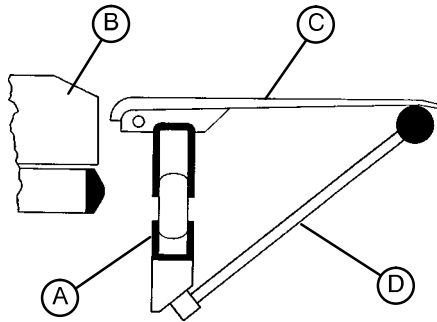
- Important:** Be sure the brakes have been applied on both the stretcher and the mating bed or stretcher before beginning step 4.
4. Using a sheet, draw the patient onto the mating bed or stretcher.

Stretcher Operation

English

USING THE PATIENT TRANSFER BOARD/ARM BOARD (CONTINUED)

Using the Transfer Board as an armboard:

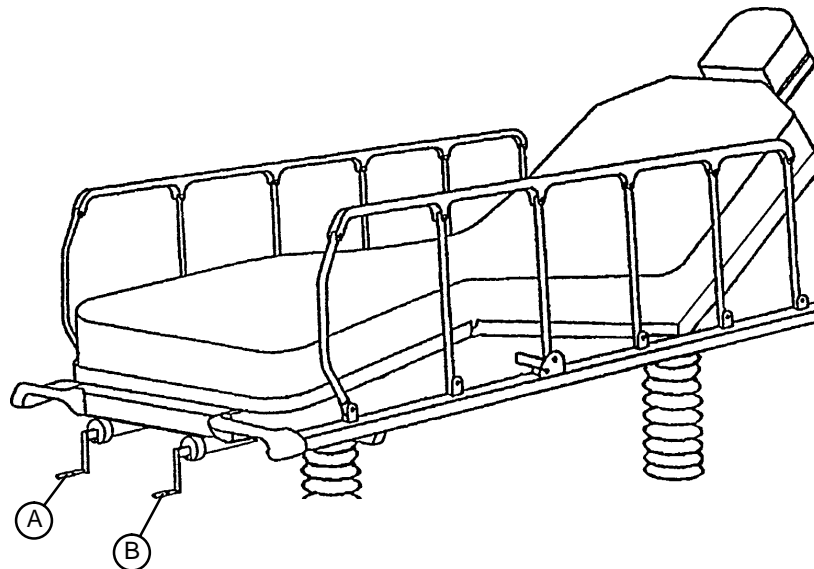


1. Raise the support post (D) to the up position.
2. Raise the transfer board (C) from the bottom while lifting from the top.
3. When the transfer board is fully raised, it can be pivoted downward onto the support post (D).

CAUTION

When the transfer board is being used to transfer a patient, the support post (D) must be in the stored (down) position. Damage to the support post will occur if it is pushed up against a stretcher, table, etc.

OPERATING THE CRANK FOWLER/CRANK KNEE GATCH



The Fowler and Gatch crank handles are stored under the litter on magnets. Pivot the crank out and push in to engage it.

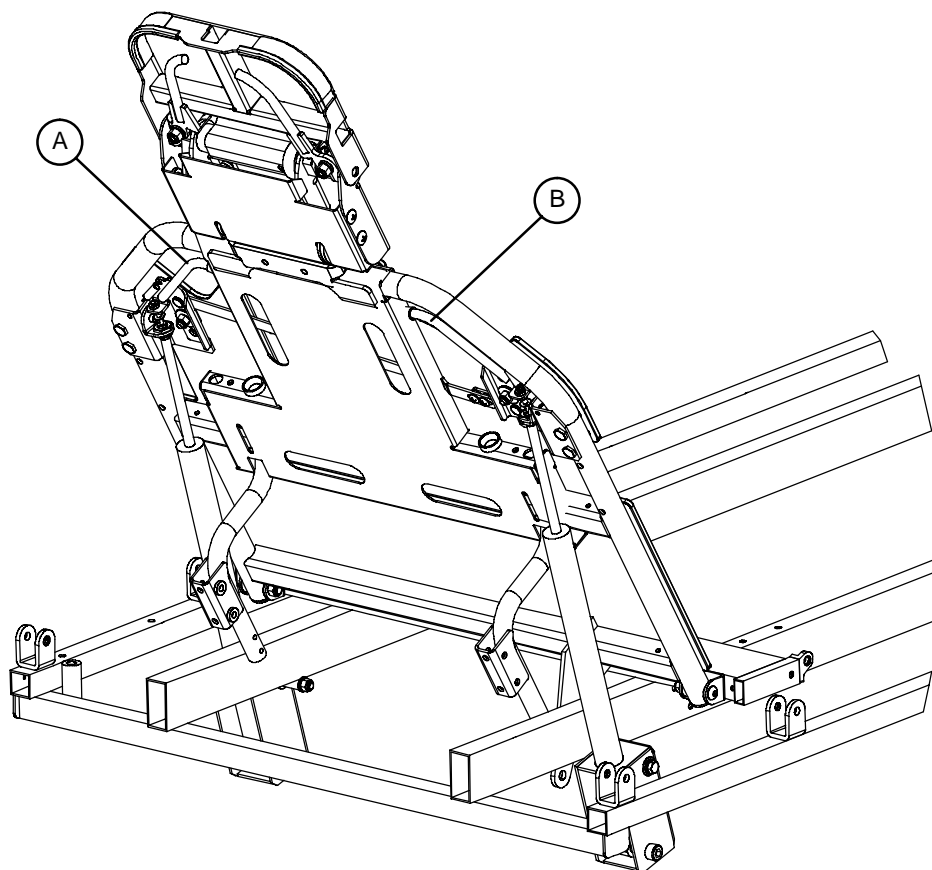
Turn crank handle (A) clockwise to raise Fowler, counterclockwise to lower Fowler.

Turn crank handle (B) clockwise to raise Knee Gatch, counterclockwise to lower Knee Gatch. (The stretcher may have a stationary foot end instead of a Knee Gatch.)

Stretcher Operation

English

OPERATING THE PNEUMATIC FOWLER



Squeeze handles (A & B) for pneumatic assistance in lifting the Fowler to the desired height. Remove hand(s) from handles when the desired height is achieved.

To lower the Fowler, squeeze handles (A & B) and push down until the Fowler has reached the desired height. Remove your hand(s) from the handle when the desired height is achieved.

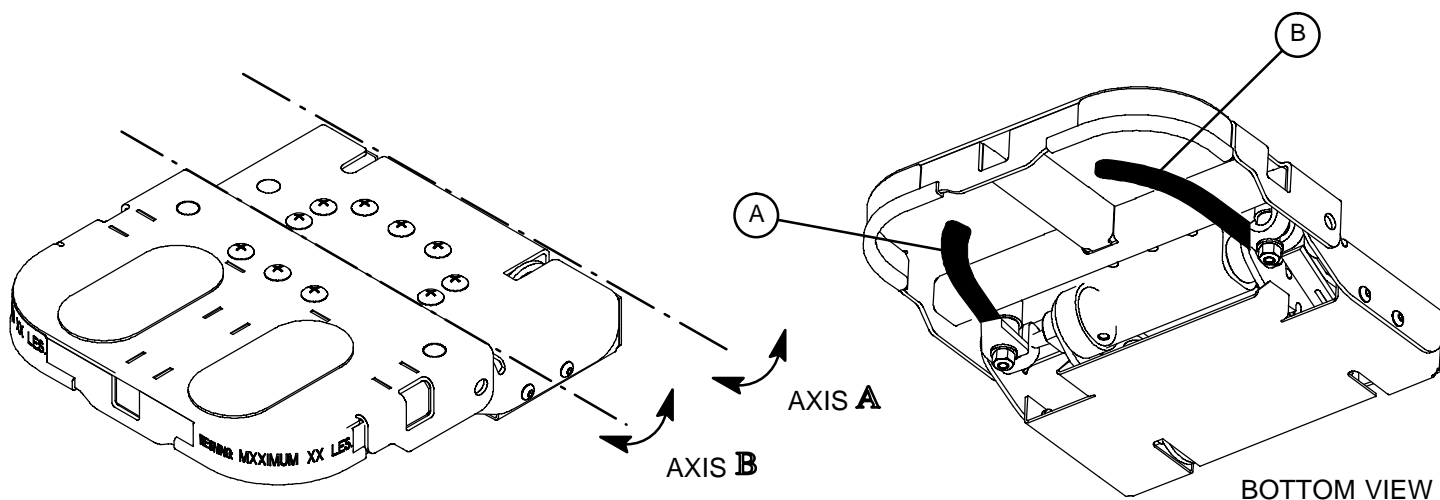
 **WARNING**

Keep hands/fingers clear of the area around the Fowler release handle and the Fowler frame when lowering the Fowler. Injury could result if care is not taken when lowering the Fowler.

Stretcher Operation

English

OPERATING THE ENHANCED CLEARANCE HEAD PIECE



To operate the articulating head piece, grasp either handle under the head section and squeeze. Handle (A) releases one latch and rotates the head piece on axis "A". Handle (B) releases the other latch and rotates the head section on axis "B". For ease of operation, it is recommended to release only one latch at a time.

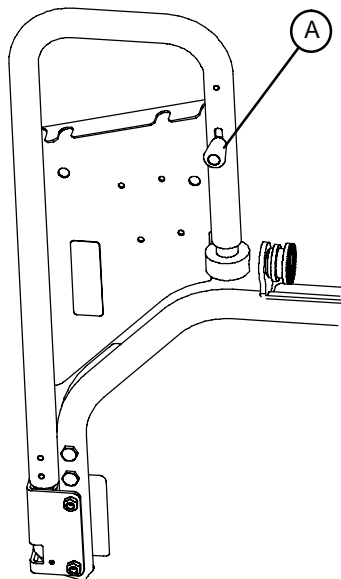
WARNING

The weight of the patient's head is resting on the head piece and must be supported by the operator when the latches are released and the head piece is being positioned. Failure to adequately support the head piece while positioning the head could result in patient injury.

To avoid possible pinch points when adjusting the head piece, keep your fingers away from the jointed areas.

Do not reach between the side of the head extension and the articulating head piece to pull the release handle. Finger injury could result.

USING THE OPTIONAL PRE-OP/POST-OP HEAD EXTENSIONS



The Pre-Op/Post-Op Head Extensions are designed to provide additional litter surface and to protect the patient's head during transport. The head extensions can be used as push handles when the stretcher is being moved.

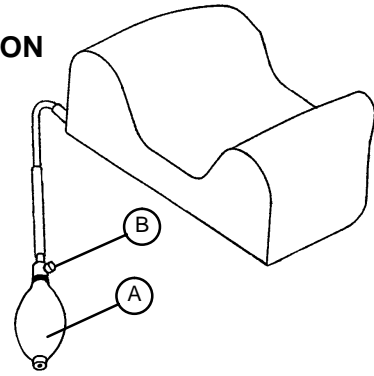
To add the extensions to the litter, slide the extension tube into the receptacle tube on the side of the Fowler frame. Pivot the extension upward until it locks into place on the head piece frame. To release the extension, pull the red knob (A) under the extension toward you, rotate the extension downward and pull it straight out of the socket.

Stretcher Operation

English

USING THE OPTIONAL INFLATABLE HEAD SUPPORT CUSHION

The optional inflatable head support cushion has two internal air bladders. Squeeze the bulb (A) to inflate the bladders and provide more stability for the patient's head. Press the release valve (B) to deflate the bladders.

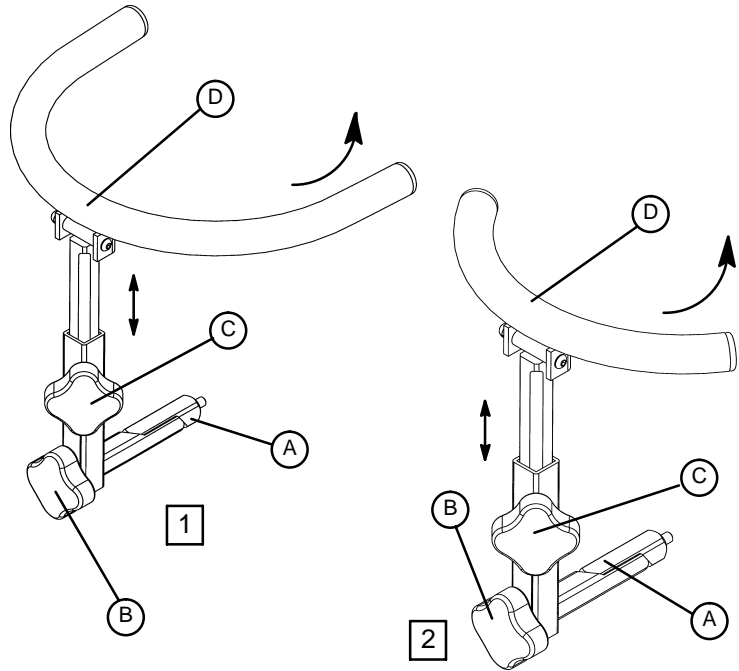


USING THE OPTIONAL WRIST RESTS

There are two optional wrist rests available for the 1069; standard [1] and temporal [2].

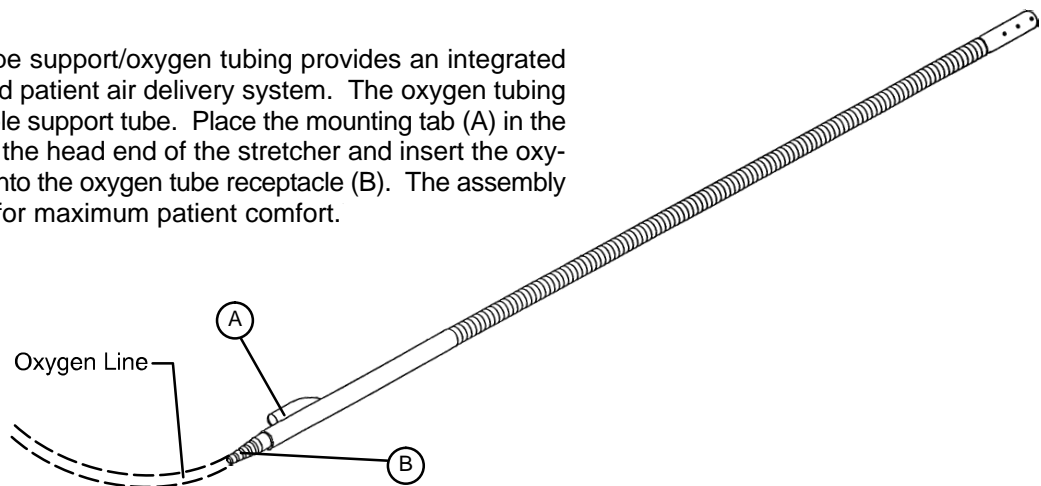
To use the wrist rest, insert the support tube (A) into the socket in the Fowler head piece assembly. Turn knob (B) clockwise to secure the wrist rest assembly.

To adjust the height of the wrist rest, turn knob (C) counterclockwise to loosen it. Raise or lower the wrist rest to the desired height, and turn the knob clockwise to tighten it and hold the wrist rest in place. The "U" shaped rest (D) can be pivoted up and away from the patient when the wrist rest is not in use.



USING THE OPTIONAL DRAPE SUPPORT/OXYGEN TUBING

The optional drape support/oxygen tubing provides an integrated drape support and patient air delivery system. The oxygen tubing is inside the flexible support tube. Place the mounting tab (A) in the I.V. receptacle at the head end of the stretcher and insert the oxygen delivery line into the oxygen tube receptacle (B). The assembly can be adjusted for maximum patient comfort.

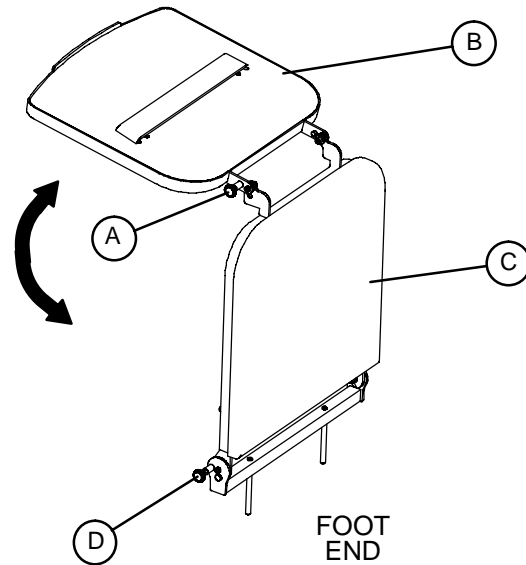


Stretcher Operation

English

USING THE OPTIONAL FOOT EXTENSION/DEFIBRILLATOR TRAY

1. To use as a defibrillator tray, pull out the top knob (A) and pivot the tray (B) over the foot extension (C) until the tray extends flat over the foot end of the stretcher.
2. To use as a foot extension, pull out knob (A) and pivot the defibrillator tray back until it locks against the foot extension (C). While holding onto the assembly, pull out the bottom knob (D) and lower the foot extension down until it is flat.



CAUTION

If the stretcher is equipped with the optional foot end IV pole, the IV pole must be in the raised position when the foot extension/defibrillator tray is installed. If the IV pole is not raised, the foot extension will not function properly and injury could occur.

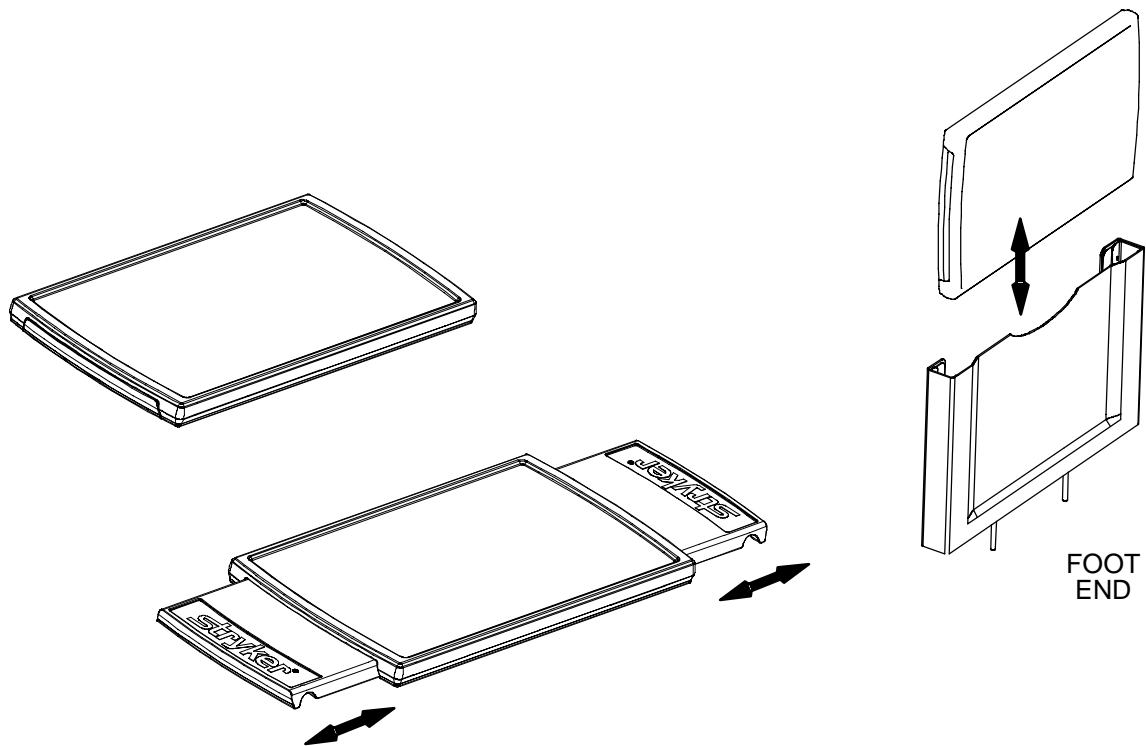
If the stretcher is equipped with the optional foot end push handles, use caution while the foot extension/defibrillator tray is installed to avoid pinching your fingers.

To avoid damage do not put items weighing more than 30 pounds on the defibrillator tray.

Stretcher Operation

English

USING THE OPTIONAL SERVING TRAY



Pull out on either end of the serving tray to extend it to the proper width to fit on top of the stretcher siderails. To store the serving tray in the optional serving tray holder/foot board, push in both ends of the serving tray and slide it into the holder.

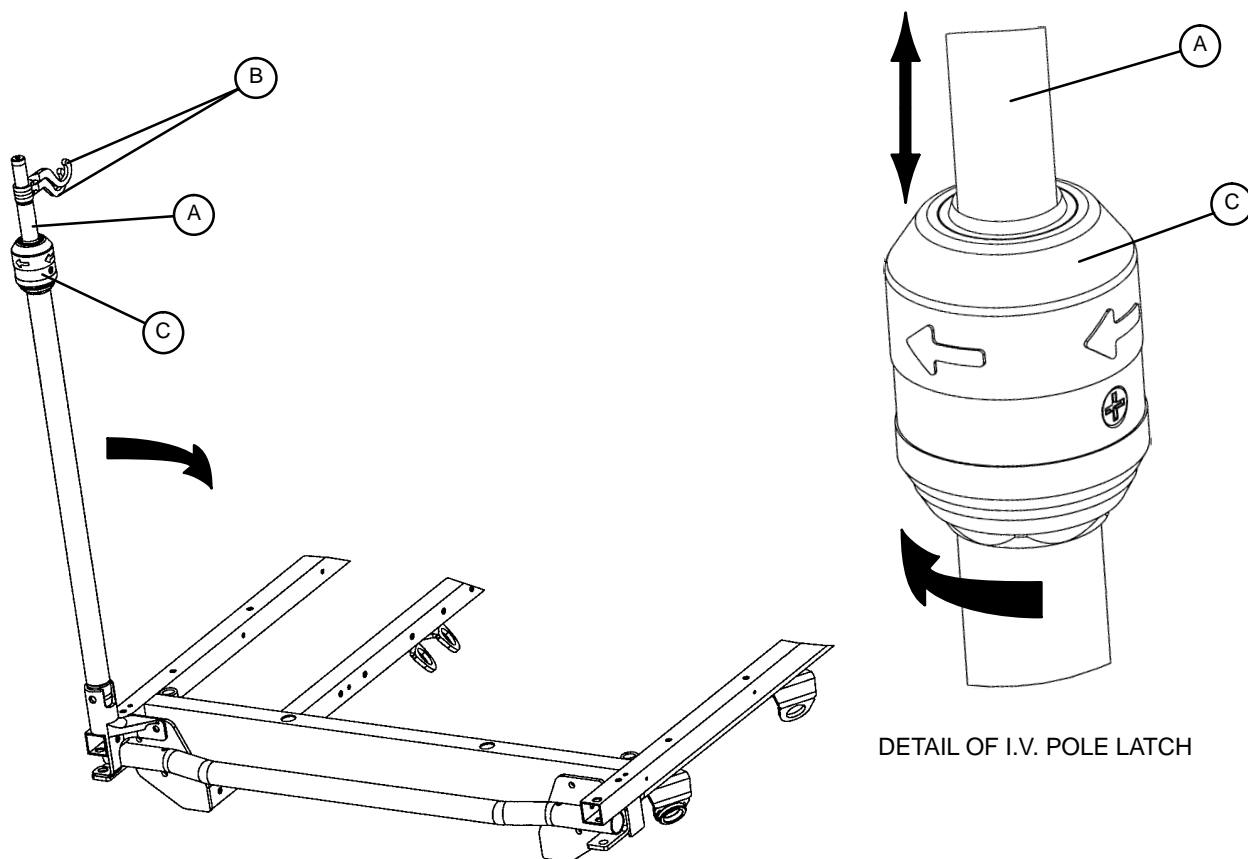
CAUTION

To avoid damage, do not put items weighing more than 30 pounds on the serving tray.

Stretcher Operation

English

OPERATING OPTIONAL 2-STAGE PERMANENTLY ATTACHED I.V. POLE



NOTE

The 2-stage permanently attached I.V. pole is an option and may have been installed at either the head, foot or both ends of the stretcher. The choice was made at the time the stretcher was purchased.

To use the 2-stage permanently attached I.V. pole:

3. Lift and pivot the pole from the storage position and push down until it is locked into the receptacle.
4. To raise the height of the pole, pull up on the telescoping portion (A) until it locks into place at its fully raised position.
5. Rotate the I.V. hangers (B) to desired position and hang the I.V. bags.
6. To lower the I.V. pole, turn the latch (C) clockwise until section (A) lowers.

CAUTION

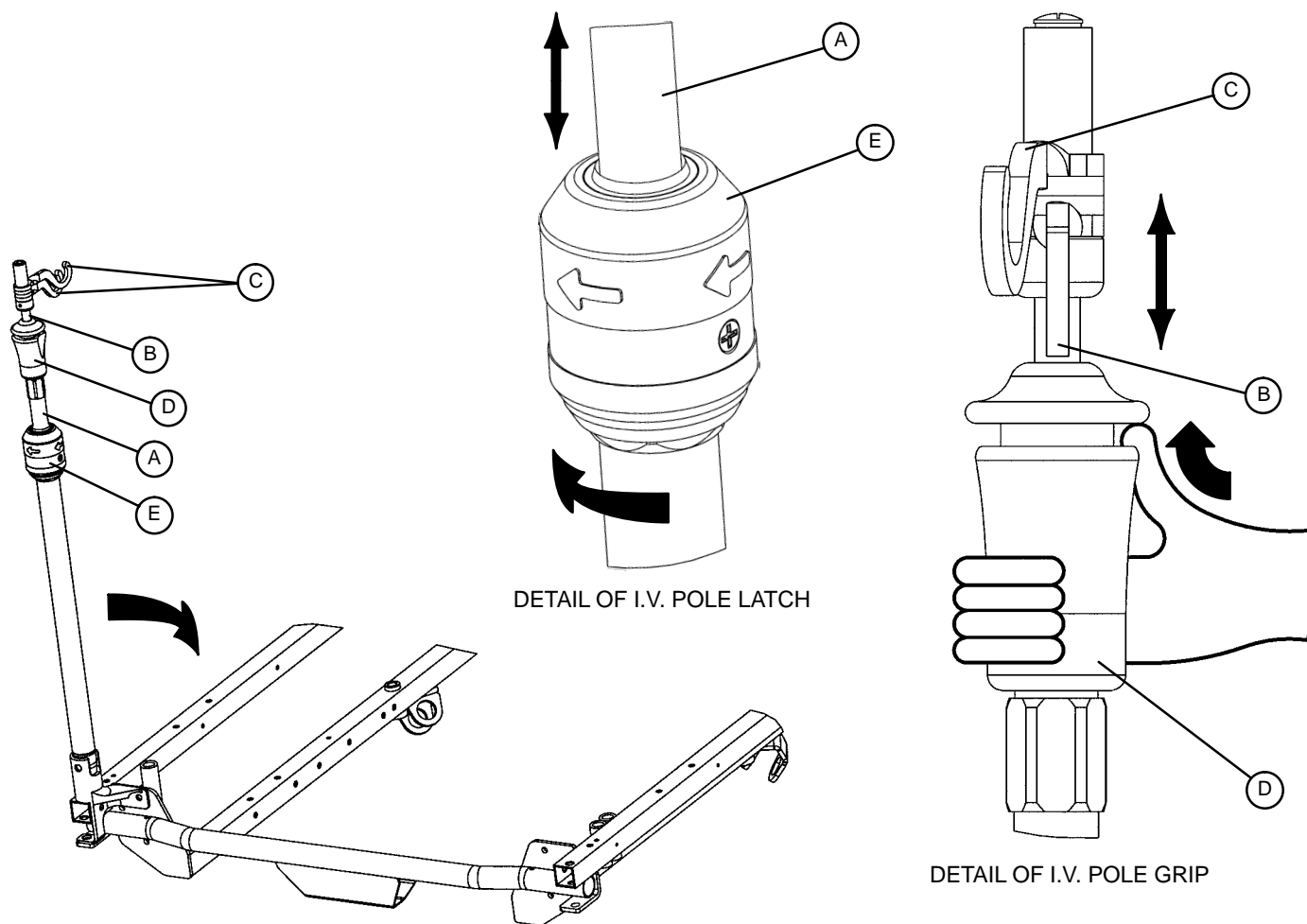
To avoid damage, the weight of the I.V. bags should not exceed 40 pounds.

To avoid damage while transporting the stretcher, verify the I.V. pole is at a low enough height to allow it to safely pass through door openings and under light fixtures.

Stretcher Operation

English

OPERATING OPTIONAL 3-STAGE PERMANENTLY ATTACHED I.V. POLE



NOTE

The 3-stage permanently attached I.V. pole is an option and may have been installed at either the head, foot or both ends of the stretcher. The choice was made at the time the stretcher was purchased.

To use the 3-stage permanently attached I.V. pole:

1. Lift and pivot the pole from the storage position and push down until it is locked into the receptacle.
2. To raise the height of the pole, pull up on the telescoping portion (A) until it locks into place at its fully raised position.
3. For a higher I.V. pole, pull up on section (B). Release section (B) at any desired height and it will lock into place.
4. Rotate the I.V. hangers (C) to the desired position and hang the I.V. bags.
5. To lower the I.V. pole, push up on the red portion of grip (D) while holding onto section (B) until it lowers. Turn latch (E) clockwise until section (A) lowers.

CAUTION

To avoid damage, the weight of the I.V. bags should not exceed 40 pounds.

To avoid damage while transporting the stretcher, verify the I.V. pole is at a low enough height to allow it to safely pass through door openings and under light fixtures.

Cleaning

Hand wash all surfaces of the stretcher with warm water and mild detergent. Dry thoroughly. **DO NOT STEAM CLEAN, PRESSURE WASH, HOSE OFF OR ULTRASONICALLY CLEAN.** Using these methods of cleaning is **not** recommended and may void this product's warranty.

Clean Velcro **AFTER EACH USE**. Saturate Velcro with disinfectant and allow disinfectant to evaporate. (Appropriate disinfectant for nylon Velcro should be determined by the hospital.)

In general, when used in those concentrations recommended by the manufacturer, either phenolic type or quaternary type disinfectants can be used. Iodophor type disinfectants are not recommended for use because staining may result. The following products have been tested and have been found not to have a harmful effect **WHEN USED IN ACCORDANCE WITH MANUFACTURERS RECOMMENDED DILUTION.***

TRADE NAME	DISINFECTANT TYPE	MANUFACTURER	*MANUFACTURER'S RECOMMENDED DILUTION
A33	Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	2 ounces/gallon
A33 (dry)	Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	1/2 ounce/gallon
Beaucoup	Phenolic	Huntington Laboratories	1 ounce/gallon
Blue Chip	Quaternary	S.C. Johnson	2 ounces/gallon
Elimstaph	Quaternary	Walter G. Legge	1 ounce/gallon
Franklin Phenomysan F2500	Phenolic	Purex Corporation	1 1/4 ounce/gallon
Franklin Sentinel	Quaternary	Purex Corporation	2 ounces/gallon
Galahad	Phenolic	Puritan Churchill Chemical Company	1 ounce/gallon
Hi-Tor	Quaternary	Huntington Laboratories	1/2 ounce/gallon
LPH	Phenolic	Vestal Laboratories	1/2 ounce/gallon
Matar	Phenolic	Huntington Laboratories	1/2 ounce/gallon
Omega	Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	1/2 ounce/gallon
Quanto	Quaternary	Huntington Laboratories	1 ounce/gallon
Sanikleen	Quaternary	West Chemical Products	2 ounces/ gallon
Sanimaster II	Quaternary	Service Master	1 ounce/gallon
Vesphene	Phenolic	Vestal Laboratories	1 1/4 ounce/ gallon

Quaternary Germicidal Disinfectants, used as directed, and/or Chlorine Bleach products, typically 5.25% Sodium Hypochlorite in dilutions ranging between 1 part bleach to 100 parts water, and 2 parts bleach to 100 parts water are not considered mild detergents. These products are corrosive in nature and may cause damage to your stretcher if used improperly. If these types of products are used to clean Stryker patient handling equipment, measures must be taken to insure the stretchers are rinsed with clean water and thoroughly dried following cleaning. Failure to properly rinse and dry the stretchers will leave a corrosive residue on the surface of the stretcher, possibly causing premature corrosion of critical components. Failure to follow the above directions when using these types of cleaners may void this product's warranty.

REMOVAL OF IODINE COMPOUNDS

This solution may be used to remove iodine stains from mattress cover and foam footrest pad surfaces.

1. Use a solution of 1–2 tablespoons Sodium Thiosulfate in a pint of warm water to clean the stained area. Clean as soon as possible after staining occurs. If stains are not immediately removed, allow solution to soak or stand on the surface.
2. Rinse surfaces which have been exposed to the solution in clear water before returning bed to service.

Preventative Maintenance

English

CHECKLIST

- _____ All fasteners secure
- _____ Siderails move and latch properly
- _____ Engage brake pedal and push on the stretcher to ensure all casters lock securely
- _____ Steer function working properly
- _____ All casters secure and swiveling properly
- _____ Body restraints working properly
- _____ I.V. pole intact and operating properly
- _____ Oxygen bottle holder intact and operating properly
- _____ Fowler operating properly
- _____ Knee Gatch operating properly
- _____ Trendelenburg/Reverse Trendelenburg operating properly
- _____ No rips or cracks in mattress cover
- _____ Arm boards intact and operating properly
- _____ Arm board support levers intact and operating properly
- _____ Ground chain intact
- _____ No leaks at hydraulic connections
- _____ Hydraulic jacks holding properly
- _____ Hydraulic drop rate set properly
- _____ Hydraulic oil level sufficient
- _____ Lubricate where required, including the brake adjuster assembly and brake cam, and the pin and block ("U" joint) on the Fowler assembly

Serial No. _____

Completed By: _____

Date: _____

Warranty

English

Limited Warranty:

Stryker Medical Division, a division of Stryker Corporation, warrants to the original purchaser that its products should be free from defects in material and workmanship for a period of one (1) year after date of delivery. Stryker's obligation under this warranty is expressly limited to supplying replacement parts and labor for, or replacing, at its option, any product which is, in the sole discretion of Stryker, found to be defective. If requested by Stryker, products or parts for which a warranty claim is made shall be returned prepaid to Stryker's factory. Any improper use or any alteration or repair by others in such manner as in Stryker's judgement affects the product materially and adversely shall void this warranty. Any repair of Stryker products using parts not provided or authorized by Stryker shall void this warranty. No employee or representative of Stryker is authorized to change this warranty in any way.

Stryker Medical stretcher products are designed for a 10 year expected service life under normal use, conditions, and with appropriate periodic maintenance as described in the maintenance manual for each device. Stryker warrants to the original purchaser that the welds on its stretcher products will be free from structural defects for the expected 10 year life of the stretcher product as long as the original purchaser owns the product.

This statement constitutes Stryker's entire warranty with respect to the aforesaid equipment. STRYKER MAKES NO OTHER WARRANTY OR REPRESENTATION, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, EXCEPT AS SET FORTH HEREIN. THERE IS NO WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND THERE ARE NO WARRANTIES OF FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE. IN NO EVENT SHALL STRYKER BE LIABLE HEREUNDER FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING FROM OR IN ANY MANNER RELATED TO SALES OR USE OF ANY SUCH EQUIPMENT.

To Obtain Parts and Service:

Stryker products are supported by a nationwide network of dedicated Stryker Field Service Representatives. These representatives are factory trained, available locally, and carry a substantial spare parts inventory to minimize repair time. Simply call your local representative, or call Stryker Customer Service at (800) 327-0770.

Service Contract Coverage:

Stryker has developed a comprehensive program of service contract options designed to keep your equipment operating at peak performance at the same time it eliminates unexpected costs. We recommend that these programs be activated *before* the expiration of the new product warranty to eliminate the potential of additional equipment upgrade charges.

A SERVICE CONTRACT HELPS TO:

- Ensure equipment reliability
- Stabilize maintenance budgets
- Diminish downtime
- Establish documentation for JCAHO
- Increase product life
- Enhance trade-in value
- Address risk management and safety

Warranty

Stryker offers the following service contract programs:

SPECIFICATIONS	GOLD	SILVER	PM* ONLY
Annually scheduled preventative maintenance	X		X
All parts,** labor, and travel	X	X	
Unlimited emergency service calls	X	X	
Priority one contact; two hour phone response	X	X	X
Most repairs will be completed within 3 business days	X	X	
JCAHO documentation	X	X	X
On-site log book w/ preventative maintenance & emergency service records	X		
Factory-trained Stryker Service Technicians	X	X	X
Stryker authorized parts	X	X	X
End of year summary	X		
Stryker will perform all service during regular business hours (9-5)	X	X	X

* Replacement parts and labor for products under PM contract will be discounted.

** Does not include any disposable items, I.V. poles (except for Stryker HD permanent poles), mattresses, or damage resulting from abuse.

Stryker Medical also offers *personalized* service contracts.

Pricing is determined by age, location, model and condition of product.

For more information on our service contracts, please call your local representative or call (800) 327-0770 (option #2).

Return Authorization:

Merchandise cannot be returned without approval from the Stryker Customer Service Department. An authorization number will be provided which must be printed on the returned merchandise. Stryker reserves the right to charge shipping and restocking fees on returned items.

SPECIAL, MODIFIED, OR DISCONTINUED ITEMS NOT SUBJECT TO RETURN.

Damaged Merchandise:

ICC Regulations require that claims for damaged merchandise must be made with the carrier within fifteen (15) days of receipt of merchandise. **DO NOT ACCEPT DAMAGED SHIPMENTS UNLESS SUCH DAMAGE IS NOTED ON THE DELIVERY RECEIPT AT THE TIME OF RECEIPT.** Upon prompt notification, Stryker will file a freight claim with the appropriate carrier for damages incurred. Claim will be limited in amount to the actual replacement cost. In the event that this information is not received by Stryker within the fifteen (15) day period following the delivery of the merchandise, or the damage was not noted on the delivery receipt at the time of receipt, the customer will be responsible for payment of the original invoice in full.

Claims for any short shipment must be made within thirty (30) days of invoice.

International Warranty Clause:

This warranty reflects U.S. domestic policy. Warranty outside the U.S. may vary by country. Please contact your local Stryker Medical representative for additional information.

Notes

English

Table des matières

Introduction	
Généralement	2
Renseignements techniques	2
Attention/avertissement!/recommandation	2
Marquage CE	2
Mode d'emploi	
Commandes à l'extrémité de la base	4, 5
Lever et baisser la civière	6
Proclive/déclive	6
Système de freinage	7
Fonctionnement de la Cinquième Roue	7
Utilisation des garde-corps	8
Utilisation de la planche de transfert/support de bras	9, 10
Utilisation du relève-buste à manivelle/de la plicature des genoux à manivelle	10
Relève-buste Pneumatique	11
Utilisation de la partie de tête rapidement réglable	12
Utilisation de la rallonge optionnelle de tête pre-opérateur/postopérateur	12
Utilisation du repose-tête gonflable optionnel	13
Utilisation du repose-poignet optionnel	13
Utilisation du support de distribution oxygène/tube à oxygène (options)	13
Emploi de la rallonge de lit/tablette porte-défibrillateur fournie en option	14
Emploi du plateau de service fourni en option	15
Utilisation de la tige porte-serum permanente	16, 17
Nettoyage	18
Entretien préventif	19
Garantie	20, 21

Introduction


GÉNÉRALEMENT

Ce guide a été conçu pour vous aider dans l'utilisation du chariot pour chirurgie tête et cou 1069. Lisez-le attentivement avant d'utiliser cet équipement ou de commencer toute opération d'entretien.

CHAMP D'UTILISATION

Ce produit peut être utilisé en tant que du support lors du transport et/ou le traitement des patients dans tous les services hospitaliers.

RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

Poids maximum	227 Kg	
Longueur et largeur totales du lit	224/80 cm	
Hauteur min. et max. du lit	56.52 cm\86 cm	
Angle du relève-buste	0 bis 90°	
Angle de la plicature des genoux	0 bis 30°	
Proclive/ Déclive	+18°/ -18°	

ATTENTION/AVERTISSEMENT!/RECOMMANDATION

Les mots **ATTENTION**, **AVERTISSEMENT** et **RECOMMANDATION** ont une signification particulière que vous devez observer minutieusement.

ATTENTION

Avertit le lecteur des précautions à prendre afin d'éviter une situation présentant un risque potentiel de décès ou de blessure grave. Peut également attirer l'attention sur l'existence potentielle d'effets indésirables graves ou de risques d'accident.

AVERTISSEMENT

Avertit le lecteur des mesures à prendre afin d'éviter une situation potentiellement dangereuse susceptible de causer des blessures mineures ou modérées à l'utilisateur ou au patient ou d'endommager le matériel en question ou d'autres biens. Couvre notamment les précautions à prendre afin d'assurer l'utilisation sécuritaire et efficace du matériel et d'éviter les dommages qui pourraient découler de l'usage ou du mésusage du matériel.

RECOMMANDATION

Concerne l'information particulière pour faciliter l'entretien ou préciser des recommandations importantes.



Charge maximum admissible

ATTENTION

LE MARQUAGE CE de ce produit fait référence à la directive 89/336/eec, amendée par les directives 92/31/eec et 93/68/eec. ce marquage fait référence à la directive 93/42/eeg.

Introduction

Avant l'usage de cette civière de traitement lire les instructions indiquées dans ce mode d'emploi à fond. Lire attentivement et faire attention exactement aux avertissements dans cette page.

ATTENTION

Toujours actionner les freins quand le patient s'étend sur ou sort de la civière. Pousser la civière de traitement afin de s'assurer que les freins ont été verrouillés régulièrement. Toujours serrer les freins, à l'exception qu'on conduit la civière de traitement. Des blessures pourront se produire au mouvement de la civière tandis que le patient s'étend sur ou sort de la civière.

Assurez-vous que le mécanisme de blocage des garde-corps (B) fonctionne correctement à chaque utilisation. Dans le cas contraire, consultez votre guide d'entretien à la rubrique «réglage de la fermeture des garde-corps».

Lorsque vous utilisez la planche de transfert, verrouillez **toujours** les freins sur chariots, lits, etc. utilisés et assurez-vous **toujours** que la planche de transfert est bien dans l'alignement de la surface du chariot de réception ou du lit de réception du patient. Le chariot où se trouve le patient et la surface de réception doivent être à la même hauteur avant le transfert du patient.

Le poids de la tête du patient repose sur la pièce de tête et doit être soutenue par l'opérateur quand les verrous sont débloqués et la pièce de tête est en train d'être positionnée. Si, pendant le positionnement de la tête, on ne soutient pas adéquatement la pièce de tête, on risque de blesser le patient.

Pour éviter d'éventuels points de pincement pendant l'ajustement de la pièce de tête, éloigner vos doigts des régions articulées.

Ne pas mettre la main entre le côté de la rallonge de tête et la pièce de tête articulée pour tirer la poignée de déblocage. On risque de se blesser les doigts.

AVERTISSEMENT

Assurez-vous avant de lever ou de baisser la civière qu'il n'y ait aucun obstacle sur le passage.

Ne laissez pas le garde-corps se rabattre de lui-même.

Lors du transfert d'un patient, le support doit être baissé. S'il est relevé contre une civière ou un chariot, il peut être endommagé.

Le poids des poches de sérum ne doit pas dépasser 18 kg.

L'unité ne peut pas être élevée (éléments hydrauliques sur la base) avec un lève-patient sous la civière.

Le capot ne doit pas servir de marche.

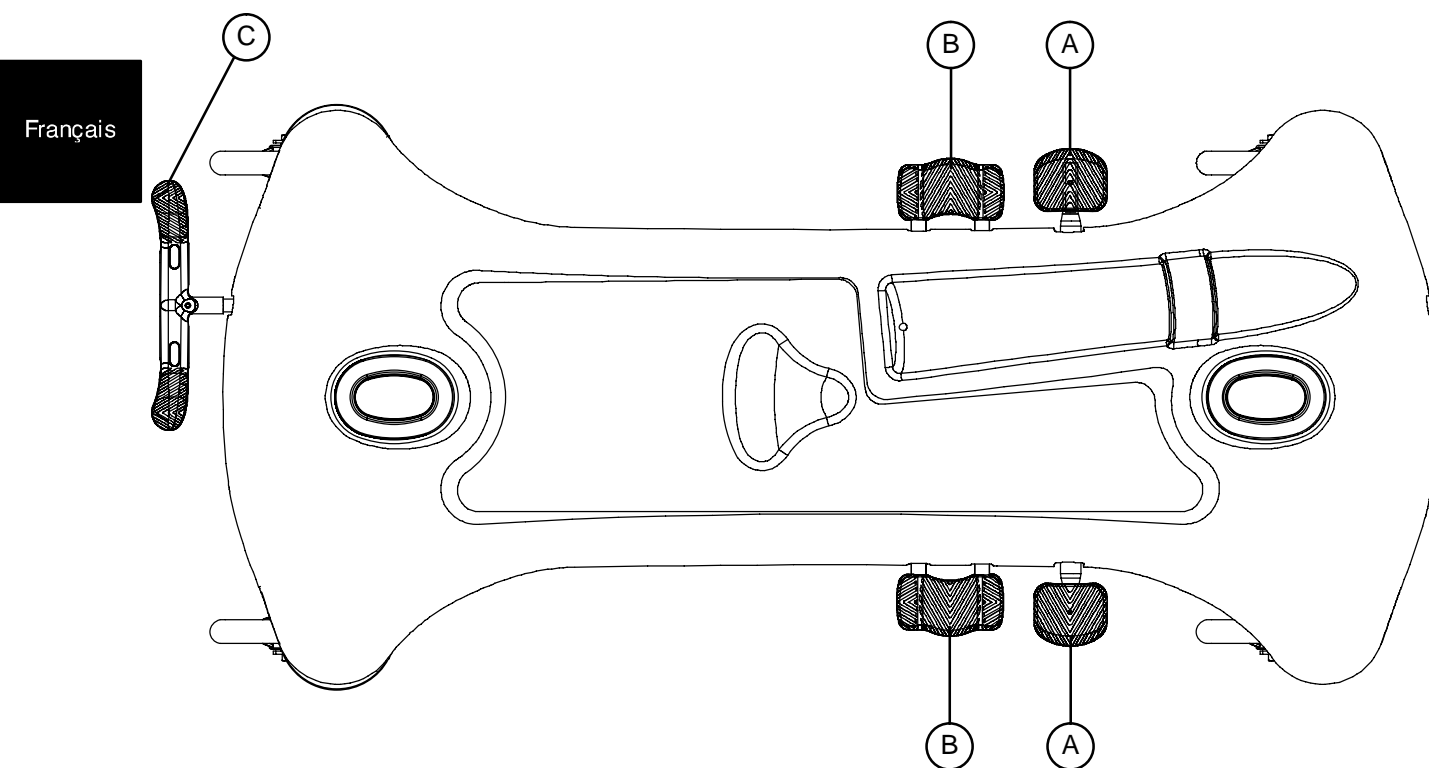
RECOMMANDATION

Nettoyer l'espace de rangement du capot régulièrement.

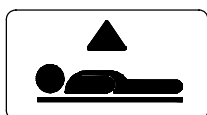
Le bas des bagues de frein doit être nettoyé régulièrement pour empêcher l'accumulation de cire et de déchets provenant du plancher

Mode d'emploi

COMMANDES À L'EXTRÉMITÉ DE LA BASE – COMMANDE LATÉRALE/PÉDALE



Français

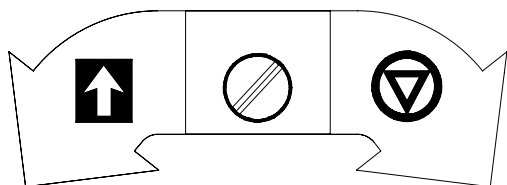
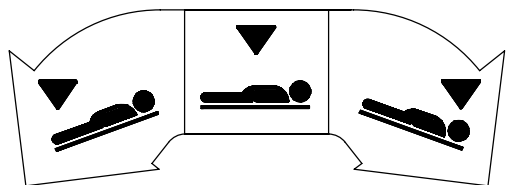


Pomper pour élever la civière

Afin de faire abaisser les deux bouts de la civière de traitement simultanément, appuyer sur le centre de la pédale (B)

Afin de faire abaisser le pied du lit, appuyer sur le côté de la pédale (B) qui se trouve le plus près du pied du lit de la civière de traitement.

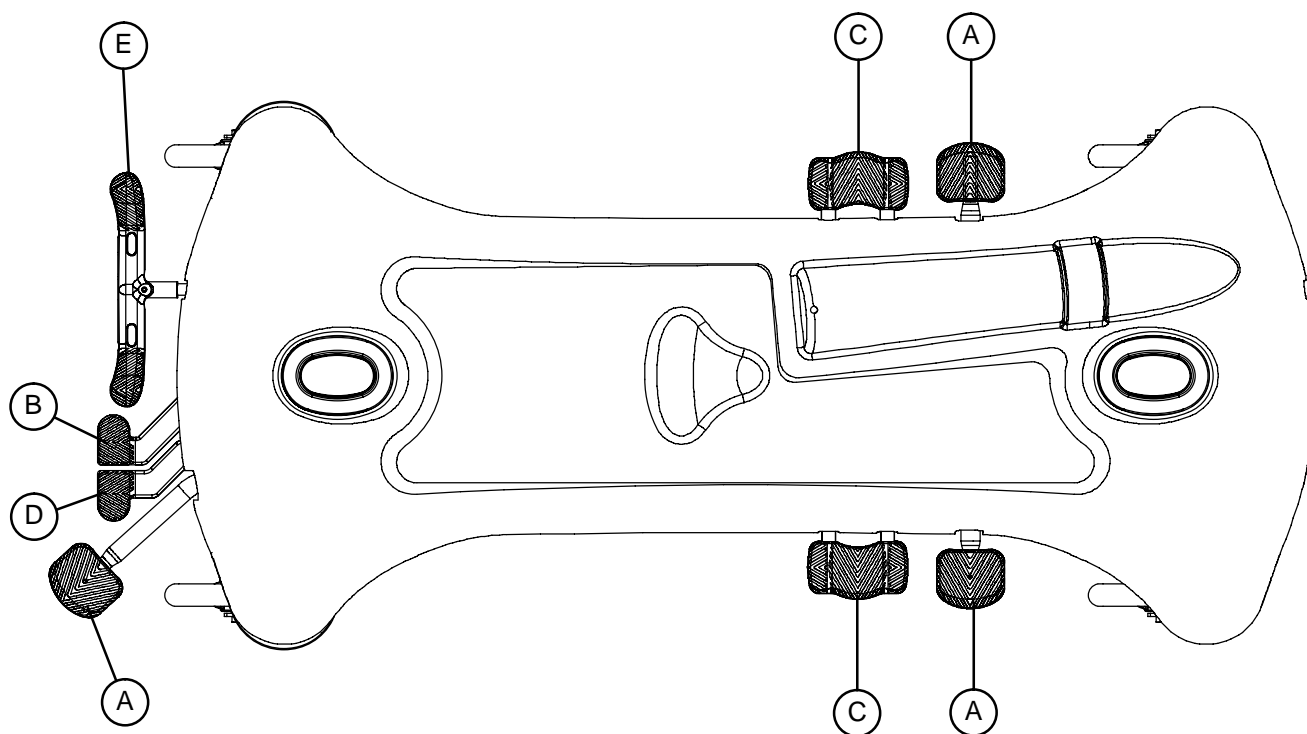
Afin de faire abaisser la tête du lit, appuyer sur le côté de la pédale qui se trouve le plus près de la tête du lit de la civière de traitement.



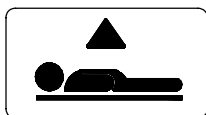
Freinage et direction

Mode d'emploi

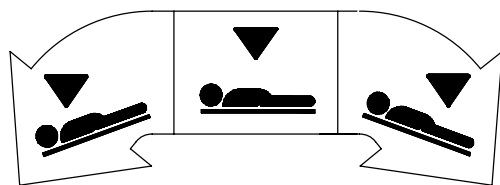
COMMANDES À L'EXTRÉMITÉ DE LA BASE



Français



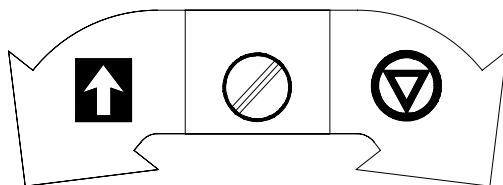
Pomper pour élever la civière



Pour abaisser simultanément les deux extrémités du brancard, appuyer en même temps sur les pédales (B) et (D) avec le même pied ou appuyer au milieu de la pédale (C).

Pour abaisser uniquement le côté tête du brancard, appuyer sur la pédale (B) ou sur le côté de la pédale (C) le plus proche du côté tête de la civière.

Pour abaisser uniquement le côté pieds de la civière, appuyer sur la pédale (D) ou sur le côté de la pédale (C) le plus proche du côté pieds de la civière.



Freinage et direction

Mode d'emploi

LEVER ET BAISSER LA CIVIÈRE – COMMANDE LATÉRALE/PÉDALE

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout dommage, retirer le matériel susceptible de gêner le mouvement vers le haut ou vers le bas de la civière.

Afin de **soulever** le brancard, actionner la pédale (A) plusieurs fois, jusqu'à obtention de la hauteur souhaitée.

Afin de faire **abaisser** les deux bouts du brancard, appuyer sur le centre de la pédale (B). Afin de faire abaisser seulement la tête du lit du brancard, appuyer sur le côté de la pédale (C) qui se trouve le plus près de la tête du lit. Afin de faire abaisser seulement le pied du lit du brancard, appuyer sur le côté de la pédale (B) qui se trouve le plus près du pied du lit. A option le bâti inférieur peut être muni d'éléments variables de commande de descente que l'on peut obtenir. Plus on appuie sur la pédale, plus la descente du brancard s'accéléra en utilisant les éléments variables de commande de descente.

LEVER ET BAISSER LA CIVIÈRE

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout dommage, retirer le matériel susceptible de gêner le mouvement vers le haut ou vers le bas de la civière.

Afin de **soulever** le brancard, actionner la pédale (A) plusieurs fois, jusqu'à obtention de la hauteur souhaitée.

Pour **abaisser** simultanément les deux extrémités du brancard, appuyer en même temps sur les pédales (B) et (D) avec le même pied ou appuyer au milieu de la pédale (C). Pour abaisser uniquement le côté tête du brancard, appuyer sur la pédale (B) ou sur le côté de la pédale (C) le plus proche du côté tête de la civière. Pour abaisser uniquement le côté pieds de la civière, appuyer sur la pédale (D) ou sur le côté de la pédale (C) le plus proche du côté pieds de la civière.

POSITION PROCLIVE/DECLIVE – COMMANDE LATÉRALE/PÉDALE

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout dommage, retirer le matériel susceptible de gêner le mouvement vers le haut ou vers le bas de la civière.

Pour obtenir la position **déclive** (tête vers le bas), appuyer sur le côté de la pédale (B) le plus proche du côté tête de la civière.

Pour obtenir la position **proclive** (tête vers le haut), appuyer sur le côté de la pédale (B) le plus proche du côté pieds de la civière.

POSITION PROCLIVE/DECLIVE

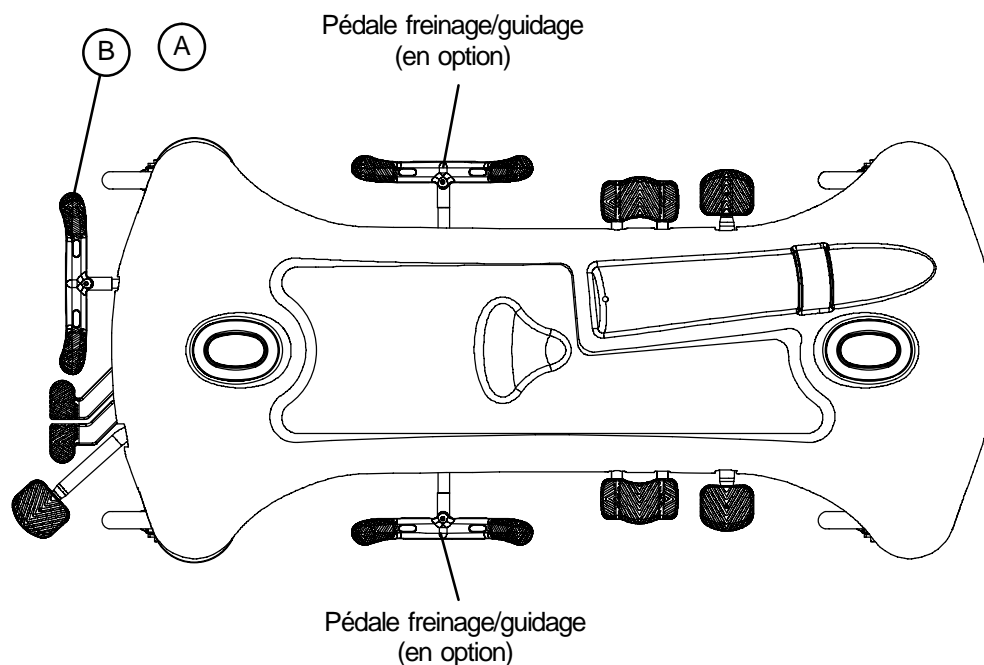
Pour obtenir la position **déclive** (tête vers le bas), appuyer sur la pédale (B) ou sur le côté de la pédale (C) le plus proche du côté tête de la civière.

Pour obtenir la position **proclive** (tête vers le haut), appuyer sur la pédale (D) ou sur le côté de la pédale (C) le plus proche du côté pieds de la civière.

Mode d'emploi

Français

SYSTÈME DE FREINAGE



ATTENTION

Toujours actionner les freins quand le patient s'étend sur ou sort de la civière. Pousser la civière de traitement afin de s'assurer que les freins ont été verrouillés régulièrement. Toujours serrer les freins, sauf sil'on conduit la civière de traitement. Des blessures pourront se produire au mouvement de la civière tandis que le patient s'étend sur ou sort de la civière.

Pour freiner sur un chariot, enfoncer complètement la partie droit de la pédale (A).

REMARQUE

Votre civière peut être équipée de commandes latérales de freinage/guidage en option en plus des commandes standard des côtés pieds.

FONCTIONNEMENT DE LA CINQUIÈME ROUE

La fonction de la cinquième roue est d'aider à diriger le chariot lors du transport d'un patient sur une ligne droite et dans les virages.

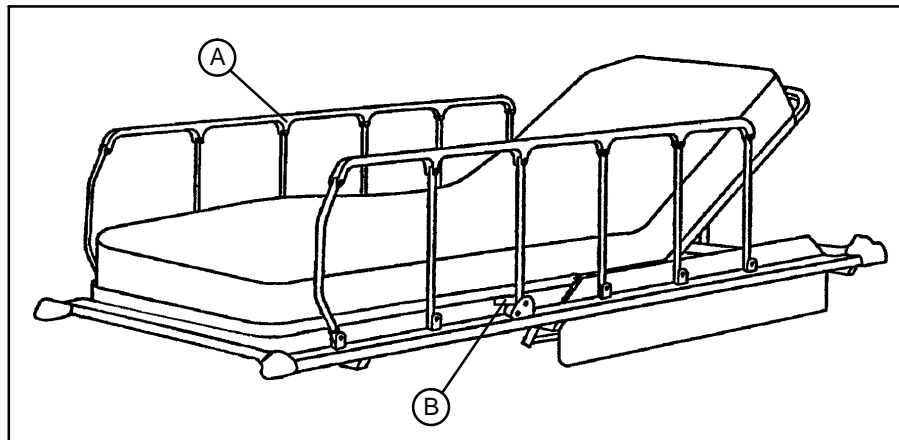
Pour activer le cinquième roue, appuyer entièrement sur le côté précis de la pédale de freinage/direction.

REMARQUE

Les chariots ne peuvent être équipés à la fois d'une roue directionnelle et d'une 5^{ème} roue. Le choix sera fait lors de l'achat du chariot.

La roue directionnelle est située en bas, côté jambes, à la gauche du patient. La 5^{ème} roue est située sous le centre de la base.

UTILISATION DES GARDE-CORPS



 **AVERTISSEMENT!**

Assurez-vous que le mécanisme de blocage des garde-corps (B) fonctionne correctement à chaque utilisation. Dans le cas contraire, consultez votre guide d'entretien à la rubrique « réglage de la fermeture des garde-corps ».

Pour mettre les garde-corps: soulevez le garde-corps (A) et levez-le complètement jusqu'à ce que le système de fermeture (B) soit bloqué (voir schéma).

Pour enlever les garde-corps: soulevez le garde-corps pour le désenclencher du système de fermeture (B) et rabattez-le complètement.

 **AVERTISSEMENT!**

Ne laissez pas le garde-corps se rabattre de lui-même.

UTILISATION DE LA PLANCHE DE TRANSFERT/SUPPORT DE BRAS

ATTENTION

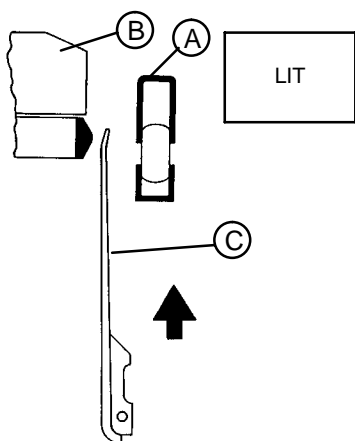
Lorsque vous utilisez la planche de transfert, verrouillez **toujours** les freins sur chariots, lits, etc. utilisés et assurez-vous **toujours** que la planche de transfert est bien dans l'alignement de la surface du chariot de réception ou du lit de réception du patient. Le chariot où se trouve le patient et la surface de réception doivent être à la même hauteur avant le transfert du patient.

Français

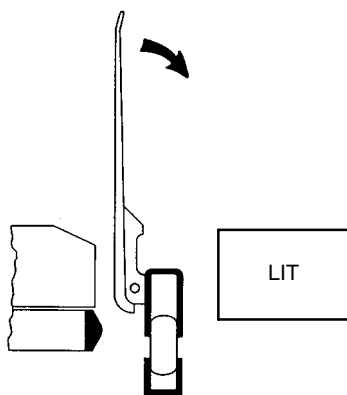
Transfert du patient:

REMARQUE

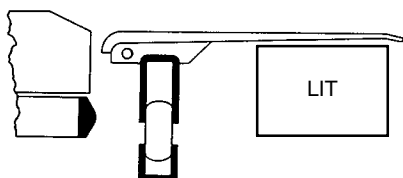
La planche de transfert (C) est située entre le garde-corps (A) et le matelas (B). (voir schéma)



1. Abaissez le garde-corps (A) jusqu'en bas.
2. Montez la planche de transfert (C) par le bas en la tirant vers le haut.



3. Lorsque la planche de transfert est complètement montée, faites-la pivoter pour l'abaisser jusqu'à la surface du lit de réception ou du chariot.



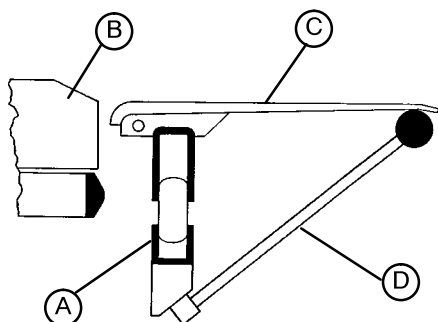
Important : Vérifiez que les freins sont enclenchés à la fois sur le chariot et le lit de réception ou chariot avant de procéder à l'étape n° 4.

4. Avec un drap, montez le patient sur le lit de réception ou chariot.

Mode d'emploi

UTILISATION DE LA PLANCHE DE TRANSFERT/SUPPORT DE BRAS

Utilisation de la planche comme support de bras:

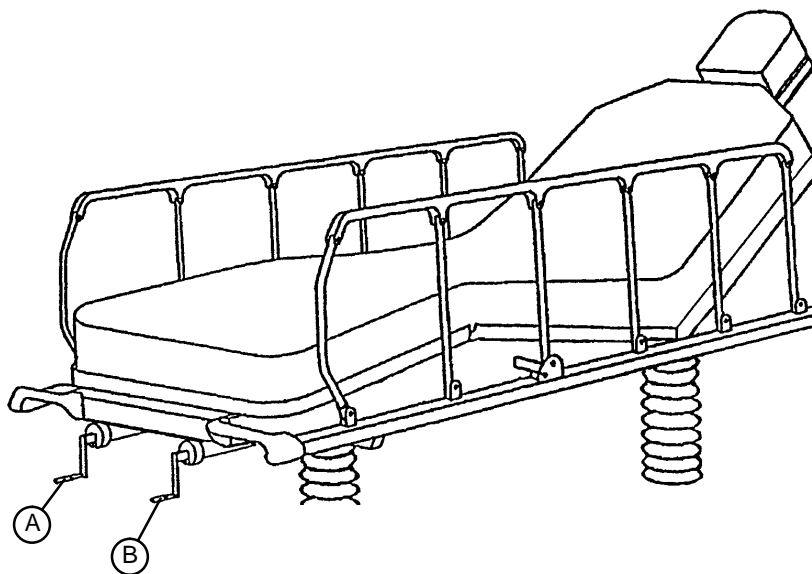


1. Montez le montant du support (D) jusqu'en haut.
2. Montez la planche de transfert (C) par le bas en la tirant vers le haut.
3. Lorsque la planche de transfert est complètement montée, faites-la pivoter pour la descendre jusqu'au support (D).

AVERTISSEMENT!

Lors du transfert d'un patient, le support (D) doit être baissé. S'il est relevé contre une civière ou un chariot, il peut être endommagé.

UTILISATION DU RELÈVE-BUSTE À MANIVELLE/DE LA PLICATURE DES GENOUX À MANIVELLE

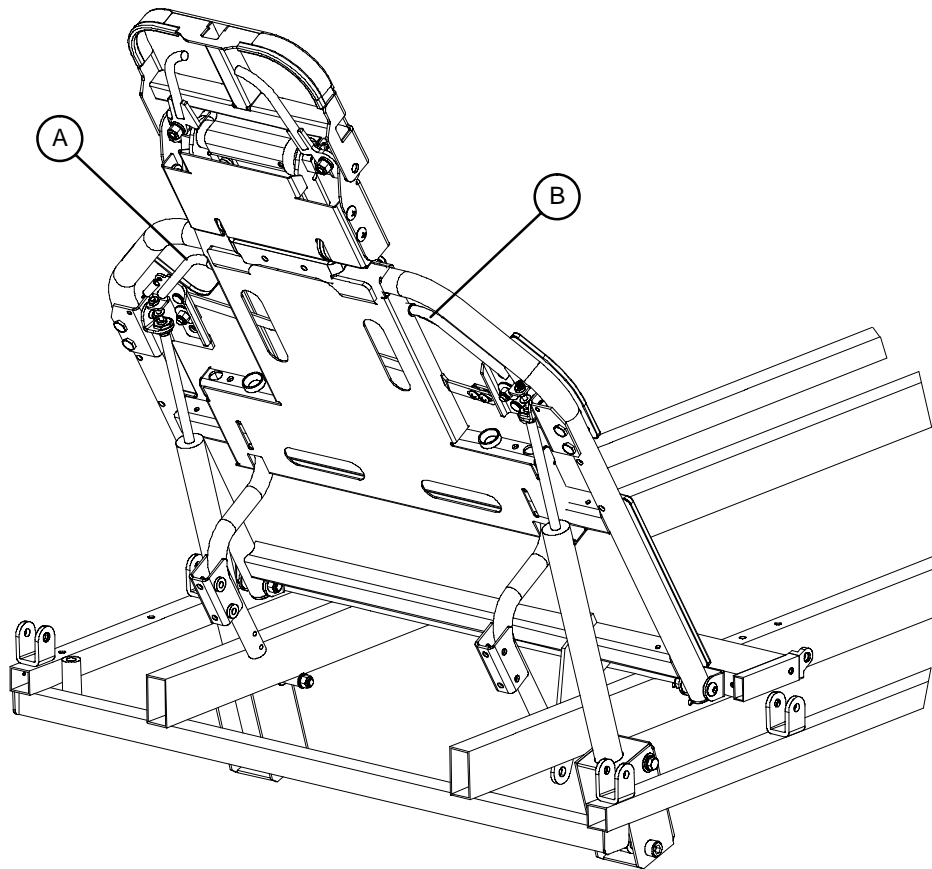


Les bras de manivelle du relève-buste et de la plicature des genoux sont rangés sur les aimants sous la civière. Pour la sortir, faites-la pivoter et enfoncez-la pour l'enclencher.

Tournez le bras de manivelle (A) dans le sens des aiguilles d'une montre pour lever le relève-buste, et dans le sens inverse pour l'abaisser.

Tournez le bras de manivelle (B) dans le sens des aiguilles d'une montre pour lever la plicature des genoux et dans le sens inverse pour l'abaisser. (Le chariot peut être équipé d'une partie inférieure fixe à la place d'une plicature de genoux.)

RELÈVE-BUSTE PNEUMATIQUE



Français

Appuyez sur la barre (A & B) pour monter le relève-buste à hauteur désirée. Retirez vos mains lorsque vous avez atteint la hauteur désirée.

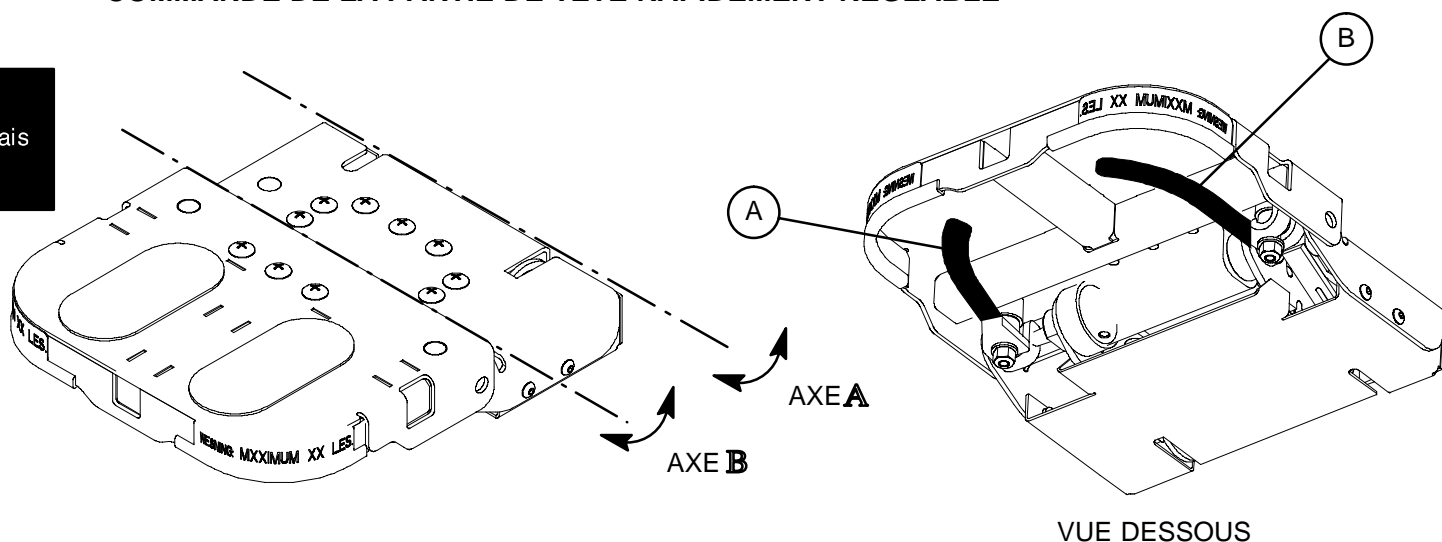
Pour abaisser le relève-buste, appuyez sur la barre (A & B) et faites-le descendre jusqu'au niveau désiré. Retirez vos mains de la barre.

 **ATTENTION**

Ne mettez pas vos doigts/mains entre les barres de supports(B) et le relève-buste quand vous l'abaissez pour ne pas vous blesser.

Mode d'emploi

COMMANDE DE LA PARTIE DE TÊTE RAPIDEMENT RÉGLABLE



Pour manipuler la pièce de tête articulée, saisir l'une ou l'autre poignée située sur la partie tête et presser. La poignée (A) débloque un verrou et fait tourner la pièce de tête sur l'axe "A". La poignée (B) débloque l'autre verrou et fait tourner la partie tête sur l'axe "B". Pour faciliter cette opération, il est recommandé de débloquer un seul verrou à la fois.

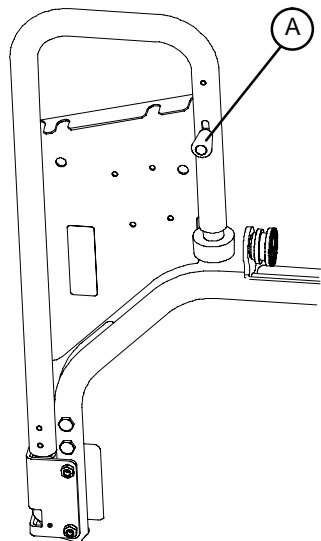
AVERTISSEMENT

Le poids de la tête du patient repose sur la pièce de tête et doit être soutenue par l'opérateur quand les verrous sont débloqués et la pièce de tête est en train d'être positionnée. Si, pendant le positionnement de la tête, on ne soutient pas adéquatement la pièce de tête, on risque de blesser le patient.

Pour éviter d'éventuels points de pincement pendant l'ajustement de la pièce de tête, éloigner vos doigts des régions articulées.

Ne pas mettre la main entre le côté de la rallonge de tête et la pièce de tête articulée pour tirer la poignée de déblocage. On risque de se blesser les doigts.

UTILISATION DE LA RALLONGE OPTIONNELLE DE TÊTE PRE-OPÉRATOIRE/ POST-OPÉRATOIRE



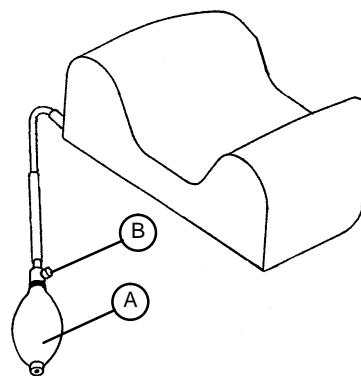
La rallonge optionnelle de tête préopératoire ou postopératoire est destinée à augmenter la surface de la civière et à protéger la tête du patient lors de son transport. Ces rallonges peuvent aussi être utilisées comme poignées de poussée lorsque le chariot est déplacé.

Pour fixer les rallonges à la civière, faites glisser le tube d'extension dans le tube d'embase situé sur le côté du châssis du relève-buste. Pivotez l'extension vers le haut jusqu'à ce qu'elle verrouille sur l'endroit sur la trame principale de morceau. Pour libérer l'extension, tirez la molette rouge (A) sous l'extension vers vous, tournez l'extension en bas et tirez-la directement hors du plot.

Mode d'emploi

UTILISATION DU REPOSE-TÊTE GONFLABLE OPTIONNEL

Le repose-tête gonflable optionnel possède 2 réservoirs d'air internes. Gonflez à l'aide de la poire (A) les réservoirs pour stabiliser la position de la tête du patient. Serrez la soupape de sécurité (B) pour dégonfler les réservoirs.



Français

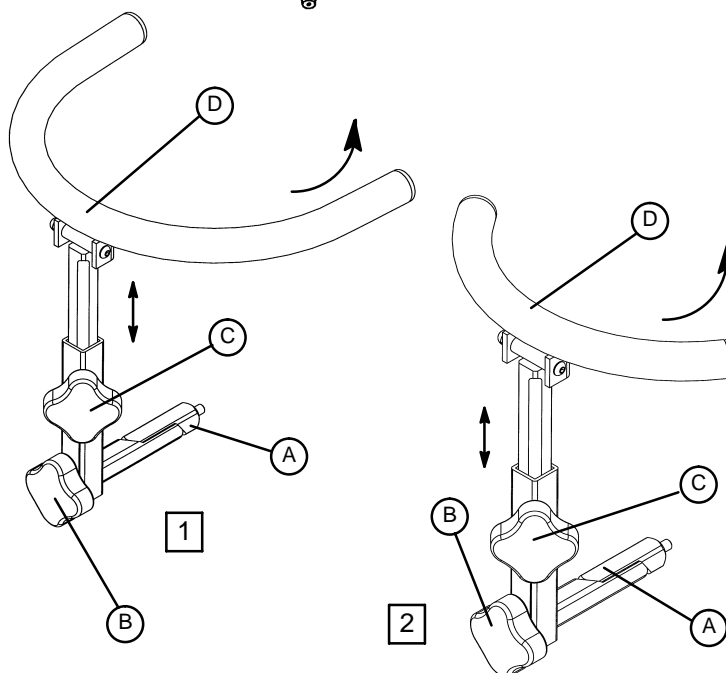
UTILISATION DU REPOSE-POIGNET

Il existe 2 repose-poignets optionnels pour le 1069: 1 standard et 2 amovible.

Pour utiliser le repose-poignet, encastrez le tube de support (A) dans l'embase de la partie supérieure du relève-buste. Tournez le bouton (B) dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer la position du repose-poignet.

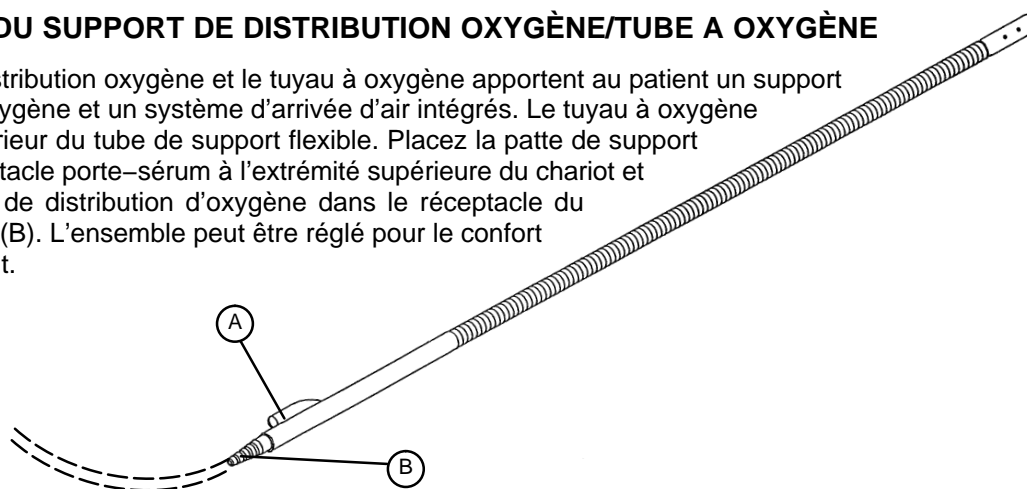
Pour régler la hauteur du repose-poignet, tournez le vérin de verrouillage (C) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de le desserrer. Montez ou abaissez le repose-poignet au niveau désiré, et tournez le vérin de verrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre pour le serrer et maintenir la position du repose-poignet.

Si vous n'utilisez pas le repose-poignet, vous pouvez enlever le support en « U » (D) en le faisant pivoter vers le haut.



UTILISATION DU SUPPORT DE DISTRIBUTION OXYGÈNE/TUBE A OXYGÈNE

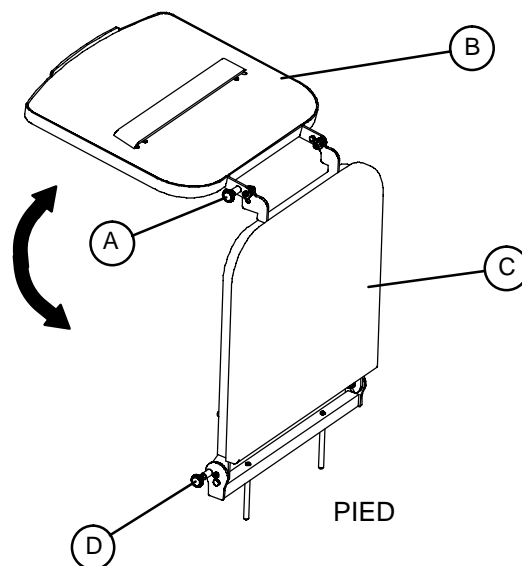
Le support de distribution oxygène et le tuyau à oxygène apportent au patient un support de distribution oxygène et un système d'arrivée d'air intégrés. Le tuyau à oxygène se trouve à l'intérieur du tube de support flexible. Placez la patte de support (A) dans le réceptacle porte-sérum à l'extrémité supérieure du chariot et insérez le tuyau de distribution d'oxygène dans le réceptacle du tuyau d'oxygène (B). L'ensemble peut être réglé pour le confort optimal du patient.



EMPLOI DE LA RALLONGE DE LIT/TABLETTE PORTE-DÉFIBRILLATEUR FOURNIE EN OPTION

Français

1. Pour utiliser l'option en tant que tablette porte-défibrillateur, tirer sur le bouton du haut (A) et faire pivoter la tablette (B) au-dessus de la rallonge de lit (C) jusqu'à l'horizontale.
2. Pour utiliser l'option en tant que rallonge de lit, tirer sur le bouton (A) et faire pivoter la tablette vers le bas jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée contre la rallonge (C). Tout en maintenant l'ensemble, tirer sur le bouton du bas (D) et abaisser la rallonge à l'horizontale.



ATTENTION

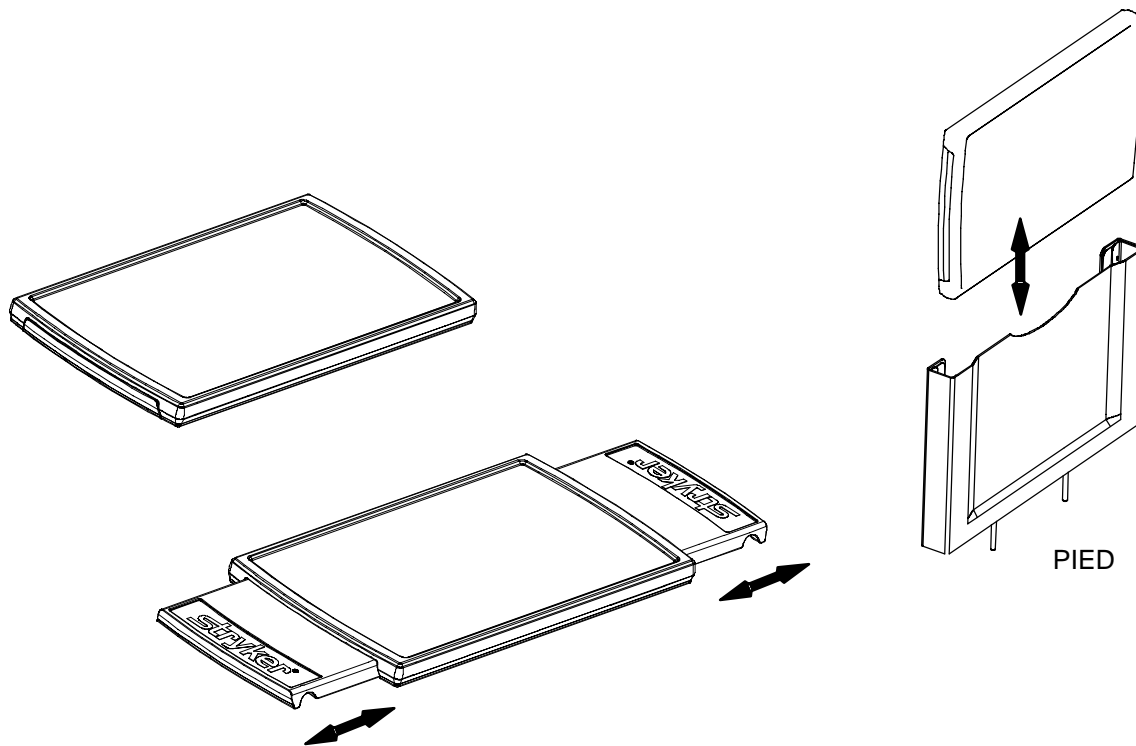
Si le chariot brancard est équipé du support de perfusion côté pied fourni en option, redresser le mât du support avant d'installer la rallonge de lit/tablette porte-défibrillateur, sous peine d'entraver le bon fonctionnement de la rallonge et de blesser quelqu'un.

Si le chariot brancard est équipé (côté pied) des poignées fournies en option, attention de ne pas se pincer les doigts lors de l'installation de la rallonge/tablette.

Pour éviter les dommages, ne pas imposer une charge de plus de 13 kg à la tablette porte-défibrillateur.

Mode d'emploi

EMPLOI DU PLATEAU DE SERVICE FOURNI EN OPTION



Français

Tirer sur les rallonges latérales du plateau de manière à pouvoir l'accrocher à cheval sur les barrières du brancard.

Pour ranger le plateau dans le panneau de pied/range-plateau fourni en option, rentrer les rallonges latérales et le glisser à l'intérieur.

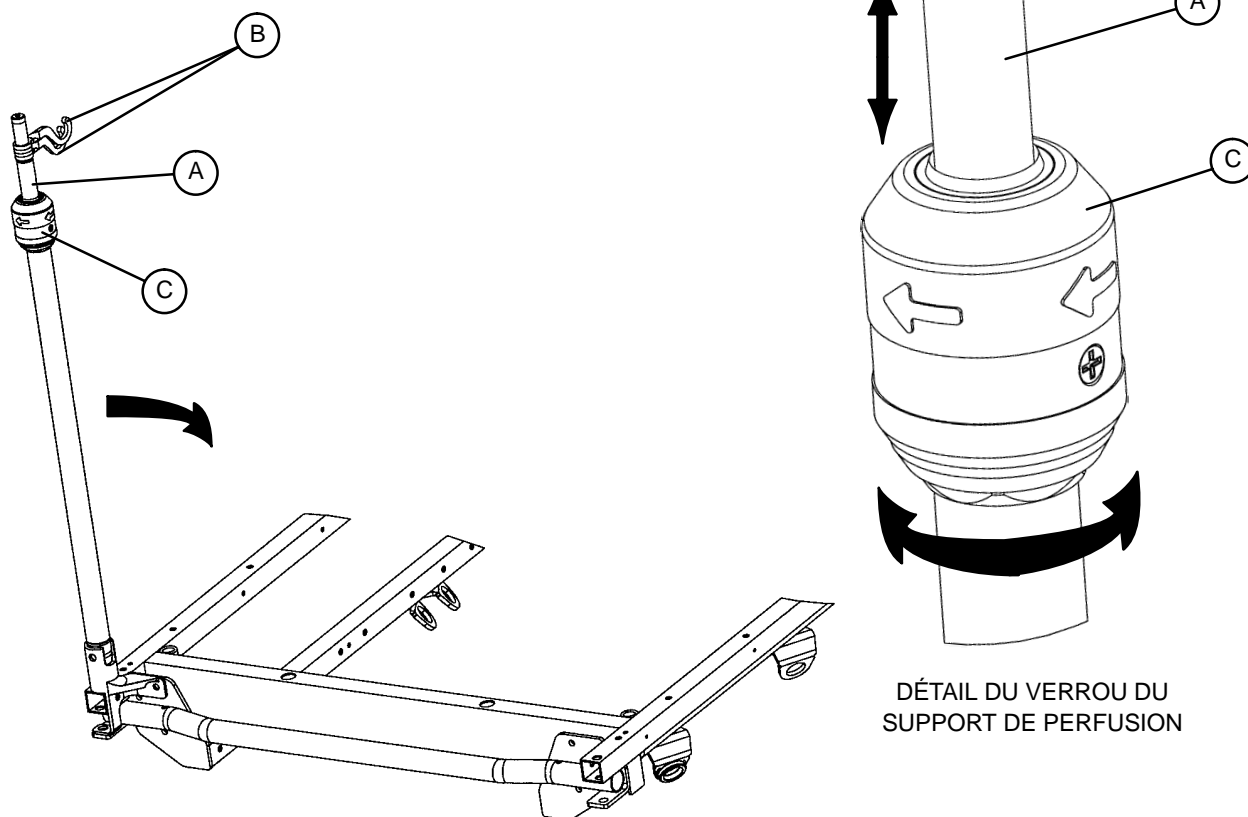
ATTENTION

Pour éviter les dommages, ne pas imposer une charge de plus de 13 kg au plateau de service.

Mode d'emploi

EMPLOI DU SUPPORT DE PERFUSION INTÉGRÉ À MÂT DOUBLE FOURNI EN OPTION

Français



REMARQUE

Le support de perfusion intégré à mât double fourni en option peut être monté à la tête, au pied ou aux deux extrémités du chariot brancard selon la configuration retenue à l'achat du chariot.

Emploi du support de perfusion à mât double :

3. Redresser le support escamoté et l'enclencher à fond dans son logement en appuyant dessus.
4. Pour allonger le support, tirer à fond sur le segment télescopique (A) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
5. Tourner les crochets (B) pour les orienter dans le sens souhaité et y suspendre les poches à perfusion.
6. Pour abaisser le support, tourner le verrou (C) jusqu'à ce que le segment (A) descende.

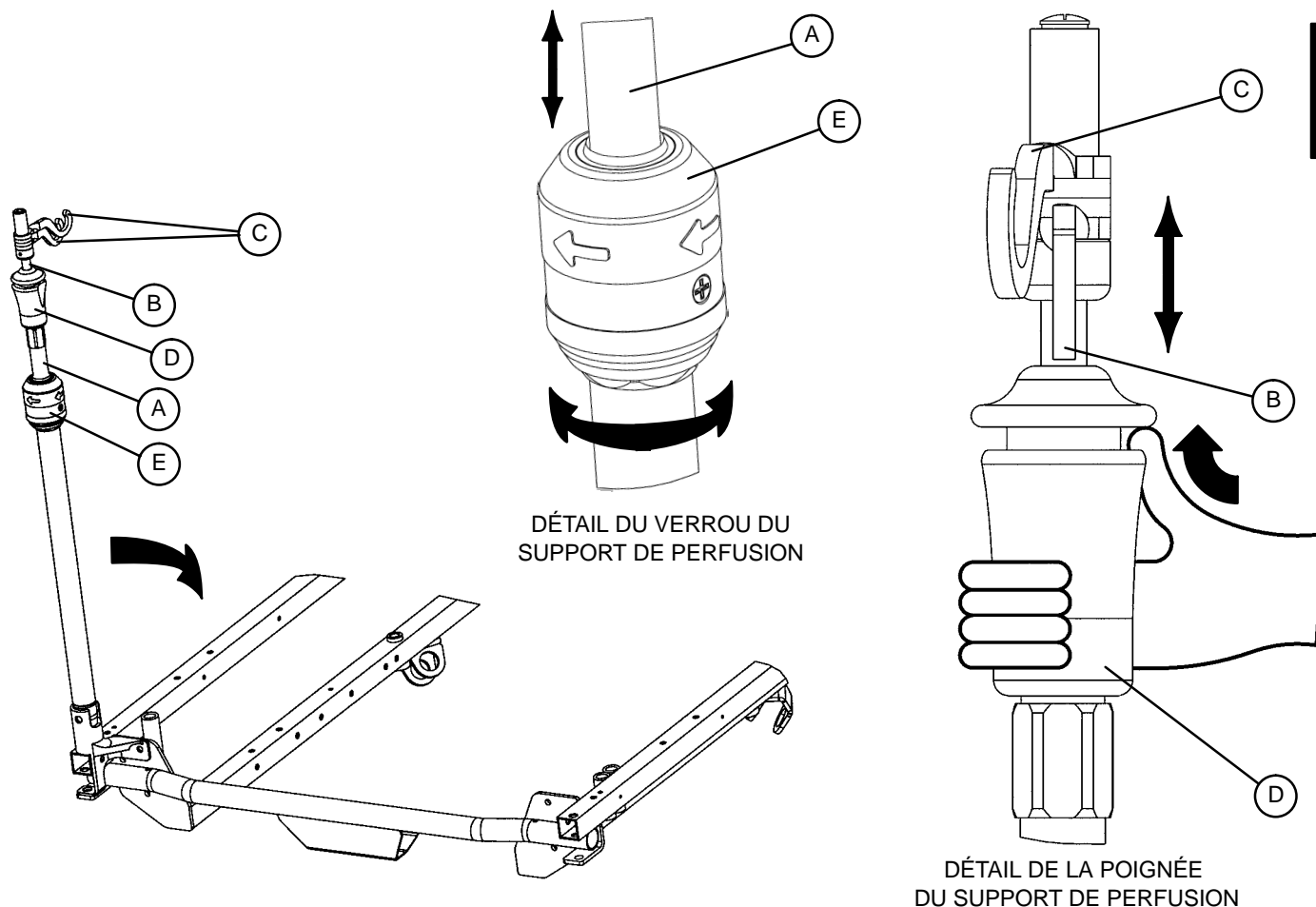
ATTENTION

Pour éviter les dommages, limiter le poids des poches à perfusion à 18 kg.

Pour éviter les dommages pendant le déplacement du chariot, vérifier que le mât du support de perfusion est suffisamment bas pour passer en toute sécurité sous les chambranles de portes et les luminaires.

Mode d'emploi

EMPLOI DU SUPPORT DE PERFUSION INTÉGRÉ À MÂT TRIPLE FOURNI EN OPTION



Français

REMARQUE

Le support de perfusion intégré à mât triple fourni en option peut être monté à la tête, au pied ou aux deux extrémités du chariot brancard selon la configuration retenue à l'achat du chariot.

Emploi du support de perfusion à mât triple :

1. Redresser le support escamoté et l'enclencher à fond dans son logement en appuyant dessus.
2. Pour allonger le support, tirer à fond sur le segment télescopique (A) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
3. Pour rallonger le support, tirer sur le segment (B). Il suffit de le relâcher à n'importe quelle hauteur pour qu'il se verrouille automatiquement en place.
4. Tourner les crochets (C) pour les orienter dans le sens souhaité et y suspendre les poches à perfusion.
5. Pour abaisser le support, pousser la partie rouge de la poignée (D) vers le haut tout en retenant le segment (B) jusqu'à ce qu'il descende. Tourner le verrou (E) jusqu'à ce que le segment (A) descende.

ATTENTION

Pour éviter les dommages, limiter le poids des poches à perfusion à 18 kg.

Pour éviter les dommages pendant le déplacement du chariot, vérifier que le mât du support de perfusion est suffisamment bas pour passer en toute sécurité sous les chambranles de portes et les luminaires.

Nettoyage

NETTOYAGE

1. Les surfaces doivent être nettoyées à l'eau chaude ou un nettoyant doux (pH 6–8) elles doivent être bien séchées après.
2. Le Velcro doit être nettoyé après toute utilisation. Ce Velcro doit être immergé dans une solution désinfectante. La solution désinfectante doit s'évaporer complètement.



ATTENTION

Ce produit ne peut être nettoyé en tunnel de lavage ou à l'aide d'équipements de nettoyage à haute pression.



AVERTISSEMENT

Ne sont pas considéré comme des détergeants doux, les biocides non utilisés comme indiqué et/ou le chlore. Ce sont des corrosifs qui peuvent le endommager le lit, quand ils ne sont pas utilisés proprement. Quand on utilise cette sorte de produits pour nettoyer les produits Stryker, des mesures doivent être prises pour que les lits soient nettoyés ensuite avec de l'eau et bien séchés. La négligence d'un bon nettoyage et séchage des brancards entraîne un restant corrosif sur la surface du brancard, qui peut entraîner la corrosion prématurée des parties critiques. Inobservation des indications ci-dessus peut aboutir à la remise en cause de la garantie du produit.

Entretien préventif

LISTE DES CONTRÔLES

- ___ Tous les articles de fixation sont bien serrés (voir copies de composition)
- ___ Les gardes-corps latérales sont mobiles et verrouillent bien
- ___ Enfoncer la pédale de freinage et pousser le brancard afin de s'assurer que tous les roues sont fixées
- ___ Fonction de contrôle marche bien
- ___ Toutes les roues freinent et pivotent bien
- ___ Sangles de securite sont bien fixées
- ___ Barre d'infusion est intacte et fonctionne bien
- ___ Porte-bouteille d'oxygène est intacte et fonctionne bien
- ___ Dossier fonctionne et verrouille bien
- ___ Trendelenburg/Anti-Trendelenburg fonctionne bien
- ___ Pas de fissures ou ruptures dans la couverture de matelas
- ___ Tableau de transfert est intacte et marche bien
- ___ Supports de la table de bras sont intacts et fonctionnent bien
- ___ Fiche mise à la terre en ordre
- ___ Pas de fuites aux raccords hydrauliques
- ___ Pompes hydrauliques ne s'abaissent pas automatiquement
- ___ Vitesse de descente hydraulique a été bien réglée
- ___ Niveau d'huile hydraulique est suffisant
- ___ Lubrication est appliquée où nécessaire, y compris réglage de frein et came de frein
- ___ Accessoires et équipement de fixation en bon état et fonctionnent bien

Français

Numéro de série

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Exécuté par: _____ Date: _____

Garantie

Garantie limitée :

Stryker Medical Division, division de Stryker Corporation, garantit à l'acheteur d'origine que ses produits seront exempts de vices matériels et de fabrication pendant une période d'un (1) an à compter de la date de livraison. L'obligation de Stryker en vertu de la présente garantie se limite expressément, au gré de la société, à la fourniture de pièces détachées et de main-d'œuvre ou au remplacement de tout produit que la société, à sa seule discrétion, aura jugé défectueux. Stryker garantit à l'acheteur d'origine que le châssis et les soudures de ses lits sont exempts de vices de construction ; cette garantie est valable aussi longtemps que l'acheteur d'origine reste le propriétaire du produit. Le cas échéant, à la demande de Stryker, tout produit ou pièce faisant l'objet d'une réclamation de garantie doit être retourné en port payé à l'usine de Stryker. Tout usage incorrect ou toute modification ou réparation réalisée par un tiers ayant, selon l'avis de Stryker, un effet appréciable et indésirable sur le produit, annule la présente garantie. Toute réparation de produits Stryker effectuée avec des pièces non fournies ou non agréées par Stryker annule cette garantie. Aucun employé ou représentant de Stryker n'est autorisé à modifier la présente garantie de quelque manière que ce soit.

Les civières de Stryker Medical sont conçues pour une durée de vie de 10 années dans des conditions d'utilisation normales et en effectuant un entretien régulier pour chaque équipement tel que décrit dans le manuel d'entretien. Stryker garantit à l'acheteur original, tant qu'il est le propriétaire de la civière, que les soudures ne présenteront aucun défaut structural au cours des dix années de vie de la civière.

Cette déclaration constitue l'intégralité de la garantie offerte par Stryker relativement à l'équipement susdit. **HORMIS LES CLAUSES ÉNONCÉES AUX PRÉSENTES, STRYKER NE FAIT AUCUNE AUTRE GARANTIE OU DÉCLARATION, EXPRESSE OU IMPLICITE. AUCUNE GARANTIE N'EST FAITE QUANT À LA QUALITÉ MARCHANDE OU L'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. EN AUCUN CAS STRYKER NE PEUT ÊTRE TENU RESPONSABLE, AU TITRE DES PRÉSENTES, DE TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE OU INDIRECT RÉSULTANT DE, OU LIÉ DE TOUTE AUTRE MANIÈRE À LA VENTE OU À L'UTILISATION D'UN TEL ÉQUIPEMENT.**

Pièces détachées et assistance technique :

Les produits Stryker bénéficient du soutien d'un réseau national de réparateurs-représentants locaux dévoués. Ces représentants locaux formés dans nos usines ont des stocks importants de pièces détachées qui permettent de réduire au minimum les délais de réparation. En cas de besoin, appeler le représentant de sa localité ou contacter le service clientèle Stryker au 1-800-327-0770.

Contrats d'entretien :

Stryker a établi un éventail complet de formules de contrat d'entretien destinées à aider ses clients à garder leur matériel en parfait état de fonctionnement tout en éliminant les dépenses imprévues. Nous recommandons de souscrire à ces programmes *avant* la fin de validité de la garantie initiale afin d'éviter les frais d'ajustement potentiels.

AVANTAGES DU CONTRAT D'ENTRETIEN :

- Assure la fiabilité du matériel
- Permet de stabiliser les budgets d'entretien
- Réduit la durée d'immobilisation
- Répond aux exigences de documentation de la JCAHO
- Augmente la durée de vie des produits
- Améliore la valeur de reprise
- Couvre les questions de gestion des risques et de sécurité

Garantie

Stryker propose les formules de contrat d'entretien suivantes :

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	OR	ARGENT	ENTRETIEN PRÉVENTIF UNIQUEMENT*
Entretien préventif annuel	X		X
Totalité des pièces**, main-d'œuvre et déplacement	X	X	
Nombre illimité d'interventions d'urgence	X	X	
Appel de première priorité ; réponse téléphonique sous deux heures	X	X	X
La plupart des réparations sont effectuées sous 3 jours ouvrables	X	X	
Documentation à l'intention de la JCAHO	X	X	X
Livret de contrôle en clientèle avec consignation des données d'entretien préventif et d'intervention d'urgence	X		
Réparateurs Stryker formés à l'usine	X	X	X
Pièces agréées Stryker	X	X	X
Rapport récapitulatif de fin d'année	X		
Tous les services sont réalisés pendant les heures normales d'ouverture (9-17h00)	X	X	X

* Le contrat d'entretien préventif donne droit à des réductions de prix pour les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

** À l'exclusion des articles jetables, des supports de perfusion (sauf les supports intégrés Stryker HD), des matelas et des dommages dus à un usage abusif.

Stryker Medical propose également des formules de contrat d'entretien personnalisées.

Le prix est fonction de l'âge, du lieu d'utilisation, du modèle et de l'état du produit.

Pour de plus amples renseignements sur nos contrats d'entretien, s'adresser à son représentant local ou composer le 1-800-327-0770 (option n° 2).

Autorisation de retour :

Le retour de produits ne peut pas être effectué sans l'accord du service clientèle de Stryker. Le numéro d'autorisation qui sera fourni doit être inscrit sur le produit retourné. Stryker se réserve le droit de facturer des frais d'expédition et de magasinage pour les articles retournés.

LES ARTICLES SPÉCIAUX, MODIFIÉS OU N'ÉTANT PLUS SUIVIS NE PEUVENT PAS FAIRE L'OBJET D'UN RETOUR.

Produits endommagés :

La réglementation de l'Interstate Commerce Commission (ICC) exige que les réclamations relatives aux produits endommagés soient remises au transporteur dans les quinze (15) jours suivant la réception de la marchandise. NE PAS ACCEPTER DE LIVRAISONS ENDOMMAGÉES À MOINS QUE LESDITS DOMMAGES NE SOIENT SIGNALÉS SUR LE BORDEREAU DE LIVRAISON AU MOMENT DE LA RÉCEPTION. Dès la réception de la notification prompt, Stryker soumettra une réclamation au transporteur approprié pour les dommages encourus. Le montant de la réclamation sera limité au coût de remplacement réel. Si cette information n'est pas reçue par Stryker dans les quinze (15) jours suivant la livraison du produit, ou que les dommages ne sont pas signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception, le client reste redevable du paiement intégral de la facture d'origine.

Les réclamations pour livraison incomplète doivent être déposées dans les trente (30) jours date de facture.

Clause de garantie internationale :

La présente garantie reflète les dispositions en vigueur aux États-Unis. Hors des États-Unis, la garantie peut différer selon le pays. Contacter le représentant Stryker Medical local pour obtenir plus d'informations.

Français

Notes

Français

Inhaltsverzeichnis

Einführung	
Allgemeines	2
Bezweckter Gebrauch	2
Technische Daten	2
Achtung/Vorsicht/Hinweis	2
CE Zeichen	2
Gebrauchsanweisung	
Bedienungselemente – Seitliche Bedienung	4, 5
Höhenverstellung der Liegefläche	6
Trendelenburg-/Anti-Trendelenburgposition	6
Bedienung des Bremssystems	7
Bedienung des fünften Rades (Optionen)	7
Bedienung des Seitengitter	8
Gebrauch des Patientenumlagerungssystems	9, 10
Bedienung der Rückenteil-/Knie teilverstellung mit Kurbel	10
Rückenteilverstellung, Druckluftantrieb	11
Bedienung des Einstellbaren Kopfstützteils	12
Gebrauch der Prä-/Postoperativen Kopfverlängerung (optional)	12
Gebrauch des aufblasbaren Kopfstützkissens (optional)	13
Gebrauch der Handgelenkstützen (optional)	13
Gebrauch der Lakenstütze/Sauerstoffzufuhr (optional)	13
Bedienen von optionaler Bettverlängerung/Defibrillator-Tablett	14
Verwenden des optionalen Tablett	15
Bedienung des Infusionsstativs (optional)	16, 17
Reinigung	18
Präventivwartung	19
Garantie	20, 21

Einführung


EINFÜHRUNG

Dieses Handbuch enthält Anweisungen zum Betrieb und zur Wartung der 1069 Liege für Kopf- und Nackenchirurgie. Lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch oder Wartung der Geräte sorgfältig durch.

BEZWECKTER GEBRAUCH

Der zweck dieses produktes ist als liegefläche für transport und behandlung eines patienten in irgendeiner umgebung des gesundheits-wesens benutzt zu werden.

TECHNISCHE DATEN

Maximale Belastung	227 Kg 
Gesamtlänge / Gesamtbreite	224/80 cm
Minimale/Maximale Liegehöhe	56.52 cm\86 cm
Gewicht der Liege, mit Zubehör	186 Kg
Winkleinstellung Rückenteil	0 bis 90°
Kniestützwinkel	0 bis 35°
Trendelenburg-/Anti-Trendelenburgposition	+18° bis -18°

ACHTUNG/VORSICHT/HINWEIS

Die Worte **ACHTUNG**, **VORSICHT!** und **HINWEIS** haben eine spezielle Bedeutung und die dadurch angegebenen Informationen müssen sorgfältig befolgt werden.



ACHTUNG

Warnt den Leser vor einer Situation, welche bei Nicht-Vermeiden zu schwerer Verletzung oder zum Tod führen könnte. Hierunter können auch mögliche schwere Nebenwirkungen oder Sicherheitsrisiken beschrieben werden.



VORSICHT

Warnt den Leser vor einer möglichen gefährlichen Situation, welche bei Nicht-Vermeiden zu gering- oder mittelgradiger Verletzung des Benutzers oder des Patienten oder zu Beschädigung der Ausrüstung oder anderer Gegenstände führen könnte. Dies beinhaltet auch die nötigen besonderen Vorsichtsmaßnahmen zur sicheren und effektiven Benutzung des Geräts und die nötigen Vorsichtsmaßnahmen, um Beschädigungen des Geräts zu vermeiden, die als Ergebnis des Gebrauchs oder der unsachgemäßen Benutzung auftreten könnten.

HINWEIS

Gibt spezielle Informationen, um die Wartung zu vereinfachen oder wichtige Anweisungen zu erläutern.



Symbol für sichere Arbeitslast

ACHTUNG

Das **CE ZEICHEN** auf diesem produkt betrifft nur die eg-richtlinie für emv 89/336/ewg und die ergänzungen 92/31/ewg und 92/68/ewg. es betrifft nicht die eg-richtlinie für medische geräte 93/42/ewg.

Einführung

Vor Gebrauch dieser Behandlungsliege bitte lesen Sie die in dieser Anleitung angegebenen Anweisungen gründlich durch. Lesen Sie sorgfältig und beachten Sie genau die auf dieser Seite besagten Warnungen.

ACHTUNG

Achten Sie darauf, daß vor dem Anheben oder Absenken der Liegefläche alle Hindernisse aus dem Weg geräumt sind.

Immer die Bremsen betätigen wenn der Patient die Liege ein- oder aussteigt. Die Behandlungsliege schieben, um sich zu vergewissern, daß die Bremsen ordnungsgemäß verriegelt sind. Die Bremsen immer anziehen, außer wenn mit der Behandlungsliege gefahren wird. Es könnte Verletzungen zur Folge haben wenn die Liege sich bewegt während der Patient ein oder aus die Liege steigt.

Versichern Sie sich, daß der Verriegelungsmechanismus (B) der Seitengitter immer einwandfrei funktioniert. Wenn nicht, schlagen Sie bitte im englischen Wartungshandbuch unter "Siderail Latch Adjustment" nach.

Bei Verwendung des SAFR Patientenumlagerungssystems müssen an allen benutzten Behandlungsliegen, Betten usw. die Bremsen **unbedingt** aktiviert werden, und es ist immer darauf zu achten, daß das Umlagerungsbrett sicher auf der Oberfläche der Umlagerungsliege bzw. des Umlagerungsbettes liegt. Die Patiententiege und die Umlagerungsfläche müssen vor Umlagerung des Patienten auf gleiche Höhe gebracht werden.

Das Gewicht des Kopfes des Patienten ruht auf dem Kopfteil. Wenn die Schnäpper gelöst werden und das Kopfteil in Position gebracht wird, muss das Kopfteil daher vom Bediener unterstützt werden, um Verletzungen des Patienten zu vermeiden.

Um Quetschungen beim Einstellen des Kopfteils zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie mit den Fingern nicht in die Nähe der Verbindungsbereiche kommen.

Greifen Sie nicht seitlich zwischen die Kopfverlängerung und das Gelenkkopfteil, um die Auslösehebel zu betätigen. Dies kann zu Verletzungen an den Fingern führen.

VORSICHT

Achten Sie darauf, daß vor dem Anheben oder Absenken der Liegefläche alle Hindernisse aus dem Weg geräumt sind.

Das Seitengitter nicht nach unten fallen lassen.

Bei Verwendung des SAFR-Bretts zum Umlagern eines Patienten, muß die Stützleiste nach unten abgesenkt werden. Wird die Stützleiste gegen das Liege, einen Tisch usw. nach oben gedrückt, kann sie beschädigt werden.

Das Gewicht der Flüssigkeitsbeutel darf die 18 Kg nicht überschreiten.

Die Einheit kann nicht hydraulisch angehoben werden, solange sich der Patientenlift unter der Krankentrage befindet.

Das Untergestell darf weder als Fußablage noch zum Stehen verwendet werden.

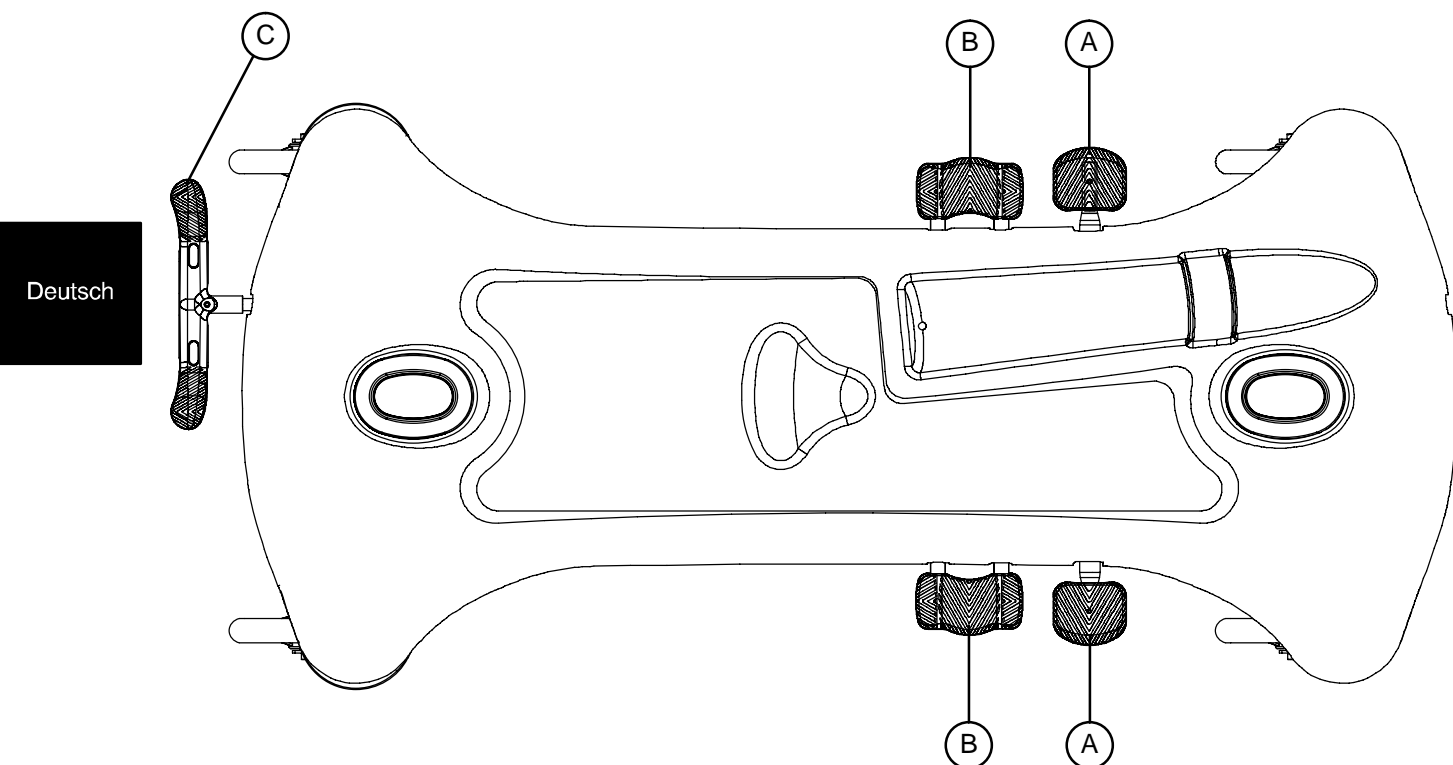
HINWEIS

Der Ablageplatz im Untergestell muss regelmäßig gereinigt werden.

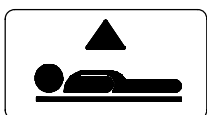
Die Unterseite der Bremsringe muss zur Vermeidung der Wachs- bzw. Bodenrestansammlung regelmäßig gereinigt werden.

Gebrauchsanweisung

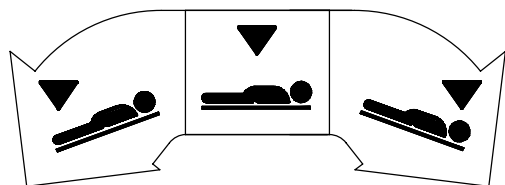
BEDIENUNGSELEMENTE – SEITLICHE BEDIENUNG



Deutsch



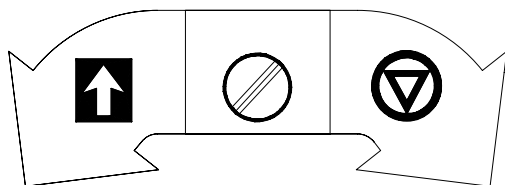
Wiederholt drücken, um die Liegefläche anzuheben



Um beide Enden der Behandlungsliege gleichzeitig zu senken, drücken Sie die Mitte des Pedals (B).

Um das Fußende zu senken, drücken Sie die Seite des Pedals (B) das sich in unmittelbarer Nähe des Fußteils der Behandlungsliege befindet.

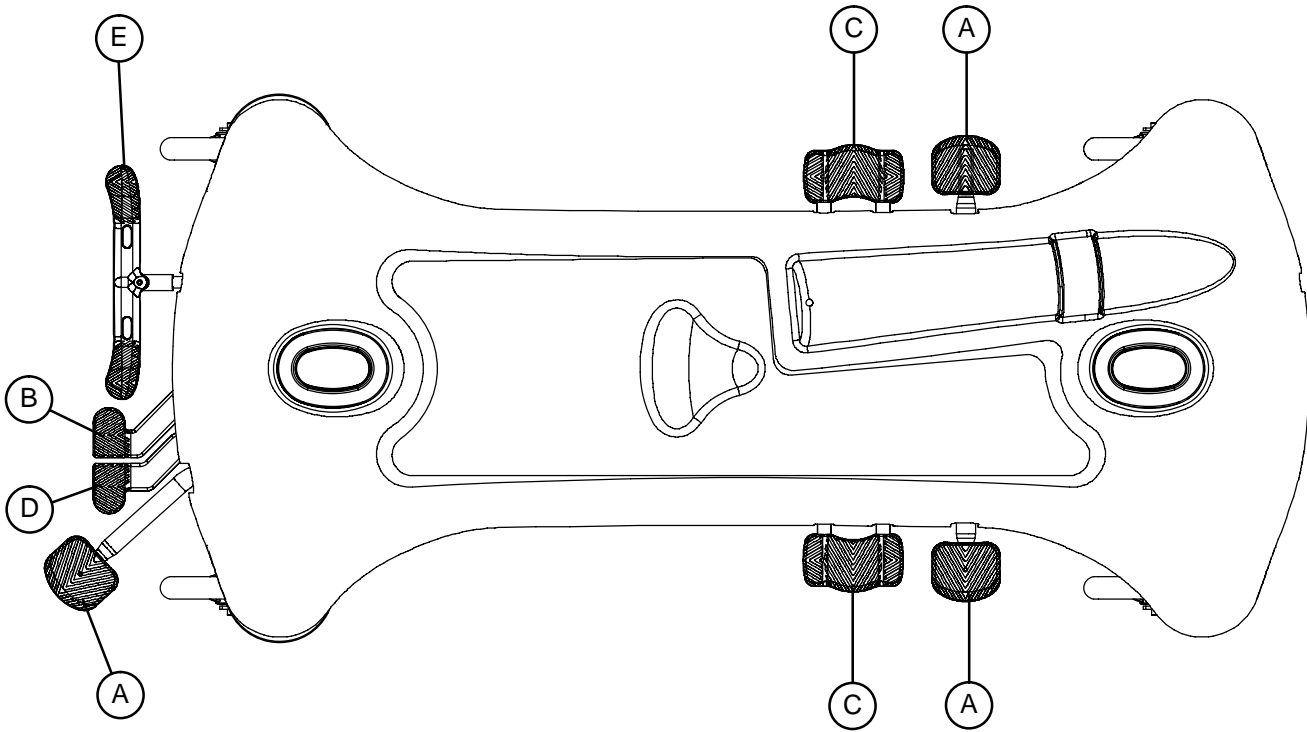
Um das Kopfende zu senken, drücken Sie die Seite des Pedals, das sich in unmittelbarer Nähe des Kopfendes der Behandlungsliege befindet.



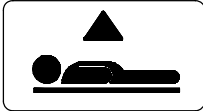
Brems- und Lenkfunktionen.

Gebrauchsanweisung

BEDIENUNGSELEMENTE



Deutsch

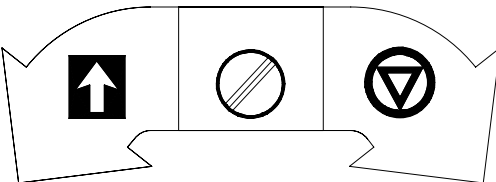
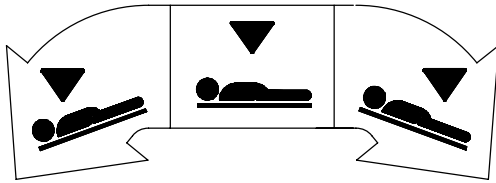


Wiederholt drücken, um die Liegefläche anzuheben

Um nur das Kopfende der Trage zu senken, treten Sie Pedal (B) oder die Seite des Pedals (C), die dem Kopfende der Trage am nächsten ist, herunter.

Um nur das Fußende der Trage zu senken, treten Sie Pedal (D) oder die Seite des Pedals (C), die dem Fußende der Trage am nächsten ist, herunter.

Um beide Enden der Trage gleichzeitig abzusenken, treten Sie Pedal (B) und (D) gleichzeitig mit demselben Fuß herunter oder treten Sie die Mitte des Pedals (C) herunter.



Brems- und Lenkfunktionen. (Fußende)

Gebrauchsanweisung

HÖHENVERSTELLUNG DER LIEGEFLÄCHE – SEITLICHE BEDIENUNG

VORSICHT

Um Beschädigungen zu vermeiden, entfernen Sie alle Ausstattungsteile, die sich im Weg befinden könnten, bevor Sie die Höhe der Trage nach oben oder unten verstellen.

Um die Liegefläche **anzuheben**, das Fußpedal (A) wiederholt betätigen, bis die gewünschte Höhe erreicht ist.

Um beide Enden der Behandlungsliege gleichzeitig zu senken, drücken Sie die Mitte des Pedals (B). Um das Kopfende zu senken, drücken Sie die Seite des Pedals, das sich in unmittelbarer Nähe des Kopfendes der Behandlungsliege befindet. Um das Fußende zu senken, drücken Sie die Seite des Pedals (B) das sich in unmittelbarer Nähe des Fußteils der Behandlungsliege befindet.

HÖHENVERSTELLUNG DER LIEGEFLÄCHE

VORSICHT

Um Beschädigungen zu vermeiden, entfernen Sie alle Ausstattungsteile, die sich im Weg befinden könnten, bevor Sie die Höhe der Trage nach oben oder unten verstellen.

Um die Liegefläche **anzuheben**, das Fußpedal (A) wiederholt betätigen, bis die gewünschte Höhe erreicht ist.

Um beide Enden der Trage gleichzeitig **abzusenken**, treten Sie Pedal (B) und (D) gleichzeitig mit demselben Fuß herunter oder treten Sie die Mitte des Pedals (C) herunter. Um nur das Kopfende der Trage zu senken, treten Sie Pedal (B) oder die Seite des Pedals (C), die dem Kopfende der Trage am nächsten ist, herunter. Um nur das Fußende der Trage zu senken, treten Sie Pedal (D) oder die Seite des Pedals (C), die dem Fußende der Trage am nächsten ist, herunter.

TRENDELENBURG-/ANTI-TRENDELENBURGPOSITIONIERUNG – SEITLICHE BEDIENUNG

HINWEIS

Die Liegefläche muß zuerst angehoben werden, um eine Trendelenburg-/Anti-Trendelenburgpositionierung zu erreichen.

VORSICHT

Um Beschädigungen zu vermeiden, entfernen Sie alle Ausstattungsteile, die sich im Weg befinden könnten, bevor Sie die Höhe der Trage nach oben oder unten verstellen.

Für die **Trendelenburg**-Position (Kopf nach unten) drücken Sie Pedal (B) das sich in unmittelbarer Nähe des Kopfendes der Behandlungsliege befindet.

Für die **Anti-Trendelenburg**-Position (Fußende nach unten) drücken Sie Pedal (B) das sich in unmittelbarer Nähe des Fußteils der Behandlungsliege befindet.

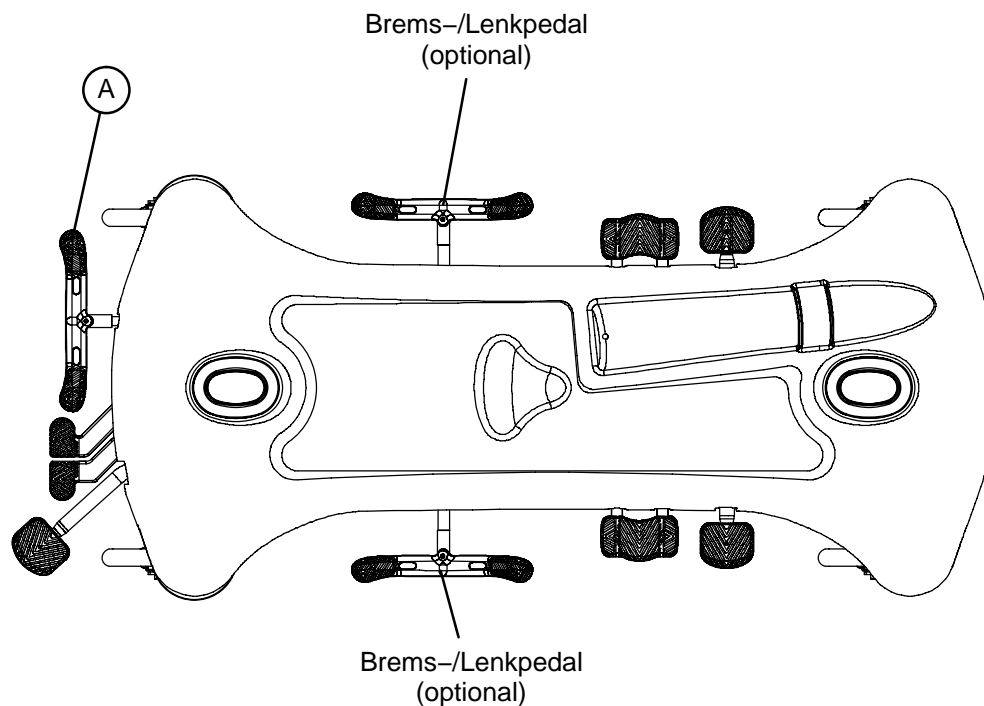
TRENDELENBURG-/ANTI-TRENDELENBURGPOSITIONIERUNG

Für die **Trendelenburg**-Position (Kopf nach unten) drücken Sie Pedal (B) oder die Seite des Pedals (C) das sich in unmittelbarer Nähe des Kopfendes der Behandlungsliege befindet.

Für die **Anti-Trendelenburg**-Position (Fußende nach unten) drücken Sie Pedal (D) oder die Seite des Pedals (C) das sich in unmittelbarer Nähe des Fußendes der Behandlungsliege befindet..

Gebrauchsanweisung

DAS BREMSSYSTEM



Deutsch

ACHTUNG

Immer die Bremsen betätigen wenn der Patient die Liege ein- oder aussteigt. Die Behandlungsliege schieben, um sich zu vergewissern, daß die Bremsen ordnungsgemäß verriegelt sind. Die Bremsen immer anziehen, außer wenn mit der Behandlungsliege gefahren wird. Es könnte Verletzungen zur Folge haben wenn die Liege sich bewegt während der Patient ein oder aus die Liege steigt.

Um die Bremsen einzukuppeln, drücken Sie Pedal (A) ganz nach unten.

HINWEIS

Ihre Trage kann optional zusätzlich zu den standardmäßigen Fußendsteuerungen mit Lenk- und Bremsfunktionen für seitliche Bewegungen ausgerüstet sein.

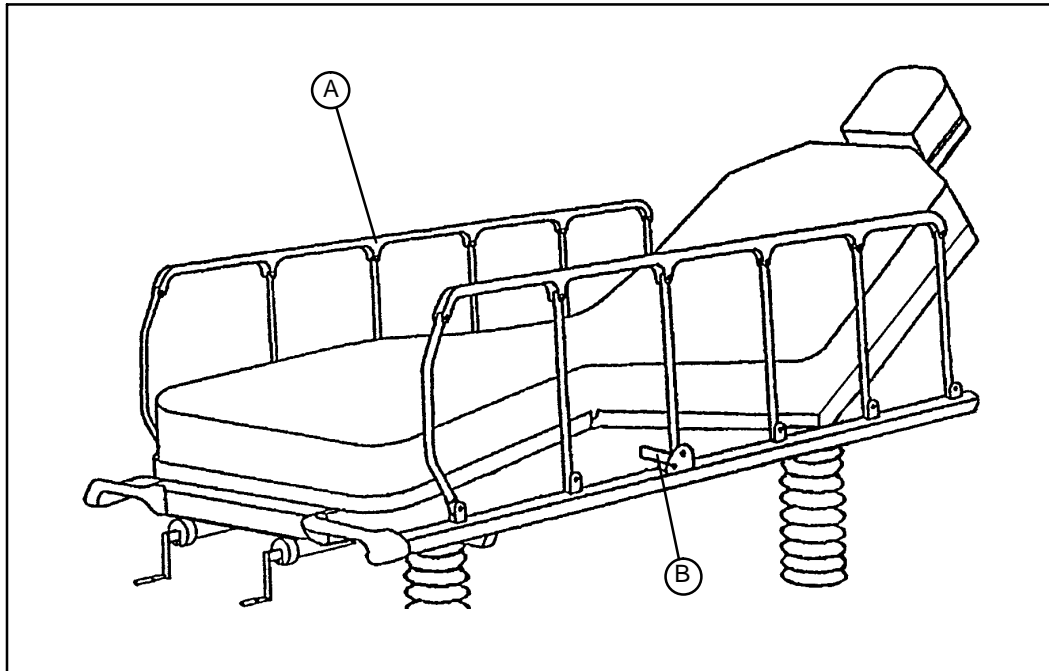
BEDIENUNG DES FÜNFTEN RADES

Das fünfte Rad (wahlweise) erleichtern die Führung der Liege beim Transport eines Patienten geradeaus sowie beim Steuern der Liege in Kurven und um Ecken.

Zur aktivierung des fünften Rads, die richtige Seite des Brems-/Lenkpedals ganz nach unten drücken.

Gebrauchsanweisung

BEDIENUNG DER SEITENGITTER



 **VORSICHT**

Versichern Sie sich, daß der Verriegelungsmechanismus (B) der Seitengitter immer einwandfrei funktioniert. Wenn nicht, schlagen Sie bitte im englischen Wartungshandbuch unter "Siderail Latch Adjustment" nach.

Hochziehen der Seitengitter: Ziehen Sie das Seitengitter (A) ganz nach oben, bis die Verriegelung (B) einrastet. (Siehe Abbildung).

Senken der Seitengitter: Ziehen Sie die Verriegelung (B) hoch und senken Sie das Seitengitter ganz nach unten.

 **VORSICHT**

Das Seitengitter nicht nach unten fallen lassen.

Gebrauchsanweisung

GEBRAUCH DES PATIENTENUMLAGERUNGSSYSTEMS

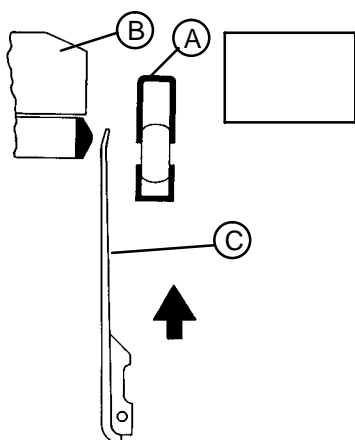
ACHTUNG

Bei Verwendung des SAFR Patientenumlagerungssystems müssen an allen benutzten Behandlungsliegen, Betten usw. die Bremsen **unbedingt** aktiviert werden, und es ist immer darauf zu achten, daß das Umlagerungsbrett sicher auf der Oberfläche der Umlagerungsliege bzw. des Umlagerungsbettes liegt. Die Patientenliege und die Umlagerungsfläche müssen vor Umlagerung des Patienten auf gleiche Höhe gebracht werden.

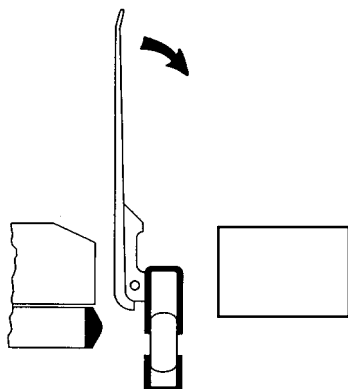
Umlagern von Patienten:

HINWEIS

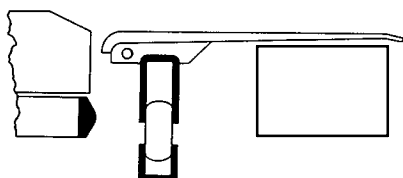
Das Umlagerungsbrett (C) befindet sich zwischen dem Seitengitter (A) und der Matratze (B). (Siehe Abbildung).



1. Das Seitengitter (A) ganz nach unten senken.
2. Das Umlagerungsbrett (C) von unten anheben und gleichzeitig von oben ziehen.



3. Wenn das Umlagerungsbrett ganz nach oben gehoben ist, kann es auf die Fläche des neuen Bettes bzw. der neuen Behandlungsliege geklappt werden.



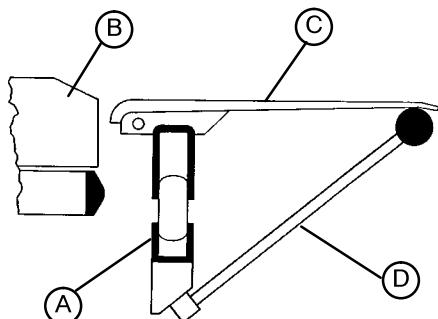
Wichtig: Vor Ausführung von Schritt 4 muß sichergestellt werden, daß die Bremsen auf der Behandlungsliege sowie dem Umlagerungsbett bzw. der neuen Behandlungsliege aktiviert sind.

4. Ziehen Sie den Patienten mit Hilfe eines Lakens auf das neue Umlagerungsbett bzw. die neue Behandlungsliege.

Gebrauchsanweisung

GEBRAUCH DES OPTIONALEN SAFR-BRETTES ZUR PATIENTENUMLIEGUNG ODER ALS ARMBRETT (FORTSETZUNG)

Gebrauch des SAFR-Bretts als Arm Brett:

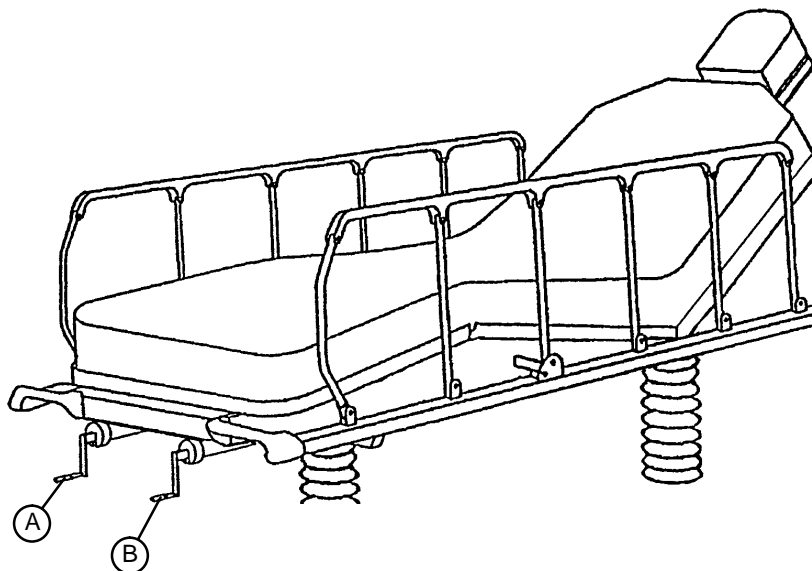


1. Die Stütze (D) nach oben heben.
2. Das Umklebrett (C) von unten anheben und gleichzeitig von oben ziehen.
3. Wenn das Umklebrett vollständig angehoben ist, kann es auf die Stütze (D) geklappt werden.

VORSICHT

Bei Verwendung des SAFR-Bretts zum Umbetten eines Patienten, muß die Stütze (D) nach unten abgesenkt werden. Wird die Stütze gegen eine Liege, einen Tisch usw. nach oben gedrückt, kann sie beschädigt werden.

BEDIENUNG DER RÜCKENTEIL-KURBEL/KNIESTÜTZKURBEL



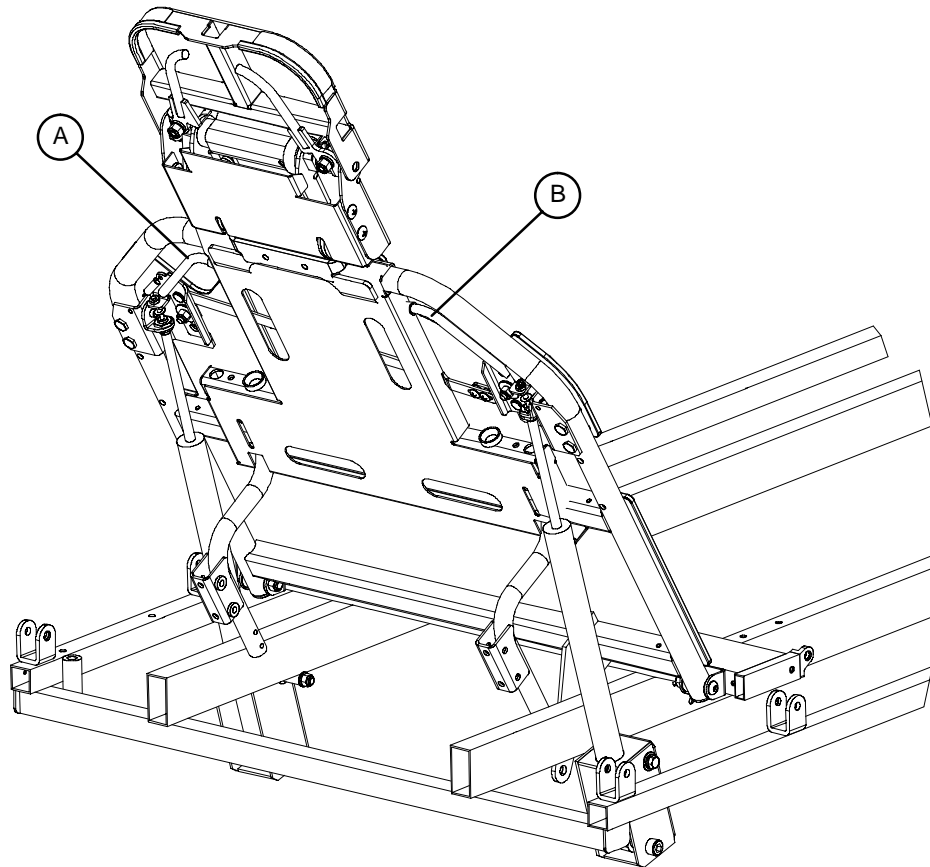
Die Rückenteil- und Kniestützkurbelgriffe befinden sich unter dem Liege auf Magneten. Um die Kurbel einzukuppeln, den Kurbelgriff nach außen schwingen und eindrücken.

Den Kurbelgriff (A) nach rechts drehen, um die Rückenteil-Lagerungsvorrichtung anzuheben, nach links, um die Vorrichtung zu senken.

Den Kurbelgriff (B) nach rechts drehen, um die Kniestütze anzuheben, nach links, um die Vorrichtung zu senken. (Manche Liegen sind mit einem stationären Fußende anstelle der Kniestütze ausgestattet).

Gebrauchsanweisung

RÜCKENTEILVERSTELLUNG, DRUCKLUFTANTRIEB



Deutsch

Griff (A & B) mehrmals drücken, um die Rückenteilverstellung mit Hilfe von Druckluft auf die gewünschte Höhe anzuheben. Wenn die gewünschte Höhe erreicht ist, den Griff loslassen.

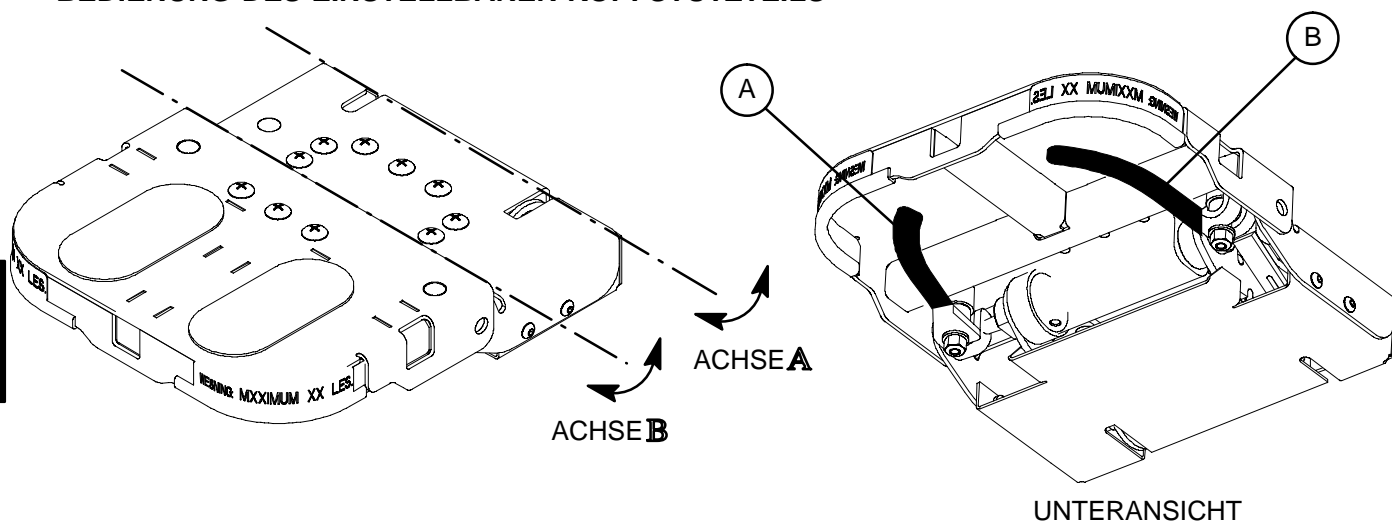
Um die Vorrichtung abzusenken, Griff (A & B) mehrmals drücken und nach unten drücken, bis die gewünschte Höhe erreicht ist. Dann den Griff loslassen.

 **ACHTUNG**

Beim Senken des Rückenteils die Hände und Finger aus dem Bereich zwischen dem Griff und den Rückenteil-Stützen fernhalten, da es andernfalls zu Verletzungen kommen kann.

Gebrauchsanweisung

BEDIENUNG DES EINSTELLBAREN KOPFSTÜTZTEILS



Um das Gelenkkopfteil zu bedienen, ergreifen und pressen Sie einen der Hebel unter dem Kopfbereich. Hebel (A) löst einen Schnapper und rotiert das Kopfteil auf Achse "A". Hebel (B) löst den anderen Schnapper und rotiert das Kopfteil auf Achse "B". Um eine bequeme Bedienung zu gewährleisten, sollten die beiden Schnapper nicht gleichzeitig gelöst werden.

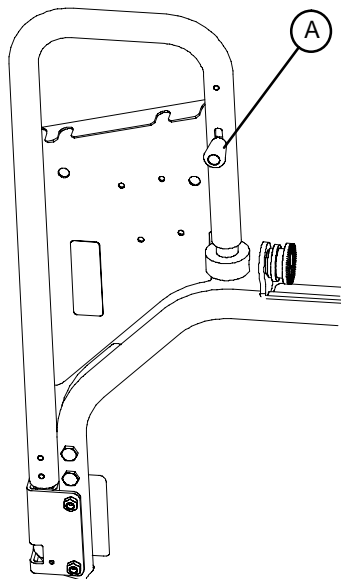
WARNUNG

Das Gewicht des Kopfes des Patienten ruht auf dem Kopfteil. Wenn die Schnapper gelöst werden und das Kopfteil in Position gebracht wird, muss das Kopfteil daher vom Bediener unterstützt werden, um Verletzungen des Patienten zu vermeiden.

Um Quetschungen beim Einstellen des Kopfteils zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie mit den Fingern nicht in die Nähe der Verbindungsbereiche kommen.

Greifen Sie nicht seitlich zwischen die Kopfverlängerung und das Gelenkkopfteil, um die Auslösehebel zu betätigen. Dies kann zu Verletzungen an den Fingern führen.

GEBRAUCH DER PRÄ-/POSTOPERATIVEN KOPFVERLÄNGERUNG (OPTIONALL)



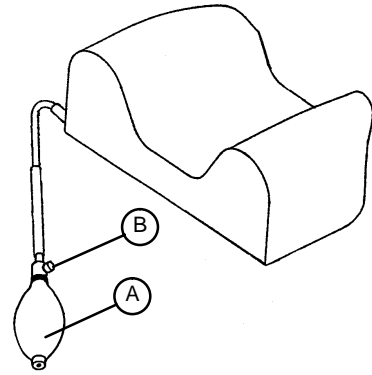
Die prä-/postoperative Kopfverlängerung liefert zusätzliche Liegefläche und schützt den Kopf des Patienten während des Transports. Die Kopfverlängerungen können auch während des Transports als Schiebegriffe verwendet werden.

Um die Verlängerungen am Liege anzubringen, das Verlängerungsrohr in das Aufnahmerohr auf der Seite des Rückenteilrahmens schieben. Schwenken Sie die Kopfverlängerung aufwärts, bis sie in Platz auf dem Hauptstückfeld sperrt. Um die Kopfverlängerung zu lösen, ziehen Sie den roten Drehknopf (A) unter die Kopfverlängerung in Richtung zu Ihnen, drehen Sie die Kopfverlängerung abwärts und ziehen Sie sie gerade die Einfassung heraus.

Gebrauchsanweisung

GEBRAUCH DES AUFBLASBAREN KOPFSTÜTZKISSENS (OPTIONALL)

Das als zusätzliche Ausstattung erhältliche Kopfstützkissen ist mit zwei internen Luftbalgen ausgestattet. Kugel (A) drücken, um die Balge aufzublasen und den Kopf des Patienten besser zu stabilisieren. Das Löseventil (B) drücken, um die Luft wieder abzulassen.



Deutsch

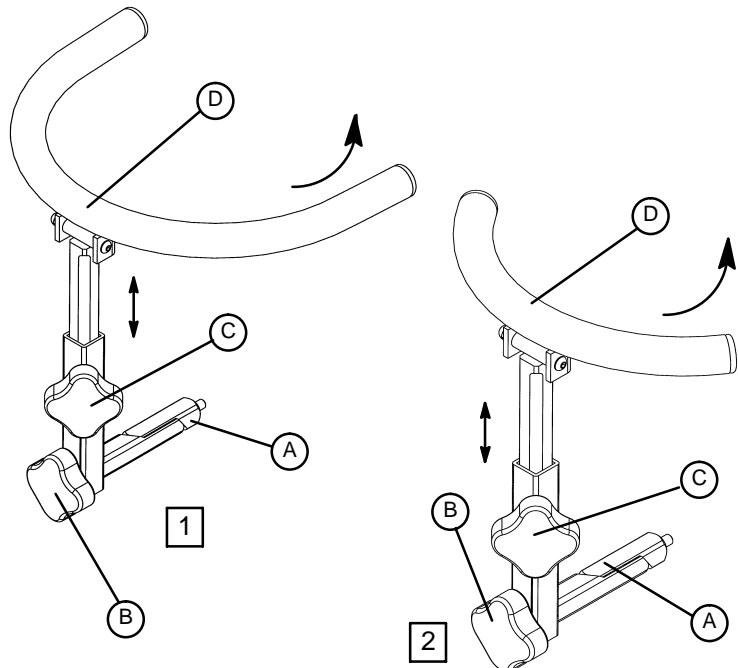
GEBRAUCH DER HANDGELENKSTÜTZEN (OPTIONALL)

Für das 1069 Liege sind zwei Handgelenkstützen als zusätzliche Ausstattung lieferbar: Standard 1. und Schläfenposition 2.

Um die Handgelenkstütze zu verwenden, Stützrohr (A) in die Hülse in der Rückenteil-Kopfteilereinheit schieben. Knopf (B) nach rechts drehen, um die Handgelenkstütze sicher zu befestigen.

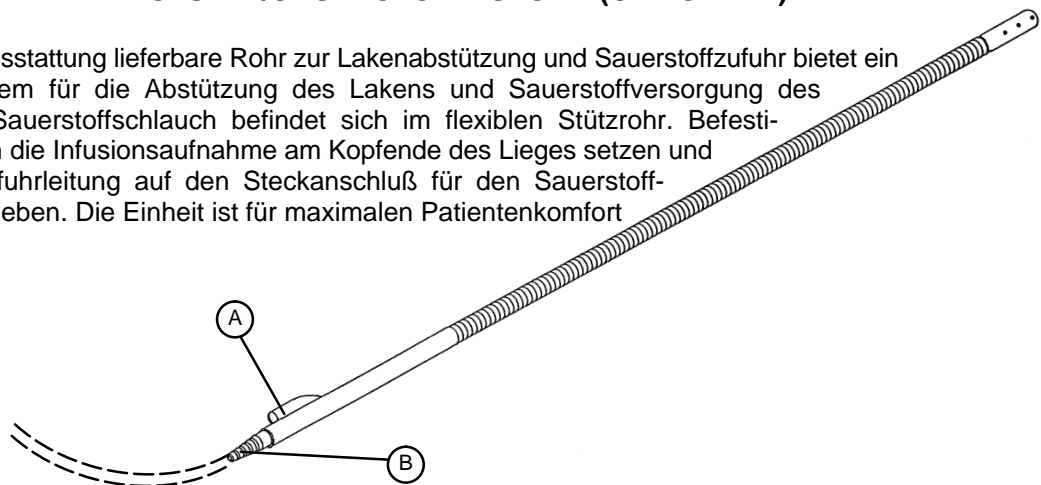
Zur Höheneinstellung der Stütze Verschlussring (C) nach links drehen, um die Stütze zu lösen. Die Stütze auf die gewünschte Höhe anheben bzw. senken und den Verschlussring nach rechts drehen, um die Handgelenkstütze zu arretieren und sicher zu befestigen.

Die U-förmige Stütze (D) kann bei Nichtgebrauch nach oben und vom Patienten weg geschwenkt werden.



GEBRAUCH DER LAKENSTÜTZE/SAUERSTOFFZUFUHR (OPTIONALL)

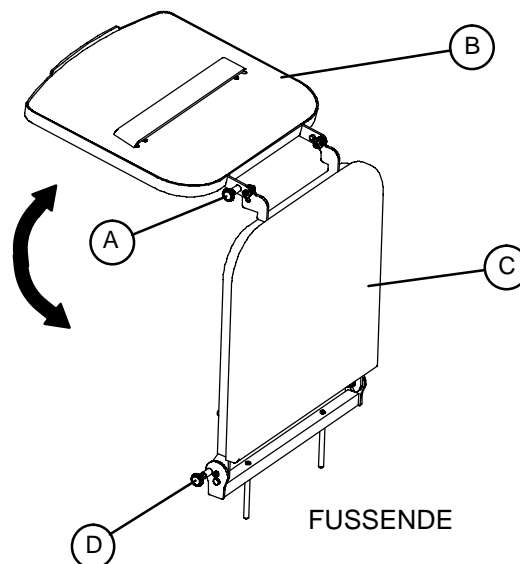
Das als Zusatzausstattung lieferbare Rohr zur Lakenabstützung und Sauerstoffzufuhr bietet ein integriertes System für die Abstützung des Lakens und Sauerstoffversorgung des Patienten. Der Sauerstoffschlauch befindet sich im flexiblen Stützrohr. Befestigungsleiste (A) in die Infusionsaufnahme am Kopfende des Lieges setzen und die Sauerstoffzufuhrleitung auf den Steckanschluß für den Sauerstoffschlauch (B) schieben. Die Einheit ist für maximalen Patientenkomfort einstellbar.



Gebrauchsanweisung

BEDIENEN VON OPTIONALER BETTVERLÄNGERUNG/DEFIBRILLATOR-TABLETT

1. Um das Tablett für Defibrillatoren zu verwenden, den oberen Knopf (A) herausziehen und das Tablett (B) über die Bettverlängerung (C) drehen, bis sich das Tablett flach über dem Fußende des Stretchers befindet.
2. Um als Bettverlängerung zu verwenden, den Knopf (A) herausziehen und das Defibrillator-Tablett zurückdrehen, bis es an der Bettverlängerung (C) einrastet. Den Aufbau festhalten und den unteren Knopf (D) herausziehen, um die Bettverlängerung auf die Höhe des Betts abzusenken.



VORSICHT

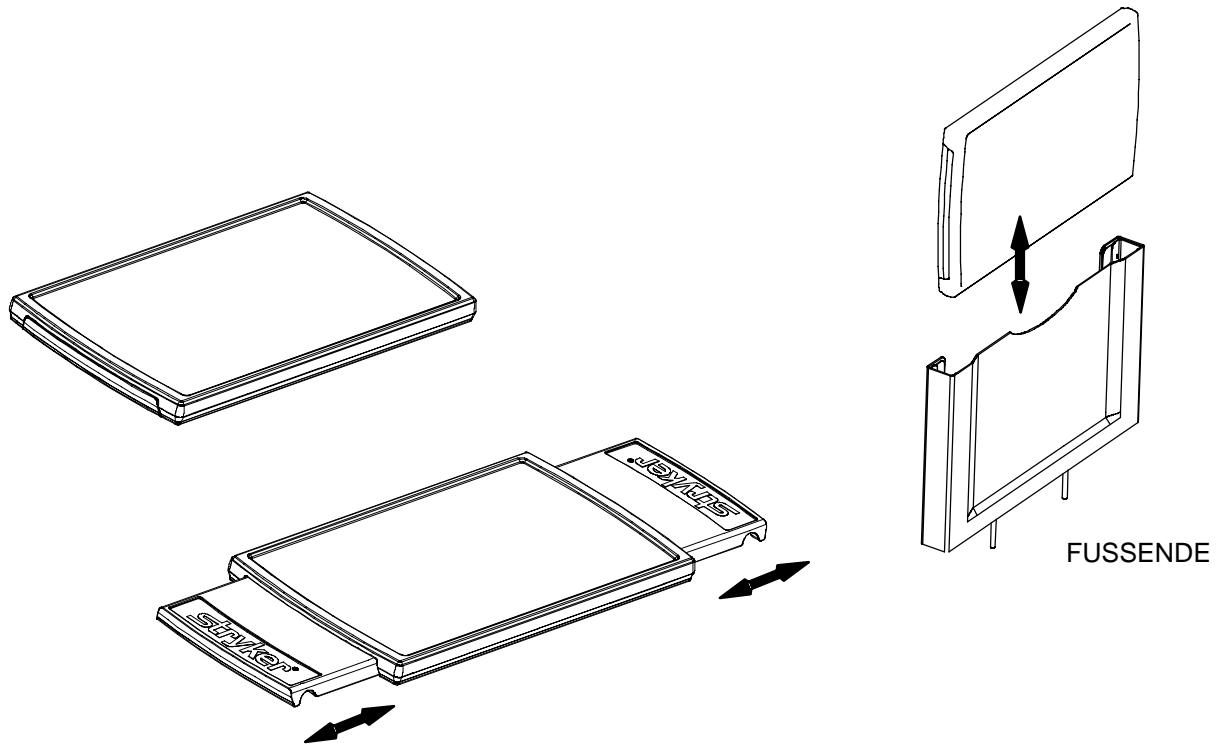
Wenn der Stretcher mit dem optionalen Infusionsständer am Fußende ausgestattet ist, muss sich der Infusionsständer in der oberen Position befinden, wenn die Bettverlängerung bzw. das Defibrillator-Tablett angebracht wird. Wenn sich der Infusionsständer nicht in der oberen Position befindet, wird die Bettverlängerung nicht ordnungsgemäß funktionieren und es könnte zur Verletzung kommen.

Wenn der Stretcher mit den optionalen Schiebegriffen am Fußende ausgestattet ist, bei der Installierung von Bettverlängerung/Defibrillator-Tablett vorsichtig vorgehen, um ein Einklemmen der Finger zu vermeiden.

Um Beschädigung zu vermeiden, keine Gegenstände mit mehr als 13 kg Gewicht auf das Defibrillator-Tablett stellen.

Gebrauchsanweisung

VERWENDEN DES OPTIONALEN TABLETTS



Deutsch

An einer Seite des Tablett ziehen, um die Breite des Tablett so anzupassen, dass es auf die Seitengitter des Stretchers passt.

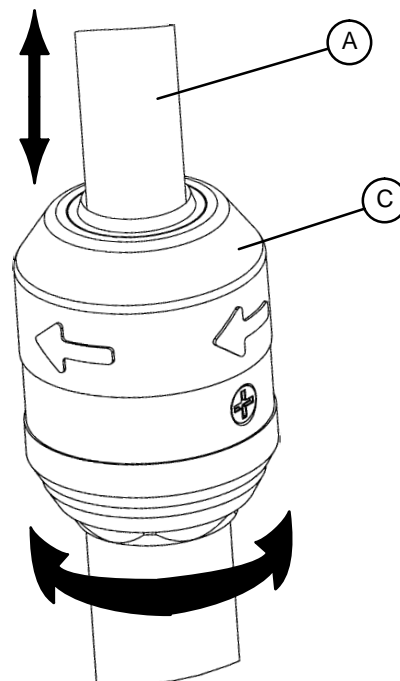
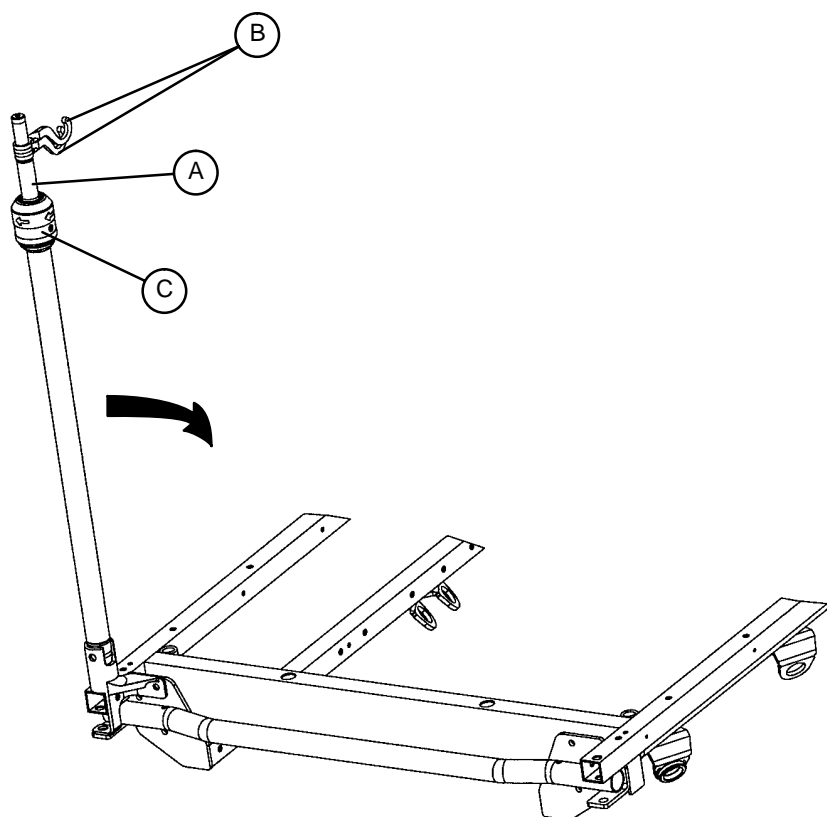
Um das Tablett in dem optionalen Tablett-Halter/Fußbrett unterzubringen, beide Seiten zusammendrücken und das Tablett in den Halter schieben.

VORSICHT

Um Beschädigung zu vermeiden, keine Gegenstände mit mehr als 13 kg Gewicht auf das Tablett stellen.

Gebrauchsanweisung

BEDIENEN DES OPTIONALEN, PERMANENT BEFESTIGTEN 2-STUFEN-INFUSIONSSTÄNDERS



DETAIL DER VERRIEGELUNG
DES INFUSIONSSTÄNDERS

HINWEIS

Der permanent befestigte 2–Stufen–Infusionsständer ist optional und wurde eventuell am Kopf– oder Fußende oder an beiden Enden des Stretchers angebracht. Dies wurde zum Zeitpunkt des Kaufs ausgewählt.

Benutzung des permanent befestigten 2–Stufen–Infusionsständers:

1. Den Ständer aus der Lagerungsposition heraus anheben und drehen, bis er in der Halterung einrastet.
2. Um den Ständer höher zu stellen, am Teleskop–Abschnitt (A) anfassen und hochziehen, bis dieser in der vollständig angehobenen Position einrastet.
3. Die Haltevorrichtungen für Infusionsbeutel (B) in die gewünschte Position drehen und Infusionsbeutel anhängen.
4. Um den Infusionsständer tiefer zu stellen, die Verriegelung (C) drehen, bis der Abschnitt (A) sich senkt.

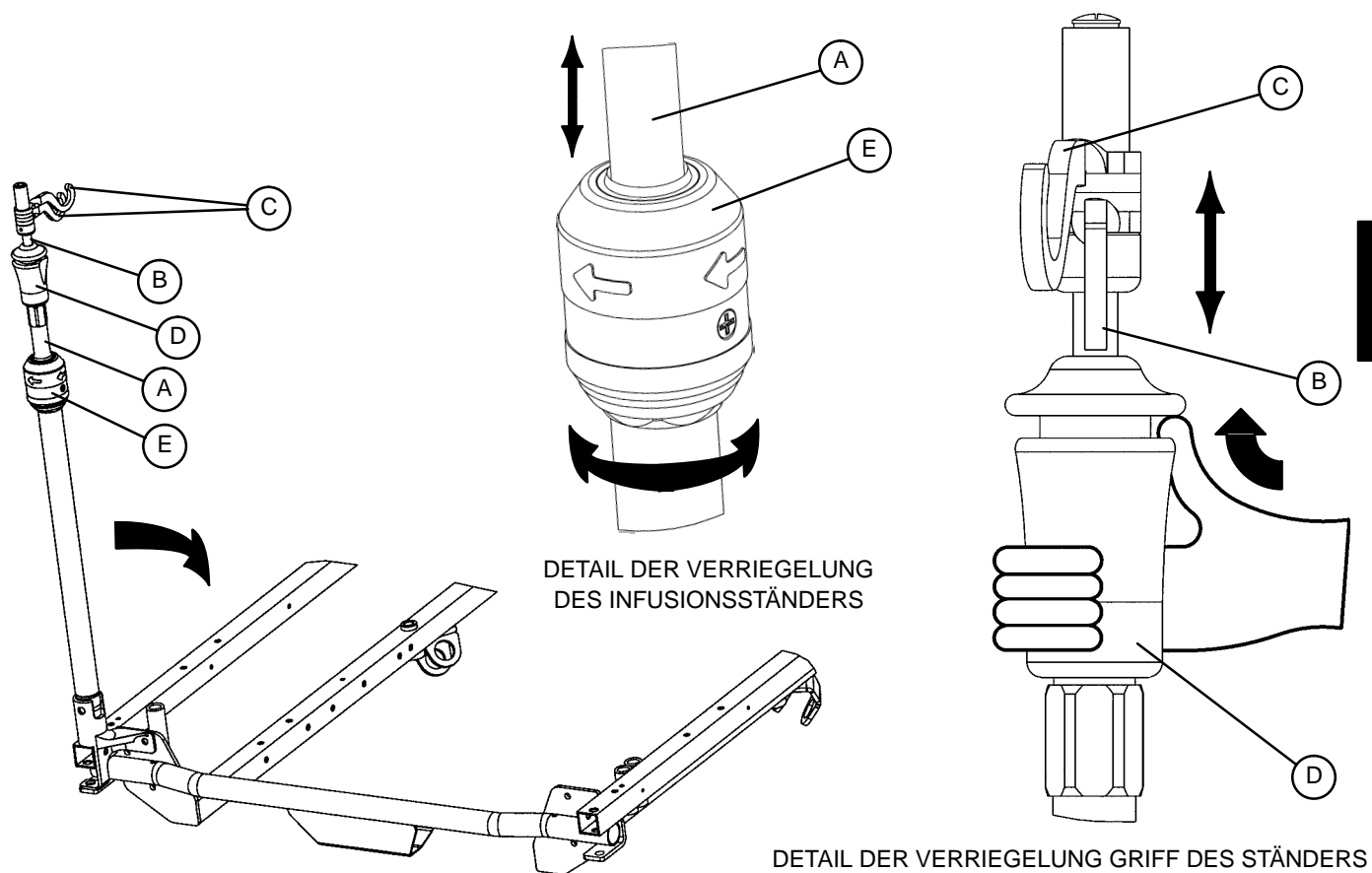
VORSICHT

Um Beschädigungen zu vermeiden, sollte das Gewicht der Infusionsbeutel 18 kg nicht überschreiten.

Um Beschädigungen beim Transport des Stretchers zu vermeiden, sicherstellen, dass der Infusionsständer tief genug gestellt ist, um Türöffnungen und Beleuchtungseinrichtungen sicher zu passieren.

Gebrauchsanweisung

BEDIENEN DES OPTIONALEN, PERMANENT BEFESTIGTEN 3-STUFEN-INFUSIONSSTÄNDERS



HINWEIS

Der permanent befestigte 3–Stufen–Infusionsständer ist optional und wurde eventuell am Kopf– oder Fußende oder an beiden Enden des Stretchers angebracht. Dies wurde zum Zeitpunkt des Kaufs ausgewählt.

Benutzung des permanent befestigten 3–Stufen–Infusionsständers:

1. Den Ständer aus der Lagerungsposition heraus anheben und drehen, bis er in der Halterung einrastet.
2. Um den Ständer höher zu stellen, am Teleskop–Abschnitt (A) anfassen und hochziehen, bis dieser in der vollständig angehobenen Position einrastet.
3. Zum Höherstellen des Infusionsständers am Abschnitt (B) anfassen und nach oben ziehen. Abschnitt (B) loslassen, damit der Ständer einrastet. Dies kann bei jeder gewünschten Höhe geschehen (frei regulierbare Höhe).
4. Die Haltevorrichtungen für Infusionsbeutel (C) in die gewünschte Position drehen und Infusionsbeutel anhängen.
5. Um den Infusionsständer tiefer zu stellen, den roten Abschnitt des Griffs (D) nach oben drücken, während Abschnitt (B) festgehalten wird, bis der Infusionsständer sich senkt. Verriegelung (E) drehen, bis Abschnitt (A) abgesenkt wird.

VORSICHT

Um Beschädigungen zu vermeiden, sollte das Gewicht der Infusionsbeutel 18 kg nicht überschreiten.

Um Beschädigungen beim Transport des Stretchers zu vermeiden, sicherstellen, dass der Infusionsständer tief genug gestellt ist, um Türöffnungen und Beleuchtungseinrichtungen sicher zu passieren.

Reinigung

REINIGUNG

1. Alle Oberflächen sollten manuell mit Heißwasser mit einem weichen Reinigungsmittel (pH 6–8) gereinigt werden und danach gründlich getrocknet werden.
2. Das VELCO–Klettband muß nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Das Klettband sollte in eine Desinfektionslösung eingetaucht werden. Nachher, sollte die Desinfektionslösung vollständig verdampfen (das Krankenhaus sollte entscheiden, welche Art Desinfektionsflüssigkeit man für Nylon–Klettband verwenden möchte).



VORSICHT

Keimtötende Desinfizierungsmittel, verwendet wie angezeigt, und/oder Chlorbleichmittel, mit 5.25% Natriumhypochlorit in einer verdünnten Lösung von 1 Teil Bleichmittel auf 100 Teilen Wasser und von 2 Teilen Bleichmittel auf 100 Teilen Wasser, werden nicht als weiche Reinigungsmittel betrachtet. Diese sind ätzende Produkte, die Schaden an der Tragbahre verursachen können, wenn sie nicht richtig verwendet werden. Wenn diese Art Mittel gebraucht werden, um Stryker–Produkte zu reinigen, sollten Maßnahmen ergriffen werden, um zu veranlassen, daß die Behandlungsliegen danach mit sauberem Wasser gereinigt werden und daraufhin gründlich getrocknet werden. Das Unterlassen einer gründlichen Reinigung und Trocknung der Behandlungsliegen verursacht einen geätzten Restant auf der Behandlungs–liegenoberfläche, welcher gegebenenfalls zu einem vorzeitigen Angriff der kritischen Teile führen kann. Das nicht Befolgen der obigen Hinweise hinsichtlich dieser Reinigungsmittel, kann eine Aufhebung der Produktgarantie zur Folge haben.



WARNUNG

Dieses Produkt ist nicht geeignet für Reinigung mit Hilfe der sogenannten Waschstrassen und/oder Hochdruckreinigungsapparaten.

Präventivwartung

CHECKLISTE

- ___ Alle Befestigungsartikel sind gesichert
- ___ Die Seitengitter sind beweglich und rasten ordnungsgemäß ein
- ___ Das Bremspedal einziehen und die Behandlungsliege schieben, um sich zu vergewissern, daß die Lenkräder verriegeln
- ___ Die Lenkfunktion ist funktionstüchtig
- ___ Sämtliche Räder blockieren und schwenken einwandfrei
- ___ Sicherheitsgürtel sitzen ganz fest
- ___ Infusionsstativ ist unbeschädigt und funktionstüchtig
- ___ Haltevorrichtung für Sauerstoffflasche ist intakt und funktionstüchtig
- ___ Rückenstütze funktioniert und verriegelt einwandfrei
- ___ Kniestütze funktioniert einwandfrei
- ___ (Anti-)Trendelenburg ist funktionstüchtig
- ___ Matratzenüberzug weist keine Risse und Ritze auf
- ___ Erdungskette in Ordnung
- ___ Es gibt keine Leckagen an den hydraulischen Anschlüssen
- ___ Hydraulische Zylinder senken nicht von alleine
- ___ Hydraulische Senkgeschwindigkeit ist richtig eingestellt
- ___ Der hydraulische Ölstand ist ausreichend
- ___ Erforderlichenfalls schmieren (ölen), insbesondere die Bremsvorrichtung und die Bremsnocken.
- ___ Zubehör und Einbauteile sind unbeschädigt und funktionstüchtig

Seriennummer: _____

Ausgeführt durch: _____ Datum: _____



Herstellergarantie

Eingeschränkte Garantie:

Stryker Medical Division, ein Unternehmensbereich der Stryker Corporation, garantiert dem Erstkäufer, dass seine Produkte für die Dauer von einem (1) Jahr ab dem Auslieferungsdatum frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sind. Strykers Verpflichtung unter dieser Garantie beschränkt sich ausdrücklich auf Ersatzteile und Reparatur oder nach eigenem Ermessen auf das Ersetzen jeglicher Produkte, die nach alleinigem Ermessen von Stryker Beschädigungen aufweisen. Stryker garantiert dem Erstkäufer, dass Rahmen und die Schweißstellen frei von strukturellen Defekten sind, solange sich das Bett im Besitz des Erstkäufers befindet. Auf Anfrage von Stryker müssen Produkte oder Teile, für die eine Garantie beansprucht wird, auf eigene Kosten an die Stryker-Niederlassung zurückgeschickt werden. Durch jedweden Missbrauch des Produkts oder Veränderung oder Reparatur durch andere, die nach Strykers Ermessen das Produkt wesentlich und nachteilig beeinflussen, wird diese Garantie außer Kraft gesetzt. Reparaturen von Stryker-Produkten unter Verwendung von Teilen, die nicht von Stryker geliefert oder genehmigt sind, führen zum Verlust der Garantieansprüche. Kein Mitarbeiter oder Vertreter von Stryker ist berechtigt, diese Garantiebestimmungen auf irgendeine Weise zu ändern.

Die Tragen von Stryker Medical sind auf eine erwartete Nutzungsdauer von 10 Jahren ausgelegt, vorausgesetzt, dass sie unter normalen Bedingungen gebraucht werden und entsprechend den Angaben in der jeweiligen Gebrauchsanweisung regelmäßig gewartet werden. Stryker garantiert dem Erstkäufer, dass die Schweißnähte an den Tragen in den erwarteten 10 Jahren ihrer Nutzungsdauer keinerlei strukturelle Mängel aufweisen, so lange der Erstkäufer die Trage besitzt.

Diese Erklärung stellt die vollständige Garantie von Stryker für die benannte Ausrüstung dar. STRYKER ERTEILT KEINE WEITEREN GARANTIEEN ODER DARSTELLUNGEN, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND, AUSSER DEN HIER DARGESTELLTEN. ES BESTEHT KEINE GARANTIE AUF MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. KEINESFALLS IST STRYKER HAFTBAR FÜR BEGLEIT- ODER FOLGESCHÄDEN ODER ANDERE SCHÄDEN DURCH DEN VERKAUF ODER DIE VERWENDUNG DIESER PRODUKTE.

Erhalt von Ersatzteilen und Kundendienst:

Stryker-Produkte werden durch ein landesweites Netz von dedizierten Kundendiensttechnikern unterstützt. Diese Kundendiensttechniker werden im Werk ausgebildet, sind lokal verfügbar und führen ein Inventar der wichtigsten Ersatzteile mit sich, um die Reparaturzeit auf ein Minimum zu reduzieren. Rufen Sie einfach Ihren lokalen Vertreter oder den Stryker-Kundendienst an unter 1-800-327-0770.

Abdeckung von Serviceverträgen:

Stryker hat ein umfassendes Programm verschiedener Serviceverträge entwickelt, um laufenden Betrieb Ihrer Ausrüstung mit Höchstleistung zu gewährleisten und unerwartete Kosten zu eliminieren. Um mögliche Aufrüstungskosten für zusätzliche Ausrüstungen zu eliminieren, empfehlen wir, diese Programme zu aktivieren, *bevor* die Garantie neuer Produkte abläuft.

EIN SERVICEVERTRAG DIENT DER:

- Sicherstellung der Zuverlässigkeit der Ausrüstung
- Stabilisierung des Wartungsbudgets
- Verringerung von Stillstandzeiten
- Dokumentationserstellung für JCAHO
- Verlängerung der Lebensdauer der Produkte
- Steigerung des Handelswerts
- Maßnahmen für Risikomanagement und Sicherheit

Herstellergarantie

Stryker bietet folgende Optionen für Serviceverträge an:

TECHNISCHE DATEN	GOLD	SILBER	NUR VORBEUGENDE WARTUNG*
Einmal jährliche vorbeugende Wartung	X		X
Alle Teile,** Arbeits- und Reisekosten	X	X	
Unbegrenzte Kundendienstanrufe bei Notfällen	X	X	
Kontakt erster Priorität; telefonische Antwort innerhalb von zwei Stunden	X	X	X
Die meisten Reparaturen werden innerhalb von 3 Werktagen abgeschlossen	X	X	
JCAHO-Dokumentation	X	X	X
Logbuch vor Ort mit Aufzeichnungen zu vorbeugender Wartung und zu Kundendienst im Notfall	X		
Werksgeschulte Kundendienstvertreter von Stryker	X	X	X
Von Stryker autorisierte Teile	X	X	X
Zusammenfassung am Jahresende	X		
Stryker führt alle Dienstleistungen während der regulären Geschäftszeiten durch (9–17 Uhr)	X	X	X

* Ersatzteile und Arbeitszeit zur Reparatur unter dem Vertrag zur vorbeugenden Wartung werden zum reduzierten Preis angeboten.

** Dies beinhaltet keine Einwegteile, Infusionsständer (außer permanent befestigte Stryker Infusionsständer), Matratzen oder Beschädigungen, die durch Missbrauch entstanden sind.

Stryker Medical bietet auch *individuell gestaltete* Serviceverträge.

Der Preis wird anhand von Alter, Standort, Modell und Zustand des Produkts festgelegt.

Für weitere Informationen zu unseren Serviceverträgen rufen Sie bitte ihren lokalen Vertreter oder folgende Nummer an: 1-800-327-0770 (Option 2).

Rückgabeberechtigung:

Artikel können nur nach Genehmigung durch den Stryker-Kundendienst zurückgegeben werden. Es wird eine RMA-Nummer vergeben, die auf dem zurückgesandten Artikel vermerkt werden muss. Stryker behält sich das Recht vor, ein Versand- und Reinventarisierungsentgelt für zurückgegebene Artikel zu verlangen.

SPEZIELLE, MODIFIZIERTE ODER NICHT MEHR GEFÜHRTE ARTIKEL KÖNNEN NICHT ZURÜCKGEGEBEN WERDEN.

Beschädigte Artikel:

Die Vorschriften der Interstate Commerce Commission (ICC) verlangen, dass Ansprüche wegen beschädigter Artikel innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Erhalt des Artikels beim Spediteur erhoben werden müssen. KEINE BESCHÄDIGTE LIEFERUNG ENTGEGENNEHMEN, SOFERN DIE BESCHÄDIGUNG NICHT ZUM ZEITPUNKT DES EMPFANGS AUF DER ZUSTELLQUITTUNG VERMERKT WURDE. Nach umgehender Benachrichtigung fordert Stryker vom betreffenden Spediteur Schadensersatz. Der Anspruch beschränkt sich auf die tatsächlichen Ersatzkosten. Falls Stryker diese Angaben nicht innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Zustellung des Artikels erhält oder die Beschädigung nicht beim Empfang auf der Empfangsquittung vermerkt wurde, ist der Käufer für die vollständige Bezahlung der Originalrechnung verantwortlich.

Ansprüche wegen fehlender Teile in der Lieferung müssen innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Rechnungsdatum erhoben werden.

Internationale Garantie:

Diese Garantie beruht auf der US-amerikanischen Gesetzgebung. Die Garantieansprüche sind außerhalb der USA je nach Land verschieden. Wenden Sie sich zwecks weiterer Informationen bitte an Ihre örtliche Vertretung von Stryker Medical.

Deutsch

Inhoudsopgave

Inleiding

Algemeen	2
Bedoeld gebruik	2
Technische Specificaties	2
Attentie/Pas Op!/Aanwijzing	2
CE Merk	2
Gebruiksaanwijzing	
Bediening onderstel	4, 5
Hoog/laag verstelling	6
(Anti-)Trendelenburgverstelling	6
Gebruik van het remsysteem	7
Gebruik van de 5e wiel optie	7
Gebruik zijhekkens	8
Gebruik van het patiënten transferbord/armtafel	9,10
Bediening van de ruggesteun en knieverstelling	10
Bediening Van De Pneumatische Ruggesteun	11
Bediening van het snel verstelbare hoofddeel	12
Gebruik van de pre- en post-operatieve opvulstukken voor het ligvlak	12
Gebruik van het opblaasbare hoofdkussen	13
Gebruik van de polssteunen	13
Gebruik van de steun voor laken/zuurstofslang	13
Het optionele voetverlengstuk / defibrillatorblad gebruiken	14
Het optionele dienblad gebruiken	15
Gebruik van de vaste infuusstangen	16, 17
Reiniging	18
Preventief Onderhoud	19
Garantie	20, 21

Inleiding


ALGEMEEN

Deze handleiding zal U behulpzaam zijn bij het gebruik van de 1069 mobiele behandel- en operatietafel voor hoofd & nek. De aanwijzingen dienen dan ook vóór gebruik of onderhoud van het produkt zorgvuldig door gelezen te worden.

BEDOELD GEBRUIK

Dit produkt is bedoeld om te worden gebruikt als ligvlak voor transport en behandeling van een patiënt in elke gezondheidszorg omgeving.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Maximaal Toelaatbare Last	227 Kg	
Totale Lengte/-Breedte	223.5/80 cm	
Laagste-/Hoogste Stand	56.52 cm\86 cm	
Ruggesteunhoek	0 tot 90°	
Knieverstellingshoek	0-35°	
Trendelenburg/Anti-Trendelenburg	+18° bis -18°	

ATTENTIE/PAS OP/AANWIJZING

De woorden **ATTENTIE**, **PAS OP** en **AANWIJZING** hebben een speciale betekenis en de hierdoor aangegeven informatie moet zorgvuldig opgevolgd worden.

ATTENTIE

Wijst de aandacht van de lezer op een situatie die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel tot gevolg zou kunnen hebben. Mogelijk worden ook ernstige bijwerkingen en gevaren voor de veiligheid beschreven.

PAS OP

Wijst de aandacht van de lezer op een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, licht of matig letsel aan de gebruiker of de patiënt of schade aan de apparatuur of andere eigendom tot gevolg kan hebben. Hierbij inbegrepen is speciale zorg nodig voor het veilige en effectieve gebruik van het apparaat en de zorg nodig om schade aan de apparatuur te vermijden die kan optreden als gevolg van gebruik of verkeerd gebruik.

AANWIJZING

Geeft speciale informatie om het onderhoud eenvoudiger te maken of belangrijke instructies duidelijker.



Symbool veilige bedrijfsbelasting

ATTENTIE

HET CE MERK op dit produkt heeft betrekking op de emc-richtlijn 89/336/eeg inclusief amendementen volgens richtlijnen 92/31/eeg en 93/68/eeg. dit ce merk heeft geen betrekking op de richtlijn medische hulpmiddelen 93/42/eeg.

Inleiding

Het is belangrijk dat u alle informatie in deze handleiding leest voordat u deze brancard gebruikt. Lees de veiligheidsrichtlijnen op deze pagina goed en volg ze nauwkeurig op.

ATTENTIE

Altijd de wielremmen indrukken wanneer een patiënt op de brancard gaat liggen of uit de brancard komt. Duw de brancard om zeker te stellen dat de remmen goed vastzitten. De remmen altijd vastzetten tenzij de brancard verplaatst wordt. Het bewegen van de brancard terwijl een patiënt op de brancard gaat liggen of uit de brancard komt kan resulteren in verwondingen.

Zorg ervoor dat de vergrendeling steeds goed werkt. Is dit niet het geval zie "afstelling zijhekgrendeling" in de onderhoudshandleiding.

Als U het transferbord gebruikt voor het verplaatsen van een patiënt, **altijd** alle remmen vastzetten op alle brancards, bedden, etc die gebruikt worden en zorg er **altijd** voor dat het transferbord goed op het oppervlak van het ligvlak, waar de patiënt naar toe overgeschoven moet worden, ligt. De brancard van de patiënt en het andere ligvlak moet op dezelfde hoogte zijn, voordat de patiënt verplaatst wordt.

Het tweevoudige verstelbare hoofdgedeelte is zodanig ontworpen dat het een zo nauwkeurig mogelijke chirurgische positionering kan verschaffen. Ga zorgvuldig met dit onderdeel om. Periodiek moet worden gecontroleerd of de eenheid nog in optimale staat verkeert. Als de eenheid bloot heeft gestaan aan een inslag of overbelast is geweest, controleer dan of de eenheid naar behoren werkt en in staat is de last te ondersteunen. Controleer of de afstelrichting juist vergrendeld en ontgrendeld wordt en raadpleeg, indien nodig, de afstelprocedure in de onderhoudshandleiding.

PAS OP

Zorg ervoor dat alle apparatuur die bij het in hoogte verstellen van de brancard in de weg kan staan, verwijderd wordt.

Vermijd ongecontroleerd neervallen van het zijhek.

Als het transferbord gebruikt wordt om een patiënt te verplaatsen, moet de onderssteuningsarm omlaag geklapt zijn. Er zal schade aan de onderssteuningsarm ontstaan als het tegen een brancard, tafel, etc aangeduwd wordt.

Het gewicht van de vloeistofzakken mag niet meer dan 18 kg zijn.

Het bed kan niet worden verhoogd wanneer er zich een patientenlift onder het bed bevindt.

Niet op het onderstuk staan.

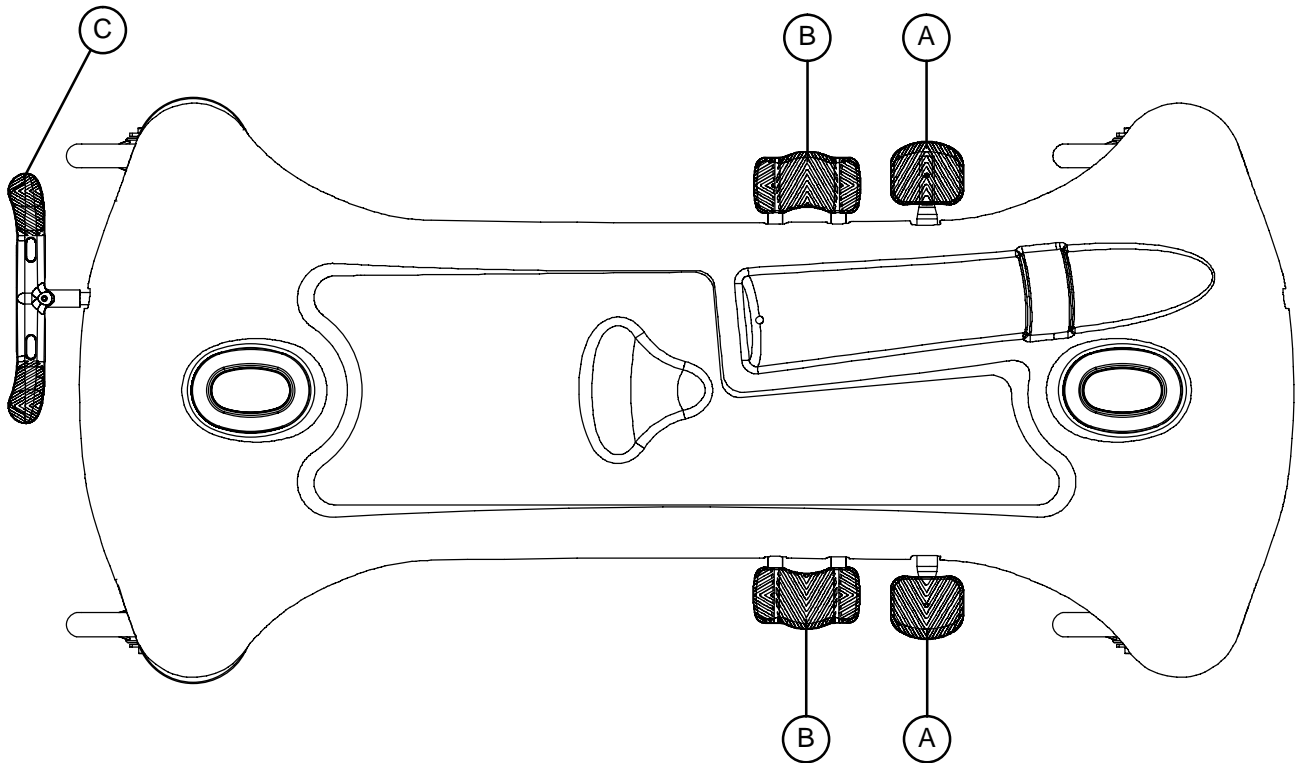
AANWIJZING

Maak de opbergruimte in het onderstuk regelmatig schoon.

De onderkant van de ringen van het remmechanisme dienen regelmatig schoongemaakt te worden ter voorkoming van opeenhoping van vuilresten.

Gebruiksaanwijzing

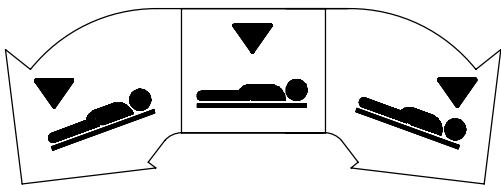
BEDIENING ONDERSTEL – ZIJBEDIENING



Nederlands



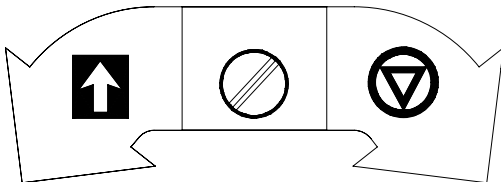
Herhaaldelijk neerdrukken om de brancard in hoogte te verstellen.



Het middelpunt van pedaal (B) indrukken om beide einden van de brancard gelijktijdig te laten zakken.

De zijde van pedaal (B) dat zich het dichtst bij het voeteneind te laten zakken.

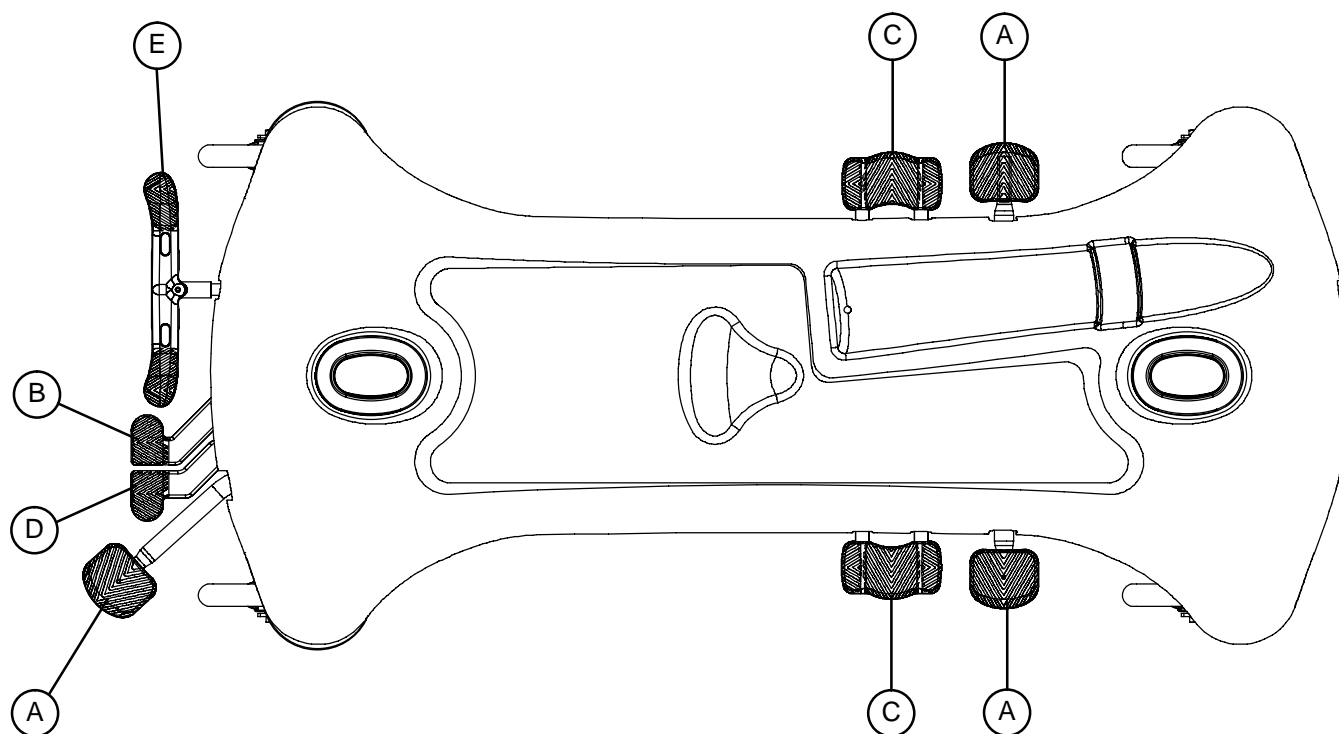
De zijde van pedaal (B) dat zich het dichtst bij het hoofdeinde van de brancard bevindt, indrukken om het hoofdeinde te laten zakken.



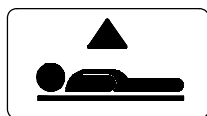
Rem en stuur functies

Gebruiksaanwijzing

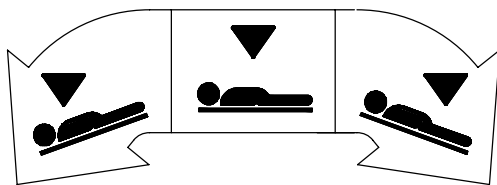
BEDIENING ONDERSTEL



Nederlands



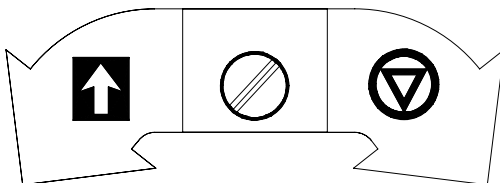
Herhaaldelijk neerdrukken om de brancard in hoogte te verstellen.



Om de beide uiteinden van de brancard tegelijk **lager** te zetten, drukt u met dezelfde voet tegelijk op pedaal (B) en (D) of op het midden van pedaal (C).

Om alleen het hoofdeinde van de brancard lager te zetten drukt u op pedaal (B) of op de kant van pedaal (C) het dichtst bij het hoofdeinde van de stretcher.

Om alleen het voeteneinde van de brancard lager te zetten drukt u op pedaal (D) of op de kant van pedaal (C) het dichtst bij het voeteneinde van de stretcher.



Rem en stuur functies

Gebruiksaanwijzing

HOOG/LAAGVERSTELLING – ZIJBEDIENING

PAS OP

Zorg ervoor dat alle apparatuur die bij het in hoogte verstellen van de brancard in de weg kan staan, verwijderd wordt.

Om de brancard **omhoog** te zetten, druk voetpedaal (A) herhaaldelijk neer, totdat de gewenste hoogte bereikt is.

Het middelpunt van pedaal (B) indrukken om beide einden van de brancard gelijktijdig te laten zakken. De zijde van pedaal (B) dat zich het dichtst bij het voeteneind te laten zakken. De zijde van pedaal (B) dat zich het dichtst bij het hoofdeinde te laten zakken.

HOOG/LAAGVERSTELLING

Om de brancard **omhoog** te zetten, druk voetpedaal (A) herhaaldelijk neer, totdat de gewenste hoogte bereikt is.

Om de beide uiteinden van de brancard tegelijk **lager** te zetten, drukt u met dezelfde voet tegelijk op pedaal (B) en (D) of op het midden van pedaal (C). Om alleen het hoofdeinde van de brancard lager te zetten drukt u op pedaal (B) of op de kant van pedaal (C) het dichtst bij het hoofdeinde van de stretcher. Om alleen het voeteneinde van de brancard lager te zetten drukt u op pedaal (D) of op de kant van pedaal (C) het dichtst bij het voeteneinde van de stretcher.

(ANTI-)TRENDELENBURGVERSTELLING – ZIJBEDIENING

AANWIJZING

De brancard moet omhoog gepompt worden, om de trendelenburg of anti-trendelenburg positie te veranderen.

PAS OP

Zorg ervoor dat alle apparatuur die bij het in hoogte verstellen van de brancard in de weg kan staan, verwijderd wordt.

Voor de **Trendelenburg** positie (hoofd omlaag), de zijde van pedaal (B), dat zich het dichtst bij het hoofdeinde van de brancard bevindt, indrukken.

Voor de **Anti-Trendelenburg** positie (voeten omlaag), de zijde van pedaal (C), dat zich het dichtst bij het voeteneind van de brancard bevindt, indrukken.

AANWIJZING

Hoe hoger het ligvlak van de brancard staat voordat pedaal (B) ingedrukt wordt, des te groter de trendelenburghoek of anti-trendelenburghoek zal zijn (Maximale trendelenburghoek is $+18^\circ$. Maximale anti-trendelenburghoek is -18°).

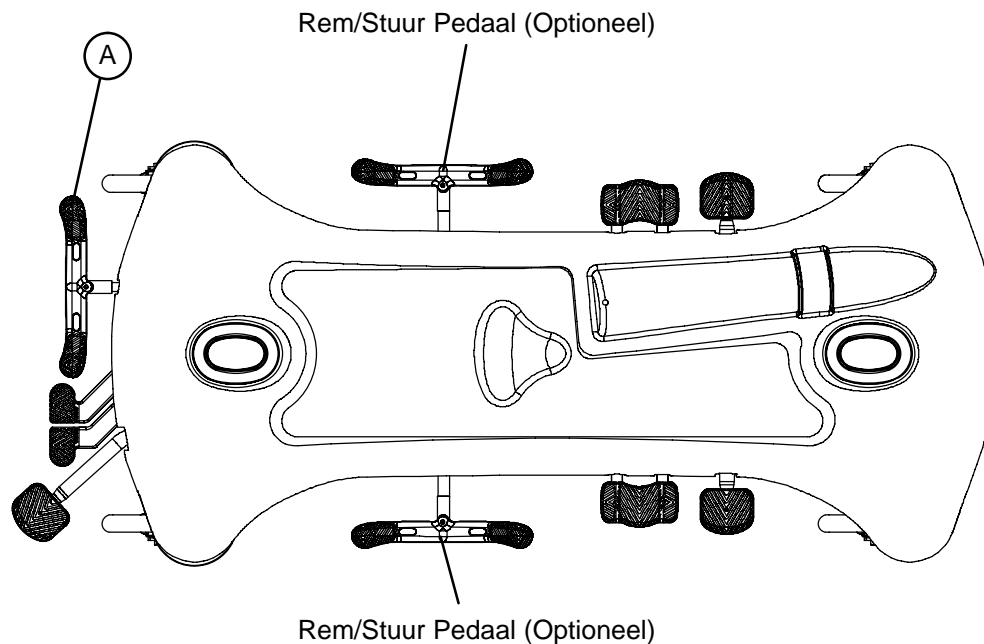
(ANTI-)TRENDELENBURGVERSTELLING

Voor de ligging van **Trendelenburg** (hoofd laag) drukt u op pedaal (B) of de kant van pedaal (C) het dichtst bij het hoofdeinde van de stretcher.

Voor de omgekeerde ligging van **Trendelenburg** houding (voeten laag) drukt u op pedaal (D) of de kant van pedaal (C) het dichtst bij het voeteneinde van de stretcher.

Gebruiksaanwijzing

GEBRUIK VAN HET REMSYSTEEM



Nederlands

ATTENTIE

Altijd de wielremmen indrukken wanneer een patiënt op de brancard gaat liggen of uit de brancard komt. Duw de brancard om zeker te stellen dat de remmen goed vastzitten. De remmen altijd vastzetten tenzij de brancard verplaatst wordt. Het bewegen van de brancard terwijl een patiënt op de brancard gaat liggen of uit de brancard komt kan resulteren in verwondingen. Als de remmen niet naar behoren functioneren, raadpleeg dan het "stellen van de remmen" in de onderhoudshandleiding van de brancard.

Om de rem te activeren, pedaal (A) aan de linkerkant volledig indrukken.

AANWIJZING

Naast de standaard voeteindbedieningsfuncties kan Uw brancard uitgerust worden met optioneel verkrijgbare rem- en stuurfuncties met zijbediening. Deze remmen met zijbediening functioneren op de zelfde manier als de voeteindversies.

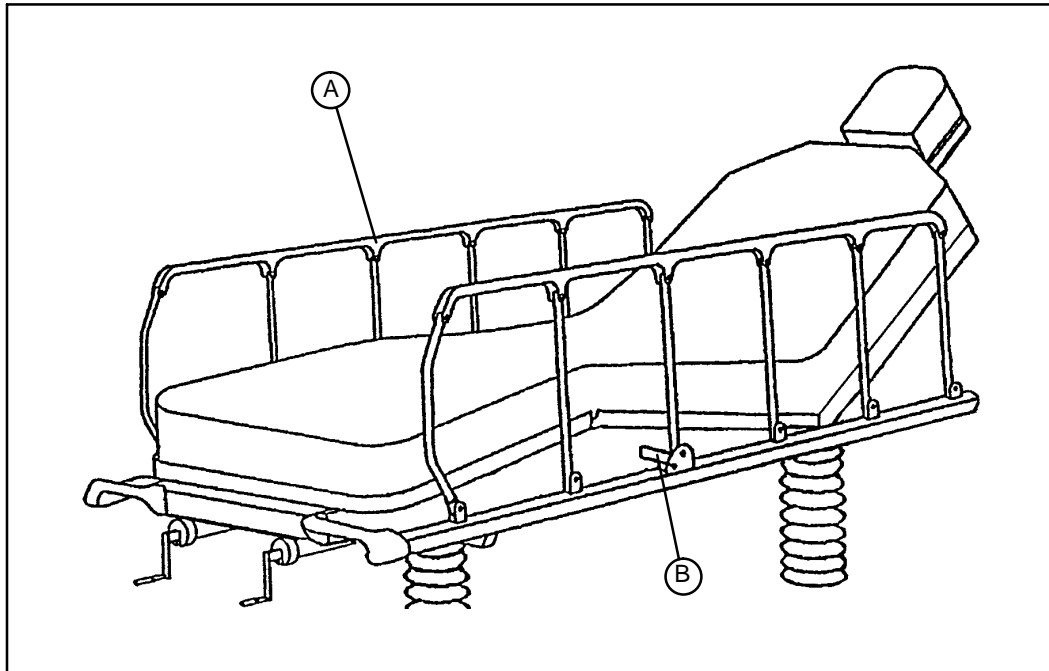
GEBRUIK VAN HET 5E WIEL (OPTIONEEL)

Het 5e wiel helpt het verplegend personeel om de brancard, bij het rechtdoor rijden en bij het draaien om hoeken, makkelijk te sturen.

Om het 5^e wiel te gebruiken, moet de juiste zijde van het rem-/stuurpedaal volledig omlaag gedrukt worden.

Gebruiksaanwijzing

GEBRUIK ZIJHEKKEN



⚠ PAS OP!

Zorg ervoor dat de vergrendeling (B) steeds goed werkt. Is dit niet het geval zie "afstelling zijhekv ergrendeling" in de onderhoudshandleiding.

Om de zijhekken omhoog te zetten: trek het zijhek (A) helemaal omhoog, zodat de vergrendeling (B) vastklikt. (zie afbeelding)

Om de zijhekken te laten zakken: til de vergrendelingshandle omhoog (B) en laat het hek tot de laagste positie zakken.

⚠ PAS OP!

Vermijd ongecontroleerd neervallen van het zijhek.

Gebruiksaanwijzing

GEBRUIK VAN HET PATIËNTEN TRANSFER BORD/ARMTAFEL

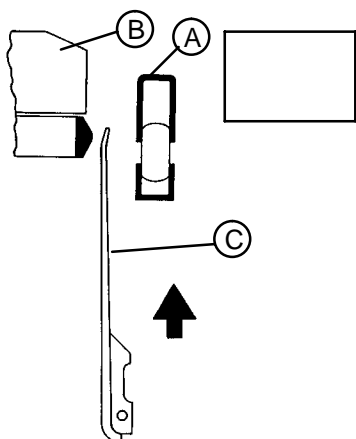
ATTENTIE

Als U het transferbord gebruikt voor het verplaatsen van een patiënt, **altijd** alle remmen vastzetten op alle brancards, bedden, etc die gebruikt worden en zorg er **altijd** voor dat het transferbord goed op het oppervlak van het ligvlak, waar de patiënt naar toe overgeschoven moet worden, ligt. De brancard van de patiënt en het andere ligvlak moet op dezelfde hoogte zijn, voordat de patiënt verplaatst wordt.

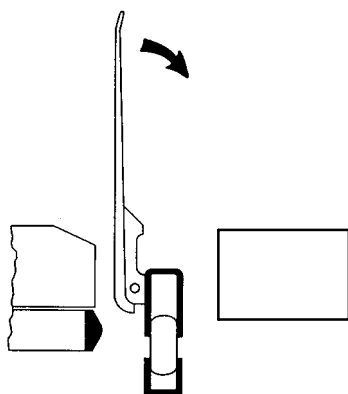
Verplaatsen van patiënten:

Aanwijzing

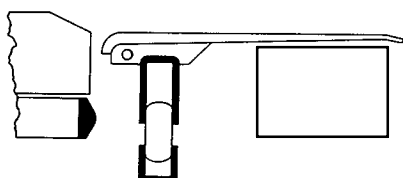
Het transferbord (C) zit tussen het zijhek (A) en het matras (B) (zie afbeelding).



1. Laat zijhek (A) volledig zakken.
2. Til het transferbord (C) vanaf bovenaf op.



3. Als het transferbord volledig opgetild is, kan deze neergeklapt worden op het oppervlak van het andere ligvlak.



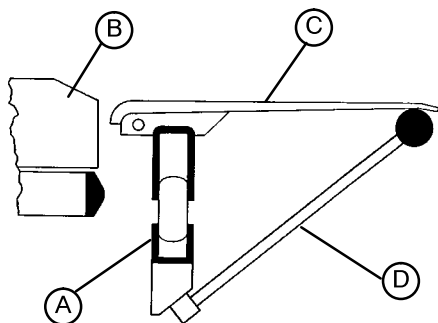
Belangrijk: Verzekert U zich ervan dat de remmen van zowel de brancard als het andere ligvlak vaststaan, voordat U overgaat op stap 4.

4. Met behulp van een laken trekt U de patiënt op het andere ligvlak.

Gebruiksaanwijzing

GEBRUIK VAN HET PATIËNTEN TRANSFER BORD/ARMTAFEL (VERVOLG)

Gebruik van het transferbord als armtafel:

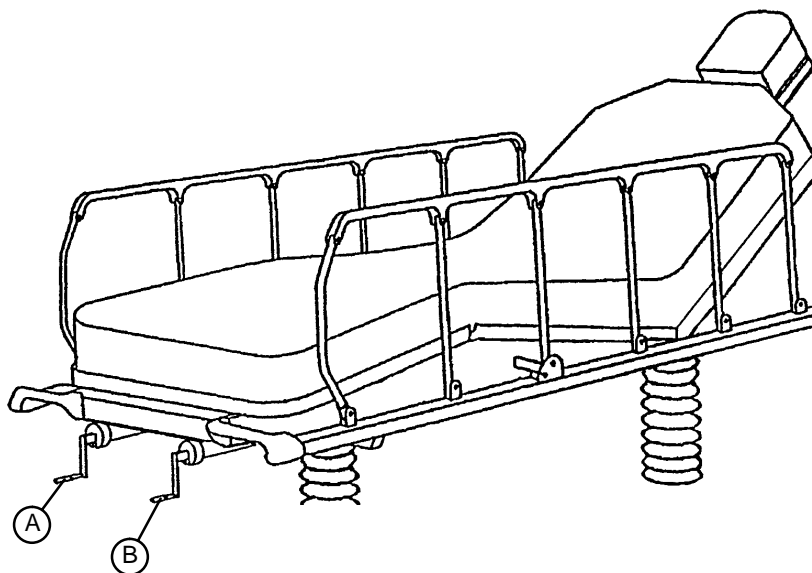


1. Til de ondersteuningsarm (D) omhoog.
2. Til het transferbord (C) van bovenaf op.
3. Als het transferbord volledig opgetild is, kan deze omhoog gedraaid worden op de ondersteuningsarm (D).

⚠ PAS OP!

Als het transferbord gebruikt wordt om een patiënt te verplaatsen, moet de ondersteuningsarm omlaag geklapt zijn. Er zal schade aan de ondersteuningsarm ontstaan als het tegen een brancard, tafel, etc aangedrukt wordt.

BEDIENING VAN DE RUGGESTEUN – EN KNIEVERSTELLING.



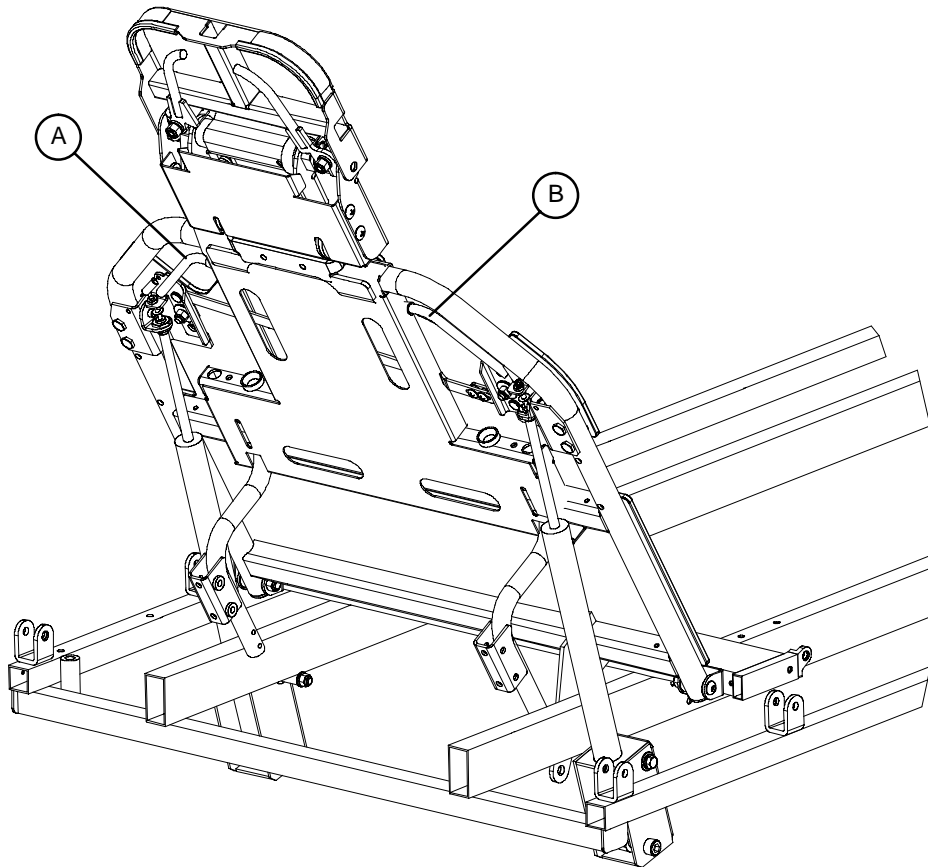
De rugsteun- en knieverstellingshandvatten zijn opgeborgen onder het matras aan het voeteinde van het bed. Trek het handvat van de magneet af, draai het handvat naar buiten toe en duw het in om de greep aan de schroefspindel te koppelen.

Draai handvat (A) met de klok mee om de rugsteun omhoog te laten komen en tegen de klok in om deze weer omlaag te zetten.

Draai handvat (B) met de klok mee om de knieverstelling omhoog te laten komen en tegen de klok in om deze weer omlaag te zetten. (De brancard kan een vast voeteneind hebben in plaats van een knieverstelling.)

Gebruiksaanwijzing

BEDIENING VAN DE PNEUMATISCHE RUGGESTEUN



Nederlands

Knijp handvat (A & B) in voor pneumatische ondersteuning bij het omhoog zetten van de ruggesteun. Laat het handvat los, wanneer de gewenste hoogte bereikt is.

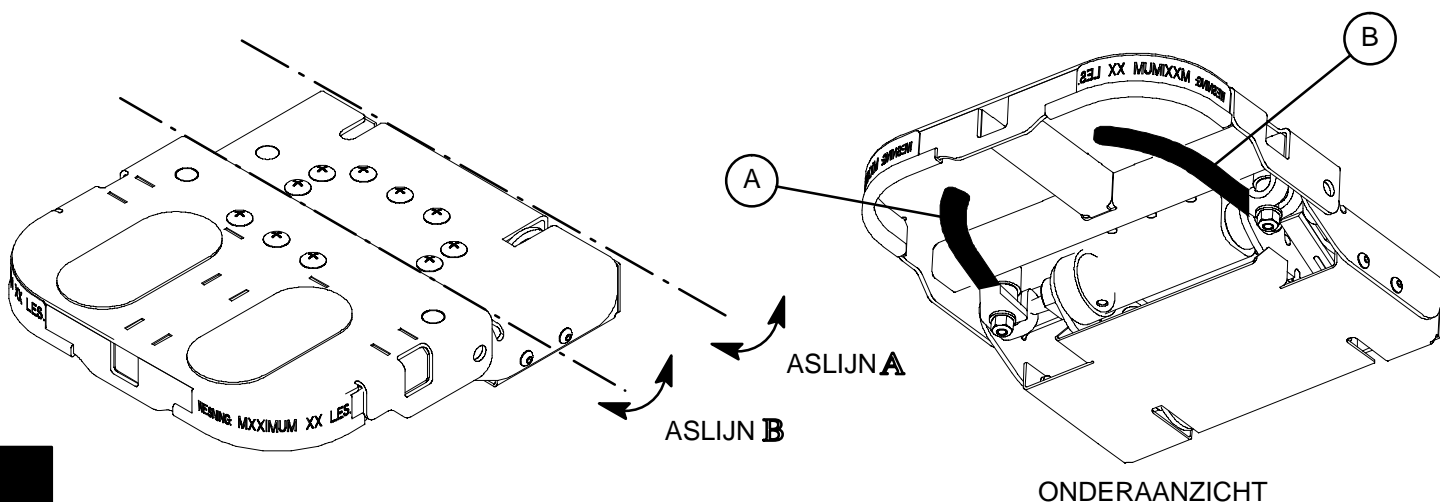
Om de ruggesteun omlaag te zetten, knijp handvat (A & B) in en duw de ruggesteun omlaag. Laat het handvat los, wanneer de gewenste hoogte bereikt is.

 **ATTENTIE**

Houdt handen en vingers verwijderd van het gebied rond de bedieningshandgreep van de ruggesteun en de ruggesteun zelf als deze omlaag gezet wordt. Verwonding kan het resultaat zijn als men niet voorzichtig is.

Gebruiksaanwijzing

BEDIENING VAN HET SNEL VERSTELBARE HOOFDDEEL



Om het gelede hoofdgedeelte te bedienen, moet een van de grepen onder het hoofdgedeelte worden gegrepen en ingeknepen. Greep (A) ontgrendelt één grendel en draait het hoofdgedeelte op aslijn "A". Greep (B) ontgrendelt de andere grendel en draait het hoofdgedeelte op aslijn "B". Uit oogpunt van gebruiksgemak wordt aanbevolen om per keer één grendel te ontgrendelen.

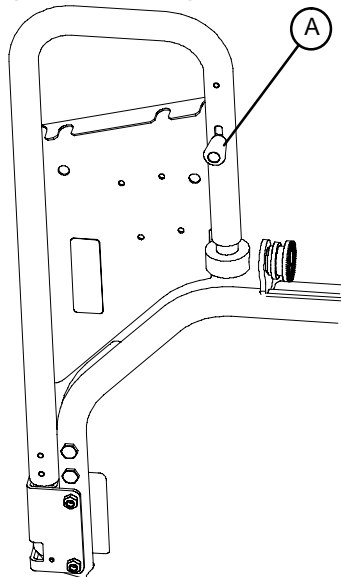
WAARSCHUWING

Het gewicht van het hoofd van de patiënt rust op het hoofdgedeelte en moet door de verzorger worden ondersteund wanneer de grendels worden ontgrendeld en het hoofdgedeelte wordt gepositioneerd. Als het hoofd van de patiënt niet goed wordt ondersteund terwijl het hoofdgedeelte wordt gepositioneerd, kan de patiënt letsel oplopen.

Om te voorkomen dat uw vingers bij het afstellen van het hoofdgedeelte bekneld raken, moet u deze uit de buurt van verbindingen houden.

Kom niet met uw vingers tussen de zijkant van het hoofdverlengstuk en het gelede hoofdgedeelte om de ontgrendelingsgreep aan te trekken. U kunt hierdoor gewond raken aan de vingers.

GEBRUIK VAN DE PRE- EN POSTOPERATIEVE OPVULSTUKKEN VOOR HET LIGVLAK (OPTIONEEL)



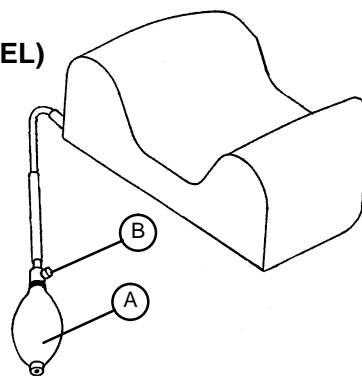
De pre- en postoperatieve opvulstukken zijn ontworpen als extra ligvlak en/of om het hoofd van de patiënt tijdens het transport te beschermen. De constructie van de opvulstukken aan het hoofdend kan ook gebruikt worden als handvat om de stretcher te duwen.

Om de opvulstukken aan de brancard te bevestigen, schuif buis in de opvangbuis van het ruggesteun frame. Draai het opvulstuk naar boven, totdat deze in positie blokkeert. Om het opvulstuk los te maken, trek men de rode knop (A) onder het opvulstuk naar men toe, draai het opvulstuk naar beneden en trek het in een rechte lijn uit de sokkel.

Gebruiksaanwijzing

GEBRUIK VAN HET OPBLAASBARE HOOFDKUSSEN (OPTIONEEL)

Het opblaasbare hoofdkussen bevat twee luchtblazen. Knijp in rubberbal (A) om het kussen op te blazen en meer stabiliteit te geven aan het hoofd van de patiënt. Druk het ontluchtingsventiel (B) in om het kussen leeg te laten lopen.



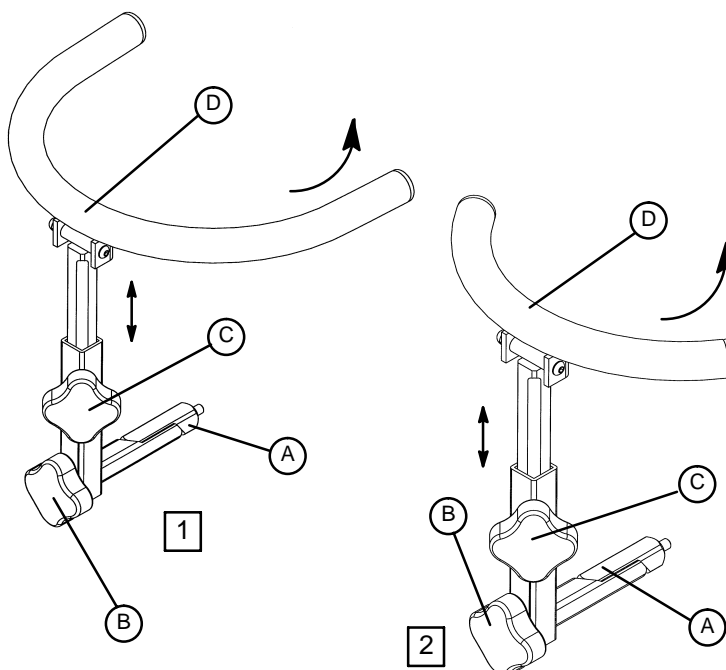
GEBRUIK VAN DE POLSSTEUNEN

Voor de 1069 zijn er twee polssteunen verkrijgbaar: standaard [1] of voor gebruik links of rechts van het hoofddeel [2].

Om de polssteun te gebruiken, moet U ondersteuningsbuis (A) in de betreffende opvangbuis van het hoofddeel steken. Draai knop (B) met de klok mee om polssteun vast te zetten.

Om de hoogte van de polssteun te verstellen, moet U knop (C) tegen de klok in draaien om deze los te maken. Stel dan de gewenste hoogte in en draai de knop met de klok mee om vast te zetten en de polssteun op zijn plaats te houden.

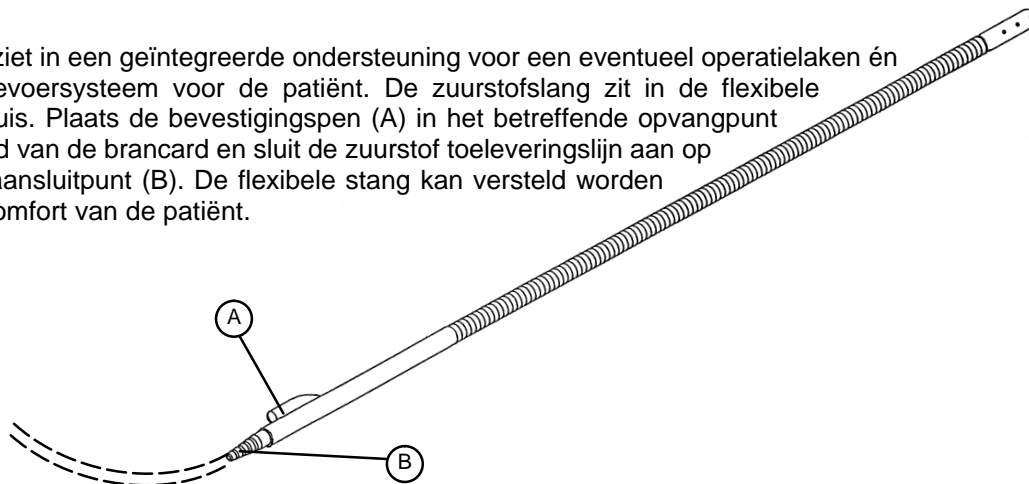
De U-vormige steun (D) kan weggeklapt worden van de patiënt als de polssteun niet in gebruik is.



Nederlands

GEBRUIK VAN DE STEUN VOOR LAKEN/ZUURSTOFSLANG

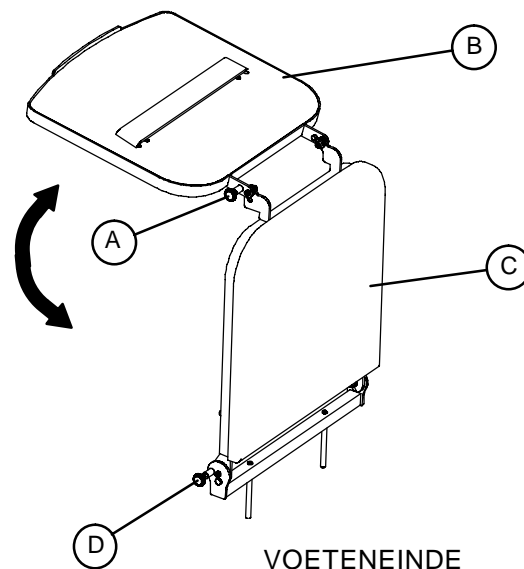
Deze steun voorziet in een geïntegreerde ondersteuning voor een eventueel operatielaken én voor het luchttoevoersysteem voor de patiënt. De zuurstofslang zit in de flexibele ondersteuningsbuis. Plaats de bevestigingspen (A) in het betreffende opvangpunt aan het hoofdeind van de brancard en sluit de zuurstof toeleveringslijn aan op het betreffende aansluitpunt (B). De flexibele stang kan versteld worden voor maximaal comfort van de patiënt.



Gebruiksaanwijzing

HET OPTIONELE VOETVERLENGSTUK / DEFIBRILLATORBLAD GEBRUIKEN

1. Om het blad als defibrillatorblad te gebruiken, trekt u de bovenste knop (A) naar buiten en draait u het blad (B) over het voetverlengstuk (C) totdat het blad plat over het voeteneinde van het verpleegbed steekt.
2. Om het blad als voetverlengstuk te gebruiken, trekt u knop (A) naar buiten en draait u het defibrillatorblad totdat het tegen het voetverlengstuk (C) vergrendeld wordt. Trek, terwijl u het samenstel vasthoudt, de onderste knop (D) naar buiten en laat het voetverlengstuk zakken totdat het plat is.



LET OP

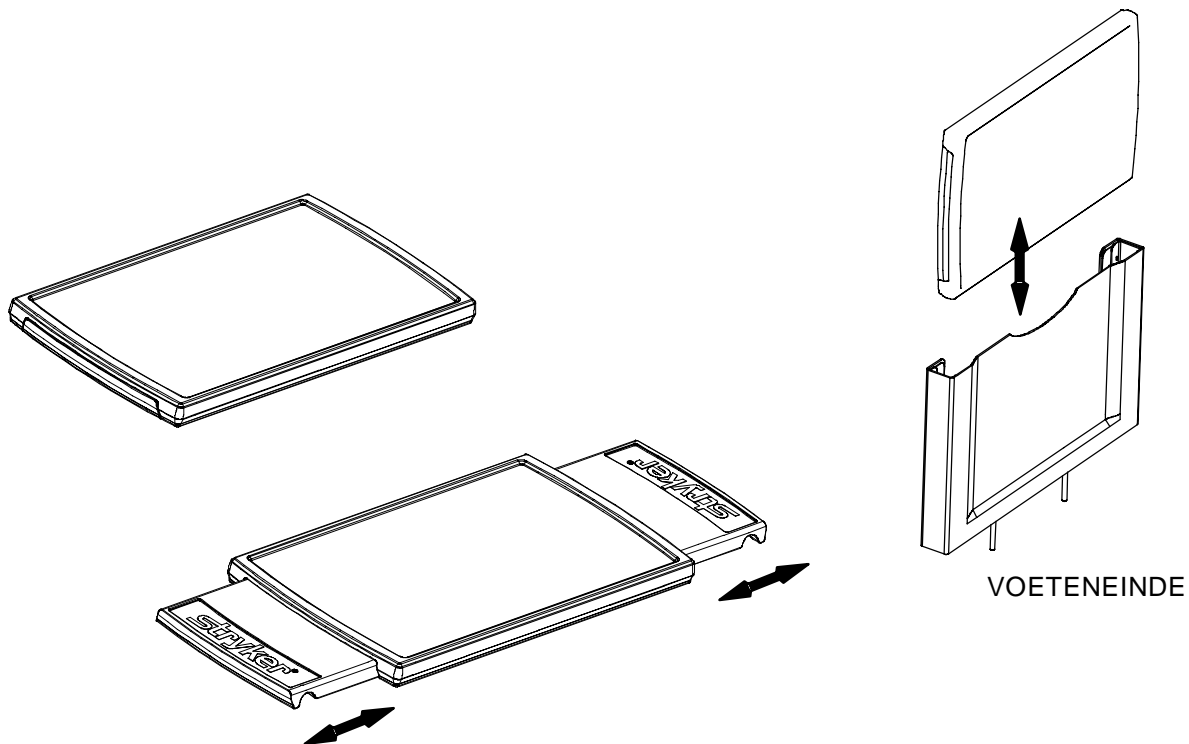
Als het verpleegbed is uitgerust met de optionele infuuspaal aan het voeteneinde, moet de infuuspaal zich in de verheven stand bevinden wanneer het voetverlengstuk/defibrillatorblad wordt gemonteerd. Als de infuuspaal zich niet in de verheven stand bevindt, functioneert het voetverlengstuk niet goed en kan er letsel optreden.

Als het verpleegbed is uitgerust met de optionele duwhandvaten aan het voeteneinde, moet u voorzichtig zijn zolang het voetverlengstuk/defibrillatorblad geïnstalleerd is, om te voorkomen dat uw vingers gekneld raken.

Om schade te vermijden geen artikelen die meer dan 13 kg wegen op het defibrillatorblad zetten.

Gebruiksaanwijzing

HET OPTIONELE DIENBLAD GEBRUIKEN



Nederlands

Trek een van beide uiteinden van het dienblad naar buiten om het tot de juiste breedte uit te trekken zodat het op de onrusthekkens van het verpleegbed past.

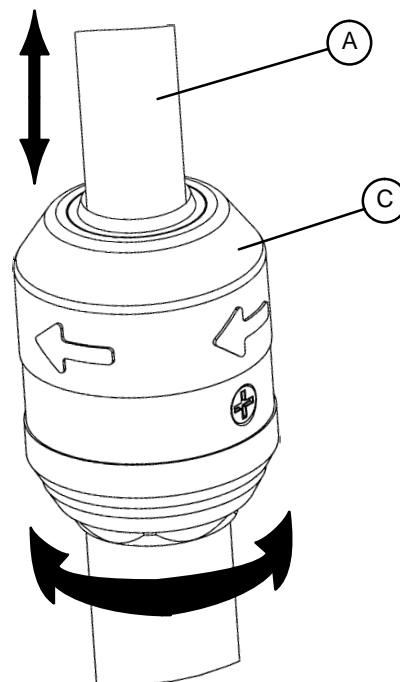
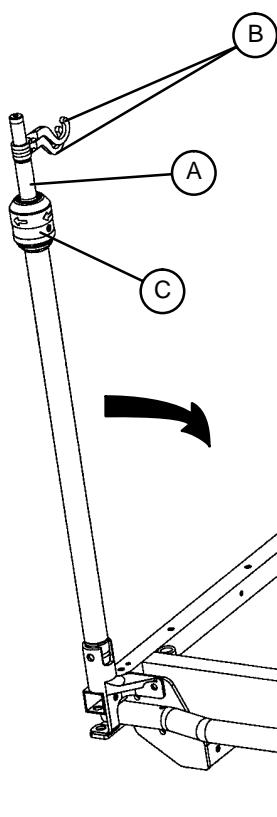
Om het dienblad op te bergen in de optionele dienbladhouder/voetenplank, duwt u beide uiteinden van het dienblad naar binnen en schuift u het in de houder.

LET OP

Om schade te vermijden geen artikelen die meer dan 13 kg wegen op het dienblad zetten.

Gebruiksaanwijzing

DE OPTIONELE TWEEDELIGE, PERMANENT BEVESTIGDE INFUUSPAAL GEBRUIKEN



DETAIL VAN
INFUUS-
PAALVERGREDELING

OPMERKING

De tweedelige, permanent bevestigde infuuspaal is een optie en kan bij hetzij het hoofd- of het voeteneinde of aan beide uiteinden van het verpleegbed zijn geïnstalleerd. De keuze werd gemaakt op het moment dat het verpleegbed werd aangeschaft.

De tweedelige, permanent bevestigde infuuspaal gebruiken:

1. Til de paal omhoog, draai hem uit de opbergstand en duw neer totdat de paal vergrendeld is in de insteekvoet.
2. Om de paal langer te maken, trekt u aan het schuifgedeelte (A) totdat hij in de volledig hoogste stand vergrendeld wordt.
3. Draai de infuushangers (B) naar de gewenste stand en hang de infuuszakken op.
4. Om de infuuspaal te laten zakken, draait u aan de vergrendeling (C) totdat deel (A) zakt.

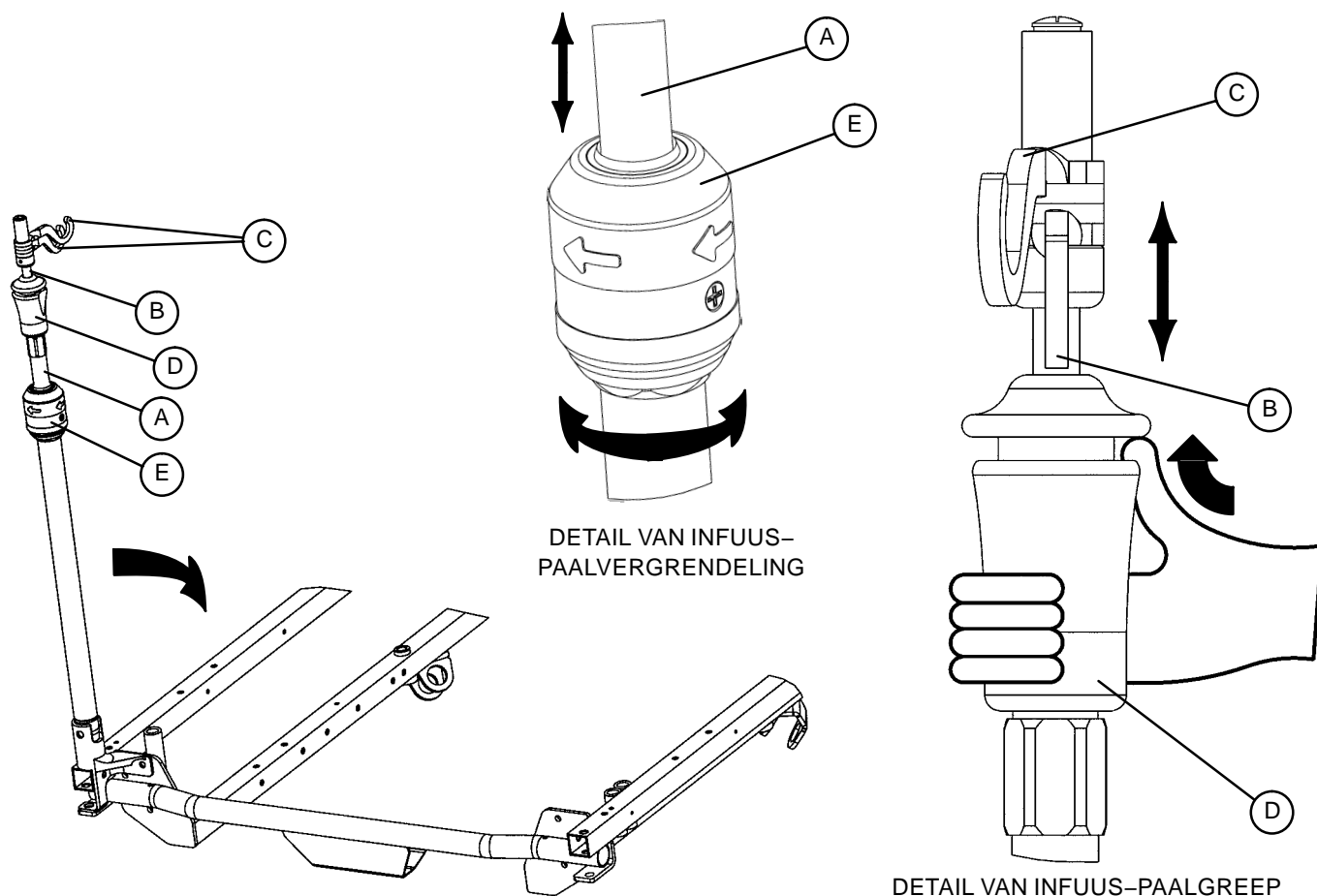
LET OP

Om schade te voorkomen mag het gewicht van infuuszakken niet groter zijn dan 18 kg.

Om schade te voorkomen tijdens het verplaatsen van het verpleegbed moet u controleren of de infuuspaal zich op een hoogte bevindt die laag genoeg is om veilig door deuropeningen en onder lampen door te kunnen gaan.

Gebruiksaanwijzing

DE OPTIONELE DRIEDELIGE, PERMANENT BEVESTIGDE INFUUSPAAL GEBRUIKEN



Nederlands

OPMERKING

De driedelige, permanent bevestigde infuuspaal is een optie en kan bij hetzij het hoofd- of het voeteneinde of aan beide uiteinden van het verpleegbed zijn geïnstalleerd. De keuze werd gemaakt op het moment dat het verpleegbed werd aangeschaft.

De driedelige, permanent bevestigde infuuspaal gebruiken:

1. Til de paal omhoog, draai hem uit de opbergstand en duw neer totdat de paal vergrendeld is in de insteekvoet.
2. Om de paal langer te maken, trekt u aan het schuifgedeelte (A) totdat hij in de volledig hoogste stand vergrendeld wordt.
3. Voor een hogere infuuspaal trekt u deel (B) omhoog. Laat deel (B) op elke gewenste hoogte los en het wordt op zijn plaats vergrendeld.
4. Draai de infuushangers (C) naar de gewenste stand en hang de infuuszakken op.
5. Om de infuuspaal te laten zakken, duwt u het rode deel van de greep (D) omhoog terwijl u deel (B) vasthoudt totdat dit zakt. Draai vergrendeling (E) totdat deel (A) zakt.

LET OP

Om schade te voorkomen mag het gewicht van infuuszakken niet groter zijn dan 18 kg.

Om schade te voorkomen tijdens het verplaatsen van het verpleegbed moet u controleren of de infuuspaal zich op een hoogte bevindt die laag genoeg is om veilig door deuropeningen en onder lampen door te kunnen gaan.

Reiniging

REINIGING

1. Alle oppervlakten moeten handmatig gereinigd worden met warm water met een mild reinigingsmiddel (pH 6–8) en nadien goed droog gemaakt worden.
2. De VELCRO klitteband moet na iedere toepassing gereinigd worden. De klitteband dient ondergedompeld te worden in een desinfecterende oplossing. Hierna, dient de desinfecteringsoplossing volledig te verdampen (het ziekenhuis dient te beslissen welk soort desinfectievloeistof men voor de Nylon klitteband wil gebruiken).

ATTENTIE

Kiemdodende desinfectanten gebruikt als aangegeven en/of Chloor bleekmiddelen, met 5.25 % Sodium Hypochloride in een verdunde oplossing van 1 deel bleekmiddel op 100 delen water en 2 delen bleekmiddel op 100 delen water worden niet beschouwd als milde reinigers. Dit zijn bijtende produkten die schade aan de brancard kunnen veroorzaken, wanneer ze niet correct gebruikt worden. Als dit soort produkten gebruikt wordt om Stryker produkten te reinigen zullen er maatregelen genomen moeten worden om ervoor te zorgen dat de brancards daarna gereinigd worden met schoon water en vervolgens goed gedroogd worden. Het nalaten van een goede reiniging en droog maken van de brancards zorgt voor een bijtend restant op het oppervlak van de brancard, met een mogelijke voortijdige aantasting van kritieke onderdelen. Niet opvolgen van bovenstaande aanwijzingen met betrekking tot deze schoonmaakmiddelen kan tot vervallen van de productgarantie leiden.

PAS OP

Dit produkt is niet geschikt om te worden gereinigd met behulp van een wasstraat en/of hogedruk reinigingsapparatuur.

Preventief Onderhoud

CONTROLELIJST

- ___ Alle bevestigingsartikelen zitten goed vast (zie samenstellingsafdrukken)
- ___ Zijhekken bewegen en vergrendelen goed
- ___ Rempedaal indrukken en de brancard duwen om zeker te zijn dat alle wielen vaststaan.
- ___ Stuurfunctie functioneert goed
- ___ Alle wielen remmen en zwenken goed
- ___ Onrustbanden zitten goed vast
- ___ Infuusstang is onbeschadigd en werkt goed
- ___ Zuurstoffleshouder is onbeschadigd en werkt goed
- ___ Ruggesteun werkt en vergrendelt goed
- ___ Trendelenburg/Anti-Trendelenburg werkt goed
- ___ Transferbord is onbeschadigd en werkt goed
- ___ Geen scheuren of breuken in de matrashoes
- ___ Armtafelondersteuning zijn onbeschadigd en werken goed
- ___ Aardketting in orde
- ___ Geen lekken bij de hydraulische aansluitingen
- ___ Hydraulische pompen zakken niet vanzelf
- ___ Hydraulische zaksnelheid is goed afgesteld
- ___ Peil hydraulische olie is voldoende
- ___ Smering is waar nodig toegepast, inclusief de remafstelling en de remnok
- ___ Accessoires en bevestigingsapparatuur in goede staat en werken goed

Nederlands

Serienummer _____ _____ _____
 _____ _____ _____
 _____ _____ _____
 _____ _____ _____

Uitgevoerd door: _____ Datum: _____

Garantie

Beperkte garantie:

Stryker Medical Division, een divisie van Stryker Corporation, garandeert aan de oorspronkelijke koper dat haar producten vrij van defecten in materiaal en vakmanschap horen te zijn voor een periode van één (1) jaar na de leverdatum. De verplichting van Stryker krachtens deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot het leveren van vervangingsonderdelen en arbeid voor, of vervanging van, naar eigen goeddunken van Stryker, een product waarvan gebleken is dat het defect is. Stryker garandeert aan de oorspronkelijke koper dat het frame en de lasnaden op haar bedden vrij van structurele defecten zijn zolang als het bed eigendom is van de oorspronkelijke koper. Indien daarom verzocht wordt door Stryker dienen producten of onderdelen waarvoor een garantieclaim wordt ingediend franco te worden teruggestuurd naar de fabriek van Stryker. Elk onjuist gebruik of elke wijziging of reparatie door anderen op een wijze die naar het oordeel van Stryker het product wezenlijk en nadelig beïnvloedt, maakt deze garantie ongeldig. Reparaties van Stryker-producten met onderdelen die niet door Stryker zijn verschaft of geautoriseerd, doen deze garantie teniet. Geen enkele medewerker of vertegenwoordiger van Stryker is bevoegd om deze garantie hoe dan ook te wijzigen.

De stretcher producten van Stryker Medical zijn zodanig ontworpen dat ze bij normaal gebruik en regelmatig onderhoud, zoals beschreven in de onderhoudshandleiding, een verwachte levensduur hebben van 10 jaar. Gedurende deze periode geeft Stryker de garantie aan de eerste koper, voor zover deze nog eigenaar is van de producten, dat de lasnaden van de stretchers vrij zijn van structurele defecten.

Deze verklaring vormt de enige garantie van Stryker met betrekking tot bovengenoemde apparatuur. STRYKER GEEFT GEEN ANDERE GARANTIE OF VERKLARING, HETZIJ UITDRUKKELIJK OF IMPLICIET, BEHALVE ALS HIERIN UITEENGEZET. ER IS GEEN GARANTIE VAN VERKOOPBAARHEID EN ER ZIJN GEEN GARANTIES VAN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. STRYKER IS IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK VOOR INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT OF OP WELKE WIJZE DAN OOK VERBAND HOUDT MET DE VERKOOP OF HET GEBRUIK VAN DERGELIJKE APPARATUUR.

Onderdelen en service verkrijgen:

De producten van Stryker worden ondersteund door een landelijk netwerk van toegewijde Stryker onderhoudsmedewerkers. Deze medewerkers zijn in de fabriek getraind, plaatselijk beschikbaar en hebben een substantiële inventaris van reserveonderdelen om de reparatietijd tot een minimum te beperken. Bel gewoon uw plaatselijke vertegenwoordiger of bel de klantenservice van Stryker op nr. 1-800-327-0770.

Dekking van onderhoudscontract:

Stryker heeft een uitgebreid programma van onderhoudscontractopties ontwikkeld bestemd om uw apparatuur optimaal te laten werken en tegelijkertijd onverwachte kosten te elimineren. Wij bevelen aan dat u deze programma's activeert *voordat* de nieuwe productgarantie verloopt om de kans van extra kosten voor upgrades van de apparatuur te elimineren.

EEN ONDERHOUDSCONTRACT DOET HET VOLGENDE:

- Garandeert betrouwbaarheid van de apparatuur
- Stabiliseert onderhoudsbegrotingen
- Vermindert stilstandtijd
- Geeft documentatie voor JCAHO
- Verlengt de levensduur van het product
- Vergroot de inruilwaarde
- Pakt risicobeheer en veiligheid aan



Garantie

Stryker biedt de volgende onderhoudscontractprogramma's:

SPECIFICATIES	GOUD	ZILVER	UITSLUITEND PREVENTIEF ONDERHOUD*
Jaarlijks gepland preventief onderhoud	X		X
Alle onderdelen,** arbeids- en reiskosten	X	X	
Onbepaalde onderhoudsbezoeken in geval van nood	X	X	
Prioriteit één contact; telefonische reactie binnen twee uur	X	X	X
De meeste reparatie worden binnen 3 werkdagen uitgevoerd	X	X	
JCAHO-documentatie	X	X	X
Logboek ter plekke met documentatie van preventief onderhoud en onderhoud in noodgevallen	X		
In de fabriek getraind onderhoudspersoneel van Stryker	X	X	X
Door Stryker goedgekeurde onderdelen	X	X	X
Eindejaarsoverzicht	X		
Stryker voert alle onderhoud uit tijdens normale werkuren (9-5)	X	X	X

* Op vervangingsonderdelen en arbeidskosten voor producten onder een preventief onderhoudscontract wordt een korting gegeven.

** Disposable artikelen, infuuspalen (behalve voor Stryker HD permanente palen), matrassen of schade als gevolg van misbruik zijn niet inbegrepen.

Stryker Medical biedt ook *persoonlijk aangepaste* onderhoudscontracten.

De prijs wordt bepaald door ouderdom, locatie, model en staat van het product.

Voor nadere informatie over onze onderhoudscontracten kunt u contact opnemen met de plaatselijke vertegenwoordiger of belt u 1-800-327-0770 (optie nr. 2).

Retourautorisatie:

Zonder goedkeuring van de afdeling klantenservice van Stryker kunnen de goederen niet worden geretourneerd. U krijgt een autorisatienummer dat op de geretourneerde goederen moet worden vermeld. Stryker behoudt zich het recht voor om een vergoeding voor verzending en heropslag van geretourneerde artikelen aan te rekenen.

SPECIALE, GEMODIFICEERDE OF NIET LANGER VERVAARDIGDE ITEMS KUNNEN NIET WORDEN GERETOURNEERD.

Beschadigde goederen:

De ICC (Interstate Commerce Commission) bepalingen vereisen dat claims voor beschadigde goederen binnen vijftien (15) dagen na ontvangst van de goederen bij de expediteur worden ingediend. AANVAARD GEEN BESCHADIGDE ZENDINGEN, BEHALVE INDIEN DE SCHADE TEN TIJDE VAN DE ONTVANGST OP HET AFGIFTEBEWIJS WORDT GENOTEERD. Na de prompte kennisgeving zal Stryker bij de expediteur een claim indienen voor de opgelopen schade. De claim wordt ingediend voor de feitelijke vervangingskosten. Indien deze informatie niet door Stryker wordt ontvangen binnen vijftien (15) dagen na ontvangst van de goederen of indien de schade ten tijde van de ontvangst van de goederen niet op het afgiftebewijs werd genoteerd, is de klant verantwoordelijk voor de volledige betaling van de oorspronkelijke factuur.

Claims voor korte verzendingen moeten binnen dertig (30) dagen na factuurdatum worden ingediend.

Internationale garantieclausule:

Deze garantie weerspiegelt het Amerikaanse interne beleid. De garantie buiten de Verenigde Staten kan van land tot land verschillen. Neem voor nadere informatie contact op met uw plaatselijke vertegenwoordiger van Stryker Medical.

Nederlands

Indice

Introduzione

Dati Generali	2
Modolità D'uso	2
Dati Tecnici	2
Attenzione/Avvertenza!/Informazione	2
Marchio CE	2

Istruzioni Per L'uso

Comandi Alla Base Del Letto	4, 5
Regolazione Alto/Basso	6
Regolazione (Anti-)Trendelenburg	6
Uso Del Sistema Frenante	7
Uso Del Controllo Di 5a Ruota	7
Uso delle sponde laterali	8
Uso del piano per il trasferimento pazienti/tavola poggibraccio	9,10
Regolazione dello schienale/ginocchio	10
Uso Dello Schienale Pneumatico	11
Uso del poggiatesta a regolazione rapida	12
Uso delle aggiunte al piano pre- e post-operatorio (opzionali)	12
Uso del cuscino gonfiabile (opzionale)	13
Uso dei poggipolso (opzionali)	13
Uso del sostegno per il lenzuolo/tubo dell'ossigeno (opzionale)	13
Azionamento della prolunga poggiapiedi/vassoio del defibrillatore opzionale	14
Uso del vassoio portavivande opzionale	15
L'asta portaflebo fissa a tre livelli	16
L'asta portaflebo fissa a due livelli	17
Pulizia	18
Manutenzione Preventiva	19
Garanzia	20, 21

Introduzione


INDICAZIONI GENERALI

Questo manuale offre utili indicazioni per l'utilizzo del tavolo operatorio mobile per il trattamento della testa e del collo mod.1069. Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni prima dell' utilizzo e della manutenzione del prodotto.

MODALITÀ D'USO

Questo prodotto va usato come piano per il trasporto e la cura dei pazienti in qualsiasi ambiente ad uso medicale.

DATI TECNICI

Peso Massimo Consentito	227 Kg	
Lunghezza/-Larghezza Totale	223.5/80 cm	
Altezza Minima/Massima	56.52 cm\86 cm	
Angolo Schienale	0 - 90°	
Angolo Posizione Ginocchio	0 - 35°	
Trendelenburg/Anti-Trendelenburg	+18°/- 18°	

ATTENZIONE/AVVERTENZA!/INFORMAZIONE

Le parole ATTENZIONE, AVVERTENZA! e INFORMAZIONE hanno un significato speciale e forniscono indicazioni che devono essere eseguite con la massima scrupolosità.



ATTENZIONE

Avvisa il lettore di una situazione che, se non viene evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi. Può anche descrivere potenziali gravi reazioni indesiderate e pericoli per la sicurezza.



AVVERTENZA!

Avvisa il lettore di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni minori o moderate all'operatore o al paziente, oppure danni all'apparecchiatura o ad altri oggetti. Comprende anche le informazioni sulla cura speciale necessaria per l'uso efficiente e sicuro del dispositivo e per evitare danni causati dall'uso o dall'utilizzo incorretto del dispositivo.

INFORMAZIONE

Dà indicazioni utili per semplificare la manutenzione o per chiarire importanti istruzioni.



Simbolo del carico di lavoro massimo

AVVERTENZA

IL MARCHIO CE impresso su questo prodotto si riferisce alla direttiva cee/89/336 inclusi gli emendamenti contenuti nelle direttive cee/92/31 e cee/93/68. questo marchio ce non è applicabile alla direttiva cee/93/42.

Introduzione

È importante leggere e capire tutte le informazioni contenute in questo manuale prima di usare il letto. Leggete attentamente ed eseguite con precisione le regole di sicurezza indicate in questa pagina.

ATTENZIONE

Azionate sempre i freni delle ruote quando il paziente sale o scende dal letto. Spingete il letto per essere sicuri che i freni siano bloccati bene. Tenere i freni sempre inseriti tranne quando bisogna spostare il letto. Si possono causare ferimenti se il letto si muove mentre il paziente scende o sale.

Se si vuole ripiegare la sponda bisogna fare attenzione affinché le membra del paziente o del personale non si trovino tra le sbarre della sponda.

Prima di lasciare lo schienale assicuratevi che la barra sia bloccata nell'apposita dentatura dello schienale.

Tenere dita e mani a distanza dalla parte circostante alla maniglia di innalzamento dello schienale e dallo schienale stesso durante l'abbassamento di quest'ultimo. Agire con cautela per evitare ferimenti.

Poiché il peso della testa del paziente grava sul poggiatesta, nel rilasciare i meccanismi a scatto durante la fase di posizionamento, sarà necessario sostenere l'elemento. L'inadeguato sostegno del poggiatesta durante questa fase potrebbe causare lesioni al paziente.

Durante la regolazione del poggiatesta tenere le dita lontano dai punti di congiunzione, potrebbero restare impigliate nel meccanismo.

Non infilare la mano tra il lato della prolunga del poggiatesta ed il poggiatesta snodabile per tirare la maniglia di rilascio. Ne potrebbero conseguire lesioni alle dita.

AVVERTENZA!

Allontanate qualsiasi apparecchiatura che possa intralciare la regolazione dell'altezza della barella.

Evitare la caduta incontrollata della sponda.

Il braccio di sostegno deve essere reclinato quando l'asse viene usato per lo spostamento di un paziente. Tale braccio subirà danni se spinto contro una barella, un tavolo etc.

Il peso delle sacchette non può superare i 18 kg.

Per evitare danni durante il trasporto della barella, verificare che l'asta per endovenosa sia abbastanza bassa, in modo da poter passare senza impedimenti attraverso le porte e sotto le apparecchiature di illuminazione.

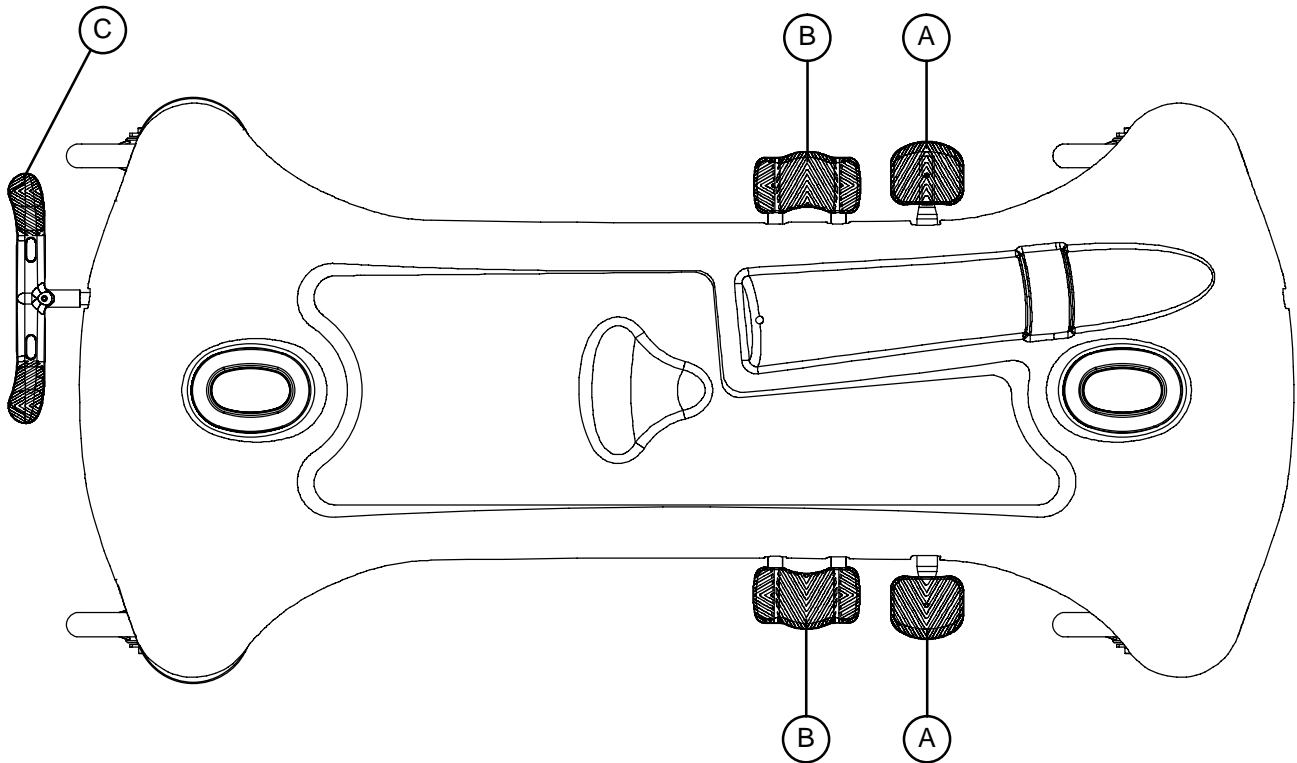
L'unità non può essere l'aumento (l'idraulica sulla base) con un elevatore paziente sotto la barella. Il cappuccio non può essere utilizzato per fare un passo.

INFORMAZIONE

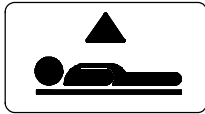
Regolarmente il deposito pulito del cappuccio. La parte inferiore degli anelli del freno dovrebbe essere pulita regolarmente per impedire la cera e l'accumulazione del resto del pavimento.

Istruzioni per l'uso

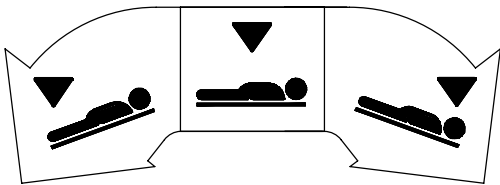
COMANDI ALLA BASE DEL LETTO – COMANDI AI LATI



Italiano



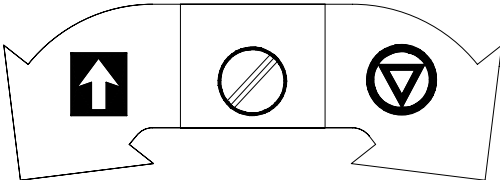
Spingere ripetutamente per regolare la barella in altezza.



Spingere sul centro del pedale (B) per abbassare allo stesso tempo entrambe le estremità del letto.

Spingere sul lato del pedale (B) rivolto verso i piedi della lettiga per abbassare i piedi.

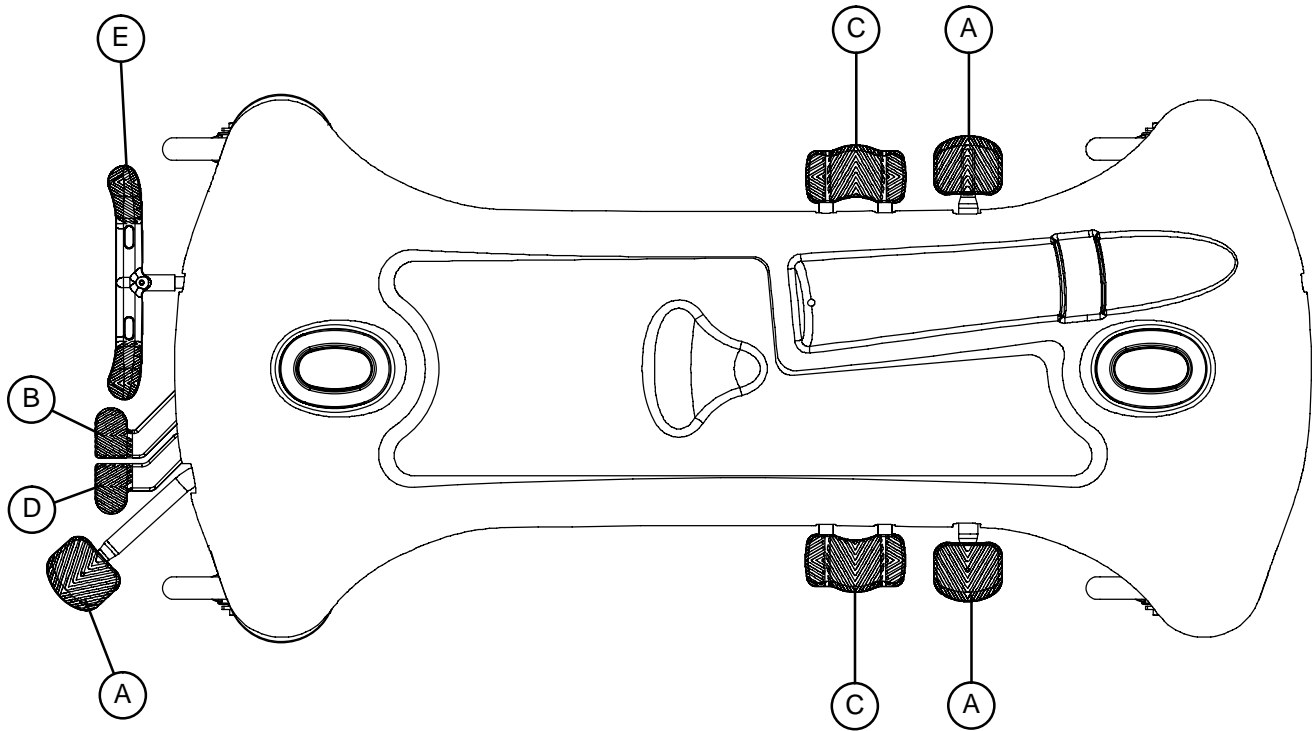
Spingere sul lato del pedale (B) rivolto verso la testa della lettiga per abbassare la testa.



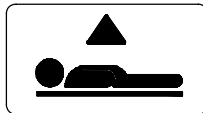
Funzioni di freno e guida

Istruzioni per l'uso

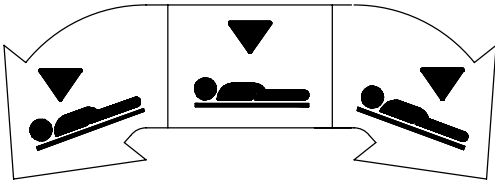
COMANDI ALLA BASE DEL LETTO



Italiano



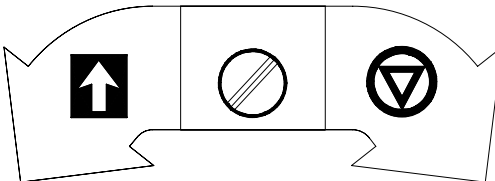
Spingere ripetutamente per regolare la barella in altezza.



Per abbassare solo l'estremità della testa della lettiga, premere il pedale (B) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità della testa della barella.

Per abbassare solo l'estremità dei piedi della lettiga, premere il pedale (D) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità dei piedi della barella.

Per abbassare contemporaneamente ambedue le estremità della lettiga, premere i pedali (B) e (D) contemporaneamente utilizzando lo stesso piede o premere al centro del pedale (C).



Funzioni di freno e guida

Istruzioni per l'uso

REGOLAZIONE ALTO/BASSO – COMANDI AI LATI

AVVERTENZA!

Per evitare danni, rimuovere eventuali attrezzature che possono trovarsi sul percorso prima di sollevare o abbassare la lettiga.

Per far **sollevare** la barella spingere ripetutamente sul pedale (A) fino a raggiungere l'altezza desiderata.

Per **abbassare** insieme entrambe le estremità della lettiga, spingere al centro del pedale (B). Per abbassare solo la testa della lettiga, spingere al lato del pedale (B) rivolto verso la testa. Per abbassare solo i piedi della lettiga, spingere al lato del pedale (B) rivolto verso i piedi. La base comandi potrebbe essere fornita di congegni opzionali per la discesa variabile. In questo caso, più in basso si spinge il pedale, più veloce sarà la discesa della lettiga.

REGOLAZIONE ALTO/BASSO

Per far **sollevare** la barella spingere ripetutamente sul pedale (A) fino a raggiungere l'altezza desiderata.

Per **abbassare** contemporaneamente ambedue le estremità della lettiga, premere i pedali (B) e (D) contemporaneamente utilizzando lo stesso piede o premere al centro del pedale (C). Per abbassare solo l'estremità della testa della lettiga, premere il pedale (B) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità della testa della barella. Per abbassare solo l'estremità dei piedi della lettiga, premere il pedale (D) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità dei piedi della barella.

REGOLAZIONE (ANTI-)TRENDELENBURG – COMANDI AI LATI

INFORMAZIONE

Per cambiare la posizione (anti-)trendelenburg bisogna disporre la barella in posizione alta.

Più in alto si trova il piano della barella, prima di usare il pedale (B), più ampio sarà l'angolo di trendelenburg o di anti-trendelenburg (L'angolo massimo di trendelenburg è $+18^\circ$. L'angolo massimo di anti-trendelenburg è -18°).

AVVERTENZA!

Per evitare danni, rimuovere eventuali attrezzature che possono trovarsi sul percorso prima di sollevare o abbassare la lettiga.

Per azionare la posizione **Trendelenburg** (testa in giù), spingere sul lato del pedale (B) rivolto verso la testa della lettiga.

Per azionare la posizione **Anti-Trendelenburg** (piedi in giù), spingere sul lato del pedale (B) rivolto verso i piedi della lettiga.

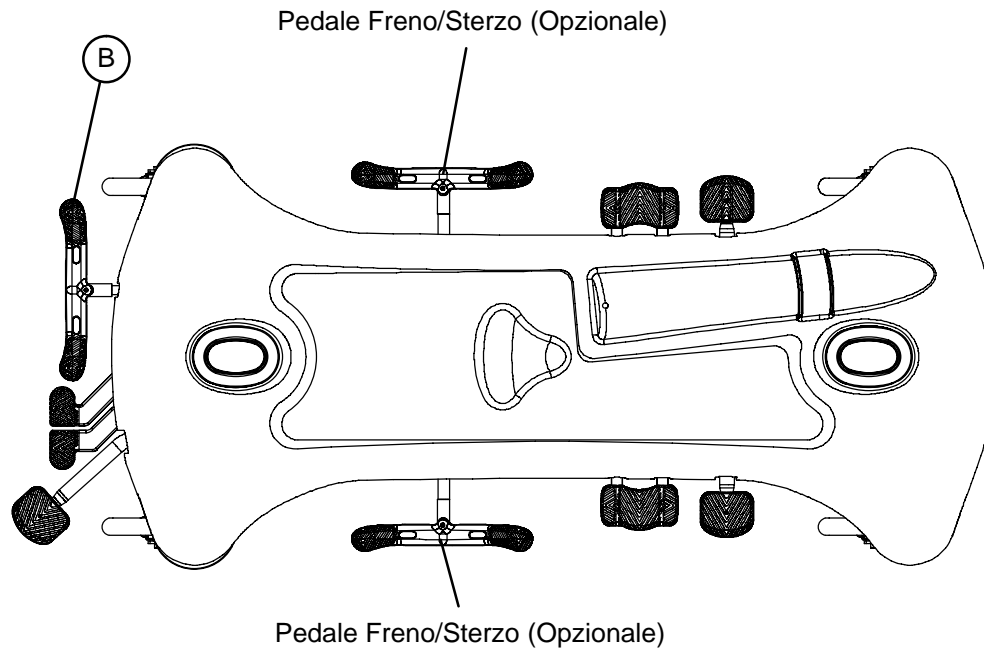
REGOLAZIONE (ANTI-)TRENDELENBURG

Per la posizione di **Trendelenburg** (a testa in giù), premere il pedale (B) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità della testa della barella.

Per la posizione **Anti-Trendelenburg** (a piedi in giù), premere il pedale (D) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità dei piedi della barella.

Istruzioni per l'uso

USO DEL SISTEMA FRENANTE



ATTENZIONE

Azionate sempre i freni delle ruote quando il paziente sale o scende dal letto. Spingete il letto per essere sicuri che i freni siano bloccati bene. Tenere i freni sempre inseriti tranne quando bisogna spostare il letto. Si possono causare ferimenti se il letto si muove mentre il paziente scende o sale.

Per azionare i freni della lettiga, abbassare completamente il lato destro del pedale (A).

INFORMAZIONE

Il letto potrebbe essere fornito di comando laterale opzionale per le funzioni di freno e guida in aggiunta ai comandi standard sulle estremità. I comandi laterali per i freni funzionano allo stesso modo di quelli ai piedi del letto.

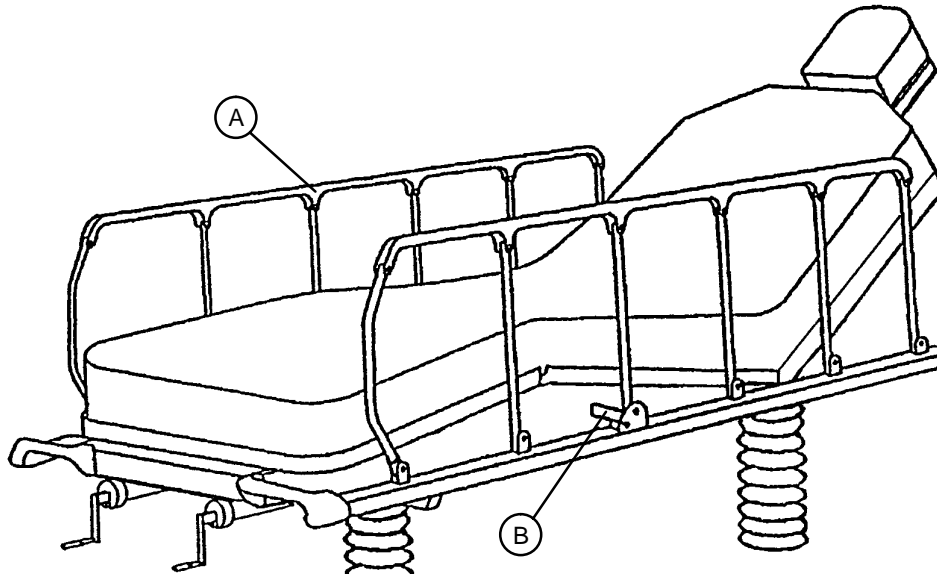
USO DEL CONTROLLO 5a RUOTA (OPZIONE)

La ruota la 5a ruota aiutano il personale sanitario nella guida della barella in avanti e nelle curve.

Per azionare il controllo 5a ruota, abbassare completamente l'apposito lato del pedale di freno/guida.

Istruzioni per l'uso

USO DELLE SPONDE LATERALI



 **AVVERTENZA!**

Assicurarsi sempre del buon funzionamento del gancio (B). In caso contrario consultare la “messa a punto del gancio per le sponde laterali” nel manuale per la manutenzione.

Per alzare le sponde: tirare la sponda (A) completamente in alto fino allo scatto del gancio (B).

Per abbassare le sponde: sollevare la manopola di aggancio (B) e fare abbassare la sponda fino alla posizione più bassa.

 **AVVERTENZA!**

Evitare la caduta incontrollata della sponda.

Istruzioni per l'uso

USO DEL PIANO PER IL TRASFERIMENTO PAZIENTI/TAVOLA POGGIABRACCIO

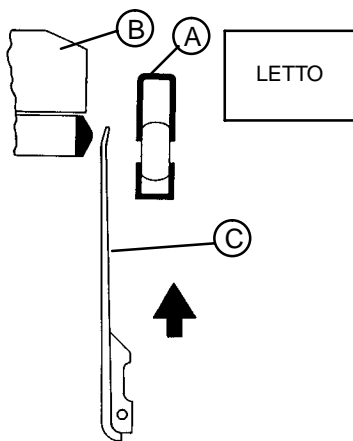
ATTENZIONE

Quando usate il piano per lo spostamento di un paziente, azionate **sempre** tutti i freni su tutte le barelle, letti, etc. in uso e assicuratevi **sempre** che l'asse sia appoggiato bene sulla superficie su cui verrà trasferito il paziente. La barella del paziente e l'altra superficie devono essere regolate sulla stessa altezza prima di trasferire il paziente.

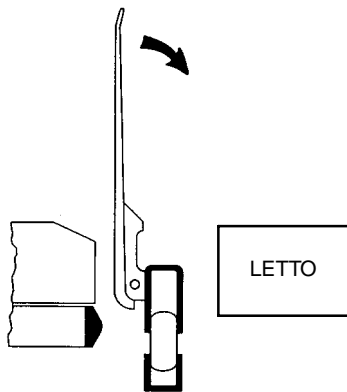
Trasferimento di pazienti:

Indicazione

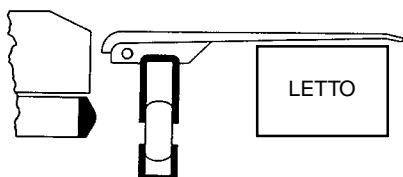
Il piano per il trasferimento (C) si trova fra la sponda (A) ed il materasso (B) (vedi illustrazione).



1. Abbassare completamente la sponda (A).
2. Sollevare il piano (C) dal lato superiore.



3. Se sollevato completamente il piano potrà essere ripiegato sul piano dell'altra superficie.



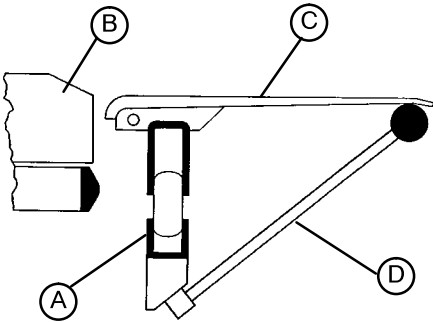
Importante: Prima di passare al punto 4 assicuratevi che sia i freni della barella che quelli dell'altra superficie siano azionati.

4. Spostate il paziente sull'altra superficie con l'aiuto di un lenzuolo.

Istruzioni per l'uso

USO DEL PIANO DI TRASFERIMENTO SAFR /REGGIBRACCIO (CONTINUO)

Uso del piano safr come reggibraccio:

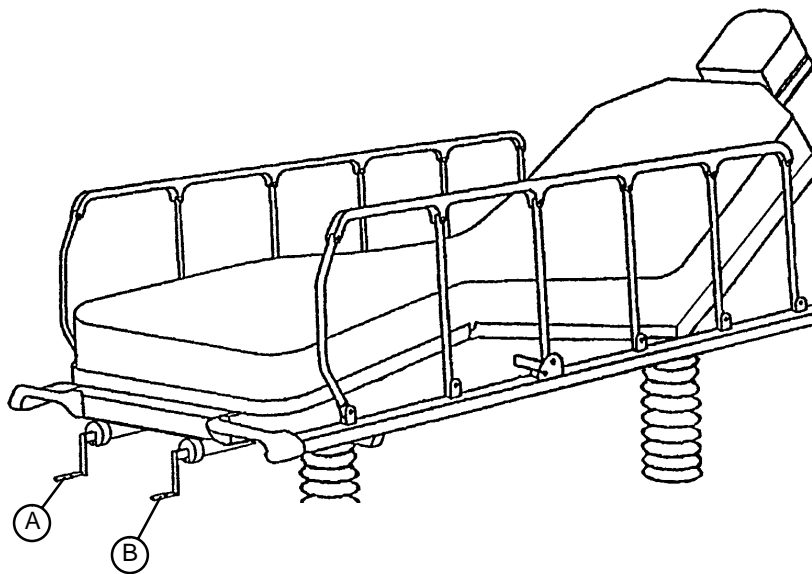


3. Alzate il braccetto di sostegno (D).
4. Alzate il piano di trasferimento (C) dalla posizione richiusa tirandolo dall'alto.
5. Se sollevato completamente, il piano potrà essere appoggiato sul braccetto di sostegno.

AVVERTENZA!

Il braccio di sostegno deve essere reclinato quando l'asse viene usato per lo spostamento di un paziente. Tale braccio subirà danni se spinto contro una barella, un tavolo etc.

REGOLAZIONE DELLO SCHIENALE/GINOCCHIO



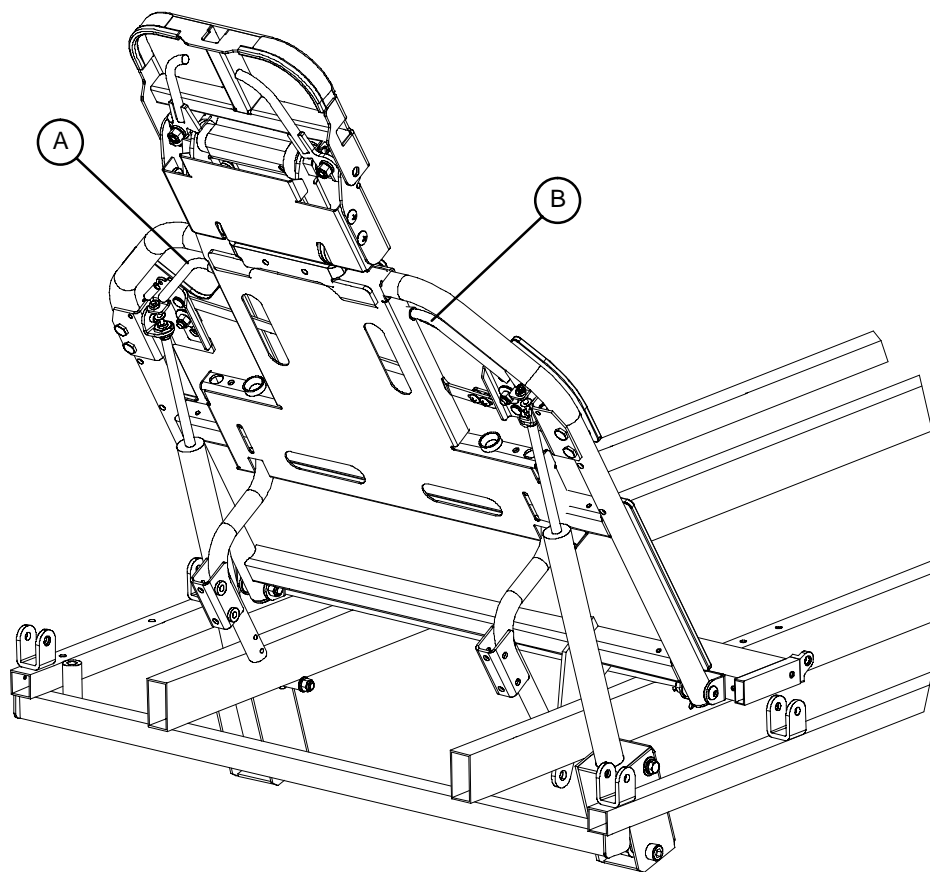
La schienale e le maniglie sono riposte sotto la lettiga sui magneti. Girare la manopola verso l'esterno e spingerla per collegare la maniglia alla filettatura.

Girare la manopola (A) in senso orario per far sollevare lo schienale e in senso anti-orario per farlo riabbassare.

La manopola (B) funziona allo stesso modo per regolare la posizione del ginocchio. (La barella può anche avere i piedi fissi in luogo del ginocchio regolabile.)

Istruzioni per l'uso

USO DELLO SCHIENALE PNEUMATICO



Italiano

Premere sulla maniglia (A & B) per ottenere l'innalzamento pneumatico dello schienale. Rilasciare la maniglia quando è raggiunta l'altezza desiderata.

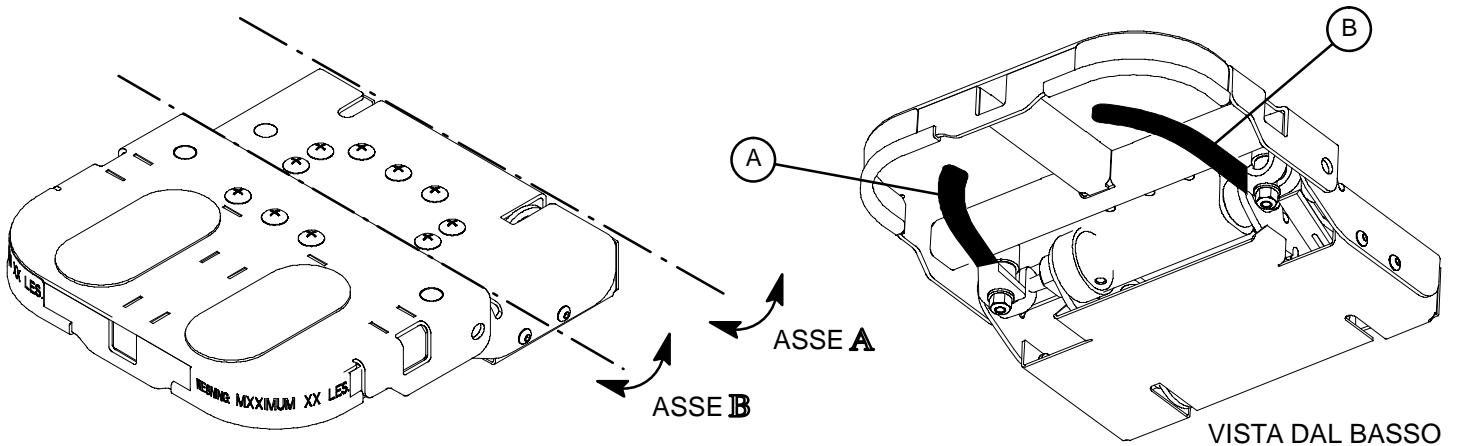
Per abbassare lo schienale premere sulla maniglia (A & B) e spingere lo schienale verso il basso. Rilasciare la maniglia quando è raggiunta l'altezza desiderata.

ATTENZIONE

Tenere dita e mani a distanza dalla parte circostante alla maniglia di innalzamento dello schienale e dallo schienale stesso durante l'abbassamento di quest'ultimo. Agire con cautela per evitare ferimenti.

Istruzioni per l'uso

USO DEL POGGIATESTA A REGOLAZIONE RAPIDA



Per articolare il poggiatesta, afferrare e stringere le due maniglie poste sotto la sezione testa. La maniglia (A) rilascia un meccanismo a scatto e ruota il poggiatesta sull'asse "A". La maniglia (B) rilascia l'altro meccanismo a scatto e ruota il poggiatesta sull'asse "B". Per agevolare l'operazione si consiglia di rilasciare un meccanismo alla volta.

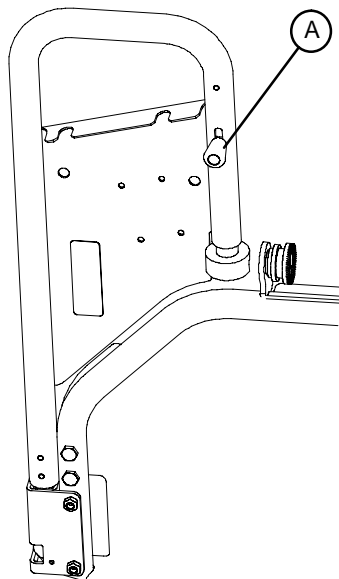
ATTENZIONE

Poiché il peso della testa del paziente grava sul poggiatesta, nel rilasciare i meccanismi a scatto durante la fase di posizionamento, sarà necessario sostenere l'elemento. L'inadeguato sostegno del poggiatesta durante questa fase potrebbe causare lesioni al paziente.

Durante la regolazione del poggiatesta tenere le dita lontano dai punti di congiunzione, potrebbero restare impigliate nel meccanismo.

Non infilare la mano tra il lato della prolunga del poggiatesta ed il poggiatesta snodabile per tirare la maniglia di rilascio. Ne potrebbero conseguire lesioni alle dita.

USO DELLE AGGIUNTE AL PIANO PRE- E POST-OPERATORIO (OPZIONALI)



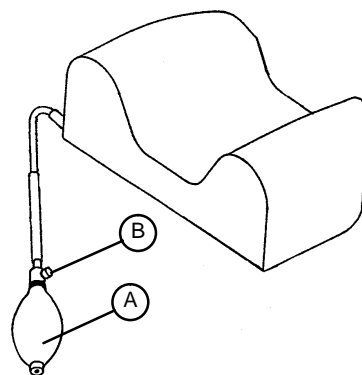
Le aggiunte pre- e post-operatorie sono progettate per aumentare la superficie di appoggio e per proteggere la testa del paziente durante il trasporto. Le aggiunte montate alla testa del letto possono anche servire da sostegno per spingere la barella.

Per fissare le aggiunte alla barella, inserire il tubo nel tubo del telaio dello schienale. Imperniare l'estensione verso l'alto fino a che non blocchi nel posto sulla struttura capra della parte. Per liberare l'estensione, tirare la manopola rossa (A) sotto l'estensione verso voi, ruotare l'estensione verso il basso e tirarla diritto dallo zoccolo.

Istruzioni per l'uso

USO DEL CUSCINO GONFIABILE (OPZIONALE)

Il cuscino gonfiabile contiene due camere d'aria. Premere la pompetta di gomma (A) per gonfiare il cuscino e per dare più stabilità alla testa del paziente. Premere la valvola di sfiato (B) per sgonfiare il cuscino.

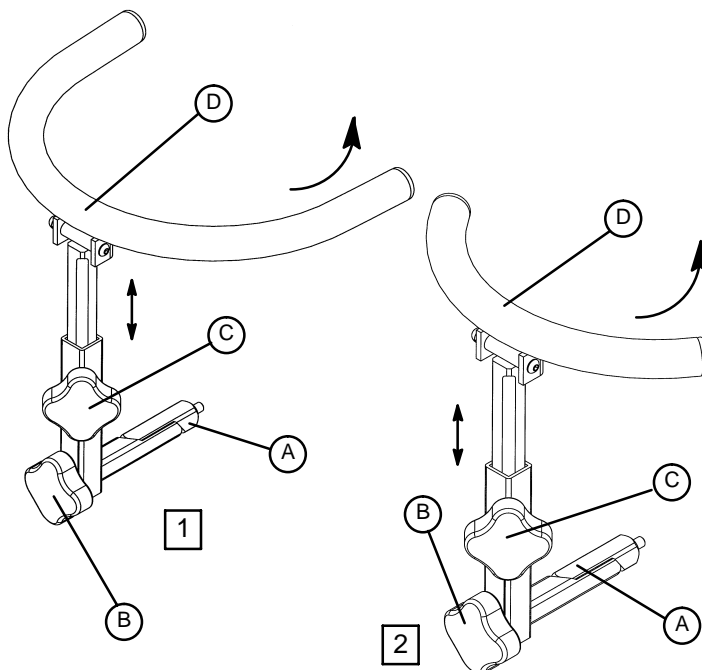


USO DEI POGGIAPOLSO (OPZIONALI)

Per il mod. 1069 sono disponibili due poggiapolso: quello standard [1] e quello per uso a sinistra o a destra del poggiatesta [2]. Per usare il poggiapolso, inserire il supporto (A) nell'apposita cavità del poggiatesta. Girare la manopola (B) in senso orario per fissare il poggiapolso.

Per regolare l'altezza del poggiapolso bisogna prima allentarlo girando in senso anti-orario la manopola (C). Regolate quindi l'altezza desiderata e girate la manopola in senso orario per fissare il poggiapolso nella posizione giusta.

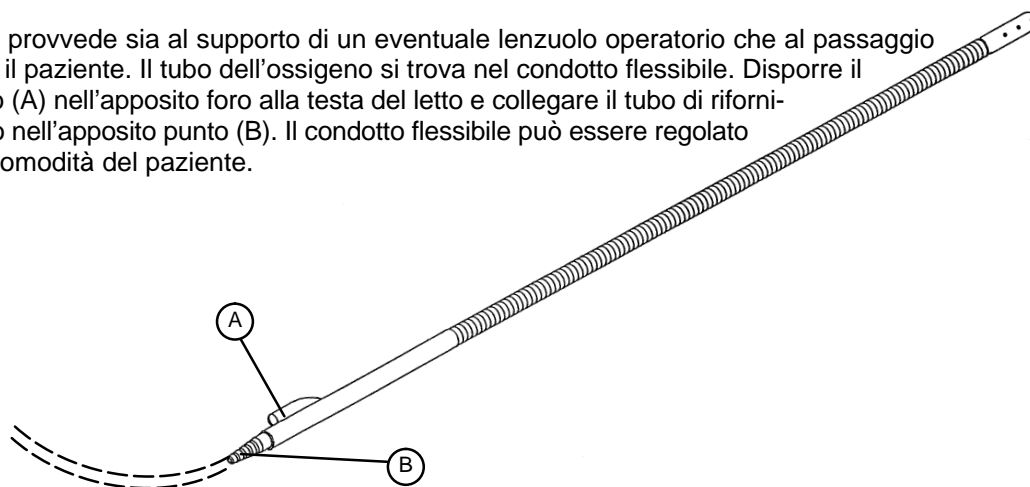
Il sostegno (D) a forma di U può essere ripiegato dal paziente quando non è in uso.



Italiano

USO DEL SOSTEGNO PER IL LENZUOLO/TUBO DELL'OSSIGENO (OPZIONALE)

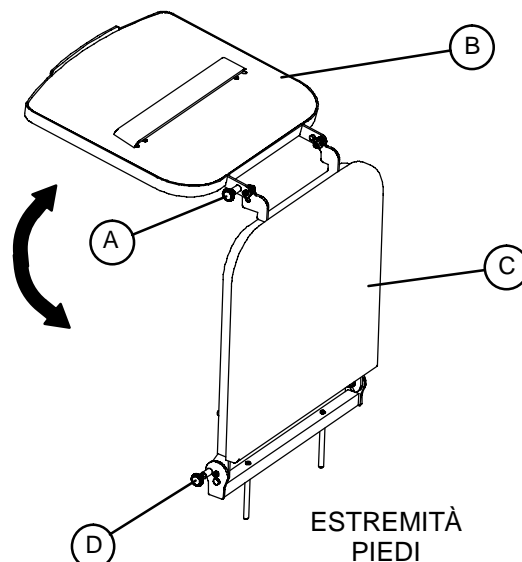
Questo sostegno provvede sia al supporto di un eventuale lenzuolo operatorio che al passaggio dell'ossigeno per il paziente. Il tubo dell'ossigeno si trova nel condotto flessibile. Disporre il perno di fissaggio (A) nell'apposito foro alla testa del letto e collegare il tubo di rifornimento d'ossigeno nell'apposito punto (B). Il condotto flessibile può essere regolato per la massima comodità del paziente.



Istruzioni per l'uso

AZIONAMENTO DELLA PROLUNGA POGGIAPIEDI/VASSOIO DEL DEFIBRILLATORE OPZIONALE

1. Per l'uso come vassoio del defibrillatore, estrarre la manopola superiore (A) e ruotare il vassoio (B) sulla prolunga poggiapiedi (C) fino a quando il vassoio si estende orizzontale sull'estremità piedi della barella.
2. Per l'uso come prolunga poggiapiedi, estrarre la manopola (A) e ruotare il vassoio del defibrillatore all'indietro fino a quando si blocca contro la prolunga poggiapiedi (C). Mantenendo il gruppo, estrarre la manopola inferiore (D) e abbassare la prolunga poggiapiedi fino a quando è in piano.



ATTENZIONE

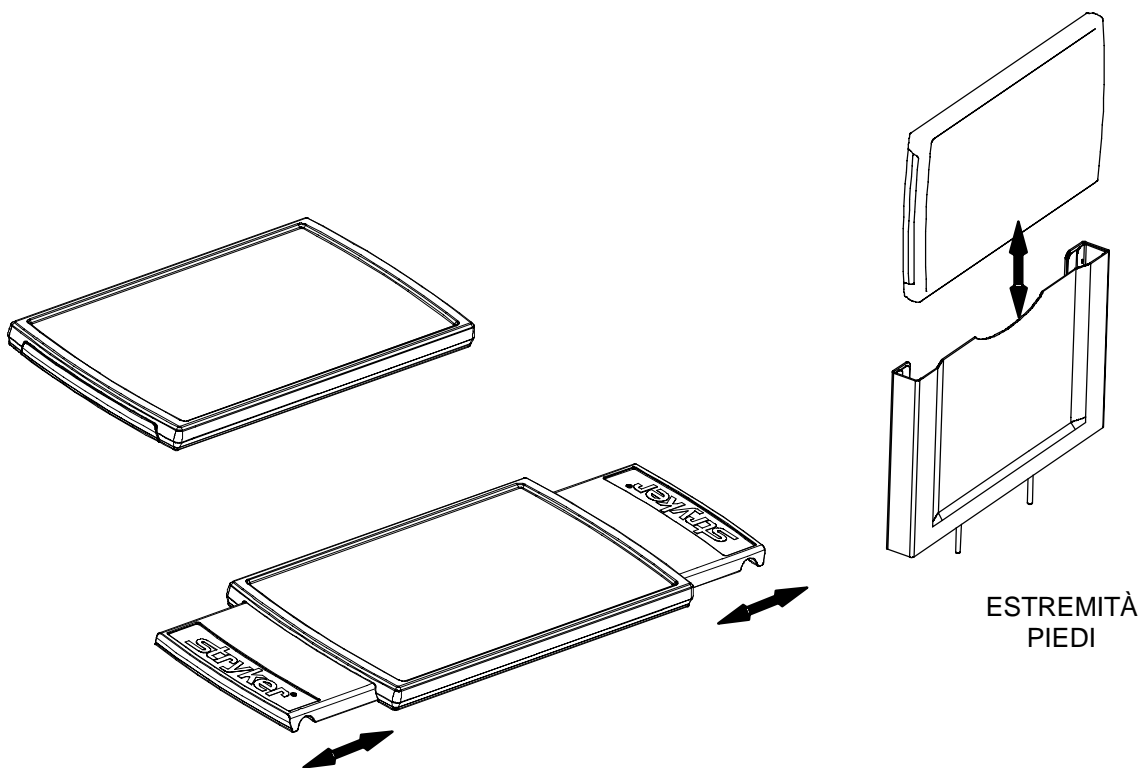
Se la barella è dotata di un'asta opzionale per endovenosa all'estremità piedi, essa deve trovarsi nella posizione sollevata quando è installata la prolunga poggiapiedi/vassoio del defibrillatore. Se l'asta per endovenosa non è sollevata, la prolunga poggiapiedi non funziona correttamente e pertanto si potrebbero causare lesioni.

Se la barella è dotata di maniglie opzionali di spinta dell'estremità piedi, usare cautela durante l'installazione della prolunga poggiapiedi/vassoio del defibrillatore per evitare di schiacciarsi le dita.

Per evitare danni, non collocare oggetti con peso superiore a 13 kg sul vassoio del defibrillatore.

Istruzioni per l'uso

USO DEL VASSOIO PORTAVIVANDE OPZIONALE



Estrarre entrambe le estremità del vassoio portavivande per regolarlo alla larghezza adeguata per l'inserimento sulle sponde laterali della barella.

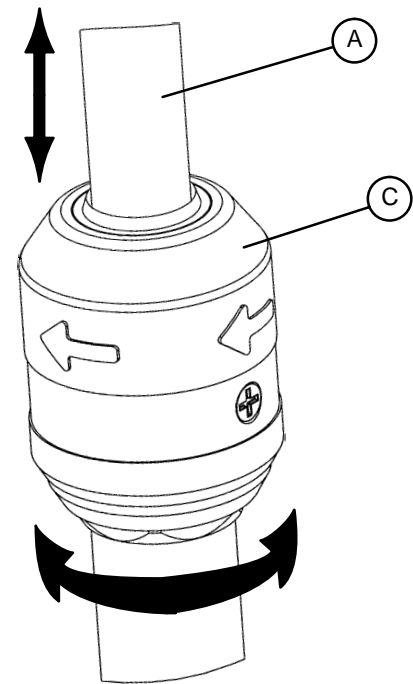
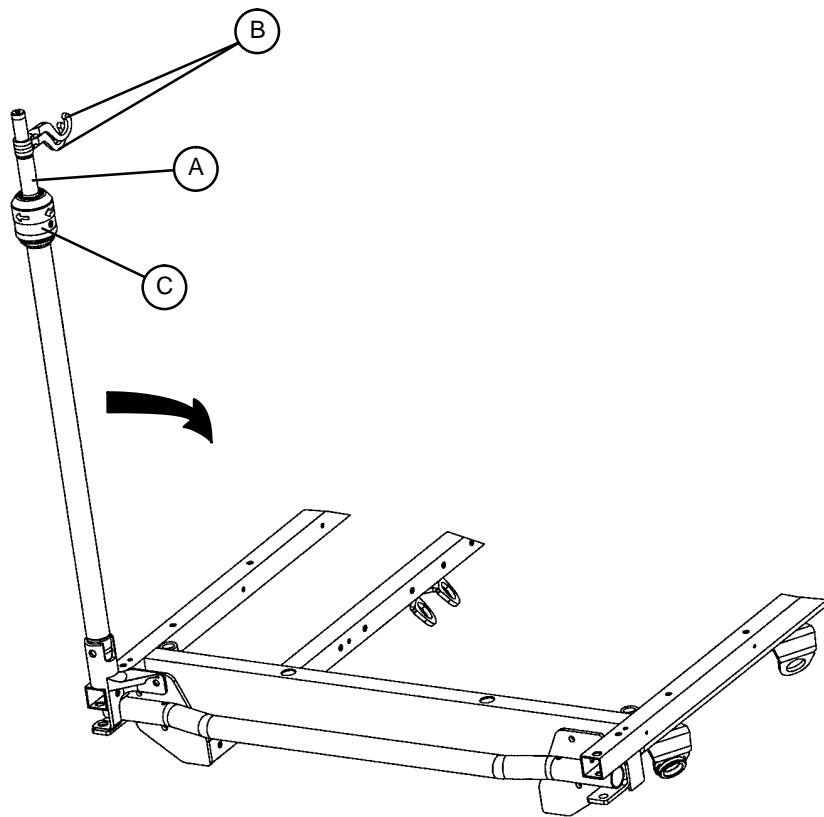
Per conservare il vassoio portavivande nel portavassoio/poggiapiedi opzionale, spingere verso l'interno entrambe le estremità del vassoio portavivande e inserirlo nel portavassoio.

ATTENZIONE

Per evitare danni, non collocare oggetti con peso superiore a 13 kg sul vassoio portavivande.

Istruzioni per l'uso

AZIONAMENTO DELL'ASTA OPZIONALE PERMANENTE A 2 STADI PER ENDOVENOSA



DETTAGLIO DEL FERMO
DELL'ASTA PER ENDOVENOSA

NOTA

L'asta permanente a 2 stadi per endovenosa è opzionale e può essere stata installata sulle estremità testa, piedi o entrambe le estremità della barella, al momento dell'acquisto della barella.

Per usare l'asta permanente a 2 stadi per endovenosa, effettuare le seguenti operazioni:

1. Sollevare e ruotare l'asta dalla posizione di magazzino e spingerla verso il basso fino a quando non si blocca nella base.
2. Per sollevare l'asta, tirare su la parte telescopica (A) fino a quando non si blocca nella posizione più elevata possibile.
3. Ruotare i ganci delle sacche per endovenosa (B) fino alla posizione desiderata e appendervi le sacche.
4. Per abbassare l'asta per endovenosa, ruotare il fermo (C) fino a quando la sezione (A) si abbassa.

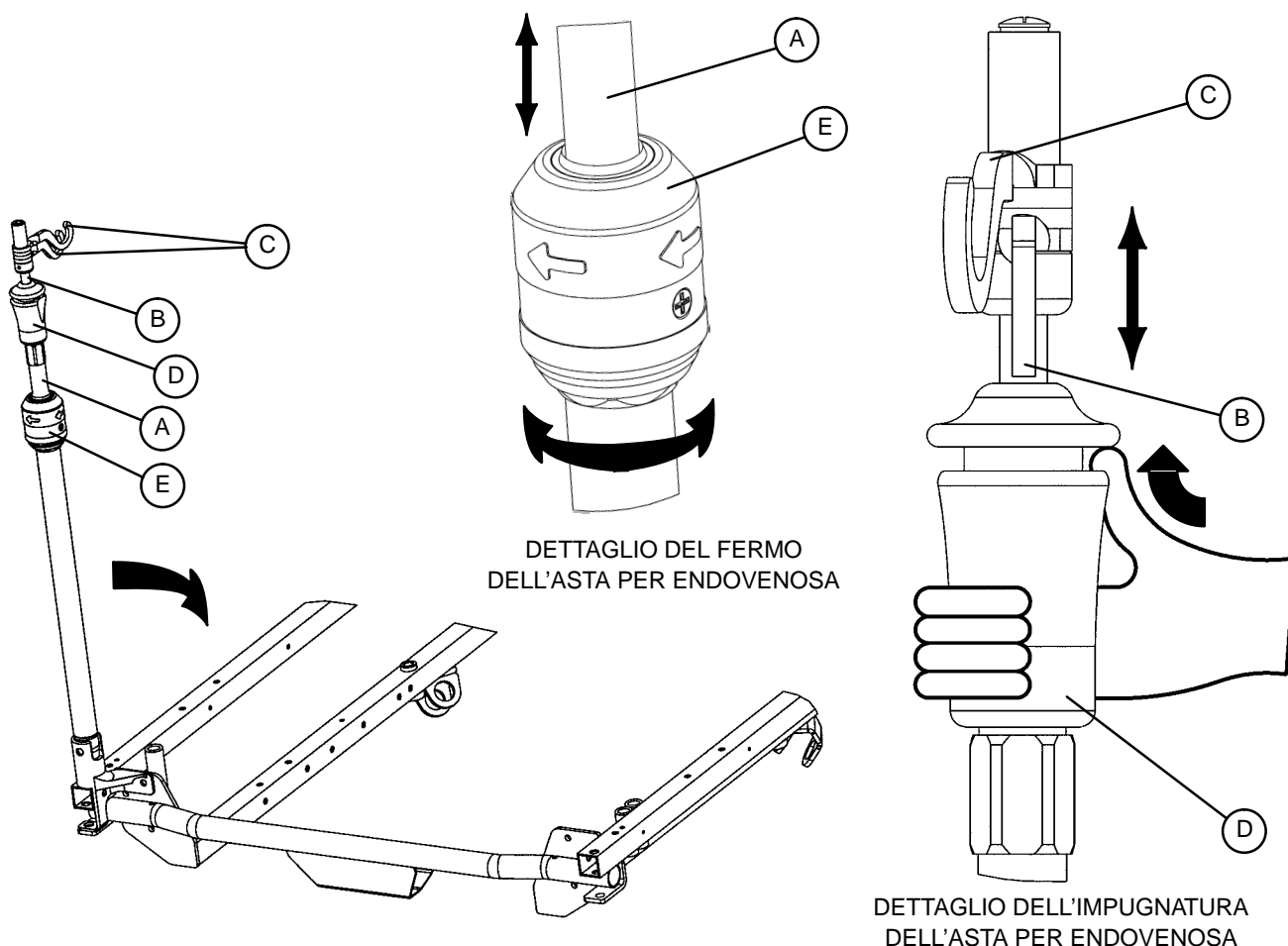
ATTENZIONE

Per evitare danni, il peso delle sacche per endovenosa non deve superare 18 kg.

Per evitare danni durante il trasporto della barella, verificare che l'asta per endovenosa sia abbastanza bassa, in modo da poter passare senza impedimenti attraverso le porte e sotto le apparecchiature di illuminazione.

Istruzioni per l'uso

AZIONAMENTO DELL'ASTA OPZIONALE PERMANENTE A 3 STADI PER ENDOVENOSA



Italiano

NOTA

L'asta permanente a 3 stadi per endovenosa è opzionale e può essere stata installata sulle estremità testa, piedi o entrambe le estremità della barella, al momento dell'acquisto della barella.

Per usare l'asta permanente a 3 stadi per endovenosa, effettuare le seguenti operazioni:

1. Sollevare e ruotare l'asta dalla posizione di magazzino e spingerla verso il basso fino a quando non si blocca nella base.
2. Per sollevare l'asta, tirare su la parte telescopica (A) fino a quando non si blocca nella posizione più elevata possibile.
3. Per sollevare l'asta per endovenosa, tirare verso l'alto la sezione (B). Rilasciare la sezione (B) a qualsiasi altezza desiderata per bloccarla in posizione.
4. Ruotare i ganci delle sacche per endovenosa (C) fino alla posizione desiderata e appendervi le sacche.
5. Per abbassare l'asta per endovenosa, tirare verso l'alto la parte rossa dell'impugnatura (D) mantenendo la sezione (B) fino a quando si abbassa. Ruotare il fermo (E) fino a quando si abbassa la sezione (A).

ATTENZIONE

Per evitare danni, il peso delle sacche per endovenosa non deve superare 18 kg.

Per evitare danni durante il trasporto della barella, verificare che l'asta per endovenosa sia abbastanza bassa, in modo da poter passare senza impedimenti attraverso le porte e sotto le apparecchiature di illuminazione.

Pulizia

PULIZIA

Tutte le superfici devono essere pulite a mano, con acqua calda, con un detergente leggero (pH 6–8) e infine ben asciugate.



ATTENZIONE

Questo prodotto non è adatto ad essere pulito in una stazione di lavaggio o con apparecchi a compressione.

Il nastro VELCRO deve essere disinfettato dopo ogni uso. Il nastro va immerso in una soluzione disinfettante. Dopo di ciò la soluzione disinfettante deve evaporare completamente (l'ospedale sceglie il liquido disinfettante che preferisce per il nastro di Nylon).

TIPO DI DISINFETTANTE	PRODUTTORE	NOME DEPOSITATO	*SOLUZIONE CONSIGLIATA DAL PRODUTTORE
Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	A33	2 ounces/gallon
Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	A33 (dry)	1/2 ounce/gallon
Phenolic	Huntington Laboratories	Beaucoup	1 ounce/gallon
Quaternary	S.C. Johnson	Blue Chip	2 ounces/gallon
Quaternary	Walter G. Legge	Elimstaph	1 ounce/gallon
Phenolic	Purex Corporation	Franklin Phenomysan F2500	1 1/4 ounce/gallon
Quaternary	Purex Corporation	Franklin Sentinel	2 ounces/gallon
Phenolic	Puritan Churchill Chemical Company	Galahad	1 ounce/gallon
Quaternary	Huntington Laboratories	Hi-Tor	1/2 ounce/gallon
Phenolic	Vestal Laboratories	LPH	1/2 ounce/gallon
Phenolic	Huntington Laboratories	Matar	1/2 ounce/gallon
Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	Omega	1/2 ounce/gallon
Quaternary	Huntington Laboratories	Quanto	1 ounce/gallon
Quaternary	West Chemical Products	Sanikleen	2 ounces/ gallon
Quaternary	Service Master	Sanimaster II	1 ounce/gallon
Phenolic	Vestal Laboratories	Vesphene	1 1/4 ounce/ gallon

In genere, se diluiti secondo la dose indicata dal produttore, possono essere usati sia i disinfettanti quaternari che quelli al fenolo. Sconsigliamo l'uso di disinfettanti allo iodoformio che possono provocare macchie. I seguenti prodotti sono stati messi alla prova risultando non dannosi SE DILUITI SECONDO LE INDICAZIONI DEL PRODUTTORE.



AVVERTENZA!

I disinfettanti germicidi usati come prescritto e i candeggianti al Cloro, con il 5,25% di ipoclorito di sodio in soluzione diluita con 1 parte di candeggiante su 100 parti d'acqua e 2 parti di candeggiante su 100 parti d'acqua, non vanno considerati come disinfettanti leggeri. Essi sono prodotti corrosivi che possono danneggiare la barella se usati impropriamente. Se si vogliono usare simili sostanze per disinfettare i prodotti Stryker bisognerà avere l'accortezza finale di lavare le barelle con acqua pulita e di asciugarle accuratamente per eliminare i residui corrosivi. Se si trascurasse questa operazione di lavaggio e asciugamento si avranno danni alla superficie della barella e l'usura precoce di parti critiche dovuta ai residui corrosivi. Se non si osservano queste indicazioni riguardanti i prodotti detergenti si avrà il decadimento della garanzia sul prodotto.

RIMOZIONE DI COMPOSTI ALLO IODIO

Questa soluzione può essere utilizzata per rimuovere macchie di iodio dalla fodera del materasso e dalle superfici dell'imbottitura del poggiatesta.

1. Diluire 1–2 cucchiaini di Tiosolfato di Sodio in circa mezzo litro d'acqua calda e pulire la parte macchiata. Effettuare la pulizia al più presto possibile. Se le macchie non vengono tolte subito, impregnare la superficie con la soluzione e lasciarla agire.
2. Sciacquare con acqua pulita le superfici impregnate con la soluzione prima di rimettere il letto in servizio.

Manutenzione preventiva

LISTA DI CONTROLLO

- ___ Tutti i pezzi sono fissati bene
- ___ Le sponde si muovono e si bloccano bene
- ___ Azionare il pedale del freno e spingere la lettiga per essere sicuri del bloccaggio di tutte le ruote.
- ___ La funzione guida opera bene
- ___ Tutte le ruote sono ben fissate e si orientano bene
- ___ Cinghie di sicurezza ben funzionanti
- ___ Asta portaflebo intatta e ben funzionante
- ___ Il portabombola d'ossigeno è intatto e funziona bene
- ___ Lo schienale funziona bene e si blocca correttamente
- ___ La regolazione ginocchio funziona bene
- ___ Posizione Trendelenburg/Anti-Trendelenburg funziona correttamente
- ___ Nessuna rottura o strappo nella fodera del materasso, nelle lenzuola e nelle protezioni
- ___ La catena è intatta
- ___ Nessuna perdita nei collegamenti idraulici
- ___ Gli elevatori idraulici si bloccano correttamente
- ___ Velocità di discesa idraulica regolata bene
- ___ Livello dell'olio è sufficiente
- ___ Lubrificazione delle parti che lo richiedono, incluso il congegno di regolazione del freno e la camma del freno.
- ___ Accessori e giunzioni meccaniche in buone condizioni e ben funzionanti

Numero di serie _____ _____ _____
 _____ _____ _____
 _____ _____ _____
 _____ _____ _____

Compilata da: _____ Data: _____



Garanzia

Garanzia limitata

Stryker Medical Division, una divisione di Stryker Corporation, garantisce all'acquirente originale che i suoi prodotti sono privi di difetti nei materiali e nella lavorazione per il periodo di un (1) anno dalla data di consegna. L'obbligo di Stryker ai sensi di questa garanzia è limitato espressamente alla fornitura di parti di ricambio e manodopera o alla sostituzione, a sua esclusiva discrezione, dei prodotti che risultano difettosi. Stryker garantisce all'acquirente originale che il telaio e le saldature presenti sui suoi lettini sono prive di difetti strutturali fintanto che i lettini appartengono all'acquirente originale. Se Stryker ne fa richiesta, l'acquirente deve restituire alla Stryker con spese di trasporto prepagate i prodotti o le parti per cui si inoltra un reclamo in garanzia. La presente garanzia viene invalidata in caso di uso improprio, modifica o riparazione del prodotto da parte di personale di assistenza tecnica non autorizzato, eseguiti in un modo che, a parere di Stryker, influisca sostanzialmente e negativamente sul prodotto. La riparazione dei prodotti Stryker effettuata con parti non fornite o non autorizzate da Stryker invalida la presente garanzia. Nessun dipendente o rappresentante di Stryker è autorizzato a modificare in alcun modo questa garanzia.

Stryker che i prodotti medici della barella sono progettati per i 10 anni ha previsto il tempo di impiego sotto uso normale, circostanze, e con manutenzione periodica adatta come descritta nel manuale di manutenzione per ogni dispositivo.

Questa dichiarazione costituisce l'intera garanzia di Stryker relativamente all'apparecchiatura sopra menzionata. STRYKER NON FORNISCE ALCUNA ALTRA GARANZIA O DICHIARAZIONE ESPRESSA O IMPLICITA, AD ECCEZIONE DI QUANTO STABILITO NEL PRESENTE DOCUMENTO. NON VIENE FORNITA ALCUNA GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ E DI IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE. IN NESSUN CASO STRYKER SARÀ RESPONSABILE, IN BASE AL PRESENTE DOCUMENTO, DI DANNI ACCIDENTALI O INDIRETTI DERIVANTI O IN QUALSIASI MODO CORRELATI ALLA VENDITA O ALL'USO DI QUALSIASI APPARECCHIATURA DI QUESTO TIPO.

Richiesta di parti e di assistenza tecnica

I prodotti Stryker sono supportati da una rete nazionale di rappresentanti di assistenza tecnica Stryker. Questi rappresentanti addestrati in fabbrica sono disponibili nelle varie zone e dispongono di un considerevole inventario di parti di ricambio per ridurre al minimo i tempi di riparazione. In caso di necessità, chiamare il rappresentante di zona o l'Assistenza clienti Stryker al 1-800-327-0770.

Copertura del contratto di assistenza tecnica

Stryker ha sviluppato un esauriente programma di contratti di assistenza tecnica per mantenere l'apparecchiatura al massimo delle prestazioni ed eliminare nel contempo costi imprevisti. Raccomandiamo di sottoscrivere questi programmi *prima* della scadenza della garanzia del nuovo prodotto, in modo da evitare possibili ulteriori costi per l'aggiornamento dell'apparecchiatura.

UN CONTRATTO DI ASSISTENZA TECNICA CONSENTE DI:

- garantire l'affidabilità dell'apparecchiatura
- stabilizzare i budget di manutenzione
- ridurre i tempi di inattività
- preparare la documentazione per JCAHO
- aumentare la durata del prodotto
- potenziare il valore di permuta
- risolvere i problemi di gestione dei rischi e sicurezza

Garanzia

Stryker offre i seguenti programmi di contratto di assistenza tecnica

CARATTERISTICHE TECNICHE	ORO	ARGENTO	SOLO MANUTENZIONE PREVENTIVA*
Manutenzione preventiva pianificata annualmente	X		X
Tutte le parti,** la manodopera e le spese di viaggio	X	X	
Numero illimitato di chiamate per l'assistenza tecnica di emergenza	X	X	
Contatto a priorità 1; risposta telefonica entro due ore	X	X	X
La maggior parte delle riparazioni verrà completata entro tre giorni lavorativi	X	X	
Documentazione JCAHO	X	X	X
Registro in sito con i dati della manutenzione preventiva e dell'assistenza tecnica d'emergenza	X		
Tecnici di assistenza Stryker addestrati in fabbrica	X	X	X
Parti autorizzate Stryker	X	X	X
Riepilogo di fine anno	X		
Stryker eseguirà tutti gli interventi di assistenza tecnica durante le normali ore di lavoro (9-17)	X	X	X

* Uno sconto verrà applicato alle parti di ricambio e la manodopera dei prodotti coperti dal contratto di manutenzione preventiva,

** Esclusi gli articoli monouso, le aste per endovenosa (tranne le aste permanenti Stryker HD), i materassi o i danni derivanti da un utilizzo inadeguato.

Stryker Medical offre anche contratti di assistenza tecnica *personalizzati*.

I costi dipendono da età, ubicazione, modello e condizioni del prodotto.

Per ulteriori informazioni sui contratti di assistenza tecnica, contattare il rappresentante di zona o chiamare 1-800-327-0770 (opzione n. 2).

Autorizzazione alla restituzione

La merce non può essere restituita senza l'approvazione dell'Assistenza clienti Stryker. Verrà fornito un numero di autorizzazione che deve essere indicato sulla merce restituita. Stryker si riserva il diritto di addebitare le spese di spedizione e di rimagazzinaggio degli articoli restituiti.

GLI ARTICOLI SPECIALI, MODIFICATI O NON PIÙ IN PRODUZIONE NON POSSONO ESSERE RESTITUITI.

Merce danneggiata

In base alle normative della Interstate Commerce Commission (ICC), i reclami relativi alla merce danneggiata devono essere inoltrati al trasportatore entro quindici (15) giorni dal ricevimento della merce. **NON ACCETTARE SPEDIZIONI DANNEGGIATE SE TALI DANNI NON SONO STATI ANNOTATI SULLA RICEVUTA DI CONSEGNA AL MOMENTO DEL RICEVIMENTO.** Se notificata tempestivamente, Stryker invierà allo spedizioniere una richiesta di risarcimento per i danni verificatisi durante il trasporto. L'ammontare del risarcimento sarà limitato al costo corrente di sostituzione. Se queste informazioni non vengono ricevute da Stryker entro quindici (15) giorni dalla consegna della merce o se il danno non è stato annotato sulla ricevuta di consegna al momento del ricevimento, il cliente sarà responsabile del pagamento dell'intero importo della fattura originale.

I reclami per le spedizioni incomplete devono essere inoltrati entro trenta (30) giorni dalla fatturazione.

Clausola di garanzia internazionale

La presente garanzia è quella in vigore negli Stati Uniti. La garanzia al di fuori degli Stati Uniti può variare in base al paese. Per ulteriori informazioni, contattare il rappresentante Stryker Medical di zona.

Note

Italiano

Índice

	Página
Introducción	
General	2
Uso Pretendido	2
Especificaciones técnicas	2
Atención/Advertencia/Instrucción	2
La Marca CE	2
Modo de Empleo	
Funcionamiento controles de base	4, 5
Subir y bajar la altura la camilla	6
Posicionamiento Trendelenburg/Anti-Trendelenburg	6
Sistema de freno	7
Funcionamiento del pedal de opciones quinta rueda	7
Uso de barras laterales	8
Uso de la tabla de transfer SAFR™ del paciente/plato del brazo	9,10
Funcionamiento de la manivela del respaldo/manivela para soportar las rodillas	10
Manejo Del Respaldo Neumático	11
Usar la pieza de la cabeza para mejorar la seguridad	12
Uso de las extensiones opcionales de la cabecera preoperatorias/ postoperatorias	12
Uso de la almohada inflable (opcional)	13
Uso de los repososmuñeca opcionales	13
Uso del soporte opcional para suspensión de cortina/tubería para oxígeno	13
Uso de la extensión para pies/bandeja para desfibrilador optativa	14
Utilización de la bandeja para comida optativa	15
Funcionamiento de las barras fijas portasueros	16, 17
Limpieza	18
Mantenimiento Preventivo	19
Garantía	20, 21

Introducción


GENERAL

Este manual ha sido diseñado para ayudarles en el funcionamiento de la Camilla 1069 para cirugía del cuello y/o de la cabeza. Léalo detenidamente antes de usar el equipo o de empezar algún mantenimiento.

USO PRETENDIDO

Este producto puede ser usado como una superficie de soporte para el transporte y el trato de los pacientes en cualquier medio ambiente de la asistencia sanitaria.

DATI TECNICI

Capacidad Máxima de Peso	227 libras	
Lungitud y Anchura Total de la Camilla	223.5/80 cm	
Altura Mínima/Máxima de la Camilla	56.52 cm\86 cm	
Angulo del Respaldo	0 – 90°	
Angulo para ajustar las Rodillas	0 – 35°	
Trendelenburg/Antitrendelenburg	+18°/- 18°	

ATENCIÓN / ADVERTENCIA / AVISO

Las palabras **ATENCIÓN /ADVERTENCIA y AVISO** tienen significados especiales y deben ser examinadas detenidamente.

ATENCIÓN

Las advertencias advierten al lector sobre situaciones que, si no se evitan, podrían producir la muerte o lesiones graves. También pueden describir posibles reacciones adversas graves y peligros para la seguridad.

ADVERTENCIA

Las precauciones advierten al lector sobre situaciones potencialmente peligrosas que, si no se evitan, pueden producir lesiones leves o moderadas al usuario o al paciente, o daños al equipo u otros objetos. Incluyen cuidados especiales necesarios para el uso seguro y eficaz del dispositivo y para evitar dañarlo con el uso o el mal uso.

AVISO

Proporciona información especial para facilitar el mantenimiento o para hacer instrucciones importantes más claras.



Símbolo de carga de trabajo segura

ATENCIÓN

La Marca CE de este producto se refiere a la directiva emc 89/336/CEE incluido las enmiendas de acuerdo con Las Directivas 92/31/CEE Y 93/68/CEE. Esta marca ce no se refiere a la directiva para Medios Auxiliares Médicos 93/42/CEE.”

Introducción

Antes de manejar esta camilla es importante leer y entender toda la información que contiene este manual. Léalo con mucha atención y observe estrictamente las advertencias mencionadas en esta página.

ATENCIÓN

Aplique siempre los frenos de la ruedecilla cuando un paciente se sube o se baja de la camilla. Oprima la camilla para comprobar si los frenos están bloqueados firmemente. Siempre active los frenos a menos que se esté moviendo la camilla. Pudieran lesionar al paciente, si la camilla se moviera mientras que el paciente se sube o se baja de la camilla.

Compruebe que el mecanismo de cierre de la reja lateral funciona correctamente en todo momento. De no ser así, consulte al manual de mantenimiento de la camilla para “Ajuste de cierre de la reja lateral”

Al utilizar la tabla de transfer SAFR para trasladar el paciente, **siempre bloquee** los frenos en todas las camillas, camas, etc que se están usando y **siempre fíjese** que la tabla de transfer esté colocado de modo seguro en la superficie de la camilla o la cama de lado. La camilla del paciente y la superficie de lado deben alcanzar la misma altura antes de trasladar el paciente.

El peso de la cabeza del paciente descansa sobre el cabecero y el operario deberá sujetarlo cuando se suelten los pestillos y se esté colocando el cabecero. Si no se sujeta adecuadamente el cabecero mientras se está colocando la cabeza del paciente, éste podría sufrir lesiones.

Para evitar lesiones cuando se esté ajustando el cabecero, mantenga los dedos alejados de las zonas articuladas.

No meta la mano entre la extensión para la cabeza y el cabecero articulado para tirar de la manija de desenganche. Podría sufrir lesiones en los dedos.

ADVERTENCIA

Retire todo el equipo que pueda impedir el paso antes de subir o bajar la altura de la camilla.

Evite que se baje la reja lateral descontroladamente.

Cuando se está utilizando la tabla de transfer SAFR para trasladar el paciente, el poste de soporte tiene que estar en la posición guardada (abajo). Dañará al poste de soporte si es empujado arriba contra una camilla, una mesa, etc.

El peso de las bolsas de infusión no debe de superar los 18 kilos.

La unidad no puede ser levantada con la manija de elevación de paciente debajo de la camilla (hidráulicos en la base).

No se pare sobre la carcasa plástica.

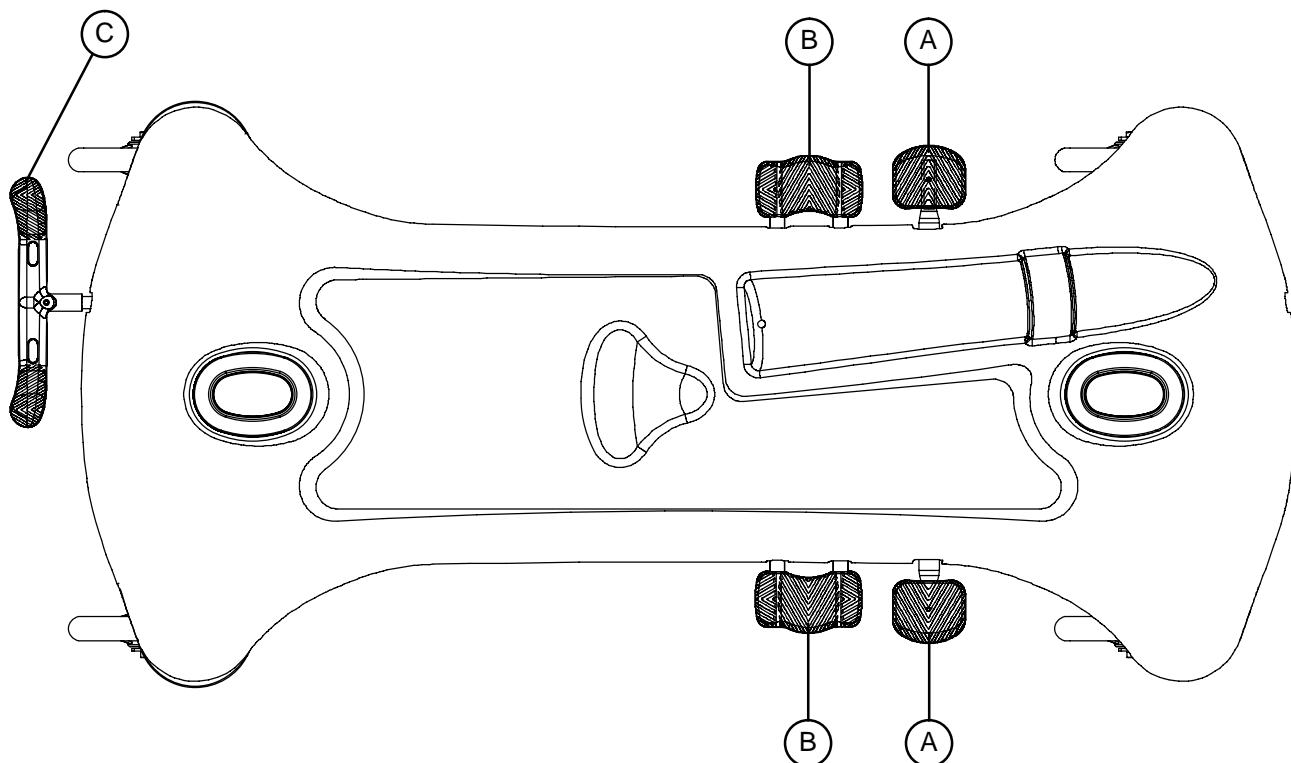
AVISO

Limpie la carcasa plástica regularmente.

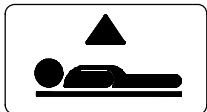
La parte inferior de los aros de freno debe ser limpiada regularmente para prevenir la acumulación de cera o desperdicios.

Modo de empleo

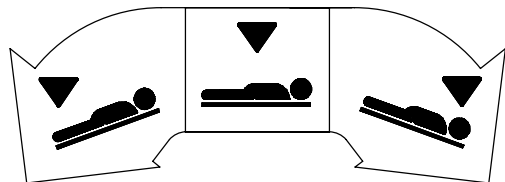
FUNCIONAMIENTO CONTROLES DE BASE – CONTROL LATERAL



Español



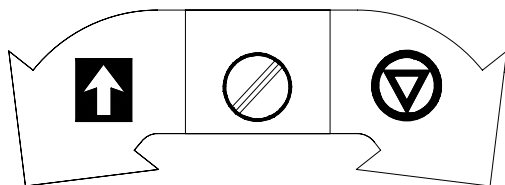
Bombee para subir la camilla.



Apriete en el centro del pedal (B) para bajar a la vez ambos extremos de la camilla.

Apriete la parte lateral del pedal (B) que se encuentra más cerca del pie de la camilla.

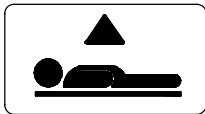
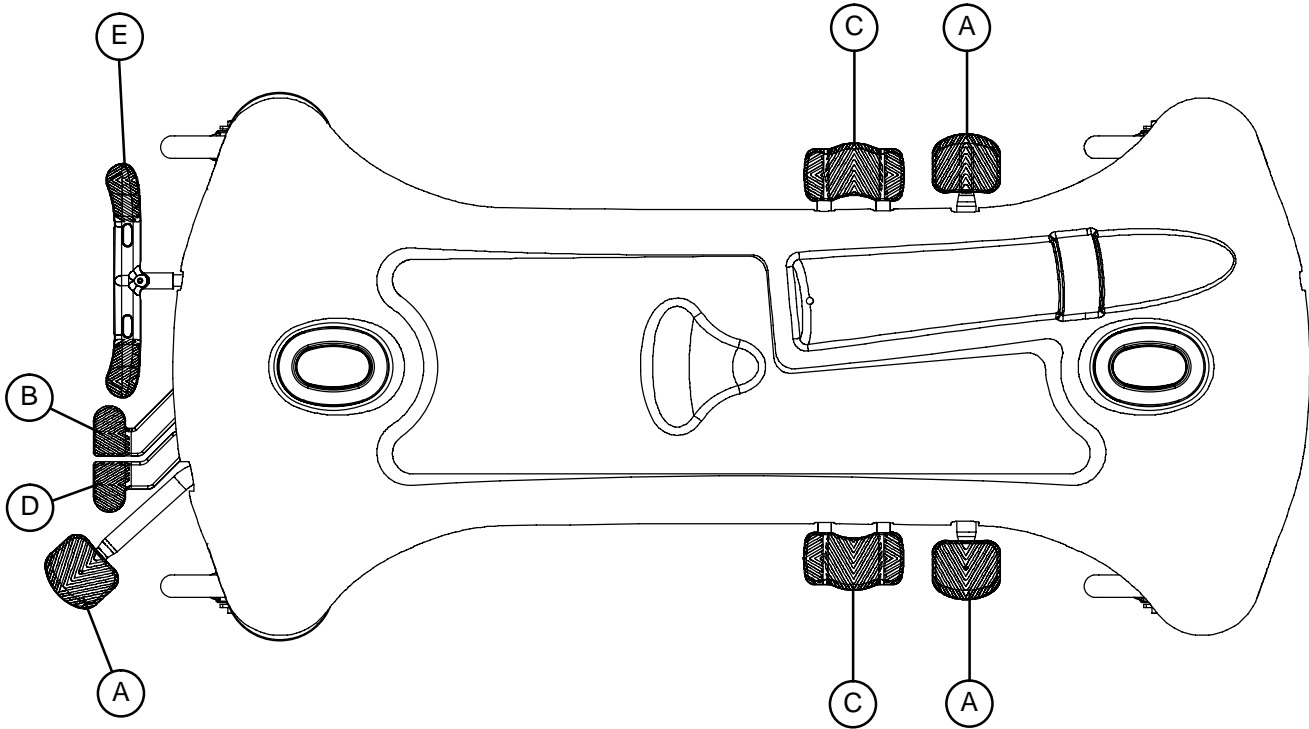
Apriete la parte lateral del pedal (B) más cerca para bajar de la cabecera de la camilla .



Funciones de frenado y de dirección.

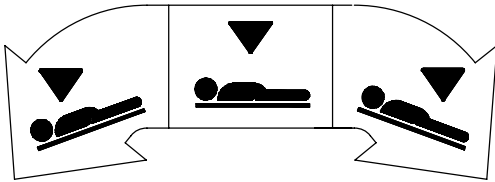
Modo de empleo

FUNCIONAMIENTO DE CONTROLES DE BASE



Bombear para subir la camilla.

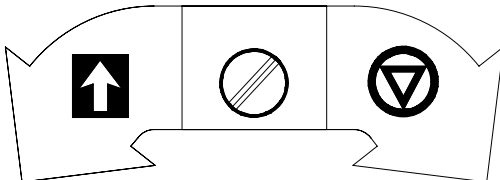
Español



Para bajar sólo la cabecera, pise el pedal (B) o el lateral del pedal (C) más próximo a la cabecera.

Para bajar sólo la parte de los pies, pise el pedal (D) o el lateral del pedal (C) más próximo a aquéllos.

Para **bajar** los dos extremos de la camilla simultáneamente, pise los pedales (B) y (D) a la vez con el mismo pie o pise el centro del pedal (C).



Funciones de frenado y de dirección.

Modo de empleo

SUBIR Y BAJAR LA ALTURA DE LA CAMILLA – CONTROL LATERAL

ADVERTENCIA

Para evitar daños, quite todo lo que pueda estorbar antes de subir o bajar la camilla.

Para subir la camilla, pise el pedal (A) repetidas veces hasta alcanzar la altura deseada.

Para **bajar** ambos extremos de la camilla a la vez, pise el centro del pedal (B). Pise la parte lateral del pedal (B) que se encuentra más cerca de la cabecera para bajar sólo la cabecera de la camilla. Para bajar solamente el pie de la camilla, pise la parte lateral del pedal (B) que se encuentra más cerca del pie. La base pueda estar equipada con controles opcionales de descenso variable. Con los controles de descenso variable, la camilla bajará más rápida cuanto más se presiona el pedal hacia abajo.

SUBIR Y BAJAR LA ALTURA DE LA CAMILLA

Para **subir la altura de la camilla**, pise el pedal (A) repetidas veces hasta alcanzar la altura deseada.

Para **bajar** los dos extremos de la camilla simultáneamente, pise los pedales (B) y (D) a la vez con el mismo pie o pise el centro del pedal (C). Para bajar sólo la cabecera, pise el pedal (B) o el lateral del pedal (C) más próximo a la cabecera. Para bajar sólo la parte de los pies, pise el pedal (D) o el lateral del pedal (C) más próximo a aquéllos.

TRENDELENBURG/ANTITRENDELENBURG – CONTROL LATERAL

AVISO

En primer lugar la altura de la camilla tiene que ser subida para alcanzar una posición Trendelenburg o Antitrendelenburg.

Cuanto más alta esté la camilla antes de activar el pedal (B), tanto más grande será el ángulo de Trendelenburg o de Antitrendelenburg (el ángulo máximo de Trendelenburg es de $+18^\circ$. El ángulo máximo de Antitrendelenburg es de -18°).

ADVERTENCIA

Para evitar daños, quite todo lo que pueda estorbar antes de subir o bajar la camilla.

Para posicionar Trendelenburg (cabeza abajo), pise la parte lateral del pedal (B) que se encuentra más cerca de la cabecera de la camilla.

Para posicionar Antitrendelenburg (pie abajo), pise la parte del pedal (B) que se encuentra más cerca del pie.

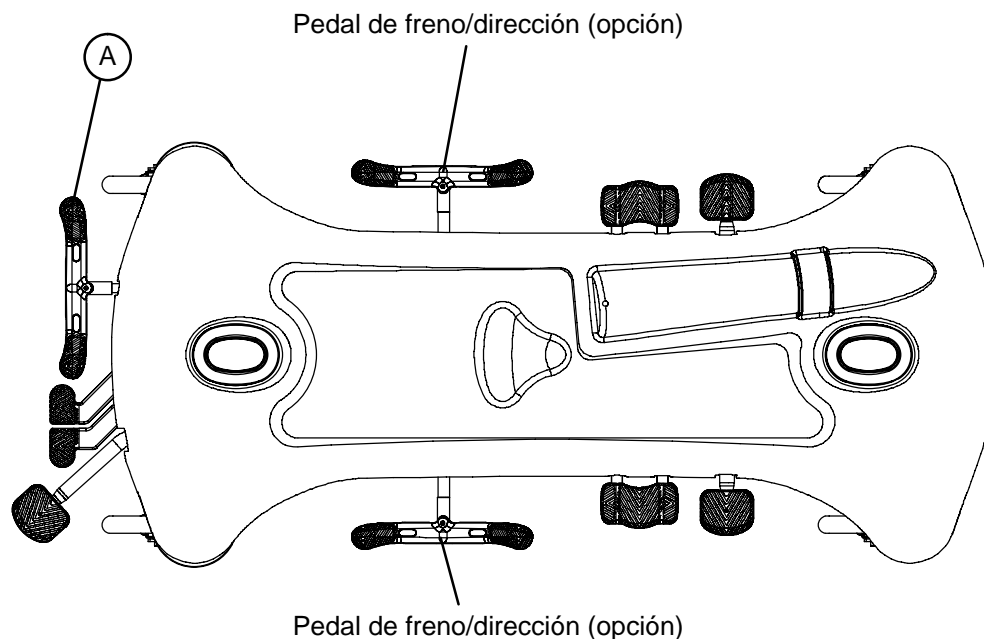
TRENDELENBURG/ANTITRENDELENBURG

Para posicionar Trendelenburg (cabeza abajo), pise el pedal (B).

Para posicionar AntiTrendelenburg (pie abajo) pise el pedal (D) o el lateral del pedal (C) más próximo a aquéllos.

Modo de empleo

USO DEL SISTEMA DE FRENADO



ATENCIÓN

Aplique siempre los frenos de la ruedecilla cuando se está poniendo al paciente sobre la camilla o cuando se está quitando al paciente de la camilla. Apriete la camilla para comprobar de que los frenos estén bloqueados de manera segura. Siempre active los frenos a menos que se necesite mover la camilla. Podrán producir lesiones al mover la camilla cuando se está poniendo al paciente sobre la camilla o cuando se est  quitando al paciente de la camilla.

Para activar los frenos, pise completamente en la parte derecha del pedal (A).

AVISO

Es posible que la camilla est  equipada con funciones de dirección y freno de control lateral, además de los controles normales de pies.

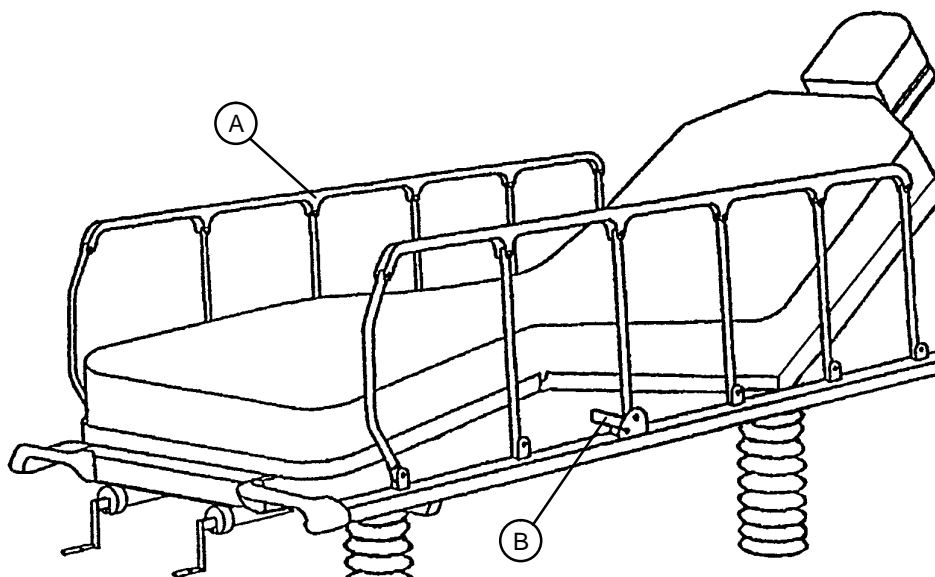
FUNCIONAMIENTO DEL OPCIONES PARA QUINTA RUEDA

El objeto del pedal opciones para la quinta rueda sirven para dirigir la camilla al transportar un paciente a lo largo de una línea recta derecha y también para poder doblar esquinas

Para activar con pedal quinta rueda, apriete la parte apropiada del pedal de frenado/dirección hasta obtener la posición más baja.

Modo de empleo

USAR LAS REJAS LATERALES



ADVERTENCIA

Compruebe que el mecanismo de cierre de la reja lateral funciona correctamente en todo momento. De no ser así, consulte al manual de mantenimiento de la camilla para "Ajuste de cierre de la reja lateral".

Para activar las rejas laterales: levante la reja lateral (A) y suba hasta la posición más alta así que se fija el bloqueo (B). (véase ilustración)

Para desactivar las rejas laterales: levante el bloqueo (B) y dirija la reja lateral hasta la posición más baja.

ADVERTENCIA

Evite que se baje la reja lateral descontroladamente.

Modo de empleo

USANDO LA TABLA DE TRANSFER

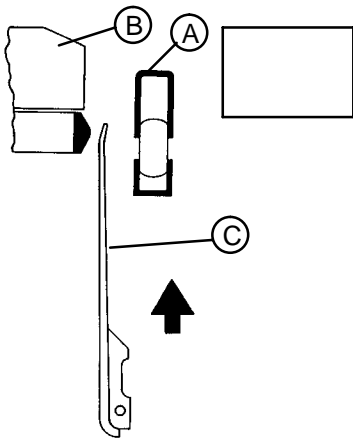
ADVERTENCIA

Al utilizar la tabla de transfer SAFR para trasladar un paciente, **siempre bloquee** los frenos de todas las camillas, camas, etc. que se están usando y fíjese **siempre** que la tabla de transfer está colocado de modo seguro en la superficie de la camilla o cama de lado. La camilla del paciente y también la superficie de lado deben de alcanzar la misma altura antes de trasladar el paciente

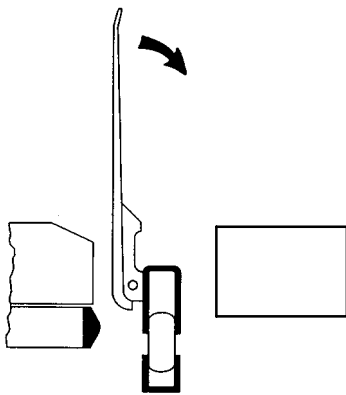
Traslado pacientes:

AVISO

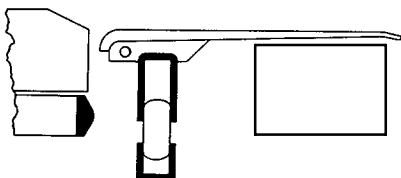
Al usar la tabla de transfer (C) está situado entre la reja lateral (A) y el colchón (B). (Véase la ilustración).



1. Baje la reja lateral (A) hasta alcanzar la posición más baja.
2. Suba la tabla de transfer (C) desde el fondo tirando de la parte superior.



3. Cuando la tabla de transfer está completamente subido, puede ser volcado en la superficie de la cama o camilla de lado.

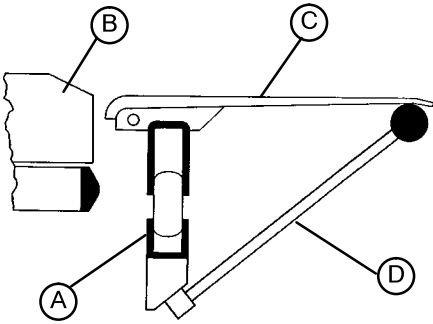


- Importante:** Asegúrese de haber puesto los frenos tanto de la camilla como de la cama de lado antes de iniciar el paso 4.
4. Usando una sábana deslice al paciente hacia la cama de lado.

Modo de empleo

USO DE LA TABLA DE TRANSFER SAFR DEL PACIENTE/PLATO DEL BRAZO

Uso de la tabla SAFR como plato del brazo:

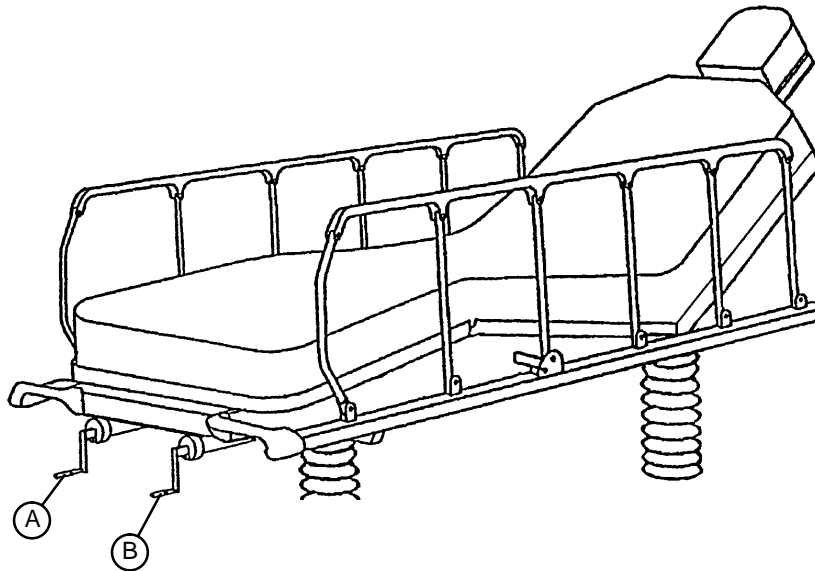


3. Suba el poste (D) de soporte hacia la posición elevada.
4. Suba la tabla de transfer (C) desde el fondo tirando de la parte superior.
5. Cuando la tabla de transfer está completamente subido, puede ser volcado en el poste de soporte (D)

ADVERTENCIA

Cuando se está utilizando la tabla SAFR para trasladar el paciente, el poste de soporte tiene que estar en la posición guardada (abajo). Se dañará el poste de soporte si es empujado arriba contra una camilla, una mesa, etc.

FUNCIONAMIENTO DE LA MANIVELA DEL RESPALDO/MANIVELA PARA SUJETAR LAS RODILLAS



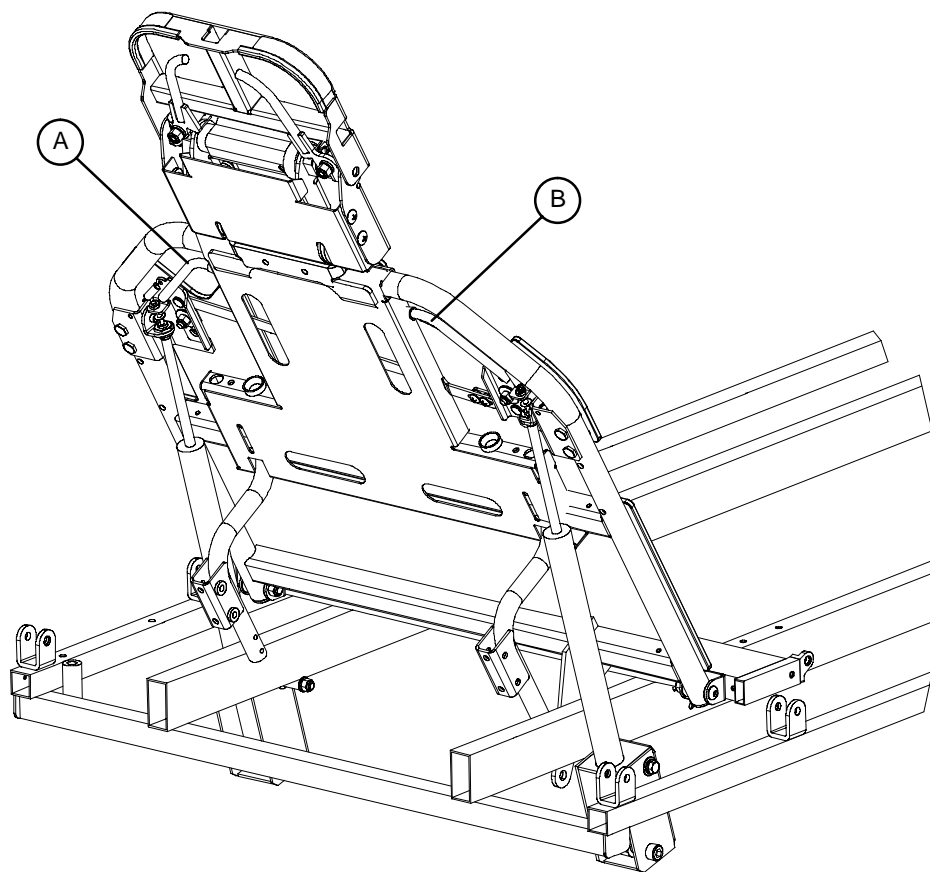
Se guardan los manubrios de la manivela del respaldo y del soporte debajo de la camilla en imanes. Gire la manivela afuera y empújela para activar.

Gire el manubrio de la manivela (A) en el sentido de las agujas del reloj para subir el respaldo y en el sentido contrario de las agujas del reloj para bajarlo.

Gire el manubrio de la manivela (B) en el sentido de las agujas del reloj para subir el soporte de las rodillas y en el sentido contrario de las agujas del reloj para bajarlo. (La camilla puede tener un pie estacionario en vez de un soporte para las rodillas.)

Modo de empleo

MANEJO DEL RESPALDO NEUMÁTICO



Apriete la manivela (A & B) para efectuar apoyo neumático en el alzamiento del respaldo hasta la altura deseada. Quite las manos de la manivela cuando la altura deseada ha sido alcanzada.

Para bajar, apriete la manivela (A & B) y empuje hacia abajo hasta que el respaldo haya alcanzado la altura deseada. Quite las manos de la manivela cuando la altura deseada ha sido alcanzada.

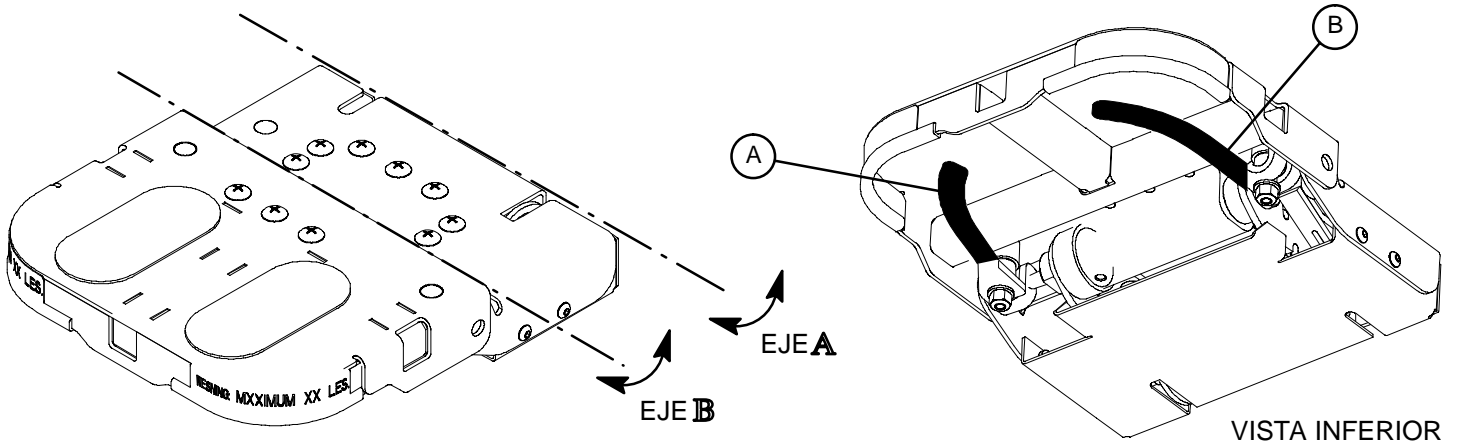
 **ATENCIÓN**

Mantenga los dedos/las manos alejadas del área de la manivela de descarga del respaldo y del bastidor de respaldo al bajar. Pudiera resultar en lesiones no teniendo cuidado al bajar el respaldo.

Español

Modo de empleo

USAR LA PIEZA DE LA CABEZA PARA MEJORAR LA SEGURIDAD



Para operar el cabecero articulado, sujete cualquiera de las dos manijas situadas bajo la sección de la cabeza y apriete. La manija (A) suelta un pestillo y hace girar el cabecero sobre el eje "A". La manija (B) suelta el otro pestillo y hace girar el cabecero sobre el eje "B". Para facilitar la operación, se recomienda soltar sólo un pestillo a la vez.

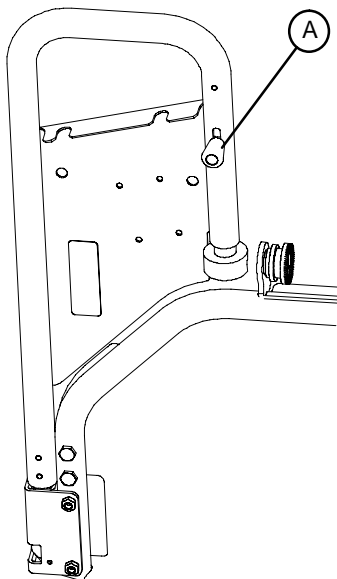
ATENCIÓN

El peso de la cabeza del paciente descansa sobre el cabecero y el operario deberá sujetarlo cuando se suelten los pestillos y se esté colocando el cabecero. Si no se sujeta adecuadamente el cabecero mientras se está colocando la cabeza del paciente, éste podría sufrir lesiones.

Para evitar lesiones cuando se esté ajustando el cabecero, mantenga los dedos alejados de las zonas articuladas.

No meta la mano entre la extensión para la cabeza y el cabecero articulado para tirar de la manija de desenganche. Podría sufrir lesiones en los dedos.

USO DE LAS EXTENSIONES OPCIONALES DE LA CABECERA PREOPERATORIAS/ POSTOPERATORIAS



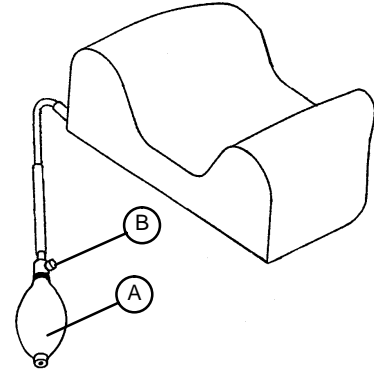
La extensión de la cabecera preoperatoria/postoperatoria ha sido diseñada para proporcionar superficie adicional a la camilla y para proteger la cabeza del paciente durante el transporte. Las extensiones de la cabecera pueden utilizarse igualmente como manubrios de empuje al mover la camilla.

Para añadir las extensiones a la camilla, empuje el tubo de extensión en el tubo receptor en el lado del bastidor de respaldo. Gire la extensión hacia arriba hasta que bloquea en lugar en el marco principal del pedazo. Para release/versión la extensión, tire de la perilla roja (A) bajo extensión hacia usted, rote la extensión hacia abajo y saque de ella derecho el socket.

Modo de empleo

USO DE LA ALMOHADA INFLABLE OPCIONAL

La almohada inflable opcional consiste en dos cámaras de aire. Apriete la pera (A) para inflar las cámaras y para proporcionar más estabilidad para la cabeza del paciente. Oprima la válvula (B) para desinflar las cámaras.

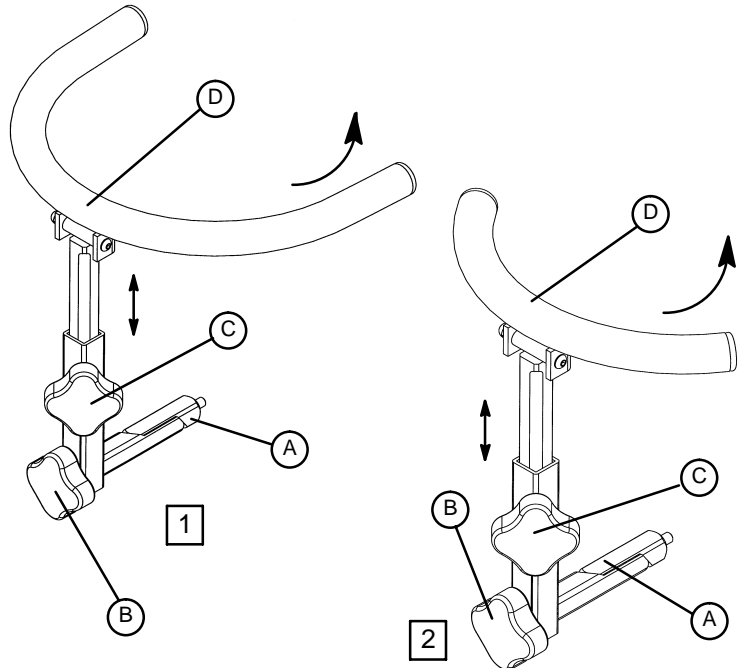


USO DE LOS REPOSAMUÑECA OPCIONALES

Hay dos reposamuñeca opcionales disponibles para la 1069; estándar **1** y temporal **2**.

Para utilizar el reposamuñeca, inserte el tubo de soporte (A) en el manguito en la parte cabecera del ensamblaje del respaldo. Gire el botón (B) en el sentido de las agujas del reloj para fijar el conjunto del reposamuñeca.

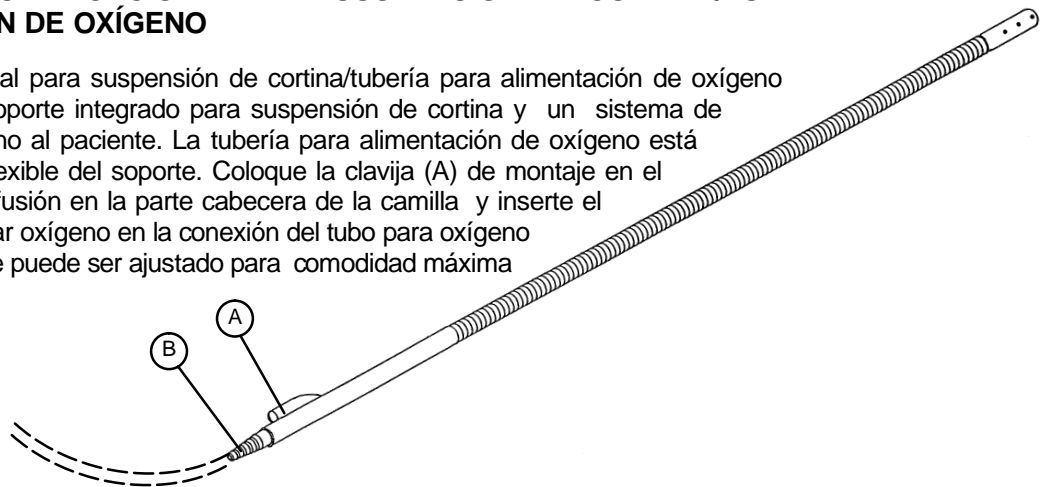
Para ajustar la altura del reposamuñeca, gire el botón (C) en el sentido contrario del reloj para soltarlo. Suba o baje el reposamuñeca hasta la altura deseada, y gire el botón en el sentido de las agujas del reloj para fijarlo y mantenga el reposamuñeca en su lugar. El apoyo en forma de "U" (D) puede ser girado hacia arriba y lejos del paciente al no utilizar el reposamuñeca.



Español

USO DEL SOPORTE OPCIONAL PARA SUSPENSIÓN DE CORTINA/TUBERÍA PARA ALIMENTACIÓN DE OXÍGENO

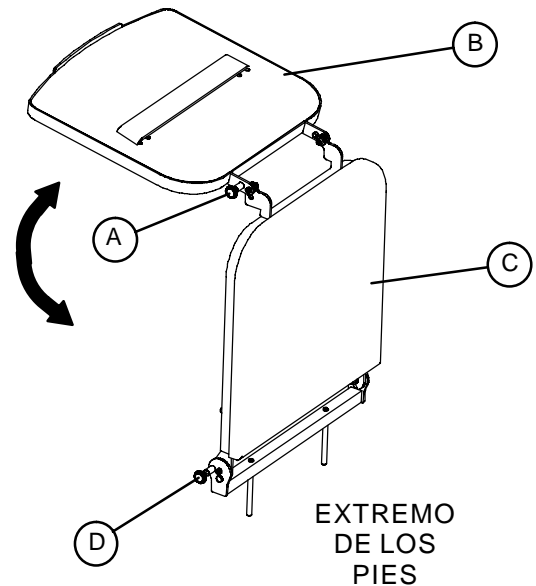
El soporte opcional para suspensión de cortina/tubería para alimentación de oxígeno proporciona un soporte integrado para suspensión de cortina y un sistema de suministrar oxígeno al paciente. La tubería para alimentación de oxígeno está dentro del tubo flexible del soporte. Coloque la clavija (A) de montaje en el receptáculo de infusión en la parte cabecera de la camilla y inserte el tubo de suministrar oxígeno en la conexión del tubo para oxígeno (B). El ensamblaje puede ser ajustado para comodidad máxima del paciente.



Modo de empleo

UTILIZACIÓN DE LA EXTENSIÓN PARA PIES/BANDEJA PARA DESFIBRILADOR OPTATIVA

1. Para utilizar como bandeja para desfibrilador, tire hacia fuera del pomo superior (A) y gire la bandeja (B) sobre la extensión para pies (C) hasta extender la bandeja y dejarla en posición horizontal sobre el extremo de los pies de la camilla.
2. Para utilizar como extensión de pies, tire hacia fuera del pomo (A) y gire la bandeja para desfibrilador hacia atrás hasta que quede fijada contra la extensión para pies (C). Mientras mantiene el conjunto, tire hacia fuera del pomo inferior (D) y baje la extensión para pies hasta que quede en posición horizontal.



PRECAUCIÓN

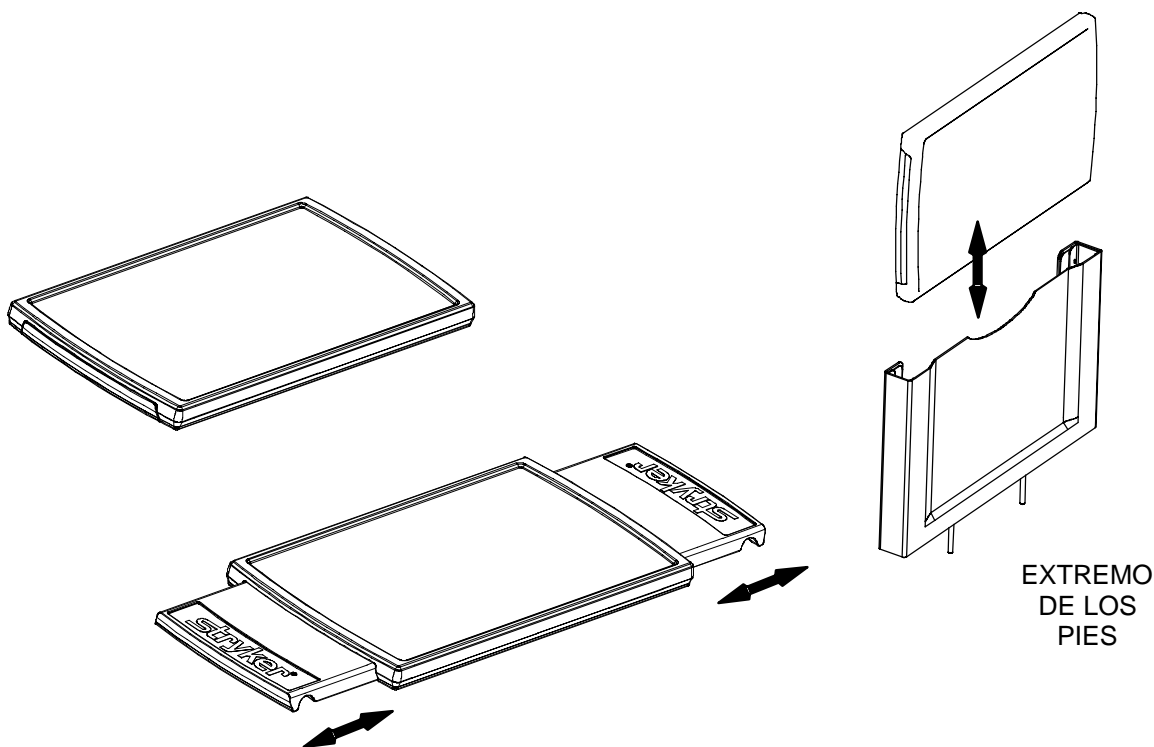
Si la camilla está equipada con el soporte para líquidos intravenosos optativo del extremo de los pies, el soporte debe estar en la posición levantada al instalar la extensión para pies/bandeja para desfibrilador. Si el soporte para líquidos intravenosos no está levantado, la extensión para pies no funcionará correctamente y podrán producirse lesiones.

Si la camilla está equipada con los mangos de empuje del extremo para pies optativo, tenga cuidado al instalar la extensión para pies/bandeja para desfibrilador para evitar pillarse los dedos.

Para evitar daños, no coloque objetos de más de 13 kg sobre la bandeja para desfibrilador.

Modo de empleo

UTILIZACIÓN DE LA BANDEJA PARA COMIDA OPTATIVA



Tire hacia fuera de cualquiera de los extremos de la bandeja para comida para extenderla hasta la anchura adecuada para colocarla sobre la parte superior de las barras laterales de la camilla.

Para guardar la bandeja para comida en la funda para bandeja de comida/placa para pies optativa, empuje ambos extremos de la bandeja para comida e introduzca ésta en la funda.

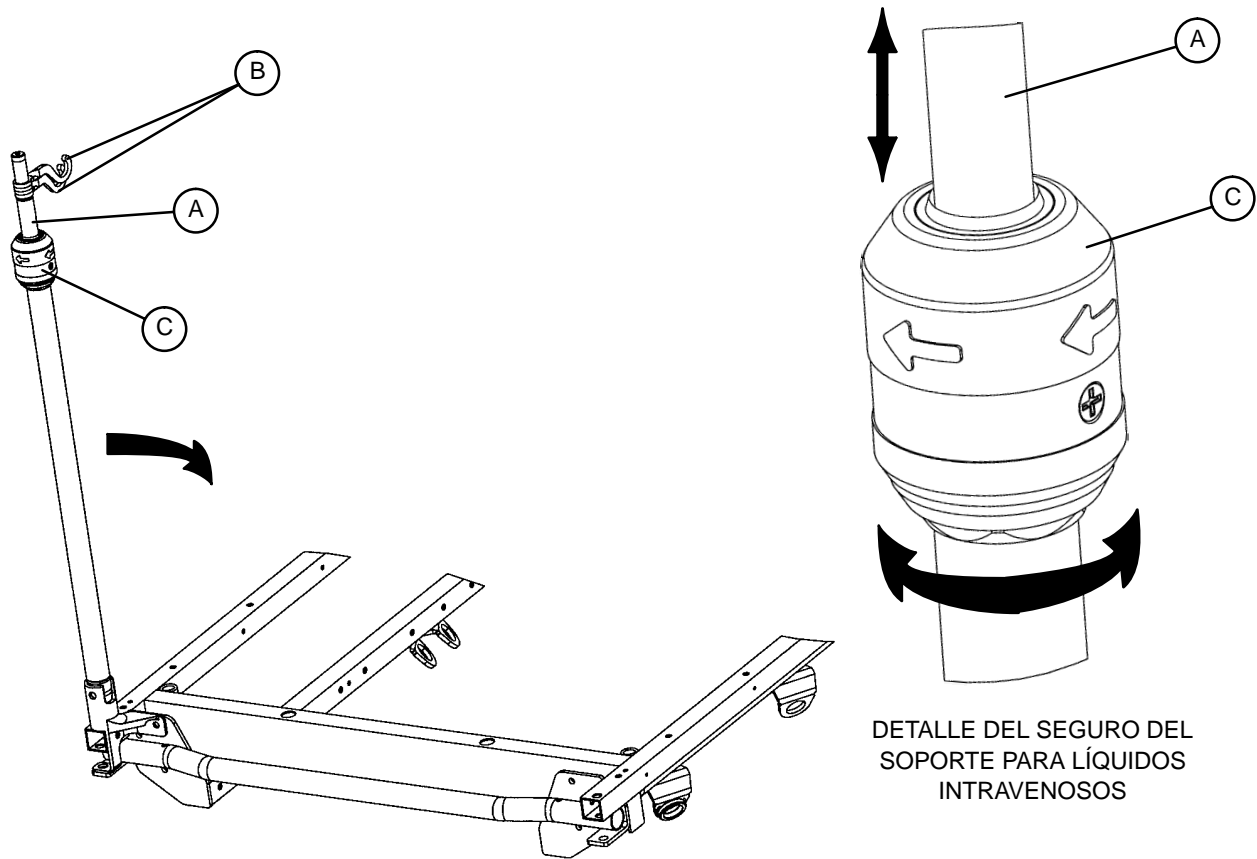
PRECAUCIÓN

Para evitar daños, no coloque objetos de más de 13 kg sobre la bandeja para comida.

Español

Modo de empleo

USO DEL SOPORTE PARA LÍQUIDOS INTRAVENOSOS DE 2 FASES ACOPLADO PERMANENTEMENTE OPTATIVO



NOTA

El soporte para líquidos intravenosos de 2 fases acoplado permanentemente es una opción y puede haberse instalado en el extremo de la cabeza o de los pies de la camilla, o en ambos. La elección se tomó en el momento de la adquisición de la camilla.

Para utilizar el soporte para líquidos intravenosos de 2 fases acoplado permanentemente:

1. Levante y haga girar la barra del soporte desde la posición de almacenamiento y empuje hacia abajo hasta que encaje en el receptáculo.
2. Para aumentar la altura del soporte, tire hacia arriba de la parte telescópica (A) hasta que encaje en la posición totalmente levantada.
3. Gire los ganchos para líquidos intravenosos (B) hasta la posición deseada y cuelgue las bolsas de líquido intravenoso.
4. Para bajar el soporte para líquidos intravenosos, gire el seguro (C) hasta que baje la sección (A).

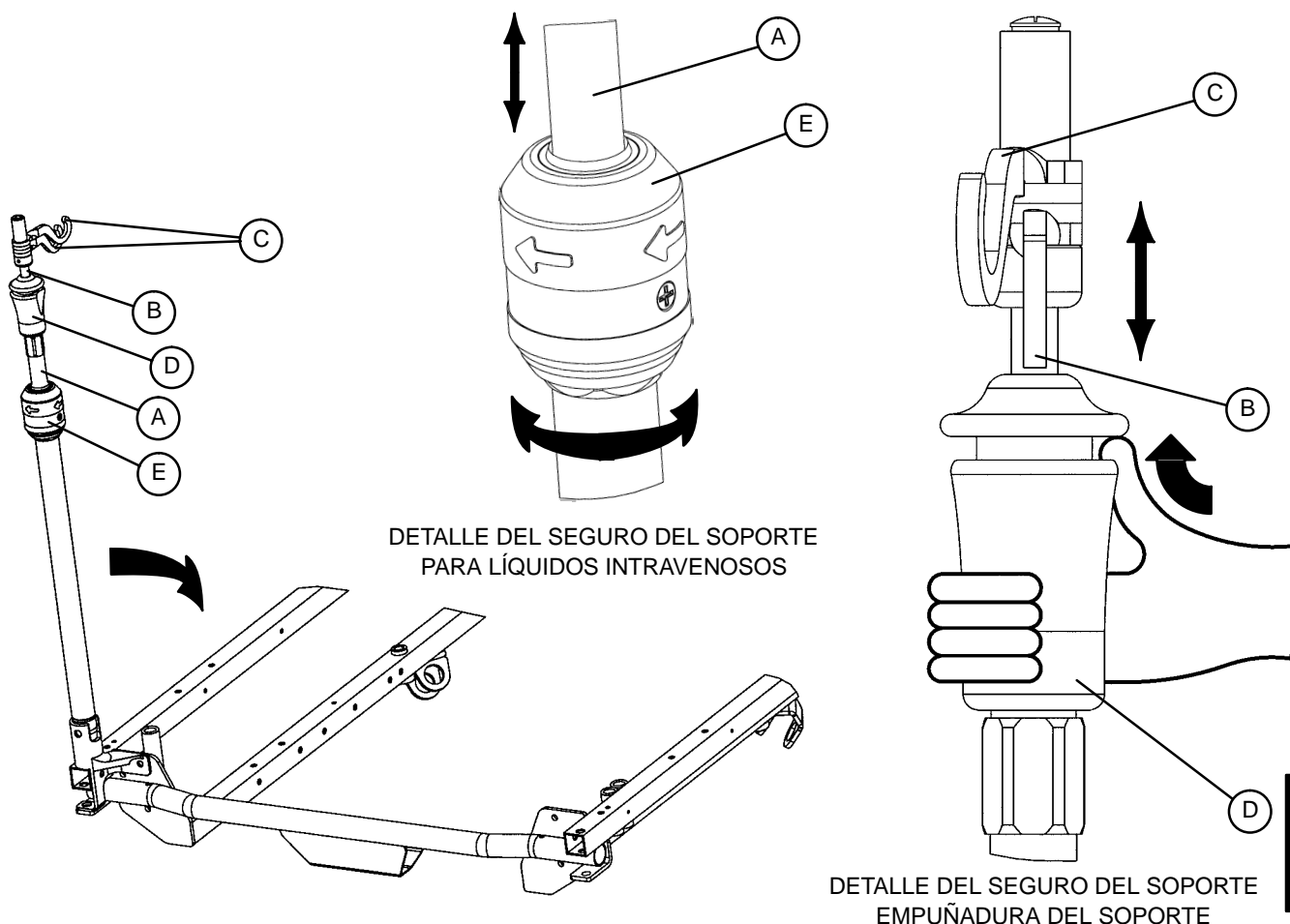
PRECAUCIÓN

Para evitar daños, el peso de las bolsas de líquidos intravenoso no debe superar los 18 kg.

Para evitar daños durante el transporte de la camilla, asegúrese de que el soporte para líquidos intravenosos esté a una altura suficientemente baja para permitir que pase de manera segura a través de las aberturas de las puertas y por debajo de los dispositivos de iluminación.

Modo de empleo

USO DEL SOPORTE PARA LÍQUIDOS INTRAVENOSOS DE 3 FASES ACOPLADO PERMANENTEMENTE OPTATIVO



NOTA

El soporte para líquidos intravenosos de 3 fases acoplado permanentemente es una opción y puede haberse instalado en el extremo de la cabeza o de los pies de la camilla, o en ambos. La elección se tomó en el momento de la adquisición de la camilla.

Para utilizar el soporte para líquidos intravenosos de 3 fases acoplado permanentemente:

1. Levante y haga girar la barra del soporte desde la posición de almacenamiento y empuje hacia abajo hasta que encaje en el receptáculo.
2. Para aumentar la altura del soporte, tire hacia arriba de la parte telescópica (A) hasta que encaje en la posición totalmente levantada.
3. Para aumentar la altura del soporte para líquidos intravenosos, tire hacia arriba de la sección (B). Suelte la sección (B) al alcanzar la altura deseada, y quedará encajada.
4. Gire los ganchos para líquidos intravenosos (C) hasta la posición deseada y cuelgue las bolsas de líquido intravenoso.
5. Para bajar el soporte para líquidos intravenosos, empuje hacia arriba la parte roja de la empuñadura (D) mientras mantiene la sección (B) hasta que baje. Gire el seguro (E) hasta que la sección (A) baje.

PRECAUCIÓN

Para evitar daños, el peso de las bolsas de líquidos intravenoso no debe superar los 18 kg.

Para evitar daños durante el transporte de la camilla, asegúrese de que el soporte para líquidos intravenosos esté a una altura suficientemente baja para permitir que pase de manera segura a través de las aberturas de las puertas y por debajo de los dispositivos de iluminación.

Limpieza

LIMPIEZA

1. Todas las superficies tienen que ser limpiadas manualmente con agua caliente que tiene un detergente suave (pH 6–8) para luego secarlas bien.
2. Se necesita limpiar la cinta VELCRO después de cada aplicación. Dicha cinta tiene que ser sumergida (hundida) en una solución desinfectante. Luego la solución desinfectante debe de evaporarse por completo (el hospital decidirá sobre qué tipo de líquido se quiere usar para la cinta velcro de Nylon).



ADVERTENCIA

No son considerados como detergentes suaves los desinfectantes germicidas, usados como se ha indicado y/o los decolorantes clorosos con un 5,25% de sodio hipocloruro en una solución diluida con 1 parte del decolorante en 100 partes de agua y 2 partes del decolorante en 100 partes de agua. Estos productos son corrosivos que pueden dañar la camilla al no ser aplicados correctamente. Usando estos productos para la limpieza de productos Stryker se tendrán que tomar medidas para procurar la limpieza de las camillas con agua limpia y después secarlos bien. No hacer la limpieza ni el secado correctamente de las camillas dejará un resto corrosivo en la superficie de la camilla, con una posible corrosión prematura de partes críticas. No seguir las indicaciones arriba mencionadas con respecto a estos productos de limpieza puede causar la rescisión de la garantía del producto.



ATENCIÓN

Este producto no es apropiado para ser limpiado mediante un túnel de lavado y/o aparatos a presión para limpiar.

Mantenimiento Preventivo

LISTA DE CONTROL

- _____ Todos los cierres están bien sujetos (consultar los dibujos de todos los conjuntos)
- _____ Las rejas laterales se mueven y se cierran correctamente
- _____ Todas las ruedecillas se bloquean al aplicar el pedal de freno
- _____ La dirección funciona apropiadamente
- _____ Todas las ruedas están afianzadas y giran adecuadamente
- _____ Las correas inmovilizadoras están intactas y funcionan correctamente
- _____ El soporte para el frasco de oxígeno queda intacto y funciona adecuadamente
- _____ Las articulaciones del respaldo y de las piernas funcionan correctamente
- _____ Trendelenburg y Antitrendelenburg funcionan bien
- _____ No hay rasgones ni rajaduras en la cubierta del colchón
- _____ La tabla de transfer está intacta y funciona correctamente
- _____ No hay pérdidas en las conexiones hidráulicas
- _____ Los enchufes hidráulicos aguantan bien
- _____ La velocidad hidráulica del gotero está bien ajustado
- _____ El nivel hidráulico del aceite es suficiente
- _____ Lubricar donde sea necesario, incluidos el conjunto de ajuste de los frenos, la leva del freno y los mecanismos de la sección de pies independiente

Número de la serie: _____

Realizado por: _____ Fecha: _____

Español

Manejo de la silla

Garantía limitada:

Stryker Medical Division, una división de Stryker Corporation, garantiza al comprador original que sus productos deberán estar libres de defectos en los materiales o en la fabricación durante un período de un (1) año después de la fecha de entrega. De acuerdo con esta garantía, la obligación de Stryker se limita expresamente a suministrar piezas de repuesto y mano de obra para los productos que, a la entera discreción de Stryker, se consideren defectuosos; Stryker también podrá optar por sustituir dichos productos. Stryker garantiza al comprador original que el bastidor y las soldaduras de sus camas estarán libres de defectos estructurales durante el tiempo que el comprador original tenga la cama. Si Stryker lo solicita, los productos o las piezas para los que se haya pedido servicio de garantía se deberán enviar a la fábrica de Stryker con los portes pagados. La garantía quedará anulada en caso de uso incorrecto o alteración o reparación por parte de otros que, a juicio de Stryker, afecten material y negativamente al producto. Cualquier reparación de productos de Stryker utilizando piezas no suministradas o autorizadas por Stryker anulará esta garantía. Ningún empleado o representante de Stryker estará autorizado para alterar esta garantía de ninguna manera.

Las camillas de Stryker Medical son diseñadas con una expectativa de vida útil de 10 años, bajo uso normal, condiciones regulares y con el mantenimiento periódico recomendado, tal y como está descrito en el manual de mantenimiento de cada producto. Stryker garantiza, al comprador original, que las soldaduras en sus camillas no tendrán defectos estructurales por los 10 años de vida útil de la camilla, mientras que el comprador original posea el producto.

Esta declaración constituye toda la garantía de Stryker con respecto a dicho equipo. STRYKER NO OFRECE NINGUNA OTRA GARANTÍA NI HACE NINGUNA DECLARACIÓN, NI EXPRESA NI IMPLÍCITA, APARTE DE LAS AQUÍ ESPECIFICADAS. NO SE OFRECE NINGUNA GARANTÍA DE APTITUD PARA LA COMERCIALIZACIÓN O PARA ALGÚN PROPÓSITO PARTICULAR. SEGÚN LA PRESENTE GARANTÍA, STRYKER NO SERÁ RESPONSABLE EN NINGUNA CIRCUNSTANCIA DE DAÑOS INCIDENTALES O CONSECUENTES DERIVADOS O RELACIONADOS DE ALGUNA MANERA CON LA VENTA O EL USO DE CUALQUIERA DE DICHOS EQUIPOS.

Para obtener repuestos y servicio técnico:

Los productos de Stryker están respaldados por una red nacional de representantes del servicio técnico de Stryker dedicados a ofrecer este tipo de servicio. Estos representantes están formados en la fábrica, están disponibles localmente y tienen un stock considerable de piezas de repuesto para reducir al máximo el tiempo de las reparaciones. Sólo hay que llamar al representante local o llamar al Servicio de Atención al Cliente de Stryker al 1-800-327-0770.

Cobertura del contrato de servicio técnico:

Stryker ha desarrollado un completo programa de opciones de contratos de servicio técnico diseñado para mantener los equipos funcionando en condiciones óptimas al tiempo que se eliminan gastos inesperados. Recomendamos activar estos programas *antes* del vencimiento de la garantía del producto nuevo para eliminar la posibilidad de gastos adicionales de actualización del equipo.

LOS CONTRATOS DE SERVICIO TÉCNICO AYUDAN A:

- Asegurar la fiabilidad del equipo
- Estabilizar los presupuestos de mantenimiento
- Disminuir el tiempo en que el equipo está fuera de servicio
- Establecer la documentación para la JCAHO
- Aumentar la vida útil del producto
- Aumentar el valor de cambio
- Mejorar la administración de riesgos y la seguridad

Manejo de la silla

Stryker ofrece los siguientes programas de contratos de servicio técnico:

ESPECIFICACIONES	ORO	PLATA	SÓLO MANTENIMIENTO PREVENTIVO*
Mantenimiento preventivo programado anualmente	X		X
Todas las piezas**, mano de obra y desplazamiento	X	X	
Llamadas ilimitadas de servicio técnico de urgencia	X	X	
Un contacto prioritario; respuesta telefónica en dos horas	X	X	X
La mayoría de las reparaciones se realizarán en un período de 3 días laborables	X	X	
Documentación de la JCAHO	X	X	X
Libro de registro in situ de mantenimiento preventivo y servicio técnico de urgencia	X		
Técnicos de servicio técnico de Stryker formados en la fábrica	X	X	X
Repuestos autorizados de Stryker	X	X	X
Resumen de fin de año	X		
Stryker realizará todas las operaciones de servicio técnico durante el horario de oficina normal (de 9:00 a 17:00)	X	X	X

* Se descontarán las piezas de repuesto y la mano de obra de productos con contrato de mantenimiento preventivo.

** No incluye ningún artículo desechable, soportes para líquidos intravenosos (excepto en el caso de los soportes permanentes Stryker HD), colchones o daños producidos por abuso.

Stryker Medical también ofrece contratos de servicio técnico *personalizados*.

El precio se determinará sobre la base de la edad, el lugar, el modelo y el estado del producto.

Para obtener más información sobre nuestros contratos de servicio técnico, llame al representante local o llame al 1-800-327-0770 (opción 2).

Español

Autorización de devolución:

No se podrá devolver la mercancía sin la autorización del Departamento de Atención al Cliente de Stryker. Se proporcionará un número de autorización que deberá adjuntarse con la mercancía devuelta. Stryker se reserva el derecho de cargar gastos de devolución y envío a los artículos devueltos.

LOS ARTÍCULOS ESPECIALES, MODIFICADOS O SUSPENDIDOS NO ESTÁN SUJETOS A DEVOLUCIÓN.

Mercancía dañada:

Las normas de la ICC exigen que las reclamaciones por mercancía dañada se hagan con el servicio de transporte en un plazo de quince (15) días contados desde su recepción. **NO DEBE ACEPTAR ENVÍOS DAÑADOS A MENOS QUE SE COMUNIQUE DICHO DAÑO EN EL RECIBO DE ENTREGA EN EL MOMENTO DE LA RECEPCIÓN.** Tras la notificación, Stryker presentará una reclamación al servicio de transporte apropiado por los daños producidos. La queja se limitará en cuanto a la cantidad al precio de sustitución. En el caso de que dicha información no fuese recibida por Stryker en un plazo de quince (15) días contados desde la entrega de la mercancía, o de que el daño no se haya registrado en el recibo de entrega en el momento de la recepción, el cliente será responsable del pago del recibo original en su totalidad.

Las reclamaciones de pedidos incompletos deberán efectuarse en un plazo de treinta (30) días contados desde su recepción.

Cláusula de garantía internacional:

Esta garantía refleja la política interna de EE.UU. La garantía fuera de EE.UU. puede variar según el país. Póngase en contacto con su representante de Stryker Medical si desea más información.

Índice

	Página
Introdução	
Generalidades	2
Campo De Utilização	2
Especificações técnicas	2
Atenção/ Cuidado!/ Indicação	2
Marca CE	2
Manual De Instruções	
Funcionamento dos controlos básicos	4, 5
Subir e descer o estrado	6
Colocar a Maca na Posição Trendelenberg/ Trendelenberg Invertida	6
Aplicar o Sistema de Travões	7
Funcionamento da 5ª.Roda	7
Utilização das Grades Laterais	8
Utilização da Placa de Transferência de Doentes / Descanso dos Braços Opcional	9,10
Funcionamento da Manivela das Costas/ Manivela da Dobra dos Joelhos	10
Controle Das Costas Pneumático	11
Funcionamento do Capacete de Folga Melhorado	12
Utilização das Extensões de Cabeça Opcionais pré e pós operatórias	12
Utilização da Almofada Insuflável para Apoio da Cabeça Opcional	13
Utilização dos Descansos para Pulsos Opcionais	13
Utilização do Suporte para Cortina/ Tubagem de Oxigénio	13
Utilização da extensão para os pés/tabuleiro do desfibrilhador opcional	14
Utilização do tabuleiro de apoio opcional	15
Funcionamento dos Suportes para I.V. Permanentes Opcionais	16, 17
Limpeza	18
Lista De Revisões De Manutenção	19
Garantia	20, 21

Introdução


INTRODUÇÃO GENERALIDADES

Este manual destina-se a ajudá-lo a trabalhar com a Cama de Cirurgia da Cabeça e do Pescoço 1069. As instruções devem portanto ser lidas atenciosamente antes do uso ou da limpeza do produto.

CAMPO DE UTILIZAÇÃO

Este produto pode ser utilizado como plano de transporte e tratamento dum paciente em qualquer ambiente hospitalar

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Peso Máximo Permitido	227 Kg	
Comprimento/ Largura Total	223,5/80 cm	
Altura Máxima/ Mínima	56.52 cm\86 cm	
Angulo das Costas	0 – 90°	
Ângulo do Ajustamento dos Joelhos	0 – 35°	
Trendelenburg/Anti Trendelenburg	+18°/- 18°	

ATENÇÃO/ CUIDADO!/ INDICAÇÃO

As palavras ATENÇÃO, CUIDADO! e INDICAÇÃO têm um significado especial e as informações contidas nestas devem ser cumpridas cautelosamente.

ATENÇÃO

Alerta o leitor para uma situação que, se não for evitada, pode resultar em lesões graves ou morte. Pode igualmente descrever possíveis reacções adversas graves e perigos de segurança.

CUIDADO!

Alerta o leitor para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá provocar lesões ligeiras a moderadas no utilizador ou no doente, ou danos no equipamento ou noutros bens. Inclui os cuidados especiais necessários para uma utilização segura e eficaz do dispositivo e os cuidados necessários para evitar a possibilidade de danos no dispositivo em resultado da utilização correcta ou incorrecta do mesmo.

INDICAÇÃO

Informações especiais que facilitam a manutenção ou esclarecem instruções importantes.



Símbolo de carga de trabalho segura

INDICAÇÃO

A Marca CE deste produto refere-se á directiva emc 89/336/cee incluindo as emendas de acordo com as directivas 92/31/cee e 93/68/cee. esta marca ce não se refere á directiva para auxiliares médicos 93/42/cee.

Introdução

Antes de utilizar esta maca, é importante ler e perceber toda a informação contida neste manual. Leia com atenção e siga à risca as informações desta página.

ATENÇÃO

Aplique sempre os travões dos rodízios quando um doente está a entrar ou a sair da maca. Empurre a maca para verificar se os travões estão bem colocados. Coloque sempre os travões excepto se estiver a deslocar a maca. Podem ocorrer lesões se a maca se deslocar quando um doente está a entrar ou a sair da maca.

Verifique se o mecanismo de trinco das grades laterais funciona correctamente em todas as alturas. Caso tal não aconteça, veja o manual de manutenção da maca para o "Ajuste do Trinco das Grades Laterais".

Quando utilizar a Placa SAFR™ para transferir um doente, coloque **sempre** os travões em todas as macas, camas, etc. que esteja a utilizar e verifique **sempre** se a placa de transferência é colocada com segurança na superfície da outra maca ou cama. A maca do doente e a superfície da outra cama devem estar à mesma altura antes de o doente ser transferido.

O peso da cabeça do paciente concentra-se na parte da cabeça e tem de ser apoiado pelo operador ao soltar os trincos e posicionar a parte da cabeça. Se não se apoiar devidamente a parte da cabeça ao posicionar a cabeça o paciente pode sofrer ferimentos.

Para evitar possíveis pontos de compressão ao ajustar a parte da cabeça, mantenha os dedos afastados das áreas articuladas.

Não ponha a mão entre a parte da extensão para cabeça e a parte de articulação da cabeça para puxar o manípulo livrador, pois tal pode resultar em lesões nos dedos.

CUIDADO!

Certifique-se de que remove todo o equipamento que possa estar no caminho antes de levantar ou baixar. Não deixe a grade lateral baixar sozinha.

Quando estiver a utilizar a Placa SAFR para transferir um doente, o poste de suporte deve estar na posição recolhida (em baixo). Podem ocorrer danos no poste se for empurrado contra uma maca, mesa, etc.

O peso dos sacos de I.V. não deve ultrapassar os 18 Kgs.

Para evitar danos durante a deslocação da maca, verifique se o suporte de soros se encontra numa posição suficientemente baixa para permitir a passagem segura pelas portas e por baixo dos candeeiros.

A unidade não pode ser elevada (sistema hidráulico na base).

Não pisar a area em madeira.

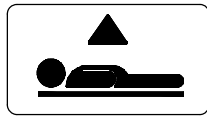
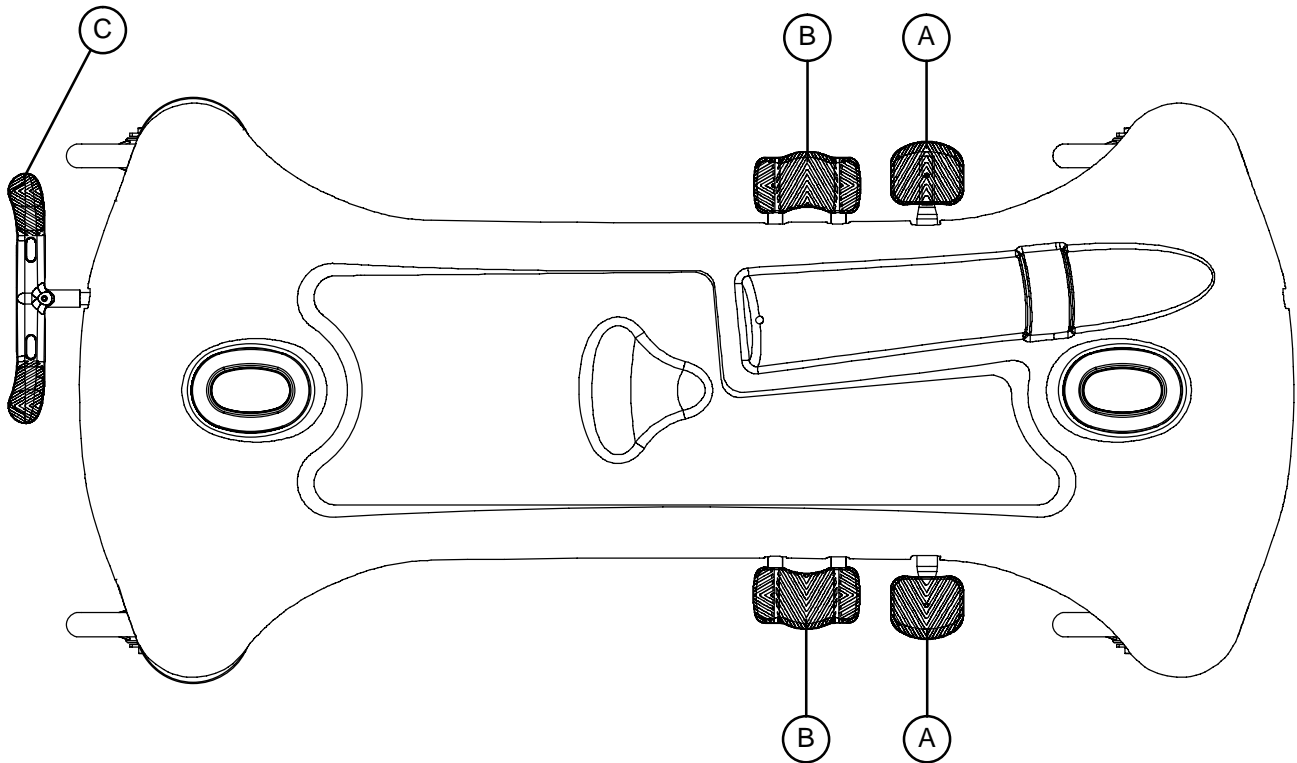
INDICAÇÃO

Limpar regularmente area em madeira.

Limpar regularmente aro dos travões para evitar acumulação de detritos.

Manual de instruções

FUNCIONAMENTO DOS CONTROLOS BÁSICOS – CONTROLO LATERAL

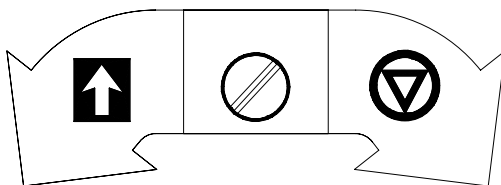
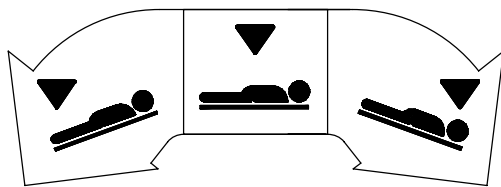


Prima para levantar o estrado.

Prima o centro do pedal (B) para baixar os dois lados da maca ao mesmo tempo.

Prima o lado do pedal (B) mais perto dos pés da maca para descer esse lado da maca.

Prima ao lado do pedal (B) mais perto da cabeceira da maca para descer esse lado da maca.

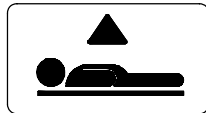
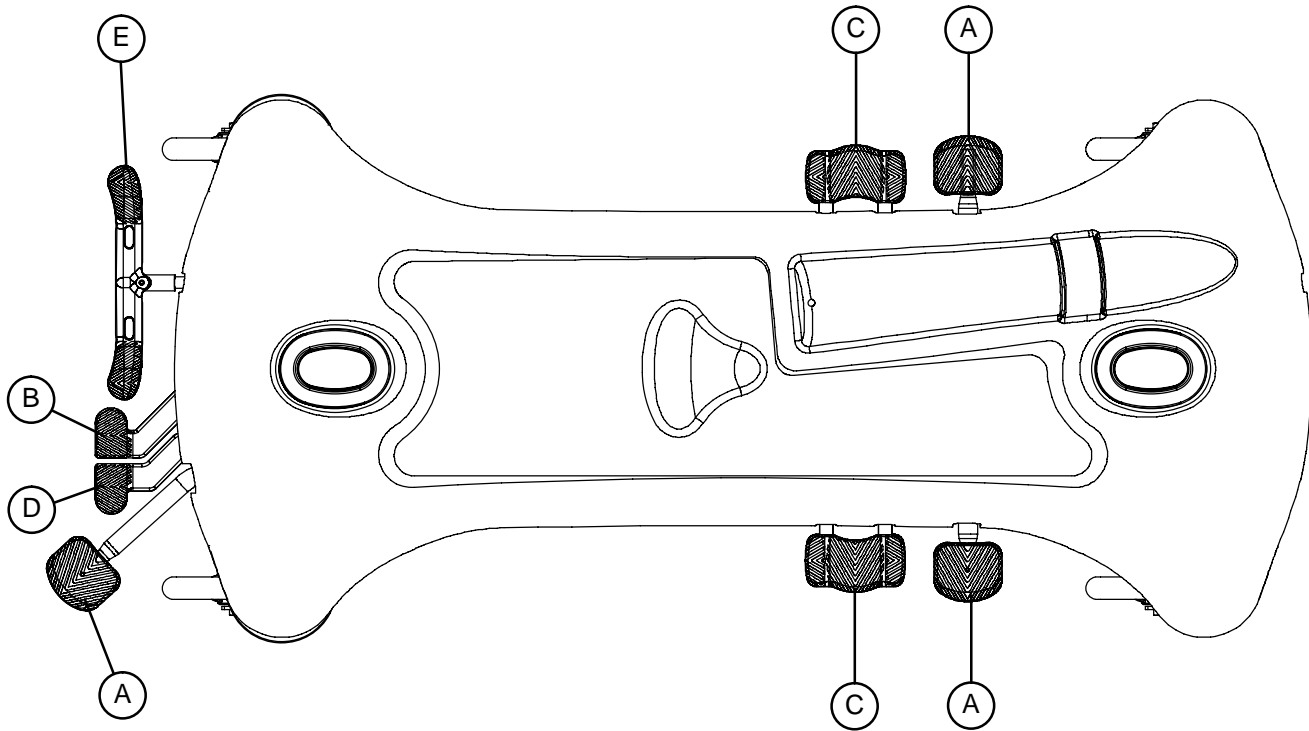


Funções de Travão e Direcção

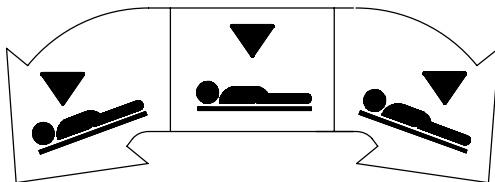
Português

Manual de instruções

FUNCIONAMENTO DOS CONTROLOS BÁSICOS



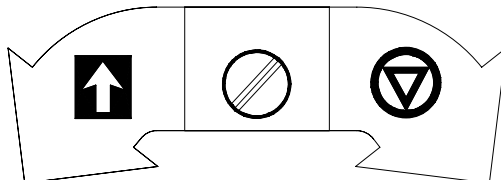
Prima para levantar o estrado.



Para baixar apenas a cabeceira da maca, carregue no pedal (B) ou na parte lateral do pedal (C) mais próxima da cabeceira da maca.

Para baixar apenas a traseira da maca, carregue no pedal (D) ou na parte lateral do pedal (C) mais próxima da traseira da maca.

Para baixar as duas extremidades da maca ao mesmo tempo, carregue ao mesmo tempo no pedal (B) e (D) utilizando o mesmo pé ou carregue a meio do pedal (C).



Funções de Travão e Direcção

Português

Manual de instruções

SUBIR E DESCER O ESTRADO – CONTROLO LATERAL

CUIDADO

Para evitar danos, retire qualquer equipamento que possa estar no caminho antes de subir ou descer a maca.

Para **elevantar** a maca, pressione o pedal (A) repetidamente, até que a altura desejada seja atingida.

Para **baixar** os dois lados ao mesmo tempo, prima o centro do pedal (B). Para baixar apenas a cabeceira, prima o lado do pedal (B) mais próximo da cabeceira. Para baixar apenas os pés da cama, prima o lado do pedal (B) mais próximo dos pés da cama. A base pode estar equipada com controlos opcionais de descida gradual. Com estes controlos, quanto mais pressionar o pedal, mais depressa baixa.

SUBIR E DESCER O ESTRADO

Para **elevantar** a maca, pressione o pedal (A) repetidamente, até que a altura desejada seja atingida.

Para **baixar** as duas extremidades da maca ao mesmo tempo, carregue ao mesmo tempo no pedal (B) e (D) utilizando o mesmo pé ou carregue a meio do pedal (C). Para baixar apenas a cabeceira da maca, carregue no pedal (B) ou na parte lateral do pedal (C) mais próxima da cabeceira da maca. Para baixar apenas a traseira da maca, carregue no pedal (D) ou na parte lateral do pedal (C) mais próxima da traseira da maca.

TRENDELENBERG/ TRENDELENBERG INVERTIDA – CONTROLO LATERAL

NOTA

O estrado deve estar levantado para conseguir uma posição de trend. ou de trend. invertida.

CUIDADO

Para evitar danos, retire qualquer equipamento que possa estar no caminho antes de subir ou descer a maca.

Para a posição **Trendelenberg** (cabeça para baixo), prima o lado do pedal (B) mais próximo da cabeceira da maca.

Para a posição **Trendelenberg Invertida** (pés para baixo), prima o lado do pedal (B) mais próximo dos pés da maca.

INDICAÇÃO

Quanto mais alto se encontrar o plano para deitar antes que o pedal (B) ou (C) seja pressionado, tanto maior ficará o ângulo da posição de Trendelenburg ou anti-Trendelenburg. (Ângulo máximo da posição de Trendelenburg = +18°. Ângulo máximo da posição anti-Trendelenburg = -18°).

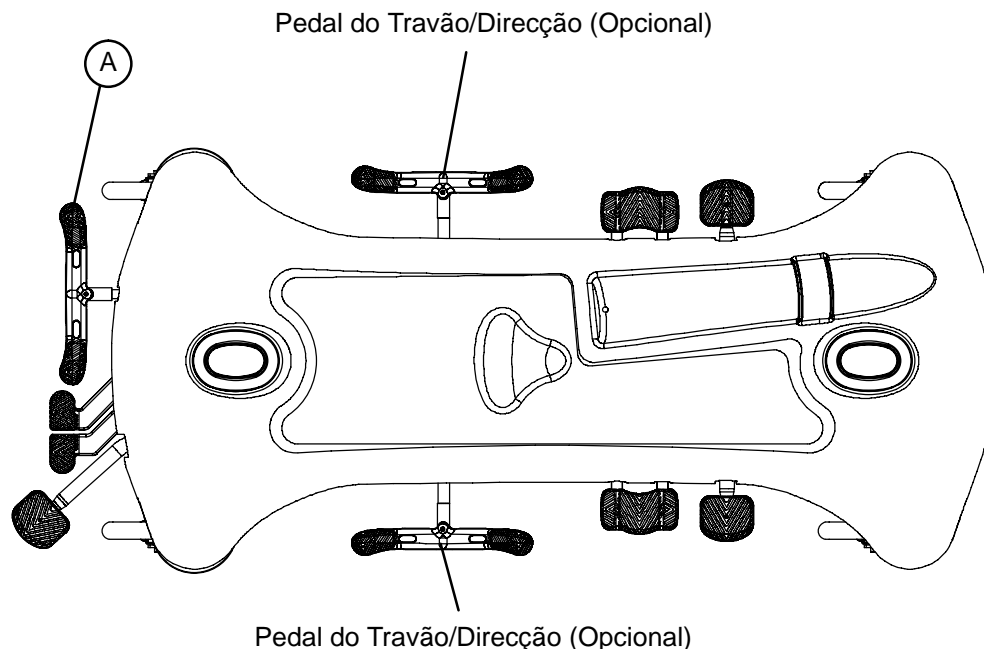
TRENDELENBERG/ TRENDELENBERG INVERTIDA

Para a posição **Trendelenberg** (cabeça para baixo), carregue no pedal (B) ou na parte lateral do pedal (C) mais próxima da cabeceira da maca.

Para a posição **Trendelenberg Invertida** (pés para baixo), carregue no pedal (D) ou na parte lateral do pedal (C) mais próxima da traseira da maca.

Manual de instruções

UTILIZAÇÃO DO SISTEMA DE TRAVÕES



ATENÇÃO

Utilize sempre os travões dos rodízios quando um doente está a entrar ou a sair da maca. Empurre a maca para verificar se os travões estão bem colocados. Coloque sempre os travões excepto se estiver a deslocar a maca. Podem ocorrer lesões se a maca se deslocar quando um doente está a entrar ou a sair da maca.

Para activar os travões da maca, prima até ao fundo o lado direito do pedal (A).

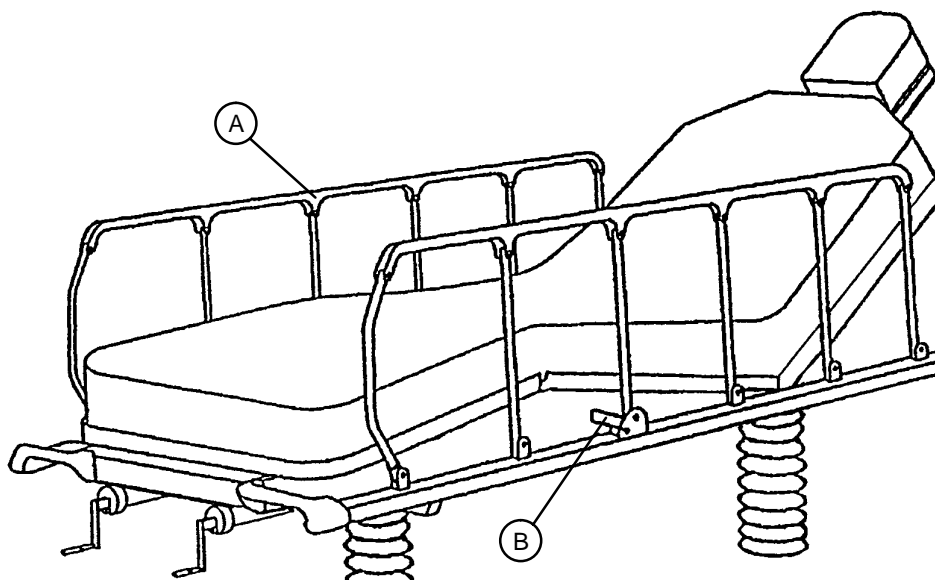
NOTA

A maca pode estar equipada com controlos laterais opcionais para as funções de travão e direcção para além dos normais nos pés da maca. Os controlos laterais dos travões funcionam da mesma forma que os das versões dos pés da maca.

UTILIZAÇÃO DA 5ª RODA

A 5ª Roda facilita a condução a direito e a viragem das esquinas com a maca para o pessoal da enfermagem. Para activar a 5ª roda, prima o lado indicado do pedal de travão/ direcção até ao fundo.

UTILIZAÇÃO DAS GRADES LATERAIS



 **CUIDADO**

Verifique se o mecanismo de trinco (B) das grades laterais funciona correctamente em todas as alturas. Caso tal não aconteça, veja o manual de manutenção da maca para o "Ajuste do Trinco das Grades Laterais".

Para levantar as grades laterais: levante a grade lateral (A) inteiramente, de modo que os fechos (B) se fechem.

Para baixar as grades laterais: levante a alavanca do fecho (B) e deixe baixar a grade até a posição mais baixa.

 **CUIDADO**

Não deixe a grade lateral baixar sozinha.

Manual de instruções

UTILIZAÇÃO DA PLACA DE TRANSFERÊNCIA DE DOENTES SAFR

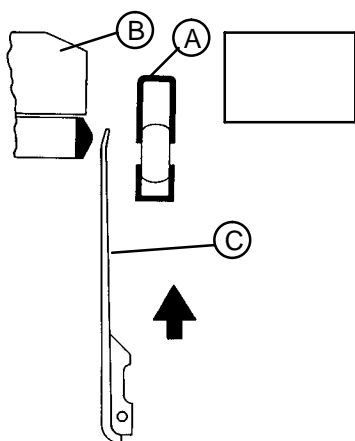
ATENÇÃO

Quando utilizar a Placa SAFR™ para transferir um doente, coloque **sempre** os travões em todas as macas, camas, etc. que esteja a utilizar e verifique **sempre** se a placa de transferência é colocada com segurança na superfície da outra maca ou cama. A maca do doente e a superfície da outra cama devem estar à mesma altura antes de o doente ser transferido.

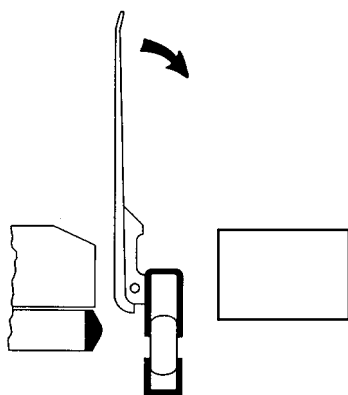
Transferir Doentes:

Nota

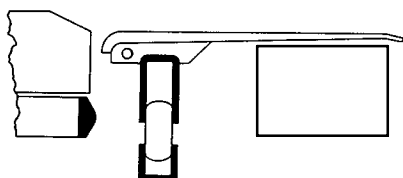
A placa de transferência (C) encontra-se entre a grade lateral (A) e o colchão (B). (Ver figura).



1. Desça a grade lateral (A) para a posição mais baixa.
2. Levante a placa de transferência (C) do fundo pegando pelo lado de cima.



3. Com a placa de transferência completamente levantada, pode fazê-la girar para baixo até à superfície da outra cama ou maca.



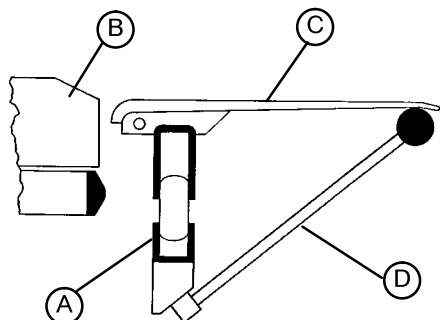
Importante: Verifique se os travões foram aplicados tanto na maca como na outra cama ou maca antes de iniciar o passo 4.

4. Com um lençol, transporte o doente para a outra cama ou maca.

Manual de instruções

UTILIZAÇÃO DA PLACA DE TRANSFERÊNCIA DE DOENTE SAFR™ / PLACA DOS BRAÇOS (CONTINUAÇÃO)

Utilizar a Placa SAFR como um suporte para braços:

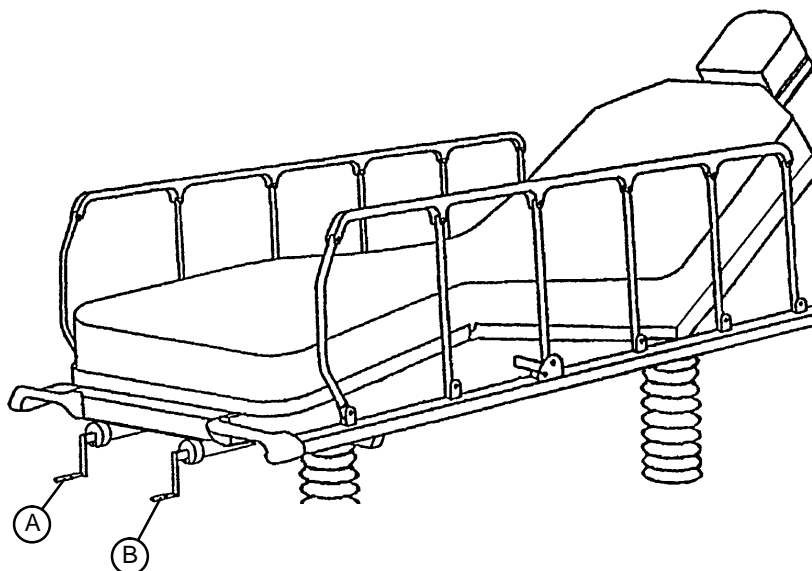


1. Levante o poste de suporte (D) para a posição levantado [Up].
2. Levante a placa de transferência (C) do fundo pegando pelo lado de cima.
3. Com a placa de transferência completamente levantada, pode girá-la para baixo para assentar no poste de suporte (D)

⚠ CUIDADO!

Quando estiver a utilizar a Placa SAFR para transferir um doente, o poste de suporte deve estar na posição recolhida (em baixo). Podem ocorrer danos no poste se for empurrado contra uma maca, mesa, etc.

FUNCIONAMENTO DA ALAVANCA DAS COSTAS/ ALAVANCA DA DOBRA DOS JOELHOS

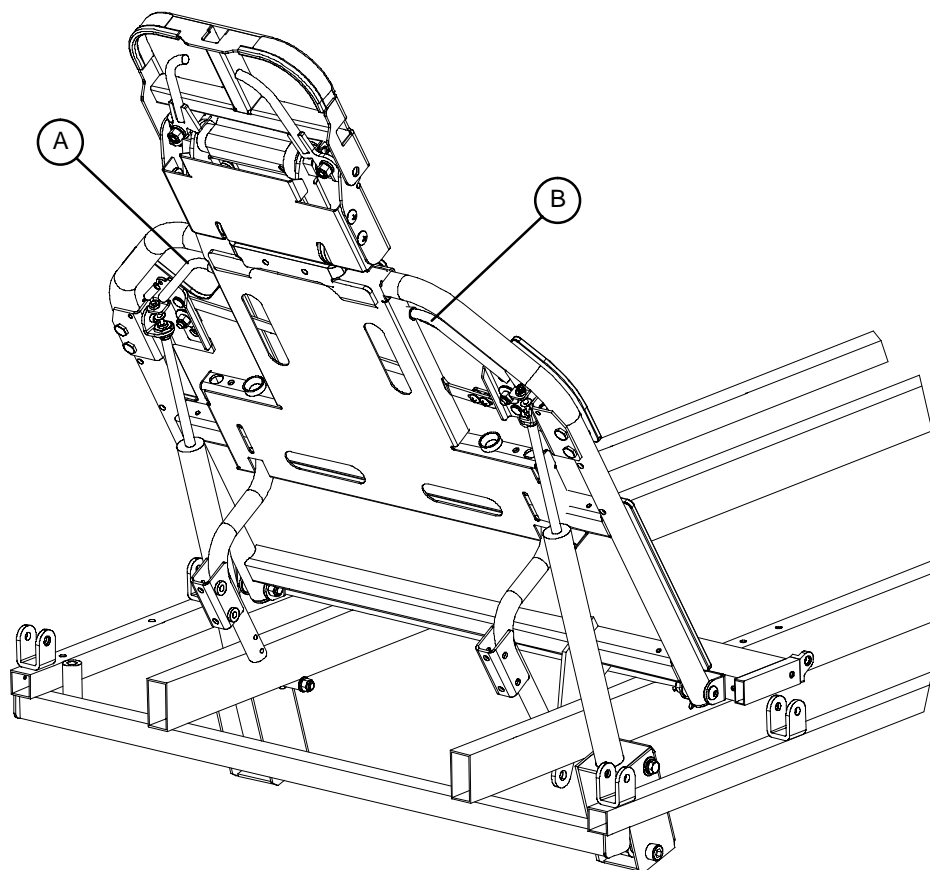


As manivelas para as costas e a dobra dos joelhos estão guardadas por debaixo do estrado em ímanes. Desloque a manivela para fora e empurre para a prender.

Gire a manivela A no sentido do movimento dos ponteiros do relógio para levantar as costas e no sentido oposto para abaixá-lo.

Gire a manivela B na direcção do relógio para levantar o ajustamento dos joelhos e no sentido oposto para abaixá-lo. (A maca pode ter uns pés da cama fixos em vez da dobra dos joelhos).

CONTROLE DAS COSTAS PNEUMÁTICO



Pressione a alavanca de ajuste (A & B) para o apoio pneumático na elevação das costas. Solte a alavanca quando a altura desejada for atingida.

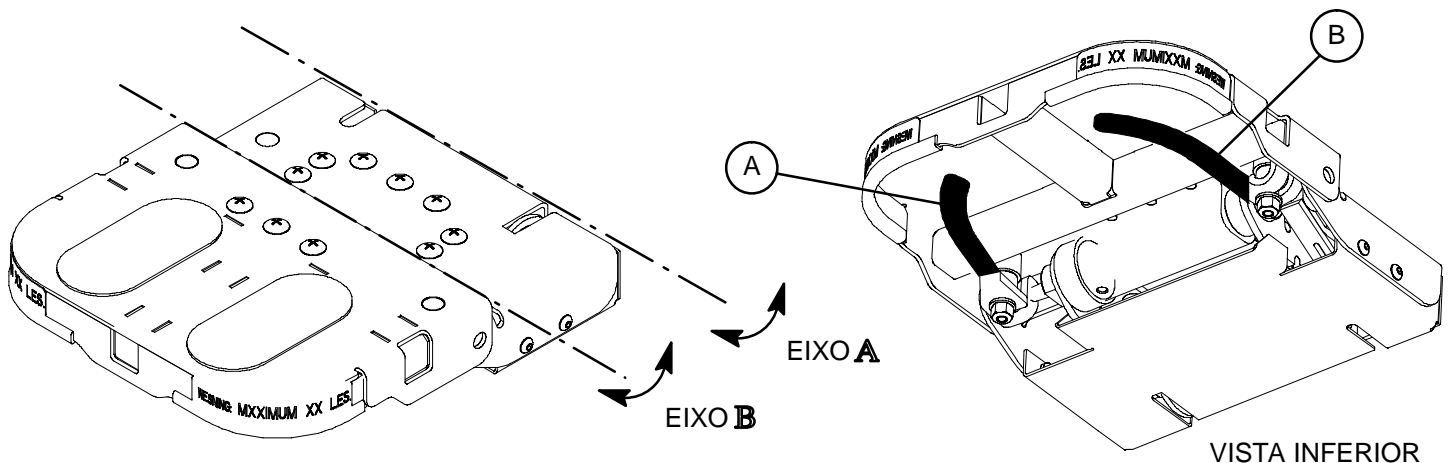
Para baixar, pressione a alavanca de ajuste (A & B) e empurre para baixo. Solte a alavanca quando a altura desejada for atingida.

 **ATENÇÃO**

Mantenha as mãos e os dedos longes da área das alças de controle e do próprio quando este for abaixado. Se não tomar cuidado pode haver ferimentos.

Manual de instruções

FUNCIONAMENTO DO CAPACETE DE FOLGA MELHORADO



Para operar a parte de articulação da cabeça, segure e aperte as duas mãoseiras por baixo da secção da cabeça. A mãoseira (A) solta um trinco e faz a parte da cabeça rodar no eixo "A". A mãoseira (B) solta o outro trinco e faz rodar a secção da cabeça no eixo "B". Para mais fácil operação, recomendamos que solte apenas um trinco de cada vez.

⚠ ATENÇÃO

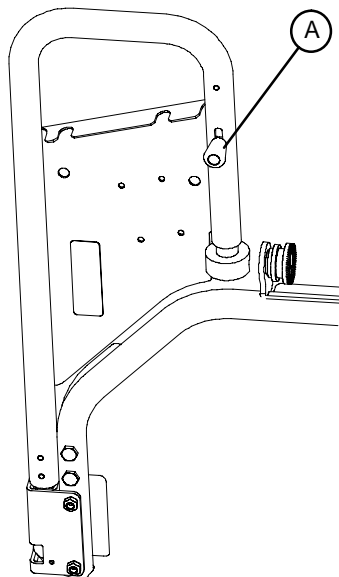
O peso da cabeça do paciente concentra-se na parte da cabeça e tem de ser apoiado pelo operador ao soltar os trincos e posicionar a parte da cabeça. Se não se apoiar devidamente a parte da cabeça ao posicionar a cabeça o paciente pode sofrer ferimentos.

Para evitar possíveis pontos de compressão ao ajustar a parte da cabeça, mantenha os dedos afastados das áreas articuladas.

Não ponha a mão entre a parte da extensão para cabeça e a parte de articulação da cabeça para puxar o manipulador, pois tal pode resultar em lesões nos dedos.

Português

UTILIZAÇÃO DAS EXTENSÕES DA CABEÇA OPCIONAIS PRÉ E PÓS OPERATÓRIAS



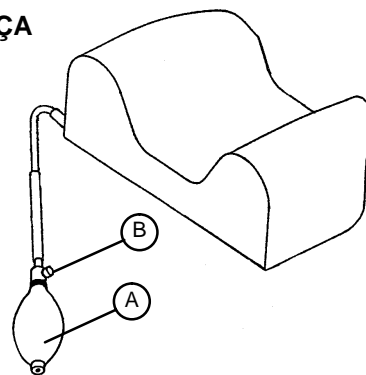
As Extensões de Cabeça pré e pós operatórias destinam-se a oferecer um prolongamento da superfície do estrado e a proteger a cabeça do doente durante o transporte. As extensões da cabeça também podem ser usadas como pegas para empurrar quando estiver a deslocar a maca.

Para juntar as extensões ao estrado, faça deslizar o tubo de extensão pelo tubo receptáculo no lado da armação das Costas. Gire a extensão para cima até que trave no lugar no frame principal da parte. Para liberar a extensão, puxe o botão vermelho (b) sob a extensão para você, gire a extensão para baixo e puxe-a em linha reta fora do soquete.

Manual de instruções

UTILIZAÇÃO DA ALMOFADA INSUFLÁVEL PARA APOIO DA CABEÇA

A almofada insuflável para apoio da cabeça opcional tem dois balões de ar internos. Aperte a bomba (A) para insuflar os balões e oferecer maior estabilidade à cabeça do doente. Prima a válvula de libertação (B) para esvaziar os balões.

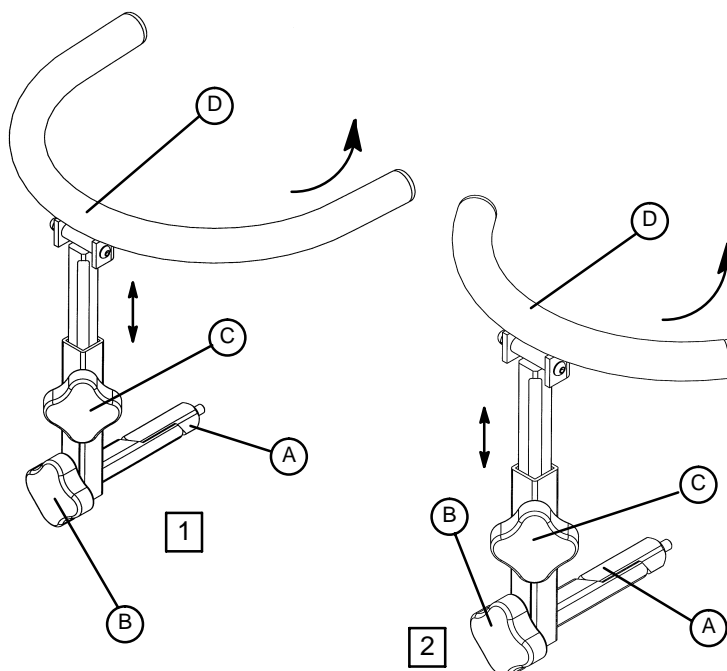


UTILIZAÇÃO DOS DESCANSOS PARA PULSOS OPCIONAIS

Existem dois descansos para pulsos opcionais disponíveis para o modelo 1069: o standard (1) e o temporal (2). Para utilizar o descanso para pulsos, insira o tubo de suporte (A) na cavidade na estrutura de capacete das Costas. Gire o botão (B) no sentido dos ponteiros do relógio para segurar a estrutura de descanso dos pulsos.

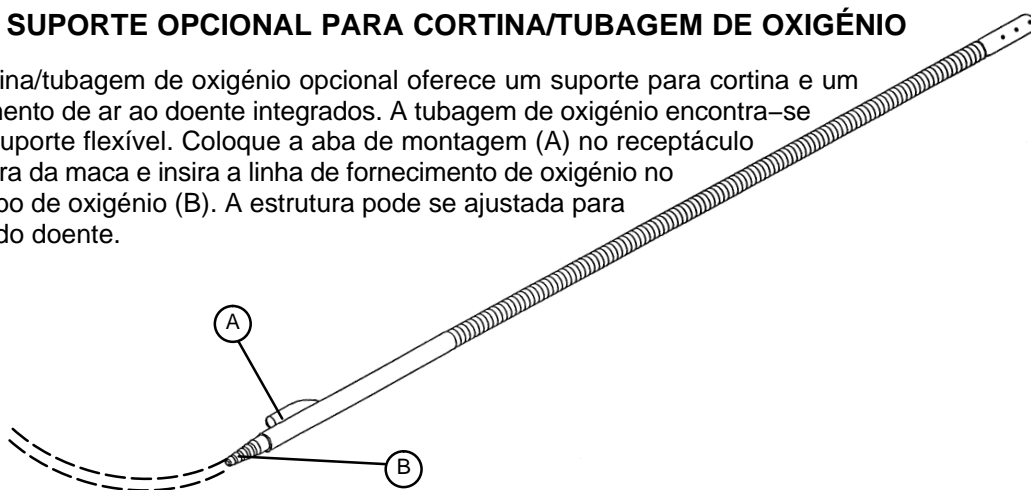
Para ajustar a altura do descanso dos pulsos, gire o botão (C) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para o desapertar. Levante ou desça o descanso dos pulsos para a altura desejada, e gire o botão no sentido dos ponteiros do relógio para o apertar e segurar o descanso dos pulsos.

O descanso em forma de “U” (D) pode ser deslocado para cima e para fora do alcance do doente quando o descanso dos pulsos não estiver a ser utilizado.



UTILIZAÇÃO DO SUPORTE OPCIONAL PARA CORTINA/TUBAGEM DE OXIGÉNIO

O suporte para cortina/tubagem de oxigénio opcional oferece um suporte para cortina e um sistema de fornecimento de ar ao doente integrados. A tubagem de oxigénio encontra-se dentro do tubo de suporte flexível. Coloque a aba de montagem (A) no receptáculo para I.V. na cabeceira da maca e insira a linha de fornecimento de oxigénio no receptáculo para tubo de oxigénio (B). A estrutura pode se ajustada para o máximo conforto do doente.

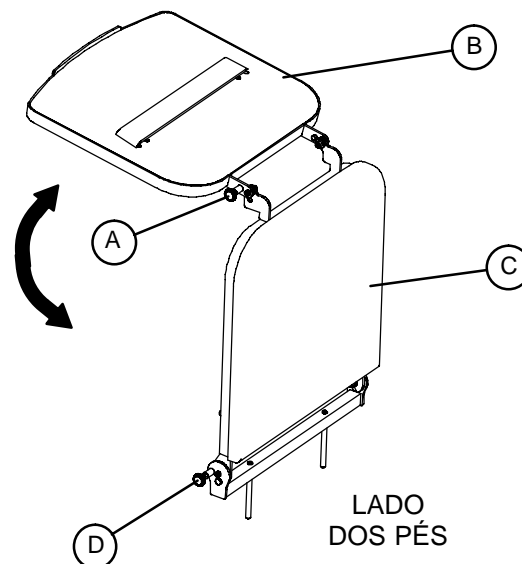


Português

Manual de instruções

UTILIZAÇÃO DA EXTENSÃO PARA OS PÉS/TABULEIRO DO DESFIBRILHADOR OPCIONAL

1. Para utilizar como tabuleiro do desfibrilhador, puxe o botão de cima (A) para fora e rode o tabuleiro (B) sobre a extensão para os pés (C) até o tabuleiro ficar colocado por cima da extremidade da maca do lado dos pés.
2. Para utilizar como extensão para os pés, puxe o botão (A) para fora e rode novamente o tabuleiro do desfibrilhador até este ficar fixado contra a extensão para os pés (C). Enquanto segura no conjunto, puxe o botão de baixo (D) para fora e baixe a extensão para os pés, até ficar nivelada com a maca.



PRECAUÇÃO

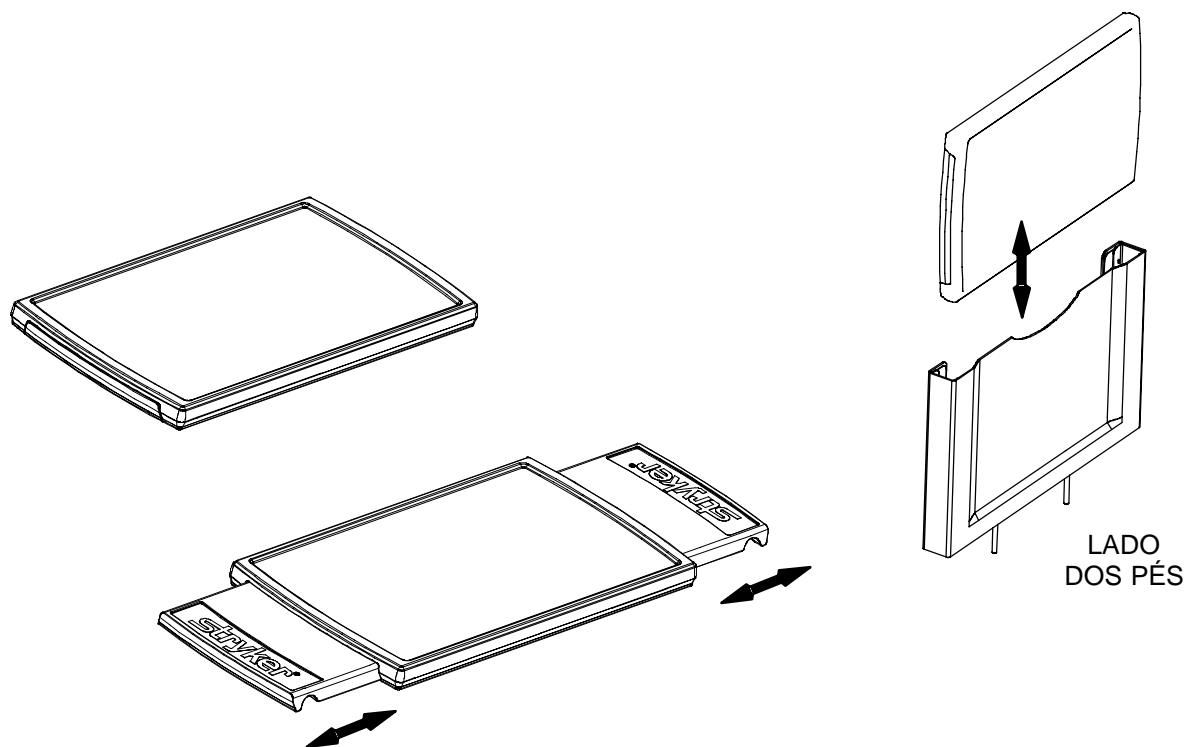
Caso a maca esteja equipada com o suporte de soros opcional do lado dos pés, este suporte deverá estar em posição elevada quando a extensão para os pés/tabuleiro do desfibrilhador for instalada. Se o suporte de soros não estiver em posição elevada, a extensão para os pés não funcionará correctamente e poderá originar lesões.

Se a maca estiver equipada com as pegas para empurrar opcionais na extremidade do lado dos pés, tenha cuidado durante a instalação da extensão para os pés/tabuleiro do desfibrilhador para evitar entalar os dedos.

Para evitar danos, não coloque objectos com mais de 13 kg no tabuleiro do desfibrilhador.

Manual de instruções

UTILIZAÇÃO DO TABULEIRO DE APOIO OPCIONAL



Puxe qualquer uma das extremidades do tabuleiro de apoio para fora, para o alongar até à largura adequada, de forma a ficar encaixado nas grades laterais da maca.

Para guardar o tabuleiro de apoio no respectivo suporte/placa para os pés opcional, empurre as duas extremidades do tabuleiro de apoio e faça-o deslizar para dentro do suporte.

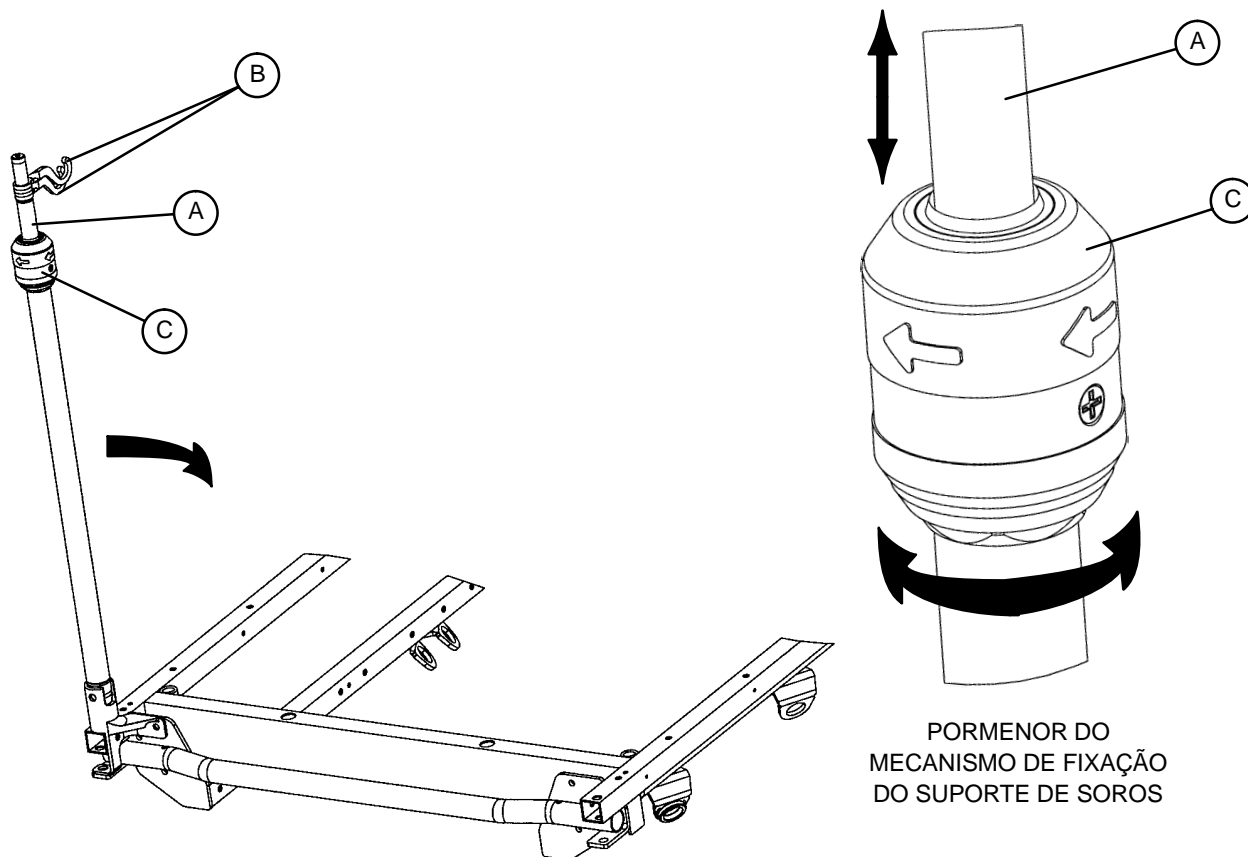
PRECAUÇÃO

Para evitar danos, não coloque objectos com mais de 13 kg no tabuleiro de apoio.

Português

Manual de instruções

UTILIZAÇÃO DO SUPORTE DE SOROS OPCIONAL DE 2 ETAPAS COM FIXAÇÃO PERMANENTE



NOTA

O suporte de soros de 2 etapas com fixação permanente é uma opção que pode ser instalada em qualquer uma das extremidades da maca, do lado da cabeça ou do lado dos pés, ou em ambas. A escolha é feita na altura em que a maca é adquirida.

Para utilizar o suporte de soros opcional de 2 etapas com fixação permanente:

1. A partir da posição de armazenamento, levante e rode o suporte de soros em redor do seu eixo e empurre-o para baixo até ficar encerrado no receptáculo.
2. Para aumentar a altura do suporte, puxe a parte telescópica (A) para cima, até se fixar na sua altura máxima.
3. Rode os ganchos (B) do suporte de soros para a posição desejada e pendure os sacos de terapia IV.
4. Para baixar o suporte de soros, rode o mecanismo de fixação (C) até a secção (A) baixar.

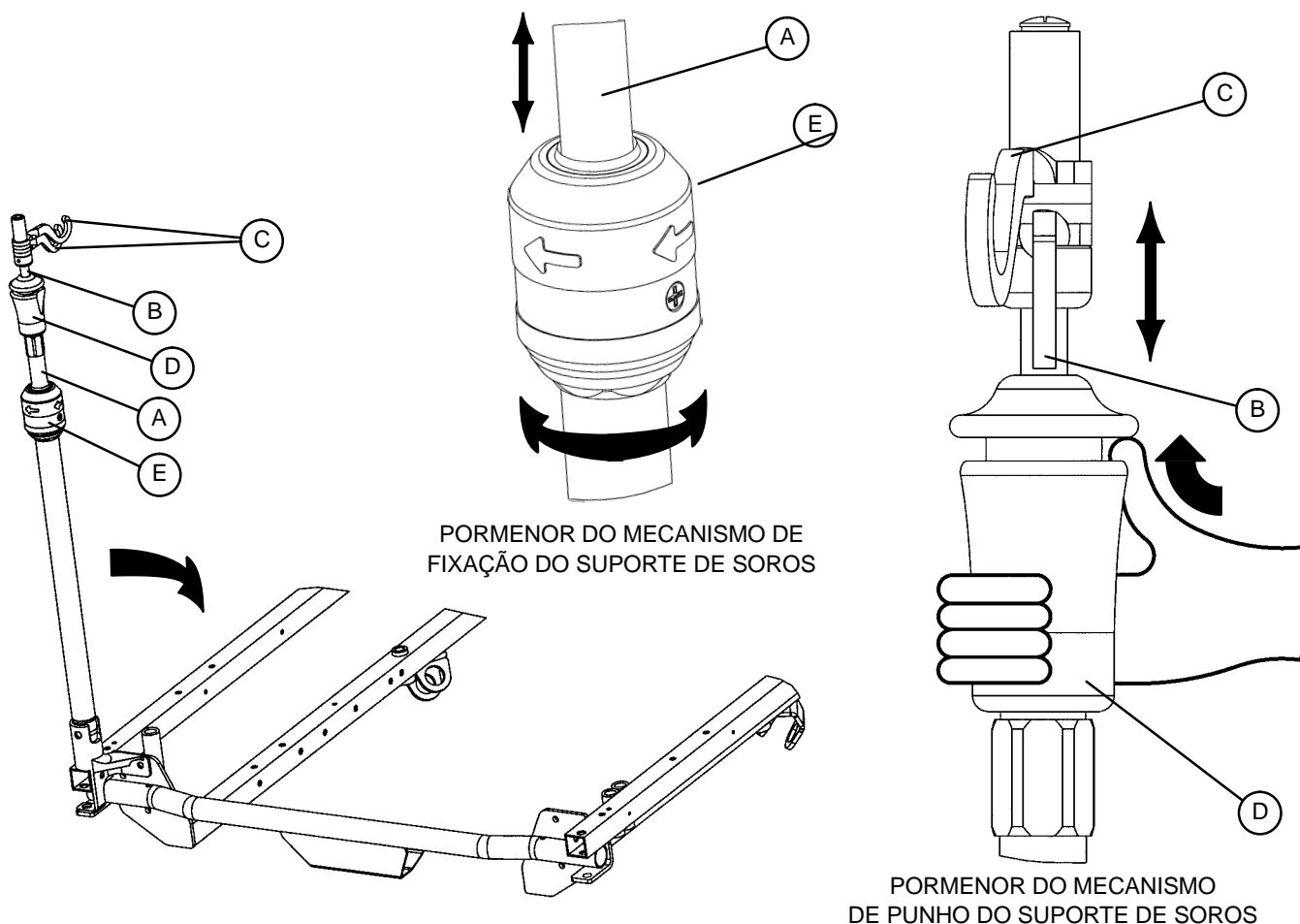
PRECAUÇÃO

De forma a evitar danos, o peso dos sacos de terapia IV não deve exceder 18 kg.

Para evitar danos durante a deslocação da maca, verifique se o suporte de soros se encontra numa posição suficientemente baixa para permitir a passagem segura pelas portas e por baixo dos candeeiros.

Manual de instruções

UTILIZAÇÃO DO SUPORTE DE SOROS OPCIONAL DE 3 ETAPAS COM FIXAÇÃO PERMANENTE



NOTA

O suporte de soros de 3 etapas com fixação permanente é uma opção que pode ser instalada em qualquer uma das extremidades da maca, do lado da cabeça ou do lado dos pés, ou em ambas. A escolha é feita na altura em que a maca é adquirida.

Para utilizar o suporte de soros opcional de 3 etapas com fixação permanente:

1. A partir da posição de armazenamento, levante e rode o suporte de soros em redor do seu eixo e empurre-o para baixo até ficar encerrado no receptáculo.
2. Para aumentar a altura do suporte, puxe a parte telescópica (A) para cima, até se fixar na sua altura máxima.
3. Para aumentar a altura do suporte de soros, puxe a secção (B) para cima. Solte a secção (B) na altura desejada e o suporte ficará fixo nessa posição.
4. Rode os ganchos (C) do suporte de soros para a posição desejada e pendure os sacos de terapia IV.
5. Para baixar o suporte de soros, empurre a parte vermelha do punho (D) para cima, enquanto segura a secção (B) até esta baixar. Rode o mecanismo de fixação (E) até a secção (A) baixar.

PRECAUÇÃO

De forma a evitar danos, o peso dos sacos de terapia IV não deve exceder 18 kg.

Para evitar danos durante a deslocação da maca, verifique se o suporte de soros se encontra numa posição suficientemente baixa para permitir a passagem segura pelas portas e por baixo dos candeeiros.

Limpeza

LIMPEZA

1. Todas as superfícies devem ser limpas manualmente com água quente com um produto de limpeza suave (pH 6–8) e depois devem ser bem secas.
2. O VELCRO deve ser limpo após cada aplicação. O VELCRO deve ser mergulhado numa solução desinfectadora. Depois a solução desinfectadora deve evaporar totalmente (incumbe ao hospital decidir sobre o líquido desinfectador a utilizar para o VELCRO de Nylon).



CUIDADO

Desinfectantes germicidas usados como indicado e/ou agentes de branqueamento com cloro, com 5.25 % de hipoclorito de sódio numa solução diluta de 1 parte de agente de branqueamento em 100 partes d'água, e 2 partes de agente de branqueamento em 100 partes d'água, não são considerados limpadores suaves. Estes são produtos cáusticos que podem causar dano à maca quando não utilizados correctamente. Se tais produtos são utilizados para limpar produtos Stryker, deverão ser tomadas medidas, de modo que as macas sejam limpas depois com água limpa e bem secas. Se as macas não forem limpas e secas com cuidado, os restos cáusticos na superfície da maca podem danificar elementos essenciais prematuramente. A falta de cumprimento das indicações acima mencionadas com respeito aos produtos de limpeza, pode invalidar a garantia do produto.



ATENÇÃO

Este produto não é apropriado para ser limpo numa máquina de lavar e/ou com a ajuda de dispositivos de limpeza de alta pressão.

Lista de Revisões de Manutenção

LISTA

- ___ Todos os fechos prendem (ver como referência todas as imagens de montagem)
- ___ As grades laterais movem-se e prendem correctamente
- ___ Todos os rodízios bloqueiam com o pedal de travão engatado
- ___ Função de direcção a funcionar correctamente
- ___ Todos os rodízios prendem e giram correctamente
- ___ Restrições do corpo intactas e a funcionar correctamente
- ___ Suporte para garrafa de oxigénio intacto e a funcionar correctamente
- ___ Articulação Costas/pernas a funcionar correctamente
- ___ Trendelenberg/ Trendelenberg Invertida funciona correctamente
- ___ Superfície de transferência intacta e a funcionar correctamente
- ___ Não existem rasgões ou fendas na cobertura do colchão
- ___ Não há fugas nas ligações hidráulicas
- ___ Fichas hidráulicas seguram correctamente
- ___ Taxa de libertação hidráulica correctamente definida
- ___ Nível de óleo hidráulico suficiente
- ___ Lubrificar onde necessário, incluindo na armação de ajuste dos travões e nos cames dos travões, assim como nos mecanismos da secção dos pés independente.

Nº de Série

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Completado por: _____ Data: _____

Português

Garantia

Garantia limitada:

A Stryker Medical Division, uma divisão da Stryker Corporation, garante ao comprador original, durante um período de um (1) ano após a data de entrega, que os seus produtos não apresentam defeitos de materiais ou de fabrico. Sob esta garantia, a obrigação da Stryker limita-se expressamente ao fornecimento de peças de substituição e trabalho ou à substituição, por sua opção, de qualquer produto que, com base exclusivamente nos critérios da Stryker, seja considerado como tendo algum defeito. A Stryker garante ao comprador original que a estrutura e as soldaduras das suas camas não possuem defeitos estruturais durante o período em que a cama pertença ao comprador original. Caso seja solicitado pela Stryker, os produtos ou peças relativamente às quais um comprador original apresente uma reclamação da garantia devem ser devolvidos com o custo do transporte previamente pago à fábrica da Stryker. Qualquer utilização incorrecta, alteração ou reparação efectuadas por outras pessoas de tal modo que, segundo avaliação da Stryker, afectem adversamente e de forma significativa o produto, anulará esta garantia. A reparação de produtos da Stryker feita com peças não fornecidas ou autorizadas pela Stryker anulará esta garantia. Nenhum funcionário ou representante da Stryker está autorizado a alterar esta garantia de forma alguma.

As macas Stryker Medical são concebidas para uma duração calculada de 10 anos, em condições normais de uso e com manutenção periódica apropriada, tal como descrito no manual de manutenção que acompanha cada produto. A Stryker garante ao comprador inicial que as soldaduras nas suas macas estão livres de defeitos estruturais durante os 10 anos expectáveis de vida, desde que o produto permaneça como propriedade do comprador de origem.

Esta declaração constitui toda a garantia fornecida pela Stryker no que diz respeito ao equipamento supramencionado. ALÉM DO QUE FOI ACIMA DESCRITO, A STRYKER NÃO FORNECE QUALQUER OUTRA GARANTIA OU REPRESENTAÇÃO, EXPRESSA OU IMPLÍCITA. NÃO É FORNECIDA NENHUMA GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO E DE ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM. A STRYKER NÃO SE RESPONSABILIZA, EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, POR DANOS ACIDENTAIS OU CONSEQUENTES PROVENIENTES OU RELACIONADOS DE ALGUMA FORMA COM A VENDA OU UTILIZAÇÃO DE TAL EQUIPAMENTO.

Para obter peças e solicitar assistência:

Os produtos da Stryker são apoiados por uma rede de representantes dedicados de assistência no local, que abrange todo o país. Estes representantes recebem formação na fábrica, estão disponíveis localmente e transportam consigo um inventário considerável de peças sobressalentes, de forma a minimizar o tempo de reparação. Contacte o seu representante local ou o Serviço de Apoio ao Cliente da Stryker através do número 1-800-327-0770.

Cobertura do contrato de assistência:

A Stryker desenvolveu um programa completo de opções de contrato de assistência concebidas para manter o seu equipamento a funcionar com um desempenho excelente, ao mesmo tempo que elimina despesas inesperadas. Recomendamos que estes programas sejam activados *antes* do fim da garantia do novo produto, para eliminar a possibilidade de tarifas adicionais de actualização do equipamento.

UM CONTRATO DE ASSISTÊNCIA AJUDA A:

- Garantir a fiabilidade do equipamento
- Estabilizar os orçamentos de manutenção
- Diminuir o tempo de inactividade
- Preparar documentação para a JCAHO
- Aumentar a vida útil do produto
- Aumentar o valor comercial
- Responder a gestão de riscos e segurança

Garantia

A Stryker oferece os seguintes programas de contrato de assistência:

ESPECIFICAÇÕES	OURO	PRATA	APENAS PARA MANUTENÇÃO PREVENTIVA*
Manutenção preventiva realizada anualmente	X		X
Todas as peças,** trabalho e viagens	X	X	
Chamadas de emergência para assistência ilimitadas	X	X	
Contacto de prioridade um; resposta em duas horas	X	X	X
A maior parte das reparações serão concluídas no prazo de 3 dias em úteis	X	X	
Documentação da JCAHO	X	X	X
Livro de registos no local com registos dos serviços de manutenção preventiva e de emergência	X		
Técnicos de assistência formados pela Stryker	X	X	X
Peças autorizadas pela Stryker	X	X	X
Síntese de fim de ano	X		
A Stryker efectuará todos os serviços no horário de funcionamento normal (das 9 h às 17 h)	X	X	X

* As peças de substituição e o trabalho dispendido com os produtos abrangidos pela manutenção preventiva serão descontados.

** Não inclui artigos descartáveis, suportes de soros (exceptuando os suportes permanentes HD da Stryker), colchões ou danos resultantes de abusos.

A Stryker Medical oferece igualmente contratos de assistência *personalizados*.

O preço é determinado pela idade, localização, modelo e estado do produto.

Para obter mais informações sobre os nossos contratos de assistência, contacte o seu representante local ou telefone para o número 1-800-327-0770 (opção n.º 2).

Autorização da devolução:

As mercadorias não devem ser devolvidas sem aprovação do Departamento de Apoio ao Cliente da Stryker. É fornecido um número de autorização que tem de ser colocado na mercadoria a ser devolvida. A Stryker reserva-se o direito de alterar as taxas de transporte e aprovisionamento aplicadas aos artigos devolvidos.

OS ARTIGOS ESPECIAIS, MODIFICADOS OU SEM CONTINUIDADE DE FABRICO NÃO PODEM SER DEVOLVIDOS.

Mercadoria danificada:

Os regulamentos da Interstate Commerce Commission exigem que as reclamações relativas a mercadoria danificada sejam feitas à empresa de transporte num período de quinze (15) dias a contar da data de recepção da mercadoria. **NÃO ACEITAR ENCOMENDAS DANIFICADAS A NÃO SER QUE OS DANOS SEJAM ANOTADOS NO RECIBO DE ENTREGA, NO MOMENTO DA RECEPÇÃO.** Após notificação imediata, a Stryker efectuará uma reclamação do transporte à empresa transportadora relativamente aos danos provocados na mercadoria. O valor da reclamação limitar-se-á ao custo real da substituição. Caso estas informações não sejam recebidas pela Stryker num prazo de quinze (15) dias após a entrega da mercadoria ou os danos não tenham sido anotados no recibo de entrega no momento da recepção, o cliente será o responsável pelo pagamento da totalidade do recibo original.

As reclamações relativas a remessas incompletas devem ser feitas no prazo de trinta (30) dias a contar da data da factura.

Cláusula de garantia internacional:

Esta garantia reflecte a política interna dos E.U.A. Fora dos E.U.A., as garantias podem variar de país para país. Contacte o seu representante local da Stryker Medical para obter mais informações.

International Addresses



EASTERN EUROPE

Stryker SA - Export Business

Grand-Rue 90
P.O. Box 1567
1820 Montreux, Switzerland
Phone: 011-41-21-966-14-00
Fax: 011-41-21-966-14-01

AUSTRIA

Stryker-Howmedica Osterreich GmbH

Millenium Tower
Handelskai 94-96
120 Wien
Austria
Phone: 011-43-1-240-27-6400
Fax: 011-43-1-240-27-6410

BELGIUM

NV Stryker SA

Ikaros Business Park- Fase III
Ikaroslaan 12
1930 Zaventem, Brussels
Belgium
Phone: 011-32-2-717-9210
Fax: 011-32-2-717-9249

DENMARK

Stryker Denmark

Filial of Stryker AB
Postbox 772
1532 Copenhagen
Denmark
Phone: 011-45-33-93-6099
Fax: 011-45-33-93-2069

ENGLAND

Stryker UK Limited

Stryker House
Hambridge Road
Newbury, Berkshire
RG14 5EG, England
Phone: 011-44-1635-556-500
Phone: 011-44-1635-262-400
Fax: 011-44-1635-580-300

FINLAND

Stryker AB, Finland
PO 80 Makelankatu 2
00501 Helsinki
Finland
Phone: 011-35-89-774-4680
Fax: 011-35-89-774-46820

FRANCE

Stryker France SA
ZAC - Avenue de Satolas Green
69330 Pusignan
France
Phone: 011-33-472-45-36-00
Fax: 011-33-472-45-36-99

GERMANY

Stryker Howmedica GmbH
Dr. Homer Stryker Platz 1
47228 Duisburg
Germany
Phone: 011-49-2065-837-0
Fax: 011-49-2065-837-837

GREECE

Stryker Hellas EPE
455 Messogion ave
153 43 Agia Paraskevi
Athens, Greece
Phone: 011-30-2-10-600-32-22
Fax: 011-30-2-10-600-48-12

ITALY

Stryker Italia Srl
Via Ghisalba 15B
00188 Roma
Italy
Phone: 011-39-06-33-05-41
Fax: 011-39-06-33-614-067

MIDDLE EAST / NORTH AFRICA

Stryker Osteonics SA
Twin Towers
11th Floor, Suite 1101 & 1102
P.O. Box 41446
Baniyas Road
Dubai, Deira, UAE
Phone: 011-97-14-222-2842
Fax: 011-97-14-224-7381

NETHERLANDS

Stryker Nederlands BV
(P.O. Box 13, 4180 BA Waardenburg)
4181 CD Waardenburg
The Netherlands
Phone: 011-31-418-569-700
Fax: 011-31-418-569-777

NORWAY

Stryker Norway
Norsk Fillial
Nedre Vollgate 3
0158 Oslo
Norway
Phone: 011-47-22-42-22-44
Fax: 011-47-22-42-22-54

POLAND

Stryker Polska Sp. ZO.O
Kolejowa 5/7
01-217 Warszawa
Poland
Phone: 011-48-22-434-88-50
Fax: 011-48-22-434-88-60

PORTUGAL

Stryker Portugal Produtos Medicos, LTDA.
Avenida Marechal Gomes da Costa, 35
1800-255 Lisboa
Portugal
Phone: 011-35-1-21-839-49-10
Fax: 011-35-1-21-839-49-19

ROMANIA

Stryker Osteonics Romania S.R.L.
19, Leonida Str.
District 2
7000 Bucharest
Romania
Phone: 011-40-2-12-12-11-22
Fax: 011-40-2-12-12-11-33

SOUTH AFRICA

Stryker Osteonics PTY. LTD.
3 Susan Street
Strydom Park
Johannesburg, 2194 - South Africa
Mailing Address:
P.O. Box 48039
2129 Roosevelt Park
Johannesburg, South Africa
Phone: 011-27-11-791-4644
Fax: 011-27-11-791-4696

SPAIN

Stryker Howmedica Iberica S.L.U.
Manual Tovar, 35
28034 Madrid
Spain
Phone: 011-34-91-728-35-00
Phone: 011-34-91-358-20-44
Fax: 011-34-91-358-07-48

SWEDEN

Stryker AB/Scandinavia
Box 50425
SE-204 14 Malmo
Sweden
Phone: 011-46-40-691-81-00
Fax: 011-46-40-691-81-91

European Representative

Stryker EMEA RA/QA Director
Stryker France
ZAC Satolas Green Pusignan
Av. De Satolas Green
69881 MEYZIEU Cedex
France

stryker[®]

www.strykermedical.com



JH 10/06 1069-600-370 REV C